

CA1
YX71
E812

Government
Publications



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Excise Act

Loi sur l'accise

R.S., 1985, c. E-14

L.R. (1985), ch. E-14

amended by

modifiée par



R.S., 1985, c. 15 (1st Suppl.)
R.S., 1985, c. 27 (1st Suppl.)
R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.)
R.S., 1985, c. 7 (2nd Suppl.)
R.S., 1985, c. 42 (2nd Suppl.)
R.S., 1985, c. 12 (4th Suppl.)
1989, c. 22

L.R. (1985), ch. 15 (1^{er} suppl.)
L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.)
L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.)
L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.)
L.R. (1985), ch. 42 (2^e suppl.)
L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.)
1989, ch. 22

Regulations under the Excise Act

Règlements pris en application de la Loi sur l'accise

February, 1990

Février 1990



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Excise Act

Loi sur l'accise

R.S., 1985, c. E-14

L.R. (1985), ch. E-14

amended by

modifiée par

R.S., 1985, c. 15 (1st Suppl.)
R.S., 1985, c. 27 (1st Suppl.)
R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.)
R.S., 1985, c. 7 (2nd Suppl.)
R.S., 1985, c. 42 (2nd Suppl.)
R.S., 1985, c. 12 (4th Suppl.)
1989, c. 22

L.R. (1985), ch. 15 (1^{er} suppl.)
L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.)
L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.)
L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.)
L.R. (1985), ch. 42 (2^e suppl.)
L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.)
1989, ch. 22

Regulations under the
Excise Act

Règlements pris en
application de la Loi sur
l'accise

February, 1990

Février 1990

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1990

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. YX76-E14/1990
ISBN 0-660-55775-4

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue YX76-E14/1990
ISBN 0-660-55775-4



CHAPTER E-14

An Act respecting excise

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *Excise Act*.
R.S., c. E-12, s. 1.

INTERPRETATION

General

Definitions 2. In this Act,

“bonding warehouse”
«entrepôt» “bonding warehouse” means any warehouse in which goods subject to excise may be stored or deposited without payment of the duty imposed by this Act;

“collector”
«receveurs» “collector” means every officer of customs and excise who is appointed to collect the duties imposed by this Act in any defined district or excise division;

“Department”
«ministère» “Department” means the Department of National Revenue;

“departmental analyst”
«analyste de...» “departmental analyst” means a person employed as a chemical analyst in any department or agency of the government of Canada or of any province;

“departmental regulations”
«règlements ministériels» “departmental regulations” means all regulations made by the Minister under this Act;

“Deputy Minister”
«sous-ministre» “Deputy Minister” means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise;

“excise division”
«division...» “excise division” means the district or territory under the survey of the collector;

“holiday”
«jour...» “holiday”, in relation to any area in Canada, means a day that is a holiday for employees employed in that area in the Public Service and to whom regulations made pursuant to the *Financial Administration Act* respecting terms and conditions of employment apply;

CHAPITRE E-14

Loi concernant l'accise

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur l'accise*. S.R., ch. E-12, art. 1. Titre abrégé

DÉFINITIONS

Définitions générales

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«analyste de ministère» Personne employée comme analyste en chimie dans un ministère ou autre organisme du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une province.

«analyste provincial» Analyste nommé par le gouvernement d'une province et autorisé à faire des analyses pour une fin publique.

«division d'accise» Le district ou territoire sous la surveillance du receveur.

«entrepôt» Local ou établissement dans lequel des marchandises assujetties à l'accise peuvent être emmagasinées ou déposées sans acquittement du droit imposé par la présente loi.

«estampille» Marque distinctive, étiquette ou sceau imprimés ou apposés sur des effets sujets à l'accise, ou marque distinctive, étiquette ou sceau imprimés ou apposés sur tout colis dans lequel ces effets sont contenus.

«fonctionnaire supérieur» Le sous-ministre et tout préposé ou membre d'une classe de préposés désignés par le ministre.

«inspecteur» Tout fonctionnaire supérieur ou tout inspecteur de l'accise nommé pour exercer les fonctions d'inspecteur dans un district ou dans une division d'accise déterminé, ou autorisé à cette fin.

"inspector" «inspecteur»	"inspector" means any superior officer or any inspector of excise who is appointed or authorized to perform the duties of inspector in any defined district or excise division;	«jour férié» Par rapport à toute région du Canada, jour qui est férié pour les personnes à l'emploi de la fonction publique dans cette région et auxquelles s'appliquent les règlements, pris en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , concernant les conditions d'emploi.	«jour férié» "holiday"
"Minister" «ministre»	"Minister" means the Minister of National Revenue;	«ministère» Le ministère du Revenu national.	«ministère» "Department"
"officer" «préposé»	"officer" means every officer of excise who is employed or appointed to the survey of manufactures, operations or premises subject to excise, and every person employed for the purpose of the administration or enforcement of this Act, including any member of the Royal Canadian Mounted Police;	«ministre» Le ministre du Revenu national.	«ministre» "Minister"
"possession" «possession»	"possession" means not only having in one's own personal possession, but also knowingly (a) having in the actual possession or custody of any other person, and (b) having in any place, whether belonging to or occupied by one's self or not, for the use or benefit of one's self or of any other person;	«possession» Avoir en sa propre possession personnelle, ainsi que : a) avoir sciemment en la possession ou garde effective de quelque autre personne; b) avoir sciemment dans un endroit quelconque, appartenant à soi-même ou non ou occupé par soi-même ou non, pour l'usage ou à l'avantage de soi-même ou de quelque autre personne.	«possession» "possession"
"provincial analyst" «analyste provincial»	"provincial analyst" means any analyst appointed by the government of any province and having authority to make any analysis for any public purpose;	«préposé» Préposé de l'accise, employé ou nommé pour surveiller les manufactures, opérations ou établissements soumis à l'accise, ainsi que toute personne employée pour l'application de la présente loi, y compris tout membre de la Gendarmerie royale du Canada.	«préposé» "officer"
"regulations" «règlements»	"regulations", unless the context indicates that the reference is to departmental regulations, means regulations made by the Governor in Council under this Act;	«receveur» Agent des douanes ou préposé de l'accise chargé de recevoir les droits imposés par la présente loi, dans un district ou dans une division d'accise déterminée.	«receveur» "collector"
"stamp" «estampille»	"stamp" means any distinctive mark, label or seal impressed on or affixed to any goods subject to excise, or any distinctive mark, label or seal impressed on or affixed to any package in which any of those goods are contained;	«récidive» Infraction commise dans les cinq ans qui suivent la date d'une condamnation antérieure.	«récidive» "subsequent..."
"subject to excise" «sujet...»	"subject to excise" means subject to the provisions of this Act, of any other Act respecting duties of excise or of any proclamation, order in council or departmental regulation published or made under those provisions;	«règlements» À moins que le contexte n'indique qu'il s'agit de règlements ministériels, les règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu de la présente loi.	«règlements» "regulations"
"subsequent offence" «récidive»	"subsequent offence" means an offence committed within five years after the date of a previous conviction;	«règlements ministériels» Les règlements pris par le ministre en vertu de la présente loi.	«règlements ministériels» "departmental regulations"
"superior officer" «fonctionnaire...»	"superior officer" means the Deputy Minister and any officer or member of a class of officers designated by the Minister;	«sous-ministre» Le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise).	«sous-ministre» "Deputy..."
"vehicle" «véhicule»	"vehicle" means any motor vehicle, aircraft or other conveyance designed to be driven or drawn by any means including muscular power, and any part thereof, and includes any equipment necessary for the proper operation	«sujet à l'accise», «soumis à l'accise» ou «assujetti à l'accise» Sujet à la présente loi ou à toute autre loi concernant les droits d'accise, ou à toute proclamation, tout décret ou règlement ministériel, publié ou pris en vertu de ces lois.	«sujet à l'accise», «soumis à l'accise» ou «assujetti à l'accise» "subject..."
		«vaisseau» Lorsque employé pour désigner une embarcation servant à naviguer sur l'eau, s'entend de tout navire, vaisseau ou bateau	«vaisseau» "vessel"

ation of the vehicle and any appurtenances of the vehicle;

"vessel"
«vaisseau»

"vessel", where used to indicate a craft for navigation of the water, includes any ship, vessel or boat of any kind whatever, whether propelled by steam or otherwise and whether used as a sea-going vessel or on inland waters only, and also includes any vehicle;

"volume of
absolute ethyl
alcohol"
«volume...»

"volume of absolute ethyl alcohol" means such volume measured at twenty degrees Celsius (20°C).

R.S., 1985, c. E-14, s. 2; R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 213(F).

de toute catégorie, qu'il soit mû par la vapeur ou autrement, utilisé pour la navigation en haute mer ou sur les eaux internes seulement, y compris tout véhicule.

«véhicule» Véhicule à moteur, aéronef ou autre moyen de transport devant être actionné ou tiré par un moyen quelconque, y compris la force musculaire, et toute partie de ceux-ci. Sont aussi assimilés à un véhicule tout équipement nécessaire à son bon fonctionnement ainsi que tous ses accessoires.

«véhicule»
«vehicle»

«volume d'alcool éthylique absolu» Le volume mesuré à vingt degrés Celsius (20°C).

L.R. (1985), ch. E-14, art. 2; L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 213(F).

«volume
d'alcool
éthylique
absolu»
«volume...»

Distilleries

Definitions

3. (1) In this Act,

"alcohol",
"ethyl alcohol"
and "spirits"
«alcools...»

"alcohol", "ethyl alcohol" and "spirits" mean any material or substance, whether in liquid or any other form, containing any proportion by mass or by volume of absolute ethyl alcohol (C₂H₅OH);

"beer", "wash"
or "wort"
«bière...»

"beer", "wash" or "wort", as applied to distilleries, means all liquor made in whole or in part from grain, malt or other saccharine matter, whether or not the liquor is fermented or unfermented;

"Canadian
brandy"
«brandy...»

"Canadian brandy" means spirits distilled exclusively from the juices of native fruits, without the addition of sugar or other saccharine matter;

"chemical still"
«alambic de...»

"chemical still" means any distilling apparatus that is kept and used by any person for the sole purpose of distilling water or reclaiming alcohol previously used in or for the preparation or manufacture of chemical, medicinal or pharmaceutical preparations, or that is used for scientific or industrial purposes, and not used for the manufacture or distillation of spirits, of which use in every case the Minister shall be the sole judge;

"closed
spirit-receiver"
«réceptier...»

"closed spirit-receiver" means the vessel or vessels into which the spirit is conveyed for measurement;

"distiller"
«distillateur»

"distiller" means any person who conducts, works, occupies or carries on any distillery, who rectifies any spirits by any process whatever, either by himself or his agent, or who has in his possession, complete or partially completed, or who imports, makes or manufactures, in whole or in part, any still, worm,

Distilleries

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«alambic» Tout appareil de distillation adapté ou adaptable à la distillation de l'eau-de-vie.

«alambic de chimiste» Tout appareil de distillation qui est gardé et employé par toute personne dans l'unique but de distiller de l'eau ou de récupérer l'alcool qui a déjà servi à la préparation ou à la fabrication de produits chimiques, médicinaux ou pharmaceutiques, ou qui est employé pour des fins scientifiques ou industrielles, et non employé à la fabrication ou à la distillation de l'eau-de-vie, duquel usage le ministre est toujours le seul juge.

«alcool», «alcool éthylique» ou «eau-de-vie» Toute matière ou substance, sous forme liquide ou autre, contenant toute proportion d'alcool éthylique absolu par masse ou par volume (C₂H₅OH).

«bière», «moût fermenté» ou «moût» Relativement aux distilleries, toute liqueur faite en totalité ou en partie de malt, de grains ou d'une autre substance saccharine, que cette liqueur soit fermentée ou non.

«brandy canadien» L'eau-de-vie exclusivement distillée de jus de fruits indigènes sans addition de sucre ou autre substance saccharine.

«distillateur» Toute personne qui dirige, administre, occupe ou exploite une distillerie, ou qui rectifie de l'eau-de-vie par tout procédé quelconque, par elle-même ou par son agent, ou toute personne qui a en sa possession, complètement ou partiellement achevé, ou qui importe, fait ou fabrique, en totalité ou

Définitions

«alambic»
«still»

«alambic de
chimiste»
«chemical...»

«alcools», «alcool
éthylique» ou
«eau-de-vie»
«alcohol...»

«bière», «moût
fermenté» ou
«moût»
«beer"...»

«brandy
canadien»
«Canadian...»

«distillateur»
«distiller»

rectifying or other apparatus suitable for the manufacture of spirits, and everyone who makes or keeps beer or wash prepared, in preparation or fit for distilling, or low wines or faints, or who has in his possession or use a still or rectifying apparatus, shall be deemed to be a distiller;

"distillery"
«distillerie»

"distillery" means any place or premises where

- (a) any process of fermentation for the production of wash is carried on,
- (b) any wash is kept or produced for the purpose of distillation,
- (c) any mash-tub, fermenting-tun, worm or still for the distillation of spirits is set up or used,
- (d) any process of distillation whatever of spirits is carried on,
- (e) any process of rectification of spirits, either by re-distillation or filtration, or other process is carried on,
- (f) any spirits are manufactured or produced from any substance whatever, by any process whatever, or
- (g) any still, rectifier or other apparatus, suitable for the manufacture of spirits, is in whole or in part manufactured, made or kept,

and every office, workshop, warehouse, granary, fermenting-room, mash-house, still-room, rectifying-house, vault, cellar, shed, yard or other place owned or occupied by or on behalf of, or for the use of, any distiller, or in which any part of his business as such is transacted, where any grain, matter, material or apparatus suitable for or adapted to the production of spirits, or that is or is to be used in the production or rectification of spirits, is kept or stored, where any of the products of the distillery are kept or stored or where any process of manufacture is carried on, shall be held to be included in and to form part of the distillery to which it is attached or appurtenant;

"rectifier"
«rectificateur»

"rectifier" means any pipe, vessel or still into which the spirit is conveyed for the purpose of rectification by re-distillation, filtration or any other process;

"rectifying
spirits"
«rectification...»

"rectifying spirits" means the process of refining spirits by re-distillation, filtration or any other process;

en partie, quelque alambic, serpentin, appareil de rectification ou autre propre à la fabrication de l'eau-de-vie. Quiconque produit ou garde de la bière ou du moût fermenté préparé, ou en voie de préparation, ou propre à la distillation, ou de l'alcool de tête ou de queue, ou a en sa possession ou emploie un alambic ou rectificateur, est réputé un distillateur.

«distillerie» Tout établissement dans lequel, selon le cas :

«distillerie»
«distillery»

- a) se poursuit quelque procédé de fermentation pour la production du moût fermenté;
- b) du moût fermenté est gardé ou produit pour la distillation;
- c) des cuves-matière, tonneaux à fermentation, serpentins ou alambics pour distiller de l'eau-de-vie sont installés ou employés;
- d) se poursuit quelque procédé de distillation d'eau-de-vie;
- e) se poursuit quelque procédé de rectification d'eau-de-vie par la redistillation, la filtration ou tout autre procédé;
- f) de l'eau-de-vie est fabriquée ou produite d'une substance quelconque, par tout procédé que ce soit;
- g) un alambic, rectificateur ou autre appareil quelconque propre à la fabrication de l'eau-de-vie, est fabriqué, fait ou gardé, en totalité ou en partie.

Tous bureaux, ateliers, entrepôts, greniers, chambres de fermentation, chambres réservées au fardeau, chambres de l'alambic, chambres de rectification, voûtes, caves, hangars, cours ou autres lieux possédés ou occupés par le distillateur, ou en son nom, ou pour son usage, ou dans lesquels se poursuit quelque partie de ses opérations à ce titre, ou dans lesquels sont gardés ou emmagasinés des grains, substances, matières ou appareils propres ou adaptés à la production d'eau-de-vie, ou qui sont ou doivent être employés à la production ou à la rectification d'eau-de-vie, ou dans lesquels sont emmagasinés ou gardés les produits de la distillerie, ou dans lesquels se poursuit tout procédé de la fabrication, sont réputés compris dans la distillerie à laquelle ils sont attachés ou dont ils dépendent, et en faire partie.

“still” «alambic»	“still” means any distilling apparatus whatever adapted or adaptable to the distillation of spirits;	«récipient d'eau-de-vie fermé» Le ou les vaisseaux dans lesquels l'eau-de-vie est transportée pour être mesurée.	«récipient d'eau-de-vie fermé» “closed...”
“worm” «serpentin»	“worm” means any pipe, condenser or other equipment used or intended to be used for the condensation of spirit vapour.	«rectificateur» Tout tuyau, vaisseau ou alambic dans lequel l'eau-de-vie est transportée pour être rectifiée par la redistillation, la filtration ou tout autre procédé.	«rectificateur» “rectifier”
		«rectification d'eau-de-vie» Le procédé de raffinage de l'eau-de-vie par la redistillation, la filtration ou tout autre procédé.	«rectification d'eau-de-vie» “rectifying...”
		«serpentin» Tout tuyau, condensateur ou autre appareil employé ou destiné à être employé pour la condensation des vapeurs alcooliques.	«serpentin» “worm”

Working of a distillery

(2) Any use made of any still, worm, mash-tub or fermenting-tun, rectifying or other apparatus suitable for the manufacture of wash, beer or spirits, for the distillation or rectification of any spirits or for fermenting any beer or wash, or the making or commencing to make, or the importation of, any such still, worm, mash-tub, fermenting-tun, rectifying or other apparatus, shall be deemed to be a working of a distillery and acting as a distiller within the meaning of this Act. R.S., c. E-12, s. 3; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 2; 1980-81-82-83, c. 68, s. 49.

(2) L'utilisation d'un alambic, d'un serpentin, d'une cuve-matière ou d'un tonneau à fermentation, d'un appareil de rectification ou autre, propre à la fabrication du moût fermenté, de la bière ou de l'eau-de-vie, à la distillation ou à la rectification de l'eau-de-vie, ou à la fermentation de la bière ou du moût fermenté, ou la fabrication ou le commencement de fabrication, ou l'importation de tout semblable alambic, serpentin, cuve-matière, tonneau à fermentation, appareil de rectification ou autre, est considéré comme l'exploitation d'une distillerie et un acte de distillateur pour l'application de la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 3; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 2; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 49.

Opération d'une distillerie

Breweries

Definitions	4. In this Act,
“beer” or “malt liquor” «bière»...	“beer” or “malt liquor” means all fermented liquor brewed in whole or in part from malt, grain or any saccharine matter without any process of distillation;
“brewer” «brasseur»	“brewer” means any person who conducts, works, occupies or carries on any brewery, either personally or by an agent;
“brewery” «brasserie»	“brewery” means any place or premises where any beer is manufactured, and all offices, granaries, mash-rooms, cooling-rooms, vaults, yards, cellars and store-rooms connected therewith or in which any material to be used in the manufacture of beer is kept or stored, where any process of manufacture is carried on, where any apparatus connected with that manufacture is kept or used or where any of the products of brewing or fermentation are kept or stored, shall be held to be included in and to form part of the

Brasseries

4. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
«bière» ou «liqueur de malt» Toute liqueur fermentée, brassée en totalité ou en partie au moyen de malt, de grains ou d'une autre substance saccharine sans aucun procédé de distillation.	«bière» ou «liqueur de malt» “beer”...
«brasserie» Local ou établissement où il est fabriqué de la bière. Tous bureaux, greniers, chambres réservées au fardeau, chambres de réfrigération, voûtes, cours, caves et magasins qui en dépendent ou dans lesquels sont gardées ou emmagasinées les matières qui doivent servir à la fabrication de la bière ou dans lesquels se poursuit un procédé de fabrication, ou dans lesquels sont gardés ou employés les appareils se rattachant à cette fabrication, ou dans lesquels est gardé ou emmagasiné tout produit de la brasserie ou de la fermentation, sont réputés compris dans	«brasserie» “brewery”

brewery to which they are attached or appurtenant;

“malt”
«malt»

“malt” means any substance prepared by steeping grain or leguminous seeds in water, allowing the grain or seeds to germinate, and checking the germination by drying. R.S., c. E-12, s. 4.

la brasserie à laquelle ils sont attachés ou dont ils dépendent, et en faire partie.

«brasseur» Personne qui dirige, administre, occupe ou exploite une brasserie, soit par elle-même, soit par son agent.

«brasseur»
“brewer”

«malt» Substance préparée en trempant des grains ou des graines légumineuses dans l'eau, en permettant leur germination et en l'arrêtant par la dessiccation. S.R., ch. E-12, art. 4.

«malt»
“malt”

Bonded Manufacturers

Definitions

“bonded
manufactory”
«fabrique-
entrepôt»...

5. In this Act,

“bonded manufactory” means any place or premises licensed to use spirits or other goods subject to excise in the manufacture of articles under formula approved by the Minister, and every place or premises where any of those articles are warehoused, stored or kept shall be held to form a part of the bonded manufactory to which it is attached or appurtenant;

“bonded
manufacturer”
«fabricant...»

“bonded manufacturer” means a person who carries on under bond and subject to departmental regulations the manufacture of articles in the production of which goods subject to excise are used in combination with other materials. R.S., c. E-12, s. 5.

Fabricants entrepositaires

Définitions

5. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«fabricant entrepositaire» ou «manufacturier entrepositaire» Personne qui, en vertu d'un cautionnement et sous réserve des règlements ministériels, fabrique des articles dans la production desquels des marchandises assujetties à l'accise sont employées en combinaison avec d'autres matières.

«fabricant
entrepotaire»
ou «manufactu-
rier entreposi-
taire»
“bonded
manufactory”

«fabrique-entrepôt» ou «manufacture-entrepôt» Local ou établissement muni d'une licence pour employer de l'eau-de-vie ou d'autres marchandises sujettes à l'accise dans la fabrication d'articles suivant une formule approuvée par le ministre. Tous locaux ou établissements dans lesquels ces articles sont emmagasinés, déposés ou gardés sont réputés faire partie de la fabrique-entrepôt à laquelle ils sont attachés ou dont ils dépendent. S.R., ch. E-12, art. 5.

«fabrique-entre-
pôt» ou
«manufacture-
entrepôt»
“bonded
manufactory”

Tobacco and Cigars and Manufacturers thereof

Definitions

“Canada twist”
«tabac
canadien...»

6. In this Act,

“Canada twist”, otherwise called *tabac blanc en torquettes*, means the unstemmed, unflavoured and unpressed leaf of tobacco grown in Canada, twisted and made into coils by a manufacturer of tobacco duly licensed under this Act;

“casing” and
“case”
«aromatisation»

“casing” and “case” refer to the operation of adding to raw leaf tobacco any flavouring materials, but moistening by water alone is not casing;

“cigar”
«cigare»

“cigar” means every description of cigar, cigarillo and cheroot and any roll or tubular construction intended for smoking that consists of a filler composed of pieces of natural or reconstituted leaf tobacco, a binder of

Tabac et cigares et leurs fabricants

Définitions

6. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«aromatisation» L'addition de toute substance aromatique au tabac en feuilles. La présente définition exclut l'humectation par eau seulement.

«aromatisation»
“casing”...

«cigare» Toute espèce de cigares, cigarillos et manilles et tout rouleau ou article de forme tubulaire destiné à être fumé qui est formé d'une tripe, composée de morceaux de tabac en feuilles naturel ou reconstitué, d'une sous-cape ou première enveloppe faite de tabac en feuilles naturel ou reconstitué enveloppant la tripe et d'une cape ou robe faite de tabac en feuilles naturel ou reconstitué.

«cigare»
“cigar”

natural or reconstituted leaf tobacco in which the filler is wrapped and a wrapper of natural or reconstituted leaf tobacco;

“cigar
manufactory”
«fabrique de
cigares»...

“cigar manufactory” means any place or premises where raw leaf tobacco is worked up into a cigar, and every workshop, office, store-room, shed, yard or other place where any of the raw material is or is to be stored, where any process connected with the manufacture or preparation of cigars is or is intended to be carried on or where any of the products of the manufacture are or are intended to be stored shall be held to be included in and to form part of the cigar manufactory to which they are attached or appurtenant;

“cigar
manufacturer”
«fabricant de
cigares»...

“cigar manufacturer” means any person who, either personally or by an agent, carries on the manufacture of cigars, and the casing, packing, cutting, pressing, grinding, rolling, drying, crushing or stemming of any raw leaf tobacco, or otherwise preparing raw leaf tobacco for manufacture into cigars, is a working of a cigar manufactory and an acting as a cigar manufacturer within the meaning of this Act;

“cigar stamp”
«estampille de
cigares»
“cigarette”
«cigarette»

“cigar stamp” means any stamp affixed to any package of cigars;

“cigarette” means every description of cigarette and any roll or tubular construction intended for smoking that is not a cigar, and where any cigarette exceeds one hundred and two millimetres (102 mm) in length, each seventy-six millimetres (76 mm) or fraction thereof shall be deemed to be a separate cigarette;

“manufactured
tobacco”
«tabac
fabriqués»...

“manufactured tobacco” means every article made by a tobacco manufacturer from raw leaf tobacco by any process whatever, except cigars, and includes cigarettes and snuff;

“raw leaf
tobacco”
«tabac en
feuilles»

“raw leaf tobacco” means unmanufactured tobacco or the leaves and stems of the tobacco plant;

“standard leaf
tobacco”
«tabac en
feuilles
régulières»

“standard leaf tobacco”, as applied to any kind of tobacco, means that which consists of ten per cent of water and ninety per cent of solid matter;

“tobacco
manufactory”
«fabrique de
tabac»...

“tobacco manufactory” means any place or premises where raw leaf tobacco is worked up into manufactured tobacco, and every workshop, office, store-room, warehouse, shed, yard or other place where any of the raw material is or is to be stored, where any

“cigarette” Toute espèce de cigarettes et tout rouleau ou article de forme tubulaire destiné à être fumé et qui n’est pas un cigare. Lorsqu’une cigarette dépasse cent deux millimètres (102 mm) de longueur, chaque tranche de soixante-seize millimètres (76 mm), ainsi que la fraction supplémentaire le cas échéant, compte pour une cigarette.

«cigarette»
“cigarette”

«estampille de cigares» Estampille apposée sur tout paquet de cigares.

«estampille de
cigares»
“cigar stamp”

«estampille de tabac» Estampille apposée sur tout paquet de tabac fabriqué déclaré pour la consommation ou sur du tabac canadien en feuilles déclaré pour la consommation.

«estampille de
tabac»
“tobacco
stamp”

«fabricant de cigares» ou «manufacturier de cigares» Personne qui, par elle-même ou par son agent, se livre à la fabrication de cigares. Le fait d’humecter et d’aromatiser, d’emballer, de hacher, de presser, de mouler, de rouler, de sécher ou d’écraser du tabac en feuilles, ou d’écôter, ou de préparer autrement du tabac en feuilles pour le convertir en cigares, est considéré comme l’exploitation d’une fabrique de cigares et un acte de fabricant de cigares pour l’application de la présente loi.

«fabricant de
cigares» ou
«manufacturier
de cigares»
“cigar
manufacturer”

«fabricant de tabac» ou «manufacturier de tabac» Personne qui fabrique du tabac pour elle-même, ou qui emploie d’autres personnes à fabriquer du tabac, autre que des cigares, que cette fabrication consiste à humecter et aromatiser, hacher, couper, emballer, presser, mouler, rouler, sécher, écraser, écôter du tabac en feuilles, ou à préparer autrement du tabac en feuilles ou du tabac fabriqué ou partiellement fabriqué ou à préparer pour l’usage ou la consommation des débris de feuilles, déchets, rognures, côtes, tiges ou dépôts de tabac, résultant de quelque procédé de manutention du tabac, ou à façonner ou à préparer du tabac en feuilles, des débris de feuilles, déchets, rognures, côtes, tiges ou dépôts de tabac, en les sassant, tordant, ou tamisant, ou par tout autre procédé.

«fabricant de
tabac» ou
«manufacturier
de tabac»
“tobacco
manufacturer”

«fabrique de cigares» ou «manufacture de cigares» Local où établissement dans lequel du tabac en feuilles est façonné en cigares. Tous ateliers, bureaux, magasins, entrepôts, hangars, cours ou autres lieux dans lesquels la matière première est ou doit être emmagasinée, ou dans lesquels se poursuit ou il est projeté de poursuivre quelque procédé con-

«fabrique de
cigares» ou
«manufacture
de cigares»
“cigar
manufactory”

process connected with the manufacture or preparation of manufactured tobacco is or is intended to be carried on or where any of the products of the manufacture are or are intended to be stored shall be held to be included in and to form part of the tobacco manufactory to which they are attached or appurtenant;

"tobacco manufacturer"
«fabricant de tabac»...

"tobacco manufacturer" means everyone who manufactures tobacco for himself, or who employs others to manufacture tobacco, other than cigars, whether the manufacture is by casing, packing, cutting, pressing, grinding, rolling, drying, crushing or stemming of any raw leaf tobacco, or otherwise preparing raw leaf or manufactured or partially manufactured tobacco, by the putting up for use or consumption of scraps, waste, clippings, stems or deposits of tobacco, resulting from any process of handling tobacco, or by the working or preparation of raw leaf tobacco, scraps, waste, clippings, stems or deposits of tobacco, by sifting, twisting, screening or any other process;

"tobacco packer"
«paqueteur...»

"tobacco packer" means any person who, subject to departmental regulations, by himself or his agent, deals in, prepares, packs, stems, reconstitutes or converts Canadian raw leaf tobacco or employs others to do so;

"tobacco stamp"
«estampille de tabac»

"tobacco stamp" means any stamp affixed to any package of manufactured tobacco entered for consumption or to Canadian raw leaf tobacco entered for consumption. R.S., c. E-12, s. 6; R.S., c. 15(1st Suppl.), s. 3; 1980-81-82-83, c. 68, s. 50.

nexe à la fabrication ou préparation des cigares, ou dans lesquels des produits de la manufacture sont emmagasinés ou destinés à l'être, sont réputés compris dans la fabrique de cigares à laquelle ils sont attachés ou dont ils dépendent, et en faire partie.

«fabrique de tabac» ou «manufacture de tabac» Local ou établissement dans lequel le tabac en feuilles est façonné ou converti en tabac fabriqué. Tous ateliers, bureaux, magasins, entrepôts, hangars, cours ou autres lieux dans lesquels la matière première est ou doit être emmagasinée, ou dans lesquels se poursuit ou il est projeté de poursuivre quelque procédé connexe à la fabrication ou préparation du tabac fabriqué, ou dans lesquels des produits de la manufacture sont emmagasinés ou destinés à l'être, sont réputés compris dans la fabrique de tabac à laquelle ils sont attachés ou dont ils dépendent, et en faire partie.

«fabrique de tabac» ou «manufacture de tabac»
"tobacco manufactory"

«paqueteur de tabac» Personne qui, sous réserve des règlements ministériels, par elle-même ou par son agent, fait le commerce du tabac canadien en feuilles, ou prépare, empaquette, écôte, reconstitue ou transforme ce tabac ou emploie d'autres personnes pour le faire.

«paqueteur de tabac»
"tobacco packer"

«tabac canadien en torquette» ou «tabac blanc en torquette» Le tabac en feuilles récolté au Canada, qui n'a pas été écôté, aromatisé ni pressé, et qui a été tordu et mis en rôle par un fabricant de tabac dûment autorisé en vertu d'une licence sous le régime de la présente loi.

«tabac canadien en torquette» ou «tabac blanc en torquette»
"Canada..."

«tabac en feuilles» Tabac non fabriqué, ou les feuilles et tiges de la plante.

«tabac en feuilles»
"raw..."

«tabac en feuilles régulier» Relativement à toute espèce, celui qui est composé de dix pour cent d'eau et de quatre-vingt-dix pour cent de matière solide.

«tabac en feuilles régulier»
"standard..."

«tabac fabriqué» ou «tabac manufacturé» Tout article fait par un fabricant de tabac avec du tabac en feuilles par quelque procédé que ce soit, y compris les cigarettes et le tabac à priser. La présente définition exclut les cigares. S.R., ch. E-12, art. 6; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 3; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 50.

«tabac fabriqué» ou «tabac manufacturé»
"manufactured..."

APPLICATION

Rates binding and payable by Her Majesty

7. (1) The rates and duties of excise imposed by this Act or any other law relating to excise as well as the rates and duties of excise imposed

APPLICATION

7. (1) Les taux et droits d'accise imposés par la présente loi ou toute autre loi relative à l'accise, ainsi que les taux et droits d'accise

Taux obligatoires et payables par Sa Majesté

by any law relating to excise or inland revenue enacted and in force since July 1, 1867 are binding on and payable by Her Majesty in respect of any goods manufactured or imported by or for Her Majesty, whether in right of Canada or a province, and whether or not the goods so manufactured or imported belonged at the time of manufacture or importation to Her Majesty, and any and all of those Acts shall be construed and interpreted as if the rates and duties of excise were and are by express words charged on and made payable by Her Majesty.

imposés par quelque loi concernant l'accise ou le revenu de l'intérieur, édictée et en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1867, sont obligatoires et payables par Sa Majesté à l'égard des marchandises fabriquées ou importées par ou pour Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, que les marchandises ainsi fabriquées ou importées aient appartenu ou non à Sa Majesté au moment de la fabrication ou de l'importation. Toutes ces lois doivent s'entendre et s'interpréter comme si les taux et droits d'accise étaient par des termes exprès exigés de Sa Majesté et exigibles d'elle.

Interpretation

(2) Nothing contained in subsection (1) is intended to impose or to declare the imposition of any tax on, or to make or declare liable to taxation, any property belonging to Her Majesty in right of Canada or a province.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'imposer une taxe ou d'en déclarer l'imposition sur des biens appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ni de les rendre ou déclarer passibles d'une taxe.

Interprétation

Duties payable
after seizure

(3) Without restricting the generality of subsections (1) and (2), when any goods subject to excise have been seized or forfeited by the government of any province or any public authority established by or under the authority of that government, the duties of excise imposed by this Act are payable and may be recovered in the same manner as if those goods were found in the possession of any private person. R.S., c. E-12, s. 7.

(3) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), lorsque des marchandises assujetties à l'accise ont été saisies ou confisquées par le gouvernement d'une province ou par une autorité publique établie par ou sous l'autorité de ce gouvernement, les droits d'accise imposés par la présente loi sont payables et peuvent être recouvrés de la même manière que si les marchandises étaient trouvées en la possession d'un particulier. S.R., ch. E-12, art. 7.

Droits payables
après la saisie

PART I

GENERAL

*Licences*Minister may
refuse or
suspend licence

8. (1) The Minister may, for any reason that he deems sufficient in the public interest, refuse to issue any licence or to grant any privilege authorized by this Act, and may suspend, cancel or revoke a licence granted or any privilege given by this Act.

8. (1) Pour une raison qu'il juge suffisante dans l'intérêt public, le ministre peut refuser d'émettre une licence ou d'accorder un privilège autorisés par la présente loi, et peut suspendre, annuler ou révoquer une licence émise ou un privilège accordé par la présente loi.

Le ministre
peut refuser ou
suspendre une
licenceDeputy
Minister may
act

(2) The Minister may authorize the Deputy Minister to exercise on his behalf any of the powers conferred on the Minister by this Act. R.S., c. E-12, s. 8.

(2) Le ministre peut autoriser le sous-ministre à exercer en son nom tous pouvoirs que lui confère la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 8.

Le sous-minis-
tre peut agirNo licence in
places
unsurveyed or
unsettled

9. No licence shall be issued under this Act, nor shall any business subject to excise be carried on, in any unsurveyed or unsettled tract of country or in any district or place prohibited by order in council. R.S., c. E-12, s. 9.

9. Il ne peut être émise aucune licence en vertu de la présente loi, ni s'exercer aucune industrie sujette à l'accise dans une étendue de territoire non arpentée ou non établie, non plus que dans un district ou dans un endroit prohibé par décret. S.R., ch. E-12, art. 9.

Aucune licence
pour les
territoires non
arpentés, etc.

Business may not be carried on without licence

10. No person, unless licensed to do so, shall carry on any business or trade subject to excise or use any utensil, machinery or apparatus suitable for carrying on that business or trade or, not being licensed as a distiller or licensed to carry on the business of rectifying spirits, import, make or begin to make any still, rectifier or other apparatus suitable for the manufacture or rectification of spirits. R.S., c. E-12, s. 10.

10. À moins d'avoir obtenu une licence à cette fin, nul ne peut exercer une industrie ou un commerce assujéti à l'accise, ni employer un ustensile, mécanisme ou appareil propre à exercer cette industrie ou ce commerce, et, n'étant pas muni d'une licence de distillateur ou d'une licence autorisant à faire la rectification d'eau-de-vie, nul ne peut importer, faire ou commencer à faire un alambic, rectificateur ou autre appareil propre à la fabrication ou à la rectification d'eau-de-vie. S.R., ch. E-12, art. 10.

Licences requises

List of apparatus to be furnished to collector

11. Every person who imports, makes, has in his possession or keeps any still, worm, mash-tub, fermenting-tun, distilling, rectifying or brewing apparatus, tobacco press or mill for cutting or grinding tobacco shall, forthwith, after the apparatus or machinery comes into his possession and in each subsequent year on or before April 10, give to the collector of the division in which the apparatus or machinery is located a full and particular list, description and return thereof, the same in nature and form as is required by this Act in an application for a licence to use similar apparatus or machinery. R.S., c. E-12, s. 11.

11. Quiconque importe, fait ou a en sa possession ou garde un alambic, serpentín, cuve-matière, tonneau à fermentation, appareil de distillation, de rectification ou de brassage, presse à tabac, ou moulin pour hacher ou moudre le tabac, doit, après que cet article est entré en sa possession, et dans chaque année subséquente, le ou avant le 10 avril, en donner immédiatement au receveur de la division d'accise dans laquelle se trouve cet article, une liste, une description et un rapport complets et détaillés, de la même nature et sous la même forme que ceux qui sont exigés par la présente loi dans le cas d'une demande de licence pour l'usage d'un tel article. S.R., ch. E-12, art. 11.

Liste d'articles à fournir au receveur

Term of licence

12. Each licence issued pursuant to this Act expires on March 31 next following the date of its issue, but, unless the licence is suspended, cancelled or revoked, it shall be deemed to be reissued from year to year on each successive April 1 on payment, on or before March 31 in each year, of the fee prescribed by the regulations for the issue of the licence. R.S., c. E-12, s. 12; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 4.

12. Chaque licence émise en vertu de la présente loi expire le 31 mars qui suit la date de son émission; mais, à moins qu'une telle licence ne soit suspendue, annulée ou révoquée, elle est réputée être émise de nouveau d'année en année au 1^{er} avril, sur paiement, au plus tard le 31 mars de chaque année, du droit prescrit par règlement pour l'émission de la licence. S.R., ch. E-12, art. 12; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 4.

Durée des licences

Application for licence

13. Every person who requires a licence under this Act shall make application therefor in writing over his signature to the collector, or any other officer appointed by the Minister, within whose district or excise division the business for which the licence is required is to be carried on, and every application shall be made in the form prescribed by the Minister. R.S., c. E-12, s. 13.

13. Quiconque veut obtenir une licence en vertu de la présente loi doit en faire la demande par écrit, sous sa signature, au receveur ou à tout autre préposé désigné par le ministre, dans le district ou dans la division d'accise où les opérations pour lesquelles cette licence est requise seront poursuivies. Toute demande de cette nature est faite selon la formule prescrite par le ministre. S.R., ch. E-12, art. 13.

Demande de licence

What application must show

14. (1) Every application for a licence under this Act shall state the exact locality in the city, town, village, township or local municipality, as the case may be, where the premises are situated, in which the business for which the licence is required is to be carried on, and shall also contain or have annexed thereto a full and

14. (1) Chaque demande de licence doit indiquer exactement à quel endroit dans la ville, le village, le canton ou la municipalité locale, selon le cas, sont situés les établissements où seront poursuivies les opérations pour lesquelles la licence est requise, et contenir aussi ou porter en annexe une description

Indications de la demande

particular written description in triplicate, with such models, diagrams or drawings, also in triplicate, as may be required by departmental regulations.

Where licence
to apply

(2) No licence shall authorize a person to carry on any business subject to excise in any place other than the premises mentioned in the application for the licence, but on application being made, in the form prescribed by the Minister, by the holder of any licence under this Act, the licence so held may be transferred from any premises to any other premises situated within the same excise division, without payment of additional licence fee, if all the requirements of this Act have been complied with by the holder of the licence with reference to the premises to which it is proposed to transfer it and all obligations imposed by the licence have been fulfilled.

New bond

(3) Whenever any transfer of a licence is made pursuant to subsection (2), a new bond shall be taken as is required on the issue of a new licence. R.S., c. E-12, s. 14.

Name of surety

15. Every application for a licence under this Act shall state the name of the guarantee company proposed by the applicant therefor as his surety, in accordance with the requirements of this Act, and it shall also state, in the case of a tobacco manufactory, the maximum quantity of manufactured tobacco, and, in the case of a cigar manufactory, the maximum number of cigars intended to be produced in each month. R.S., c. E-12, s. 15.

List and
description of
apparatus

16. Every application for a licence for distilling or brewing shall contain, in addition to the information required by sections 14 and 15, a list and description in triplicate of all utensils, stills, worms, boilers, mash-tubs, fermenting-tuns, coolers, closed spirit-receivers or other vessels or machinery that are intended to be placed on the premises or that are on the premises at the time of application, specifying distinctly and clearly

(a) the dimensions and capacity of every still, mash-tub, fermenting-tun, cooler, closed spirit-receiver and every other utensil, in centimetres and litres, the purpose to which each is to be applied and the locality or position in the premises in which it is, or is to be, placed or used; and

(b) a description of every pipe, conduit, trough, hose, valve, pump, cock and of every

écrite, complète et détaillée, en triplicate, avec modèles, schémas ou dessins, également en triplicate, qu'exigent les règlements ministériels.

(2) Nulle licence n'autorise une personne à poursuivre des opérations sujettes à l'accise ailleurs que dans les lieux mentionnés dans la demande de licence, mais sur demande présentée, selon la formule prescrite par le ministre, par le détenteur d'une licence en vertu de la présente loi, cette licence peut faire l'objet d'une mutation d'un établissement à un autre, situé dans la même division d'accise, sans versement d'un droit additionnel de licence si le détenteur s'est conformé à toutes les prescriptions de la présente loi au sujet de l'établissement auquel la mutation est projetée, et si toutes les obligations imposées par la licence ont été remplies.

Lieu où
s'applique la
licence

(3) Chaque fois qu'une telle mutation a lieu, un nouveau cautionnement doit être reçu, ainsi qu'il est exigé lors de la délivrance d'une nouvelle licence. S.R., ch. E-12, art. 14.

Nouveau
cautionnement

15. Toute demande de licence doit aussi indiquer le nom de la compagnie de garantie proposée comme caution par le demandeur, conformément à la présente loi. Elle doit aussi énoncer, dans le cas d'une fabrique de tabac, la quantité maximale de tabac manufacturé, et, dans le cas d'une manufacture de cigares, le nombre maximal de cigares qu'il s'agit de produire chaque mois. S.R., ch. E-12, art. 15.

Nom de la
caution

16. Chaque demande de licence pour distiller ou brasser doit aussi contenir une liste et une description en triplicate de tous les ustensiles, alambics, serpentins, chaudières, cuves-matière, tonneaux à fermentation, réfrigérateurs, récipients d'eau-de-vie fermés, ou des autres vaisseaux ou mécanismes dont l'installation est projetée dans les lieux, ou qui s'y trouvent lors de la demande de licence, en spécifiant clairement et distinctement :

Liste et
description des
appareils

a) les dimensions et la capacité de chaque alambic, cuve-matière, tonneau à fermentation, réfrigérateur, récipient d'eau-de-vie fermé, et de tout autre ustensile en centimètres et litres, l'objet de chacun d'eux et la localité ou la position dans les lieux où il est ou sera placé ou mis en usage;

b) une description de chaque tuyau, conduit, caniveau, boyau, soupape, pompe, robinet, et

means of connection or communication between the several vessels or utensils used in or about the distillery or brewery, with a description and drawing or model showing the exact position of every cock, valve, connection and joint. R.S., c. E-12, s. 16; 1980-81-82-83, c. 68, s. 51.

de tout moyen de raccordement ou de communication entre les divers vaisseaux ou ustensiles employés dans la distillerie ou brasserie, ou près de celle-ci, et une description et un dessin ou modèle indiquant la position exacte de chaque robinet, soupape, raccordement et joint. S.R., ch. E-12, art. 16; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 51.

Premises to be surveyed by officer

17. (1) No licence shall be granted for carrying on any business subject to excise until after a survey has been made by the collector, or an officer instructed for the purpose by him, of the buildings or places in which the business is to be carried on or until the collector or other officer has certified in writing that the application, descriptions, models, diagrams and drawings correctly represent the premises, and that all the provisions of this Act and of every order in council or departmental regulation made in virtue thereof have been complied with respecting the place or premises.

17. (1) Nulle licence ne peut être accordée pour la poursuite d'une industrie ou d'un commerce sujet à l'accise avant qu'une inspection ait été faite, par le receveur ou par un préposé à qui il a donné des instructions à cet égard, des bâtiments ou lieux dans lesquels cette poursuite doit avoir lieu, ni avant que ce receveur ou autre préposé ait certifié par écrit que la demande, les descriptions, modèles, schémas et dessins représentent correctement les lieux et que toutes les exigences de la présente loi et de tout décret ou règlement ministériel pris en vertu de la présente loi aient été observées à l'égard de ces lieux.

Inspection des lieux par un préposé

No licence if premises unsatisfactory

(2) No licence shall be granted for carrying on any business subject to excise in a building or premises that, after careful survey, appear to the Minister to be so situated with reference to surrounding buildings or places of business, or to be so constructed or arranged, as to embarrass or endanger the full collection of the revenue.

(2) Nulle licence ne peut être accordée pour la poursuite d'opérations de ce genre dans un bâtiment ou lieu qui, après inspection soignée, paraît au ministre être situé, relativement aux constructions ou places d'affaires environnantes, ou autrement construit ou aménagé, de manière à gêner ou à compromettre la perception entière du revenu.

La licence n'est pas accordée si les lieux ne sont pas approuvés

(3) [Repealed, R.S., 1985, c. 15 (1st Suppl.), s. 47]
R.S., 1985, c. E-14, s. 17; R.S., 1985, c. 15 (1st Suppl.), s. 47.

(3) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 15 (1^{re} suppl.), art. 47]
L.R. (1985), ch. E-14, art. 17; L.R. (1985), ch. 15 (1^{re} suppl.), art. 47.

Term of bond

18. Every bond entered into under this Act remains in force so long as any duty on any articles or commodities subject to excise, or on any licence to which the bond relates, or any penalty, remains unpaid by the person to whom the licence was granted. R.S., c. E-12, s. 18.

18. Tout cautionnement consenti en vertu de la présente loi reste en vigueur tant qu'un droit sur des articles ou denrées sujets à l'accise ou sur une licence à laquelle le cautionnement se rapporte, ou qu'une pénalité, restent non payés par la personne à qui cette licence a été accordée. S.R., ch. E-12, art. 18.

Durée du cautionnement

New bond

19. (1) Whenever any new licence is granted to any person, a new bond shall be entered into with reference to the new licence.

19. (1) Chaque fois qu'une nouvelle licence est accordée à quelqu'un, un nouveau cautionnement est également consenti à l'égard de cette nouvelle licence.

Nouveau cautionnement

Idem

(2) A new bond shall be given, whenever, during the period for which any licence is in force to which the bond first given relates, the guarantee company is wound up, becomes insolvent or ceases to do business in Canada, and the licence is void from the time the person

(2) Un nouveau cautionnement est aussi consenti chaque fois que, pendant la période pour laquelle est en vigueur la licence à laquelle se rapporte le premier cautionnement, la compagnie de garantie entre en liquidation, devient insolvable ou cesse ses opérations au Canada.

Idem

to whom it was granted is required by the collector or superior officer to enter into a new bond until the time when the new bond is given, during which time the person neglecting to enter into the new bond shall be held to be without a licence. R.S., c. E-12, s. 19.

Du moment que le receveur ou un fonctionnaire supérieur a requis la personne à laquelle la licence a été accordée de consentir un nouveau cautionnement, la licence est nulle jusqu'à ce que ce nouveau cautionnement ait été consenti. Pendant ce temps, la personne qui néglige de consentir ce nouveau cautionnement est considérée comme étant sans licence. S.R., ch. E-12, art. 19.

Application for
licence

20. (1) Every application for a licence under this Act shall be forwarded by the collector to the district inspector and by the district inspector to the Minister with such information as is required by any departmental regulation.

20. (1) Le receveur transmet à l'inspecteur du district, et ce dernier au ministre, chaque demande de licence sous le régime de la présente loi, ainsi que les renseignements exigés par tout règlement ministériel.

Demande de
licence

Licence issued

(2) As soon as an application referred to in subsection (1) is returned to the collector, endorsed with the approval of the district inspector and authorized by the Minister, and on the due execution of the bond with surety as herein required, the collector shall issue a licence to carry on the business and to use the utensils, machinery and apparatus specified in the application, and in the place and premises therein specified, and in such place or premises only, and shall immediately report the issue of the licence to the Minister. R.S., c. E-12, s. 20.

(2) Aussitôt que cette demande, revêtue de l'approbation de l'inspecteur du district, et autorisée par le ministre, a été renvoyée au receveur et dès que le cautionnement garanti par des cautions a été dûment souscrit ainsi que l'exige la présente loi, le receveur doit accorder une licence permettant de poursuivre les opérations et de faire usage des ustensiles, machines et appareils spécifiés dans la demande, dans le lieu et l'établissement y désignés seulement, et il fait immédiatement rapport au ministre qu'il a accordé cette licence. S.R., ch. E-12, art. 20.

Délivrance de
la licence

Forfeiture of
licence

21. (1) The Minister may declare forfeited any licence authorized by this Act in any case where a person who, being a manufacturer of any class of goods subject to a duty of excise, either directly or indirectly,

21. (1) Le ministre peut déclarer déchuë toute licence accordée en vertu de la présente loi quand, soit directement, soit indirectement, un fabricant de quelque catégorie d'articles assujettis à un droit d'accise vend de tels articles ou les consigne pour la vente à commission, à une autre personne :

Déchéance de
la licence

(a) makes a sale of any of those goods, or consigns them for sale on commission, to another person, subject to the condition that the purchaser or consignee shall not sell or deal in goods of a like kind produced by, or obtained or to be obtained from, any other manufacturer or dealer; or

a) soit à la condition que l'acheteur ou le consignataire ne puisse faire la vente ou le commerce de marchandises de même espèce produites par un autre fabricant, ou obtenues ou pouvant être obtenues d'un autre commerçant;

(b) makes a sale of any of those goods, or consigns them for sale on commission, to another person, on such terms as would, in their application, give more profit to the purchaser or consignee if he should not sell or deal in goods of a like kind produced by, or obtained or to be obtained from, any other manufacturer or dealer.

b) soit à des conditions qui seraient de nature à donner plus de profit, dans leur application, à l'acheteur ou au consignataire, s'il ne faisait pas la vente ou le commerce de marchandises de même espèce produites par un autre fabricant, ou obtenues ou pouvant être obtenues d'un autre commerçant.

Notice in
Canada Gazette

(2) The collector shall, on the forfeiture of a licence under subsection (1), cause a notice of the forfeiture to be forthwith inserted in the *Canada Gazette*, and from and after the insertion thereof the licence is void.

(2) Le receveur fait alors publier un avis de déchéance de cette licence dans la *Gazette du Canada*; à compter de la publication de cet avis, la licence est nulle.

Avis dans la
Gazette du
Canada

Condition for
granting new
licence

(3) No new licence shall be granted to a person whose licence has been forfeited under subsection (1), and no licence shall be granted to any other person for carrying on any business in the premises occupied by the former licence holder until the Minister is satisfied that the dealings referred to in this section have ceased.

(3) Il ne peut être accordé de nouvelle licence à la personne dont la licence a été annulée aux termes du paragraphe (1) non plus qu'à aucune autre, pour poursuivre des opérations dans l'établissement occupé par elle, tant que le ministre n'est pas convaincu que les opérations mentionnées au présent article ont cessé.

Condition pour
l'obtention
d'une nouvelle
licence

Decision of
Minister final

(4) The decision of the Minister is final as to whether any sale or consignment of goods is, or is not, subject to any conditions or on any terms that are mentioned in this section. R.S., c. E-12, s. 21.

(4) Sur la question de savoir si la vente ou la consignation de marchandises est soumise ou non aux conditions mentionnées au présent article, la décision du ministre est définitive. S.R., ch. E-12, art. 21.

La décision du
ministre est
définitive

Proof of licence

22. The burden of proof that any licence required by this Act has been issued lies on the person to whom the licence is alleged to have been issued. R.S., c. E-12, s. 22.

22. La preuve qu'une licence requise par la présente loi a été émise incombe à la personne à qui il est prétendu que la licence a été émise. S.R., ch. E-12, art. 22.

Preuve

Posting up

23. Every person licensed under this Act shall keep his licence posted up in a conspicuous place in his manufactory. R.S., c. E-12, s. 23.

23. Tout détenteur de licence doit l'afficher dans un endroit bien en vue de sa fabrique ou manufacture. S.R., ch. E-12, art. 23.

Affichage

Payment of
licence fees

24. All licence fees are due and payable at the time the licence is granted, and in no case shall a licence be issued until all fees are paid. R.S., c. E-12, s. 24.

24. Tous les droits de licence sont dus et exigibles lors de la délivrance de la licence et celle-ci ne peut être délivrée avant l'acquittement de tous ces droits. S.R., ch. E-12, art. 24.

Paiement des
droits de licence

Obligations of Licensees

Obligations des détenteurs de licence

Assistance to
inspecting
officer

25. Every person licensed under this Act shall, at all times when required, supply any officer with all assistance, lights, ladders, tools, staging or other thing necessary for inspecting the premises, stock, tools or apparatus belonging to the licensed person, or for weighing, gauging or testing any article or commodity then on the premises for which the licence is granted, and shall open all doors, and open for examination all boxes, packages, casks, barrels and other vessels, when required to do so by any officer of excise. R.S., c. E-12, s. 25.

25. Un détenteur de licence doit, lorsqu'il en est requis, fournir à un préposé l'assistance et les lumières, échelles, outils, échafaudages ou autres choses nécessaires pour le mettre à même d'inspecter les lieux, le stock, les outils ou appareils qui appartiennent au détenteur de licence, ou pour peser, mesurer ou éprouver quelque article ou denrée alors sur les lieux pour lesquels la licence est accordée, et ouvrir toutes les portes ainsi que les boîtes, colis, futaillies, tonneaux et autres vaisseaux, aux fins d'examen. S.R., ch. E-12, art. 25.

Aide à
l'inspecteur

Notice of any
alterations or
additions to
apparatus

26. Where any person holding a licence under this Act intends to make any alteration or addition to the premises, utensils, machinery or apparatus described in this Act, to remove any portion of those utensils, machinery or apparatus or to make any use of any compartment or room for a purpose different from that mentioned in the written description accompanying his application for licence, notice in writing shall be served on the collector of the intention to make those alterations, additions, removals or changes at least one week before

26. Si un détenteur de licence a l'intention de faire quelque changement ou addition aux bâtiments, ustensiles, mécanismes ou appareils, décrits ainsi que le prescrit la présente loi, ou de déplacer quelque partie de ces ustensiles, mécanismes ou appareils, ou de se servir de quelque compartiment ou chambre dans un but différent de celui qui a été mentionné dans la description écrite jointe à sa demande de licence, avis par écrit doit être signifié au receveur de son intention d'opérer ces changements, additions, déplacements ou modifications, au

Avis des
changements ou
additions aux
appareils

they are commenced, and every notice shall set out fully and correctly the particulars of the proposed alterations, additions, removals or changes, and on completion of the work, that person shall furnish the collector with supplementary plans and descriptions, which the collector shall forward to the district inspector. R.S., c. E-12, s. 26.

Minister may require new list, etc., of apparatus

27. The Minister may, for sufficient cause, of which sufficiency he is the sole judge, at any time after having given ten days notice, require a new list and description, with such models, diagrams or drawings as are required by this Act in an application for a licence, to be made out and furnished by any person holding a licence under this Act. R.S., c. E-12, s. 27.

Inspection of weights and measures

28. All beams, scales, weights and measures used in or about any premises subject to excise shall be inspected, tested and verified by an inspector of weights and measures as often as any inspector directs, except that scales used in a tobacco or cigar manufactory, when used exclusively for weighing tobacco during any intermediate process of manufacture and not used for weighing raw material brought into the manufactory or taken for use therein, or in ascertaining the manufactured products of the manufactory, may be used without inspection. R.S., c. E-12, s. 28.

Night work

29. (1) Except under authority of the collector and in the presence of an officer of excise, (a) no act, operation or process, for the supervision of which the presence of an officer is required by a departmental regulation, shall be done or carried on in any premises licensed under this Act, and (b) no goods subject to excise shall be removed from any premises licensed under this Act,

between the hours of five o'clock in the afternoon and eight o'clock the following morning.

Extra time of officers to be paid for

(2) Whenever any business, act, operation or process, for the supervision of which the presence of an officer is required by any regulation then in force, is carried on or done in any premises licensed under this Act before eight o'clock in the forenoon, during the dinner hour or after five o'clock in the afternoon, or on a holiday at any hour, the person in whose prem-

moins une semaine avant de les commencer. Cet avis énonce exactement tous les détails des changements, additions, déplacements ou modifications projetés et une fois les travaux achevés, le détenteur de licence fournit au receveur des plans et descriptions supplémentaires, que ce dernier envoie à l'inspecteur du district. S.R., ch. E-12, art. 26.

27. Le ministre peut, sur cause suffisante dont il est le seul juge, après en avoir donné dix jours d'avis, exiger que le détenteur de licence dresse et fournisse une nouvelle liste et description, avec les modèles, schémas ou dessins, exigés par la présente loi à l'occasion d'une demande de licence. S.R., ch. E-12, art. 27.

Le ministre peut exiger de nouvelles listes, etc. des appareils

28. Les fléaux, balances, poids et mesures, employés dans tout établissement sujet à l'accise, ou près de celui-ci, doivent être inspectés, éprouvés et vérifiés par un inspecteur des poids et mesures chaque fois qu'un inspecteur l'ordonne, sauf que les balances employées dans une manufacture de tabac ou de cigares, lorsqu'elles servent exclusivement à peser du tabac pendant un procédé intermédiaire de fabrication et qu'elles ne servent pas à peser la matière première introduite dans la manufacture ou prise pour y être employée, ou à constater le poids des produits fabriqués dans la manufacture, peuvent être employées sans inspection. S.R., ch. E-12, art. 28.

Inspection des poids et des mesures

29. (1) Sauf sur autorisation du receveur et en présence d'un préposé :

a) aucun acte, opération ou procédé dont la surveillance exige, selon un règlement ministériel, la présence d'un préposé, ne peut être accompli ni poursuivi dans un établissement que vise une licence;

b) aucun article assujéti à l'accise ne peut être sorti d'un établissement que vise une licence,

entre dix-sept heures et huit heures le lendemain.

Travail de nuit

(2) Si quelque affaire, acte, opération ou procédé dont la surveillance exige, selon les règlements, la présence d'un préposé, se poursuit ou s'exécute dans un établissement muni d'une licence, avant huit heures, pendant l'heure du dîner ou après dix-sept heures, ou à toute heure d'un jour férié, la personne dans l'établissement de laquelle cette affaire, cet

Rétribution des préposés pour heures supplémentaires

ises the business, act, operation or process is carried on or done shall pay the collector for the attendance of the officer or officers during the extra time they are so employed, at such rate as is determined by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 29; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 5.

acte, opération ou travail se poursuit ou s'exécute, doit payer au receveur, pour les heures supplémentaires pendant lesquelles le ou les préposés sont ainsi employés, une rémunération au taux fixé par règlement ministériel. S.R., ch. E-12, art. 29; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 5.

Inscription over premises

30. (1) There shall be conspicuously placed over the chief entrance to every place or premises subject to excise the name of the person by whom, or the name and style of the firm or corporation by which, the place or premises are occupied.

30. (1) Est placé à un endroit bien en vue au-dessus de l'entrée principale de tout local ou établissement sujet à l'accise le nom de la personne ou le nom et la raison sociale de la firme ou personne morale qui occupe ces lieux.

Enseigne à l'entrée de l'établissement

Marking of utensils

(2) Every mash-tub, fermenting-tun, closed spirit-receiver, cooler, tank, vat or other vessel that is used to do anything for which a licence is required by this Act, or that is used for containing any commodity subject to excise, shall have written, stamped or printed on it in white Roman characters, at least fifty millimetres (50 mm) in height, on a black ground, the serial number and the capacity thereof in litres.

(2) Toute cuve-matière, tout tonneau à fermentation, récipient d'eau-de-vie fermé, réfrigérateur, réservoir, cuve ou autre vaisseau utilisé pour accomplir une chose à l'égard de laquelle une licence est nécessaire aux termes de la présente loi, ou qui est employé à contenir des denrées sujettes à l'accise, doit porter la mention écrite, estampillée ou imprimée en lettres blanches romaines d'au moins cinquante millimètres (50 mm) de hauteur, sur fond noir, du numéro d'ordre et de la contenance en litres du vaisseau ou de l'ustensile.

Marquage des ustensiles

Under direction of officer

(3) Every notice or written or printed designation or name of any person, place or thing required by this section shall be printed, painted, put up or affixed under and according to the direction of an officer and at the expense of the person on whose behalf it is done. R.S., c. E-12, s. 30; 1980-81-82-83, c. 68, s. 52.

(3) Tous les avis ou désignations ou noms de personnes, lieux ou choses, écrits ou imprimés, requis par le présent article, doivent être imprimés, peints, affichés ou posés selon les instructions d'un préposé et aux frais de la personne pour qui la chose est faite. S.R., ch. E-12, art. 30; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 52.

Selon les instructions du préposé

Books, Accounts and Papers

Registres, comptes et documents

Keeping of books

31. Every person who carries on a business subject to excise shall

- (a) keep, within the licensed premises in which that business is carried on by him, stock books and other books in a form and manner prescribed by departmental regulations and retain those books until the expiration of six years from the end of the calendar year in respect of which they are kept or until written permission for their prior disposal is given by the Minister; and
- (b) clearly record in the books referred to in paragraph (a), day by day and on the same day on which the circumstance, thing or act to be recorded is done or occurs, such particulars as are required by any departmental regulation in that behalf. R.S., c. E-12, s. 31;

31. Quiconque poursuit des opérations sujettes à l'accise doit :

- a) tenir, dans l'établissement visé par une licence où il poursuit ces opérations, les livres de magasin et autres livres, selon la formule et de la manière que prescrivent les règlements ministériels et conserver ces livres pendant six ans suivant la fin de l'année civile à l'égard de laquelle les documents en cause ont été tenus sauf autorisation écrite du ministre de s'en départir avant la fin de cette période;
- b) consigner clairement dans les livres mentionnés à l'alinéa a), au jour le jour et le jour même où la circonstance, la chose ou le fait à inscrire se produit, les détails requis à cet égard par quelque règlement ministériel.

Tenue de livres et conservation

R.S., c. 15(1st Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 102, s. 3.

S.R., ch. E-12, art. 31; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, ch. 102, art. 3.

Yearly
inventory of
stock

32. (1) Every person who is a distiller, tobacco manufacturer, cigar manufacturer, bonded manufacturer or brewer shall make and deliver to the collector of the division in which the manufactory or premises of that person is or are situated, an inventory in such form as is prescribed by the Minister of the quantity of the different kinds of raw material, articles and goods in process of manufacture, and manufactured products, and all other materials held or owned by that person at the close of business on the last day of the fiscal period of that person, as determined for the purposes of the *Income Tax Act*, in each year or at any intermediate time when required by the Minister.

32. (1) Toute personne qui est distillateur, fabricant de tabac ou de cigares, fabricant entrepositaire ou brasseur fait et remet au receveur de la division d'accise dans laquelle sa fabrique ou son établissement est situé un inventaire dans la forme prescrite par le ministre, de la quantité des diverses espèces de matières premières, d'articles et de substances en voie de fabrication, de produits fabriqués et de toutes autres matières qu'il détient ou possède lors de la clôture des opérations le dernier jour de son exercice, comme il est déterminé pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de chaque année ou à toute date intermédiaire lorsqu'il en est requis par le ministre.

Inventaire
annuel à fournir

Stock-taking

(2) The stock-taking necessary to make up the inventory referred to in subsection (1) shall be done in the manner specified by departmental regulations.

R.S., 1985, c. E-14, s. 32; R.S., 1985, c. 12 (4th Supp.), s. 56.

(2) Le dénombrement pour cet inventaire se prépare selon les modalités prévues par les règlements ministériels.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 32; L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 56.

Dénombrement

Inspection of
books and
papers

33. (1) Every person who is licensed to carry on any business subject to excise shall, as often as is required by the collector or any inspector and at any time within ordinary business hours, or when any operation is being carried on within the licensed premises, produce for the inspection of any such officer

33. (1) Quiconque est autorisé par licence à poursuivre des opérations sujettes à l'accise doit, aussi souvent que le requiert le receveur ou un inspecteur et en tout temps pendant les heures ordinaires d'affaires, ou lorsqu'il se poursuit quelque opération dans l'établissement muni de licence, produire, pour être inspecté par ce préposé :

Examen des
livres et
documents

(a) all books, papers and accounts, kept in accordance with the requirements of this Act, in which books, papers or accounts the officer may enter any memorandum, statement or account of quantities, in which case he shall attest the same by his initials; and

(b) all books, accounts, statements and returns whatever, and all partnership accounts used by any such person or by any co-partners in carrying on the licensed business, whether those books, accounts, statements or returns are considered private or otherwise and whether they are or are not on the licensed premises, and every officer shall be permitted to take extracts therefrom or copies thereof.

a) tous livres, documents et comptes tenus en conformité avec la présente loi, dans lesquels le préposé peut inscrire tout mémoire, état ou compte des quantités, qu'il atteste, en l'espèce, de ses initiales;

b) tous livres, comptes, états et rapports, et tous les comptes de société de personnes servant à la personne ou à l'associé dans la poursuite des opérations qu'autorise la licence, que ces documents soient considérés comme personnels ou autrement, et qu'ils soient ou non dans l'établissement visé par la licence; ce préposé a la faculté d'en faire des extraits ou des copies.

Officer seizing
may remove
books, etc.

(2) In case of seizure of any article or thing in any premises subject to excise for contravention of this Act, the seizing officer or any superior officer may take possession of and remove all or any books, papers or accounts kept under the requirements of this Act, and

(2) Dans le cas de saisie de quelque article ou objet dans un établissement sujet à l'accise, pour contravention à la présente loi, le préposé saisissant, ou un fonctionnaire supérieur, peut prendre possession de tous livres, documents ou comptes tenus conformément à la présente loi;

Le préposé
saisissant peut
enlever les
livres, etc.

may retain them until the seizure is declared valid by competent authority or the article or thing seized or the proceeds thereof is, by competent authority, directed to be restored. R.S., c. E-12, s. 33.

No erasure
allowed in
books

34. No erasure shall be made in any books required to be kept in accordance with this Act by any person licensed under it, nor shall any leaf or leaves, or part of a leaf or leaves, be removed therefrom, and any obliterating of words or figures by any means whatever, other than by ruling through them with ink in such a manner as not to render the words or figures so ruled out incapable of being read, shall be deemed to be an erasure. R.S., c. E-12, s. 34.

Quantities to be
stated

35. (1) Except as otherwise provided in this Act, every quantity of grain recorded or stated in the stock books mentioned herein, and in all returns, accounts, inventories and statements required by this Act to be kept or made, and the quantity of every other article or commodity, except fluids, used in or about any premises subject to excise, or entering into the manufacture of any article or commodity subject to excise, shall be stated in grams or kilograms.

Fluids

(2) All quantities of fluids, except when otherwise provided in this Act, shall be stated in the stock books, returns, accounts, inventories and statements referred to in subsection (1), in millilitres or litres, and the quantity of any fluid, in millilitres or litres, shall, for all the purposes of this Act, be determined by weighing or gauging, in such manner as is prescribed by any departmental regulation in that behalf. R.S., c. E-12, s. 35; 1980-81-82-83, c. 68, s. 53.

Returns

Monthly
returns

36. All returns, unless otherwise provided in this Act, shall be made distinct and separate for each month, and shall relate to the month last preceding the day of making the returns. R.S., c. E-12, s. 36.

Time for
making return

37. Every return with respect to quantities, required to be made by this Act, shall be made to the collector on or before the tenth working day of each month for the month last preceding that day.

R.S., 1985, c. E-14, s. 37; R.S., 1985, c. 12 (4th Supp.), s. 57.

il peut les enlever et les garder jusqu'à ce que la saisie soit déclarée valide par autorité compétente, ou que la même autorité ordonne que l'article ou l'objet saisi, ou le produit en provenant, soit restitué. S.R., ch. E-12, art. 33.

34. Il ne peut être fait aucune rature dans un livre dont la présente loi requiert la tenue par un détenteur de licence; il ne peut, non plus, en être enlevé aucun feuillet ou partie de feuillet. Tout mot ou chiffre effacé par un moyen quelconque, autrement que par un trait de plume fait de manière à ne pas le rendre illisible, est réputé une rature. S.R., ch. E-12, art. 34.

Ratures
interdites dans
les livres

35. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, chaque quantité de grains inscrite ou portée dans les livres de magasin mentionnés dans la présente loi, et dans tous les rapports, comptes, inventaires et états qui doivent être tenus ou dressés en vertu de la présente loi, ainsi que la quantité de tout autre article ou denrée, à l'exception des fluides, employée dans des établissements sujets à l'accise ou auprès de ces établissements, ou entrant dans la fabrication de tout article ou denrée sujet à l'accise, sont exprimées en grammes ou kilogrammes.

Comment sont
exprimées les
quantités de
matière

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, toutes les quantités de fluides sont exprimées en millilitres ou en litres dans les livres, rapports, comptes, inventaires et états mentionnés au paragraphe (1). La quantité en millilitres ou en litres d'un fluide est, pour l'application de la présente loi, déterminée par le pesage ou le jaugeage, de la manière indiquée par les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 35; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 53.

Fluides

Rapports

36. Sauf disposition contraire de la présente loi, tous les rapports sont distincts et séparés pour chaque mois, et se rapportent au mois qui précède immédiatement le jour où ils sont respectivement faits. S.R., ch. E-12, art. 36.

Rapports
mensuels

37. Tout rapport relatif aux quantités, à faire en vertu de la présente loi, doit être remis au receveur au plus tard le dixième jour ouvrable de chaque mois pour le mois qui précède ce jour.

Délai

L.R. (1985), ch. E-14, art. 37; L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 57.

How attested

38. (1) Every account or return rendered as provided under this Act shall be made and signed by the person carrying on the business to which it relates, or his agent, and shall also be signed by the foreman, clerk, chief workman or other person employed on the premises where the business is carried on who has personal knowledge of the matters dealt with.

38. (1) Tout compte ou rapport fait selon la présente loi doit être dressé et signé par la personne qui poursuit les opérations auxquelles il a trait, ou par son agent, et il est aussi signé par le contremaître, commis, premier ouvrier ou autre personne qu'emploie l'établissement où se poursuivent les opérations et qui est personnellement au courant des questions dont il s'agit.

Mode d'attestation

Further attestation

(2) The collector or any superior officer may, at any time after the making of the account or return referred to in subsection (1), require any other person employed on the premises who, in his opinion, is best acquainted with the quantity of material used and goods produced, subject to excise, to testify on oath before him respecting the correctness of the account or return. R.S., c. E-12, s. 38.

(2) Le receveur ou un fonctionnaire supérieur peut, après que ce compte ou rapport a été dressé, exiger de toute autre personne à l'emploi de l'établissement qui, à son avis, est le mieux au fait de la quantité des matières employées et des articles produits, sujets à l'accise, qu'elle témoigne en sa présence et sous serment au sujet de l'exactitude de ce compte ou rapport. S.R., ch. E-12, art. 38.

Autre attestation

Certification

39. Every person who signs an account or statement that is rendered as required under this Act shall certify on the face of that account or statement as follows:

I, ..., certify that the several accounts included in this return are true according to their purport, and that I have personal knowledge of the matters set out therein. R.S., 1985, c. E-14, s. 39; R.S., 1985, c. 12 (4th Supp.), s. 58.

39. Quiconque signe un compte ou un rapport prévu par la présente loi doit en attester la véracité sur le document de la manière suivante :

Je, ..., atteste que les divers comptes compris dans le présent rapport sont véridiques dans leur teneur et que je connais personnellement les matières qui y sont énoncées.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 39; L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 58.

Attestation

Officer may question

40. (1) Any collector, officer or superior officer may, when an account or statement is made, or at any time thereafter, put to the person or persons making it such questions as the collector, officer or superior officer may deem necessary.

40. (1) Tout receveur, préposé ou fonctionnaire supérieur peut, lorsque le compte ou rapport est dressé, ou en tout temps ultérieur, poser les questions qu'il peut juger utiles à la ou aux personnes qui attestent les documents.

Le préposé peut interroger

(2) [Repealed, R.S., 1985, c. 12 (4th Supp.), s. 59]

(2) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 59]

Officer may examine

(3) The collector or officer may, when the account or statement is made, or at any time thereafter, examine under oath, with respect to the truth of the statement, any person or persons employed or who have, at any time, been employed on or about the premises subject to excise, to which the account relates, or any person doing business therewith, selling material thereto or buying goods therefrom, and also any common carrier, agent, clerk or other person who has been concerned in the removal of any of the goods or material to or from any premises subject to excise, or in taking or keeping an account of those removals, and may reject all such written statements as are shown by the evidence to be incorrect or unreliable,

(3) Le receveur ou préposé peut, lorsque le compte ou le rapport est dressé, ou en tout temps ultérieur, interroger sous serment, quant à l'exactitude de ces documents, toute autre personne employée ou qui a été employée dans l'établissement sujet à l'accise, ou près de celui-ci, auquel ont trait ces documents, ou toute personne qui y fait affaires, y vend des matières ou y achète des articles, ainsi que tout voiturier public, agent, commis ou autre personne intéressée dans le transport de ces articles ou matières à destination ou en provenance de quelque établissement sujet à l'accise et qui prend ou garde un compte de ce transport. Il peut rejeter tous les états écrits que le témoignage démontre comme étant inexacts ou peu

Idem

and that rejection shall render the person making the return liable to the same punishment as he would be liable to if no return had been made.

R.S., 1985, c. E-14, s. 40; R.S., 1985, c. 12 (4th Supp.), s. 59.

Mode of giving
notices and
returns

41. (1) All notices, lists, descriptions, returns, inventories, statements, accounts and reports required by this Act to be given or made to any officer or person shall be held to be validly so given or made if they are delivered to the officer or person, as the case may be, or if they are left at the usual place of business or residence of the officer or person, within the period or time fixed in this Act without any reference to the mode by which the notices, lists, descriptions, returns, inventories, statements, accounts or reports were conveyed to the officer or person.

Burden of proof

(2) The burden of proof that all notices, lists, descriptions, returns, inventories, statements, accounts and reports referred to in subsection (1) have been given or made, as required by this Act, lies on the person whose duty it is to give or make them. R.S., c. E-12, s. 41.

Duties, how Ascertained and when Payable

Calculation of
duty

42. (1) The amount of duty shall be calculated on the mass, measurements, accounts, statements and returns, taken, kept or made, as provided in this Act, subject to correction and approval by the collector or other officer thereunto duly authorized, and when two or more methods for determining quantities or the amount of duty to be paid are provided for, the method that yields the largest quantity or the greatest amount of duty shall be the standard.

Verification

(2) Where the collector or any superior officer has any reason to doubt the correctness of any account, statement or return, he shall compute the mass, measurements or quantities personally and levy the duty accordingly.

Basis of
calculation

(3) The computation described in this section may be based on any reliable evidence respecting the quantity of material brought into the premises subject to excise, the quantity of the manufactured article removed therefrom or the quantity or strength of any articles used in any of the processes of manufacture.

dignes de foi et ce rejet rend la personne qui a fait le rapport passible de la même peine que celle qu'elle aurait encourue si aucun rapport n'avait été fait.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 40; L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 59.

41. (1) Tous les avis, listes, descriptions, relevés, inventaires, états, comptes et rapports que la présente loi prescrit de donner ou de faire à quelque personne ou préposé sont considérés comme validement donnés ou faits s'ils sont délivrés à cette personne ou à ce préposé, selon le cas, ou s'ils sont laissés au bureau ou à la résidence ordinaire de cette personne ou de ce préposé, durant la période ou le délai fixé par la présente loi, sans égard à leur mode d'expédition à cette personne ou à ce préposé.

Manière de
donner les avis
et de faire les
rapports

(2) Le fardeau de la preuve que tous ces avis, listes, descriptions, relevés, inventaires, états, comptes et rapports ont été donnés ou faits ainsi que le prescrit la présente loi incombe à la personne tenue de les donner ou de les faire. S.R., ch. E-12, art. 41.

Fardeau de la
preuve

Droits, mode d'établissement et date du versement

42. (1) Le montant des droits est calculé d'après les masses, mesurages, comptes, états et rapports faits ou tenus ainsi que le prescrit la présente loi, sauf rectification et approbation par le receveur ou autre préposé dûment autorisé à le faire. Lorsqu'il y a deux méthodes ou plus pour constater les quantités ou le montant des droits à acquitter, la méthode qui produit la plus grande quantité ou la plus grande somme de droits sert de règle.

Calcul des
droits

(2) Si le receveur ou un fonctionnaire supérieur a lieu de douter de l'exactitude de quelque compte, état ou rapport, il calcule lui-même les masses, mesurages ou quantités et prélève les droits en conséquence.

Vérification

(3) Ce calcul peut être basé sur toute preuve digne de foi concernant la quantité des matières introduites dans l'établissement sujet à l'accise, ou sur la quantité des articles fabriqués et qui en sont sortis, ou sur la quantité ou force des articles employés dans la fabrication.

Base du calcul

Proof of error

(4) Where the result of a computation described in this section is disputed, the burden of proof of the error or wrong shall rest with the person who is liable for the payment of the duty.

(4) Si le résultat est contesté, la preuve de l'erreur incombe à celui qui doit payer les droits.

Preuve d'erreur

Refund of duties

(5) Where application in writing is made within three years from the date when payment of duty is made, the Minister may refund any duty of excise or fee erroneously paid or overpaid under this Act, but in no case shall a refund or repayment be made unless application is made in accordance with this subsection. R.S., c. E-12, s. 42; 1980-81-82-83, c. 68, s. 54.

(5) Si une demande écrite est faite dans les trois ans de la date où le paiement des droits est effectué, le ministre peut rembourser tout droit d'accise ou tout droit versé par erreur ou payé en trop aux termes de la présente loi. Toutefois, une remise ou un remboursement ne peut être effectué à moins que la demande ne soit formulée conformément au présent paragraphe. S.R., ch. E-12, art. 42; 1976-77, ch. 28, art. 49; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 54.

Remboursement des droits

On what quantities duties to be levied

43. All duties of excise imposed by this Act shall accrue and be levied on the quantities ascertained in the manner provided in this Act, or otherwise proved. R.S., c. E-12, s. 43.

43. Tous les droits d'accise imposés par la présente loi sont acquis et prélevés sur les quantités constatées de la manière prescrite par la présente loi, ou qui sont autrement établies. S.R., ch. E-12, art. 43.

Sur quelles quantités les droits sont prélevés

Determination of alcohol, etc.

44. (1) Every person who is required to determine a quantity or volume of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol for the purposes of this Act or the regulations or departmental regulations shall make such determination

44. (1) Quiconque est tenu de déterminer une quantité ou un volume d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu pour l'application de la présente loi, des règlements ou des règlements ministériels doit procéder à cette détermination :

Détermination de l'alcool, etc.

(a) in the manner prescribed by departmental regulations using instruments

a) soit de la façon prescrite par les règlements ministériels en se servant d'instruments qui :

(i) that are specified, or are of a class, type or design specified, by departmental regulations, and

(i) d'une part, sont désignés dans les règlements ministériels ou appartiennent à une catégorie, un type ou un modèle désigné dans ces règlements,

(ii) that have been examined and approved, or are of a class, type or design that has been examined and approved, by the Minister as meeting the specifications prescribed therefor by departmental regulations; or

(ii) d'autre part, ont été examinés et approuvés par le ministre ou appartiennent à une catégorie, un type ou un modèle que le ministre a examinés et approuvés comme étant conformes aux normes des règlements ministériels qui les visent;

(b) using tanks that have been approved by the Minister, where tanks are used to make the determination.

b) soit en se servant de cuves qui ont été approuvées par le ministre, lorsque ces cuves sont utilisées aux fins de la détermination.

Re-examination

(2) The Minister may at any time direct in writing that any instrument previously examined and approved, or of a class, type or design previously examined and approved, by him for the purposes of subsection (1) be submitted to him for re-examination and, where he so directs, the person having the custody and control of that instrument shall forthwith submit it to the Minister for re-examination.

(2) Le ministre peut ordonner par écrit que tout instrument qu'il a déjà examiné et approuvé ou qui appartient à une catégorie, un type ou un modèle déjà examinés et approuvés par lui pour l'application du paragraphe (1) lui soit présenté pour un nouvel examen; dans ce cas, la personne ayant la garde ou le contrôle de cet instrument doit s'exécuter immédiatement.

Nouvel examen

Idem	(3) In addition to any re-examination referred to in subsection (2), the Minister may, on request, re-examine any instrument previously examined and approved, or of a class, type or design previously examined and approved, by him for the purposes of subsection (1).	(3) En plus de l'examen visé au paragraphe (2), le ministre peut, sur demande, examiner de nouveau tout instrument qu'il a déjà examiné et approuvé ou qui appartient à une catégorie, un type ou un modèle déjà examinés et approuvés par lui pour l'application du paragraphe (1).	Idem
Revocation of approval	(4) After re-examining an instrument pursuant to subsection (2) or (3), the Minister may revoke in writing his approval of that instrument or instruments of the same class, type or design as that instrument.	(4) Après avoir procédé à l'examen visé au paragraphe (2) ou (3), le ministre peut annuler par écrit l'approbation qu'il a accordée à l'égard de l'instrument concerné ou des instruments de la même catégorie, du même type ou du même modèle.	Annulation de l'approbation
Idem	(5) The Minister may revoke his approval, given pursuant to paragraph (1)(b), of the use of a tank for determining a quantity or volume of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol. R.S., 1985, c. E-14, s. 44; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 61.	(5) Le ministre peut annuler par écrit l'approbation qu'il a accordée conformément à l'alinéa (1)b) d'utiliser une cuve en vue de déterminer une quantité ou un volume d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu. L.R. (1985), ch. E-14, art. 44; L.R. (1985), ch. 7 (2 ^e suppl.), art. 61.	Idem
Regulations	45. (1) The Minister may make regulations (a) specifying instruments, or classes, types or designs of instruments, for the purposes of subsection 44(1); (b) prescribing the manner in which approval of an instrument under section 44 is to be indicated on the instrument and providing for the removal of the indication and the issue or cancellation of certificates in relation thereto; (c) prescribing the manner in which quantities or volumes of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol are to be determined for the purposes of subsection 44(1); (d) prescribing the fees to be paid for the examination or re-examination of instruments under section 44 and for any other service or good provided by the Minister in relation to that section; and (e) prescribing specifications for any instrument, or any class, type or design of instrument, for the purposes of subsection 44(1).	45. (1) Le ministre peut, par règlement : a) désigner des instruments, ou des catégories, des types ou des modèles d'instruments, pour l'application du paragraphe 44(1); b) prescrire la manière dont l'approbation de l'instrument visée à l'article 44 sera indiquée sur ce dernier, et prévoir le retrait de ces indications ainsi que la délivrance et le retrait des certificats d'approbation; c) prescrire la façon de déterminer des quantités ou des volumes d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu pour l'application du paragraphe 44(1); d) prescrire les droits exigibles relativement à l'examen initial ou répété des instruments effectué conformément à l'article 44, ainsi que pour tout autre service ou marchandise que le ministre a fourni relativement à cet article; e) prescrire des normes à l'égard de tout instrument, ou de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle d'instrument, pour l'application du paragraphe 44(1).	Règlements
Commencement of regulations	(2) Any regulation made pursuant to subsection (1) may be made effective with reference to any period commencing on or after March 31, 1981.	(2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut prendre effet pour une période commençant à compter du 31 mars 1981.	Prise d'effet des règlements
Determination of alcohol, etc., in special circumstances	(3) Where circumstances or conditions make it difficult to determine a quantity or volume of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol in accordance with subsection 44(1), the determi-	(3) Lorsque des circonstances ou des conditions rendent difficile la détermination d'une quantité ou d'un volume d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu conformément au	Détermination de l'alcool, etc., dans des circonstances spéciales

nation may be made in another manner or by another method that is approved by the Minister.

R.S., 1985, c. E-14, s. 45; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 62.

Power to
restore reduced
duties

46. Where the duty imposed under this Act on spirits, malt or beer has been reduced, and it is made to appear to the Governor in Council that in any province the prices of spirituous or malt liquors to the consumer have not been reduced to, or are not being maintained at, levels that will give the consumer the full benefit of that reduction, the Governor in Council may order that the reduction shall be no longer in effect and, on publication of that order in the *Canada Gazette*, the full rates of duty theretofore payable on those goods shall again be in force and effect. R.S., c. E-12, s. 44.

Duties due on
passing of entry

47. (1) Except as otherwise provided in this Act, the several duties imposed by this Act shall be levied in respect of any goods subject to duty when those goods are entered for consumption by the manufacturer or importer thereof, and shall be payable and collected at that time or at such later time and in such manner as is prescribed by the regulations.

Monthly
returns

(2) Except as otherwise provided in this Act, all goods subject to excise, the manufacture of which has been completed during any month, shall be returned as produced, and at the end of each month shall either be entered for duty ex-manufactory or be warehoused. R.S., c. E-12, s. 45; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 7.

No removal
until duty paid

48. (1) No goods that are subject to a duty of excise under this Act shall be removed from any premises subject to excise or from any premises subject to excise to any retail outlet on those premises, until the duty on those goods has been paid or secured by bond in the manner by law required.

Idem

(2) Subsection (1) does not apply in respect of goods the payment of duty on which may, under any regulations made pursuant to subsection 47(1), be made at a time later than the time at which they are entered for consumption.

paragraphe 44(1), la détermination peut être effectuée d'une autre manière ou en utilisant une autre cuve approuvée par le ministre.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 45; L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 62.

Pouvoir de
rétablir les
droits
antérieurs

46. Au cas où tout droit imposé sous le régime de la présente loi sur l'eau-de-vie, le malt ou la bière a été réduit, s'il est démontré au gouverneur en conseil que dans une province quelconque les prix de l'eau-de-vie ou des liqueurs de malt exigés du consommateur n'ont pas été réduits ou ne sont pas maintenus aux niveaux qui feront bénéficier pleinement le consommateur de toute réduction de ce genre, le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner que la réduction cesse d'être en vigueur et, sur publication du décret dans la *Gazette du Canada*, les pleins droits antérieurement payables sur les marchandises sont de nouveau en vigueur et applicables. S.R., ch. E-12, art. 44.

Droits exigibles
à la passation
d'écritures

47. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les divers droits imposés par la présente loi sont prélevés sur toutes les marchandises assujetties au droit lorsque ces marchandises sont déclarées pour la consommation par leur fabricant ou importateur, et ils sont payables et perçus à ce moment ou à tel autre moment par la suite et de la manière que prescrivent les règlements.

Rapports
mensuels

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, toutes les marchandises assujetties à l'accise dont la fabrication a été achevée au cours d'un mois quelconque doivent être signalées comme produites, et, à la fin de chaque mois, doivent être déclarées, en vue du droit, à la sortie de la manufacture ou être entreposées. S.R., ch. E-12, art. 45; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 7.

Interdiction de
sortie avant
l'acquittement
des droits

48. (1) Aucun article frappé de droits d'accise en vertu de la présente loi ne peut être sorti d'un établissement sujet à l'accise, ni d'un tel établissement vers un point de vente au détail qui y est situé, avant que les droits imposés sur cet article aient été acquittés ou garantis au moyen d'un cautionnement de la manière prescrite par la loi.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à des marchandises sur lesquelles le paiement des droits peut, en vertu de règlements pris en conformité avec le paragraphe 47(1), être fait postérieurement au moment où elles sont déclarées pour la consommation.

Presumption

(3) For the purposes of subsection (1), a retail outlet is deemed to be on premises subject to excise if it is in a building or other place that forms part of or is appurtenant to, or that communicates in any way whatever, except by means of a public highway, with those premises.

R.S., 1985, c. E-14, s. 48; R.S., 1985, c. 15 (1st Supp.), s. 48.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), un point de vente au détail est réputé situé dans un établissement sujet à l'accise s'il se trouve dans un bâtiment ou un autre lieu qui fait partie de cet établissement, en est dépendant ou communique avec celui-ci par quelque moyen autre qu'un chemin public.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 48; L.R. (1985), ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 48.

Présomption

Bonding and Warehousing

Bonding warehouse

49. Any portion of the premises of a manufacturer licensed under this Act that is designated as a bonding warehouse in the manufacturer's application for a licence and shown as such on the plans accompanying the application shall, on the granting of the licence, be a bonding warehouse within the meaning of this Act. R.S., c. E-12, s. 47.

To whom bonding warehouse licence may be granted

50. (1) Subject to this Act and any regulation made under this Act, a licence for a bonding warehouse may be granted to

- (a) any distiller for the storage, at a place other than his distillery, of specially denatured alcohol or alcohol intended for use exclusively in manufacturing or for commercial purposes and not for use as a beverage or in the manufacture of a beverage; or
- (b) any board, commission or other government agency that by the law of a province is empowered to sell or to authorize the sale of intoxicating liquor.

Bond

(2) Prior to the issue of a licence for a bonding warehouse to a distiller pursuant to paragraph (1)(a), the distiller shall, jointly with a guarantee company approved by the Minister, enter into a bond to Her Majesty in right of Canada in an amount determined by the Minister and conditioned on the payment of all duties and penalties to which the owner of the warehouse or of any goods stored therein may become liable under this Act.

Idem

(3) Prior to the issue of a licence for a bonding warehouse to a board, commission or other government agency pursuant to paragraph (1)(b), the board, commission or other government agency shall enter into a bond to Her Majesty in right of Canada in an amount determined by the Minister and conditioned in

Entreposage et emmagasinage

Entrepôt

49. Toute partie de l'immeuble d'un fabricant détenteur de licence qui, dans la demande d'une licence par le fabricant, est désignée comme entrepôt et indiquée comme tel sur les plans qui accompagnent la demande, est, dès l'octroi de la licence, un entrepôt au sens de la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 47.

50. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de tout règlement d'application, une licence d'entrepôt peut être accordée, selon le cas :

- a) à tout distillateur pour l'entreposage, en un lieu autre que sa distillerie, d'alcool spécialement dénaturé ou d'alcool destiné exclusivement à la fabrication ou à des fins commerciales et non à servir de boisson ou à la fabrication d'une boisson;
- b) à une commission, une régie ou tout autre organisme gouvernemental qui, en vertu des lois d'une province, a le pouvoir de vendre ou d'autoriser la vente d'une boisson enivrante.

À qui une licence d'entrepôt peut être accordée

(2) Avant l'émission d'une licence d'entrepôt à un distillateur en conformité avec l'alinéa (1)a), ce distillateur doit, conjointement avec une compagnie de garantie approuvée par le ministre, fournir un cautionnement à Sa Majesté du chef du Canada pour un montant déterminé par le ministre et garantissant le paiement de tous les droits et pénalités que le propriétaire de l'entrepôt ou des marchandises y entreposées peut être tenu de payer en vertu de la présente loi.

Cautionnement

(3) Avant l'émission d'une licence d'entrepôt à une commission, une régie ou tout autre organisme gouvernemental en conformité avec l'alinéa (1)b), cette commission, cette régie ou cet autre organisme gouvernemental doit fournir un cautionnement à Sa Majesté du chef du Canada pour un montant déterminé par le

Idem

the manner described in subsection (2). R.S., c. E-12, s. 48; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 9.

ministre et donnant une garantie analogue à celle que prévoit le paragraphe (2). S.R., ch. E-12, art. 48; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 9.

Fee for bonding warehouse licence

51. A distiller or a board, commission or other government agency to whom a licence for a bonding warehouse is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which the warehouse is located a licence fee prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 49; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 9.

51. Un distillateur ou une commission, une régie ou tout autre organisme gouvernemental qui a obtenu une licence d'entrepôt doit verser au receveur du district ou de la division d'accise où se trouve l'entrepôt un droit de licence prescrit par les règlements. S.R., ch. E-12, art. 49; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 9.

Droit à verser pour une licence d'entrepôt

Warehousing of goods

52. Goods subject to excise may, subject to the following provisions and to departmental regulations, be deposited in any suitable bonding warehouse without payment of the duty imposed by this Act. R.S., c. E-12, s. 50.

52. Les articles sujets à l'accise peuvent, sous réserve des dispositions qui suivent et des règlements ministériels, être déposés dans un entrepôt convenable, sans acquittement des droits imposés par la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 50.

Entreposage des marchandises

Security of bonding warehouses

53. Bonding warehouses shall be made secure in accordance with requirements prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 51; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 10.

53. Les entrepôts doivent faire l'objet de mesures de sécurité conformes aux exigences des règlements. S.R., ch. E-12, art. 51; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 10.

Sécurité des entrepôts

Goods at owner's risk

54. All goods warehoused shall be at the risk of the owner and, unless destroyed by fire, the duty shall be payable thereon as if they were entered for consumption. R.S., c. E-12, s. 52.

54. Toutes les marchandises entreposées sont aux risques du propriétaire et, à moins qu'elles ne soient détruites par le feu, le droit est exigible sur ces marchandises comme si elles eussent été déclarées pour la consommation. S.R., ch. E-12, art. 52.

Marchandises aux risques des propriétaires

Term of warehousing

55. Except as otherwise provided in this Act, no goods shall remain warehoused for a period longer than two years, and at the end of that period the full amount of duty remaining unpaid shall be collected, but if no deficiency in the goods exists they may be re-warehoused for a further period of two years. R.S., c. E-12, s. 53.

55. Sauf disposition contraire de la présente loi, les marchandises ne restent pas en entrepôt pendant plus de deux ans, et, à l'expiration de ce délai, le montant entier des droits non acquittés doit être perçu; s'il n'existe aucun déficit dans les marchandises, elles peuvent être entreposées de nouveau pour une période supplémentaire de deux ans. S.R., ch. E-12, art. 53.

Durée de l'entreposage

Deficiency of goods in warehouse

56. (1) Where the quantity of goods bonded in any warehouse, at any time or by any means, falls short or is deficient of the actual quantity that ought to be or remain warehoused, after deducting the quantities entered ex-warehouse, the owner thereof is liable for the full duties on the balance of goods with which the warehouse stands debited, and the goods remaining are subject to the duties on the quantity deficient and shall be sold for payment thereof, by order of the Minister, and the surplus, if any, is payable to the person who warehoused the goods, or his assigns, after deducting all penalties and expenses incurred.

56. (1) Si la quantité des marchandises entreposées se trouve à quelque moment ou de quelque façon moindre que la quantité réelle qui devrait être ou rester en entrepôt, déduction faite des quantités déclarées à la sortie de l'entrepôt, leur propriétaire est passible du paiement de tous les droits sur le reste des marchandises portées au débit de l'entrepôt. Les droits exigibles sur la quantité qui manque sont reportés sur les marchandises qui restent, lesquelles sont vendues par ordre du ministre, pour l'acquittement de ces droits, et le surplus, s'il en est, est payable à la personne qui les a entreposées, ou à ses ayants droit, déduction faite de toutes les pénalités encourues et des frais occasionnés.

Déficit dans les marchandises entreposées

Re-warehousing

(2) When the Minister is satisfied that no goods have been illegally removed from the warehouse, any goods that are actually in the warehouse at the time stock is taken, or at the expiration of two years, may be re-warehoused on payment of the full amount of duty on the ascertained deficiency.

(2) Lorsque le ministre s'est assuré qu'il n'a pas été illégalement sorti de marchandises de l'entrepôt, celles qui se trouvent dans l'entrepôt lors de l'inventaire, ou à l'expiration de deux ans, peuvent être entreposées de nouveau moyennant l'acquittement du montant intégral des droits sur le déficit constaté.

Nouvel entreposage

Certain spirits subject to an abatement

(3) Spirits for the fortification of native wines when stored in wooden barrels in a bonding warehouse at a registered winery may, in the event of a deficiency arising, be subject to an abatement, which shall not exceed two-thirds of one per cent for each complete month after the date of original warehousing, but no abatement shall be allowed for a period of more than twelve months, and every abatement shall be made in respect of each specific package and shall in no case exceed the actual deficiency found to exist in the package. R.S., c. E-12, s. 54.

(3) Les eaux-de-vie destinées au vinage des vins indigènes, lorsqu'elles sont emmagasinées dans des tonneaux de bois, à un entrepôt d'une fabrique de vin enregistrée, peuvent, s'il se produit un déficit, être sujettes à une déduction maximale de deux tiers de un pour cent pour chaque mois entier qui suit la date de l'emmagasinage initial. Toutefois, aucune déduction ne saurait être permise pour une période de plus de douze mois, et chaque déduction similaire doit être effectuée à l'égard de chaque tonneau en particulier et ne peut en aucun cas excéder le déficit réel jugé manifeste dans le tonneau. S.R., ch. E-12, art. 54.

Certaines eaux-de-vie sujettes à une déduction

When duty computed

57. At the time of entering goods for warehouse, the amount of duty shall be computed and ascertained and stated in the entry. R.S., c. E-12, s. 55.

57. Lors de la déclaration des marchandises à l'entrée en entrepôt, le montant des droits est calculé, constaté et indiqué dans la déclaration. S.R., ch. E-12, art. 55.

Quand les droits sont calculés

Transfer of goods in bond

58. (1) Goods warehoused under this Act may, without payment of duty and under departmental regulations, be transferred or removed from one warehouse to another in bond, exported in bond or released from bond to accredited representatives in Canada of any other country.

58. (1) Les marchandises entreposées sous le régime de la présente loi peuvent, sans acquittement de droits et conformément aux règlements ministériels, être transférées ou transportées d'un entrepôt à un autre sans dédouanage, exportées sans dédouanage ou dédouanées en faveur des représentants de tout pays étranger accrédités au Canada.

Transfert de marchandises en entrepôt

Removal to customs bonded warehouse or duty free shop

(2) Goods subject to excise may be removed without payment of duty from a bonding warehouse established under this Act

(2) Les marchandises assujetties à l'accise peuvent être transportées en franchise de droits d'un entrepôt établi sous le régime de la présente loi :

Transfert dans un entrepôt de douanes

(a) to a bonded warehouse, licensed as such under the *Customs Act*, when the goods are

a) à un entrepôt, détenteur de licence en vertu de la *Loi sur les douanes*, lorsque ces marchandises sont :

(i) designated for delivery as ships' stores,

(i) désignées pour livraison à titre d'approvisionnements de navires,

(ii) for sale to accredited representatives in Canada of any other country, or

(ii) pour la vente à des représentants de tout autre pays accrédités au Canada,

(iii) for export, or

(iii) pour exportation;

(b) to a duty free shop, licensed as such under the *Customs Act*, when the goods are for sale to persons who are about to leave Canada

b) à des boutiques hors taxes munies d'une licence en vertu de la *Loi sur les douanes* lorsque ces marchandises sont offertes en vente à des personnes qui sont sur le point de quitter le Canada,

and shall, if the goods are removed under this subsection, be delivered and sold in accordance with any departmental regulations in that behalf.

R.S., 1985, c. E-14, s. 58; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 63.

Goods entered for warehouse

59. Goods entered for warehouse shall be marked and described in such manner as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 57.

Marking of warehoused containers

60. All packages, cartons, boxes, crates and other containers of any description containing goods warehoused in a bonding warehouse by the manufacturer of the goods shall, at the time they are so warehoused, be marked and identified in a manner prescribed by the regulations. R.S., 1985, c. E-14, s. 60; 1989, c. 22, s. 9.

Stowage in warehouse

61. Goods warehoused in a bonding warehouse shall be stowed or arranged therein in a manner prescribed by the regulations or, in the absence of any applicable regulations, in such manner that the casks, boxes or packages described in each entry for warehousing are placed together in separate lots and, except in the case of manufactured tobacco or cigars, in such manner that the casks, boxes or packages described in one entry are not intermixed with those described in another entry. R.S., c. E-12, s. 59; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 12.

To be marked or numbered when required

62. Whenever the marks or numbers on any goods in warehouse have been omitted, or have been defaced or otherwise become illegible, or whenever the goods are not stowed or arranged in compliance with the requirements of this Act or the regulations, the owner of the goods shall, within one week, on being required to do so, mark, number, arrange or stow them, as the case may be, to the satisfaction of the collector for the district or excise division in which the warehouse is located, or of any inspector. R.S., c. E-12, s. 60; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 12.

Entries to be refused until compliance

63. Except as otherwise provided in this Act, the collector or other officer, in whose charge goods warehoused under this Act or any other Act relating to warehousing are placed, shall refuse all warehousing transactions until the owner of the goods or his agent has complied with all conditions with respect thereto

et, si elles sont déplacées en vertu du présent paragraphe, sont livrées et vendues conformément aux règlements ministériels à cet égard.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 58; L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 63.

59. Les marchandises déclarées à l'entrée dans l'entrepôt doivent être marquées et décrites de la manière prescrite par les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 57.

60. Les emballages, cartouches, boîtes, caisses et autres contenants de tout genre où se trouvent des marchandises mises en entrepôt par les fabricants de celles-ci, sont, au moment où les marchandises sont mises en entrepôt, marqués et identifiés de la manière prescrite par règlement.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 60; 1989, ch. 22, art. 9.

61. Les marchandises mises en entrepôt doivent y être arrangées ou installées de la manière prescrite par les règlements ou, en l'absence de règlements applicables, de manière que les futailles, boîtes ou emballages énumérés dans chaque déclaration d'entrée en entrepôt soient placés ensemble par lots séparés et, à l'exception du tabac manufacturé ou de cigares, de manière que les futailles, boîtes ou emballages énumérés dans une déclaration d'entrée de ce genre, ne soient pas confondus avec ceux qui sont énumérés dans une autre déclaration d'entrée de ce genre. S.R., ch. E-12, art. 59; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 12.

62. Lorsque les marques ou numéros inscrits sur des marchandises mises en entrepôt ont été omis ou défigurés, ou sont autrement devenus illisibles, ou lorsque ces marchandises ne sont pas disposées ni installées selon la présente loi ou les règlements, le propriétaire de ces marchandises doit, dans le délai d'une semaine, lorsqu'il en est requis, les marquer, numérotter, disposer ou installer, selon le cas, à la satisfaction du receveur du district ou de la division d'accise où l'entrepôt est situé, ou de tout inspecteur. S.R., ch. E-12, art. 60; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 12.

63. Sauf disposition contraire de la présente loi, le receveur ou un autre préposé, à qui sont confiées des marchandises entreposées en vertu de la présente loi ou de toute autre loi relative à l'entreposage, doit refuser toutes les opérations d'entreposage jusqu'à ce que le propriétaire de ces marchandises ou son agent se soit conformé

Marchandises déclarées à l'entrée en entrepôt

Marquage des contenants entreposés

Arrangement des marchandises mises en entrepôt

Marques ou numéros dans certains cas

Les opérations d'entreposage sont refusées tant que les conditions ne sont pas remplies

required by this or any other Act, or by any regulations made by virtue of this or any other Act. R.S., c. E-12, s. 62.

à toutes les conditions à cet égard imposées par la présente loi ou par toute autre loi, ou par des règlements pris sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi. S.R., ch. E-12, art. 62.

Forms of entries

64. All entry papers, either for warehouse, ex-warehouse for removal or other purposes, shall be made in such forms and shall be attested in such manner as the Minister directs. R.S., c. E-12, s. 63.

64. Toutes les déclarations pour la mise en entrepôt, la sortie de l'entrepôt ou pour d'autres fins doivent être conformes aux formules et attestées de la manière qu'indique le ministre. S.R., ch. E-12, art. 63.

Formules des déclarations

Powers and Duties of Officers

Pouvoirs et fonctions des préposés

Minister and inspecting officers

65. (1) The Minister or other person acting as Minister and every superior officer has and may exercise in each and every excise division all the powers and rights conferred by this Act on the collector or any other officer.

65. (1) Le ministre, ou toute autre personne qui agit en qualité de ministre, et tout fonctionnaire supérieur possèdent et peuvent exercer, dans toute division de l'accise, les pouvoirs et droits conférés par la présente loi au receveur ou à tout autre préposé.

Ministre et inspecteurs

Power to delegate

(2) The Minister may authorize a superior officer to exercise on his behalf the powers or any of them conferred on him by this Act. R.S., c. E-12, s. 64.

(2) Le ministre peut autoriser un fonctionnaire supérieur à exercer pour lui l'ensemble ou une partie des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 64.

Délégation

Who shall be deemed officers

66. All persons employed for the purposes of this Act, including members of the Royal Canadian Mounted Police, shall be known as officers of excise. R.S., c. E-12, s. 65.

66. Toutes les personnes employées pour l'application de la présente loi, y compris les membres de la Gendarmerie royale du Canada, sont reconnues comme préposés de l'accise. S.R., ch. E-12, art. 65.

Quels sont ces préposés

Power to administer oaths

67. Every superior officer, and every collector, and such other officers as are designated by the Governor in Council are hereby empowered and authorized to administer all oaths and receive all declarations required or authorized by this Act. R.S., c. E-12, s. 66.

67. Tout fonctionnaire supérieur et tout receveur, ainsi que tous les autres préposés qui sont désignés par le gouverneur en conseil, sont autorisés à faire prêter tous les serments et à recevoir toutes les déclarations exigées ou autorisées par la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 66.

Pouvoir de faire prêter serment

Power to examine on oath

68. (1) Any superior officer of excise or collector, the chief or any divisional chief officer of the preventive service and any other officer designated by the Minister may conduct any inquiry or investigation in matters relating to the excise, and may summon before him any person and may examine him and require him to give evidence on oath, orally or in writing, or on solemn affirmation if he is entitled to affirm in civil matters, on any matter pertinent to the inquiry or investigation, and any person thus authorized to conduct an inquiry or investigation may administer the oath or affirmation.

68. (1) Tout fonctionnaire supérieur de l'accise ou receveur, le chef du service de surveillance ou tout chef divisionnaire du service de surveillance, et tout autre fonctionnaire désigné par le ministre, peuvent conduire une enquête ou investigation sur des faits se rapportant à l'accise, et ils peuvent assigner devant eux toute personne et l'interroger et exiger qu'elle témoigne sous serment, verbalement ou par écrit, ou sous affirmation solennelle, si elle a droit d'affirmer dans des questions civiles, sur toute question se rapportant à l'enquête ou investigation, et toute personne ainsi autorisée à conduire une enquête ou investigation peut faire prêter ce serment ou recevoir cette affirmation.

Pouvoir d'interroger sous serment

May issue subpoena or summons

(2) Any officer authorized to conduct any inquiry or investigation pursuant to subsection (1) may for the purpose thereof issue a sub-

(2) Tout fonctionnaire autorisé à conduire une pareille enquête ou investigation peut, pour les fins de cette enquête ou investigation, émet-

Peuvent émettre des assignations

poena or other request or summons, requiring and commanding any person named therein to appear at the time and place mentioned therein, and then and there to testify to all matters within his knowledge relative to the subject-matter of the investigation, and to bring with him and produce any document, book or paper that he has in his possession or under his control relative to any such matter, and that person may be summoned from any part of Canada by virtue of the subpoena, request or summons.

tre un bref d'assignation ou autre réquisition ou citation, enjoignant et commandant à toute personne y désignée de comparaître aux date, heure et lieu y mentionnés, de témoigner de tout ce qui est à sa connaissance concernant les faits qui font le sujet de l'enquête et d'apporter avec elle et de produire tous documents, livres ou pièces qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle et se rattachant à ces faits; toute pareille personne peut être assignée de toute partie du Canada en vertu de ce bref d'assignation ou de cette réquisition ou citation.

Expenses

(3) Reasonable travel expenses shall be paid to any person summoned under subsection (2) at the time of service of the subpoena, request or summons.

(3) Des frais de déplacement raisonnables sont payés à toute personne ainsi assignée, lors de la signification de bref d'assignation, de la réquisition ou de la citation.

Frais de déplacement

Witness failing to attend, etc.

(4) Every person who

(a) being required to attend in the manner provided in this section, fails, without valid excuse, to attend accordingly,

(b) being commanded to produce any document, book or paper in his possession or under his control, fails to produce it,

(c) refuses to be sworn or to affirm, as the case may be, or

(d) refuses to answer any proper question put to him by the officers,

is, on summary conviction before any police or stipendiary magistrate, or judge of a superior or county court, having jurisdiction in the county or district in which that person resides or in which the place is at which he was so required to attend, liable to a fine not exceeding four hundred dollars. R.S., c. E-12, s. 66.

(4) Quiconque, selon le cas :

a) étant assigné de la manière prescrite au présent article, omet, sans excuse valable, de comparaître en conséquence;

b) ayant reçu l'ordre de produire quelque document, livre ou pièce en sa possession ou sous son contrôle, ne le produit pas;

c) refuse de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle;

d) refuse de répondre à quelque question pertinente que lui pose le fonctionnaire,

est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, devant un magistrat de police ou un magistrat stipendiare, ou devant un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté qui a juridiction dans le comté ou district où réside cette personne ou dans lequel est situé l'endroit où elle est assignée à comparaître, d'une amende maximale de quatre cents dollars. S.R., ch. E-12, art. 66.

Témoin refusant de comparaître, etc.

Schedule of property seized

69. The collector or any other officer, or any person aiding or assisting him in seizing property as forfeited under this Act, shall mark and number each separate piece, and make a schedule, of all the property seized, with the estimated value thereof, which schedule or list shall be dated and signed by the collector or other officer, and a true copy thereof shall be given to the person from whom the seizure was made, or forwarded to his latest known post office address by registered letter, and another copy, together with the collector's or other officer's report relating to the seizure, shall be transmitted without delay to the Minister. R.S., c. E-12, s. 67.

69. Le receveur ou tout autre préposé, ou toute personne qui l'aide à saisir des articles confisqués en vertu de la présente loi, doit marquer et numéroter chaque article distinct, et dresser une liste de tous les articles saisis, avec une estimation de leur valeur, laquelle liste est datée et signée par le receveur ou autre préposé. Une copie conforme de la liste est donnée au saisi ou lui est expédiée, par courrier recommandé, à sa dernière adresse connue et une autre copie ainsi que le procès-verbal du receveur ou autre préposé relatif à la saisie sont transmis sans retard au ministre. S.R., ch. E-12, art. 67.

Liste des effets saisis

Property seized
to be marked
and secured

70. All property seized under this Act shall be seized, marked and secured in the name of Her Majesty, and the power of seizing, marking and securing the property shall be exercised by direction and under the authority of the collector or other officer, where and when necessary in order to carry out the provisions of this Act. R.S., c. E-12, s. 68.

70. Tous articles saisis en vertu de la présente loi sont saisis, marqués et mis en sûreté au nom de Sa Majesté. Le pouvoir de les saisir, marquer et mettre en sûreté est exercé en temps et lieu nécessaires pour l'application de la présente loi, sous la direction et l'autorité du receveur ou autre préposé. S.R., ch. E-12, art. 68.

Les articles saisis sont marqués et mis en sûreté

Forfeited goods

71. Where any stock, steam-engine, boiler, still, fermenting-tun, machinery, apparatus, vessel or utensil, boat, vessel, vehicle or other article or commodity is forfeited under this Act, for any contravention thereof, it may be seized by the collector or other officer, or by any other person acting on the authority of that officer, at any time after the commission of the offence for which it is forfeited, and may be marked, detained, removed, sold or otherwise secured until condemned or released by competent authority, and shall not, while under seizure, be used by the offender, and if condemned, it shall be removed, sold or otherwise dealt with as the Minister directs. R.S., c. E-12, s. 69.

71. Si des marchandises, machines à vapeur, chaudières, alambics, tonneaux à fermentation, mécanismes, appareils, vaisseaux ou ustensiles, bateaux, navires ou véhicules, ou autres articles ou denrées, sont confisqués pour infraction à la présente loi, le receveur ou autre préposé, ou toute autre personne qui agit sous l'autorisation de ce préposé, peut les saisir en tout temps après que l'infraction a été commise, et ils peuvent être marqués, gardés, enlevés, vendus ou autrement mis en sûreté jusqu'à ce qu'ils soient déclarés confisqués ou restitués par une autorité compétente; pendant qu'ils sont sous saisie, ils ne peuvent être employés par le contrevenant. S'ils sont déclarés confisqués, ils sont enlevés ou vendus, ou il en est autrement disposé selon que l'ordonne le ministre. S.R., ch. E-12, art. 69.

Confiscation de marchandises

Powers of
officers

72. Every officer may

(a) with any assistants acting under him and by his direction, at all times, by night or by day, enter into and remain in, as long as he deems necessary, any building or place belonging to or used by any person for the purpose of carrying on any trade or business subject to excise, or in which are any machinery, utensils or apparatus subject to excise or that may be used in the manufacture of goods subject to excise;

(b) with any assistants acting under him and by his direction, at any time between six o'clock in the forenoon and ten o'clock in the afternoon, enter the premises of any dealer in which any goods subject to excise are stored, kept or sold;

(c) with any assistants acting under him and by his direction, inspect any such building, place or premises, and take such account as he deems necessary of every part thereof, and of all works, vessels, utensils, goods and materials, machinery and apparatus, belonging or in any wise appertaining to that business;

(d) break up or cause to be broken up or removed any floor, wall, partition, ceiling,

72. Tout préposé peut :

a) avec des assistants qui agissent sous sa direction et d'après ses ordres, s'introduire à toute heure du jour ou de la nuit, et y rester aussi longtemps qu'il le juge nécessaire, dans tout bâtiment ou lieu appartenant à qui que ce soit ou employé par qui que ce soit à la poursuite d'une industrie ou d'un commerce sujet à l'accise, ou dans lequel sont placés des machines, ustensiles ou appareils sujets à l'accise ou qui peuvent être employés dans la fabrication d'articles sujets à l'accise;

b) avec des assistants qui agissent sous sa direction et d'après ses ordres, entre six heures et vingt-deux heures, pénétrer dans l'établissement de tout commerçant dans lequel sont emmagasinées, gardées ou vendues des marchandises sujettes à l'accise;

c) avec des assistants qui agissent sous sa direction et d'après ses ordres, inspecter ce bâtiment ou lieu, et prendre les notes qu'il juge nécessaires sur toutes les parties et sur l'ensemble des installations, vaisseaux, ustensiles, articles et matériaux, machines et appareils qui font partie de ces opérations ou y sont de quelque manière liés;

Pouvoirs des
préposés

roof, door or other part of the building, place or premises, or any ground surrounding them, for the purpose of ascertaining whether there is any pipe, worm, still, conduit, tool, vessel, utensil, machinery or apparatus, or any stock, goods, commodity or article subject to excise, concealed or kept out of view;

(e) examine the worm of any still or other apparatus used by any distiller or bonded manufacturer, by causing the water to be drawn off from the worm-tub or refrigerator containing the worm, at any time when, in the opinion of the officer, the doing so will not be prejudicial to the working of the still or other apparatus, or when he deems it necessary to do so for the prevention or detection of fraud;

(f) gauge, measure, weigh, prove, mark, label, stamp, lock, seal or otherwise designate or secure any apparatus, vessel, machinery, utensils or goods subject to excise, and close, seal and secure all or any of them during the period when the distillery, brewery, tobacco manufactory, cigar manufactory or bonded manufactory is not at work; and

(g) take, at any time that he is instructed by the collector or superior officer to do so, a sample or samples of any goods unmanufactured, in process of manufacture or manufactured, in the stock or possession of any person carrying on business subject to excise, and the samples shall be furnished by the manufacturer or other person free of cost. R.S., c. E-12, s. 70.

d) briser ou faire briser ou enlever tout plancher, mur, cloison, plafond, toit, porte ou toute autre partie du bâtiment, local ou lieu, ou de tout terrain environnant, dans le but de constater s'il est caché ou celé quelque tuyau, serpent, alambic, conduit, outil, vaisseau, ustensile, mécanisme ou appareil, ou des marchandises, effets, denrées ou articles sujets à l'accise;

e) examiner le serpent de tout alambic ou autre appareil dont fait usage un distillateur ou fabricant entrepositaire, en faisant retirer l'eau de la cuve du serpent ou du réfrigérant contenant le serpent, à tout moment où cette opération, de l'avis du préposé, ne cause pas de dommage au fonctionnement de l'alambic ou autre appareil, ou lorsqu'il le juge nécessaire pour prévenir ou découvrir la fraude;

f) jauger, mesurer, peser, éprouver, marquer, étiqueter, estampiller, fermer à clé, sceller ou autrement désigner ou mettre en sûreté des appareils, vaisseaux, machines, ustensiles ou effets sujets à l'accise, et fermer, sceller et mettre en sûreté la totalité ou l'un de ces articles pendant la période où la distillerie, la brasserie, la manufacture de tabac ou de cigares, ou la manufacture-entrepôt n'est pas en activité;

g) prélever, chaque fois qu'il en reçoit l'ordre du receveur ou d'un fonctionnaire supérieur, un ou plusieurs échantillons des articles à l'état brut, en voie de fabrication ou fabriqués se trouvant dans le stock ou en la possession de toute personne qui poursuit quelque industrie sujette à l'accise; ces échantillons sont fournis sans frais par le fabricant ou une autre personne. S.R., ch. E-12, art. 70.

Power to make forcible entry

73. Where any officer, with any assistants acting under him and by his direction, after having demanded admittance into any premises subject to excise and having declared his name and business at the gate or entrance door, or at any window or door of the premises, or at the door, window or gate of any building or place forming part thereof, is not immediately admitted into the premises, the officer and any persons acting in his aid may at all times, by night or by day, break through any of the doors, windows or walls of the premises necessary to be broken open or through to enable him and them to enter the premises, but if the breaking

73. Si un préposé, avec des assistants qui agissent sous sa direction et d'après ses ordres, après avoir demandé permission d'entrer dans un établissement sujet à l'accise et après avoir déclaré son nom et fait connaître le but de sa visite à la barrière ou à la porte d'entrée, ou à toute fenêtre ou porte du lieu, ou à la porte, à la fenêtre ou à la barrière d'un bâtiment ou lieu qui en fait partie, n'est pas immédiatement admis dans ce lieu, il est loisible au préposé et aux personnes qui lui prêtent main-forte, de nuit et de jour, de briser les portes, fenêtres ou murs de ce lieu qu'il est nécessaire de briser pour leur permettre d'y entrer. Toutefois, si

Pouvoir d'entrer de force

is done by night, it shall be in the presence of a constable or other peace officer. R.S., c. E-12, s. 71.

l'entrée se fait de nuit, elle doit se produire en présence d'un agent de police ou autre agent de la paix. S.R., ch. E-12, art. 71.

Search warrant

74. Any justice of the peace may grant to any collector or other officer, or any person acting under or by direction of a collector, on affidavit made before him, stating reasonable grounds to the satisfaction of the justice for the issuing thereof, a search warrant under which the collector, officer or person may, at any hour between sunrise and sunset, enter into and search any house, building or place mentioned in the search warrant as being one in which it has been made to appear by affidavit that there is reasonable cause to suppose that an unlicensed still, worm, mash-tub, cooler, fermenting-tun, press, cutting-knife, mill or other vessel or implement is unlawfully in use or possession, or in respect of which the provisions of this Act are otherwise contravened. R.S., c. E-12, s. 72.

74. Tout juge de paix peut décerner, à un receveur, à un autre préposé ou à toute autre personne qui agit sous la direction ou d'après les ordres d'un receveur, sur affidavit souscrit devant lui et énonçant des raisons suffisantes, à la satisfaction de ce juge de paix, pour l'émettre, un mandat de perquisition en vertu duquel ce receveur, ce préposé ou cette personne peut, entre le lever et le coucher du soleil, pénétrer et faire des perquisitions dans une maison, un bâtiment ou un lieu mentionné dans le mandat de perquisition comme étant un endroit où, d'après l'affidavit, il y a raisonnablement lieu de supposer qu'un alambic, un serpent, une cuve-matière, un réfrigérateur, un tonneau à fermentation, une presse, un hachoir, un moulin ou un autre vaisseau ou instrument que n'autorise pas une licence est illégalement en usage ou possession, ou à l'égard desquels il est autrement contrevenu à la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 72.

Mandat de perquisition

Arrest without warrant

75. Any officer or person having the powers of an officer of excise may arrest without warrant any one found committing any offence declared by this Act to be an indictable offence, or declared by the *Criminal Code* to be an indictable offence, whenever that offence arises out of or is connected with the performance of duties in the administration of this Act. R.S., c. E-12, s. 73.

75. Un préposé ou une personne possédant les attributions d'un préposé de l'accise peut arrêter sans mandat quiconque est pris à commettre un acte criminel, aux termes de la présente loi ou du *Code criminel*, dans le cadre du contrôle d'application de la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 73.

Arrestation sans mandat

Storage of goods seized

76. Any article or commodity seized as forfeited under this Act or any Act relating to excise may, at the option of the seizing officer, be kept or stored in the building or place where it was seized until it is condemned or ordered to be restored to any claimant, and as long as the article or commodity is under seizure, the building or place in which it is so kept or stored shall be held to be in the sole custody of the officer, or other person appointed for that purpose by the seizing officer or by any superior officer, or the article or commodity may, by direction of the seizing officer or superior officer, be removed to be kept in any other place. R.S., c. E-12, s. 74.

76. Les articles ou denrées saisis comme confisqués en vertu de la présente loi ou de toute autre loi relative à l'accise peuvent, au choix du préposé saisissant, être gardés ou emmagasinés dans le bâtiment ou lieu où ils ont été saisis jusqu'à ce qu'ils soient déclarés confisqués ou qu'un ordre soit donné de les restituer au réclamant. Tant que les articles ou denrées sont sous saisie, le lieu ou bâtiment où ils sont ainsi gardés ou emmagasinés est réputé sous la seule garde du préposé ou d'une autre personne nommée à cette fin par le préposé saisissant ou par un fonctionnaire supérieur; ces articles ou denrées peuvent, sur l'ordre du préposé saisissant ou du fonctionnaire supérieur, être enlevés et gardés dans tout autre lieu. S.R., ch. E-12, art. 74.

Emmagasinage des marchandises saisies

Collector or officer may examine on oath

77. Where any person does, or permits to be done, anything in or about any premises subject

77. Si une personne fait ou laisse faire dans un établissement sujet à l'accise, ou près d'un

Le receveur ou le préposé peut interroger sous serment

to excise that, in the opinion of any officer, is intended or likely to mislead the officer in the discharge of his duty, or to prevent him from ascertaining the true quantity of the products of the business therein carried on, that person or any other person who is supposed to have any knowledge of the facts may be examined on oath by any collector or other superior officer. R.S., c. E-12, s. 75.

78. [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 190]

Others to assist
officers

79. All justices of the peace, mayors, bailiffs, constables, all persons serving under Her Majesty by commission, warrant or otherwise and all other persons whomever shall aid and assist, and they are hereby respectively required to aid and assist, every officer in the due execution of any act or thing authorized, required or enjoined by this Act or any other Act. R.S., c. E-12, s. 77.

80. and 81. [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 190]

Protection of Officers

Action against
officers

82. (1) No writ shall be issued against, nor any process served on, any officer for any thing done or purporting to be done, in the exercise of his duty as an officer until one month after notice in writing has been served on him, in which notice shall be clearly and explicitly stated the cause of action, the name and place of residence of the person who intends to bring the action and the name of his attorney, solicitor or agent.

Evidence

(2) No evidence of any cause of action shall be produced except of such cause of action as is contained in the notice referred to in subsection (1), and no verdict or judgment shall be given for the plaintiff, unless he proves on the trial that the notice was given, in default of which proof the defendant is entitled to a verdict or judgment and costs. R.S., c. E-12, s. 80.

Limitation of
time for action

83. (1) Every action referred to in subsection 82(1) shall be brought within three months after the cause thereof arose and shall be laid and tried in the place or district where the acts complained of were committed.

tel établissement, quelque chose qui, de l'avis d'un préposé, a pour but ou peut avoir probablement pour effet d'induire ce préposé en erreur dans l'accomplissement de ses fonctions, ou de l'empêcher de constater la véritable quantité des produits de l'industrie qui y est poursuivie, cette personne ou toute autre personne que l'on suppose avoir connaissance des faits peut être interrogée sous serment par le receveur ou par un autre fonctionnaire supérieur. S.R., ch. E-12, art. 75.

78. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 190]

79. Tous les juges de paix, maires, huissiers, agents de police et toutes personnes qui servent sous Sa Majesté en vertu d'une commission, d'un mandat ou autrement, et toutes autres personnes sont tenus d'aider et d'assister tout préposé dans l'exécution régulière de tout acte ou de toute chose autorisée, requise ou prescrite par la présente loi ou par toute autre loi. S.R., ch. E-12, art. 77.

80. et 81. [Abrogés, L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 190]

Protection des préposés

Autres
personnes qui
doivent aider
les préposés

82. (1) Aucun bref ne peut être émis contre un fonctionnaire, et aucun exploit ne peut lui être signifié, au sujet d'une chose qu'il a faite ou est réputé avoir faite dans l'exercice de sa charge, avant l'expiration d'un mois après qu'avis par écrit lui a été signifié. Cet avis énonce clairement et explicitement la cause de l'action, les noms et adresse de la personne qui veut intenter l'action, de même que le nom de son avocat, procureur ou agent.

Action contre
fonctionnaires

(2) Il ne peut être produit aucune preuve de la cause d'action à part celle qui est contenue dans l'avis et il ne peut être prononcé de verdict ni de jugement en faveur du demandeur, à moins qu'il ne prouve, lors de l'instruction, que l'avis a été donné. À défaut de cette preuve, le verdict ou jugement avec dépens est rendu en faveur du défendeur. S.R., ch. E-12, art. 80.

Preuve

83. (1) L'action visée au paragraphe 82(1) se prescrit par trois mois à compter du fait générateur du litige; elle est portée et instruite à l'endroit ou dans le district où les faits se sont passés.

Date et lieu de
l'action

Defendant's
plea

(2) The defendant may plead the general issue and give the special matter in evidence.

(2) Le défendeur peut opposer une dénégation générale et invoquer des faits spéciaux en preuve.

Plaidoyer

Costs

(3) If the plaintiff in an action is non-suited or discontinues the action, or if, on demurrer or otherwise, judgment is given against the plaintiff, the defendant shall recover costs and have such remedy for the costs as any defendant has in other cases where costs are given. R.S., c. E-12, s. 81.

(3) Si le demandeur est débouté de son action ou se désiste de son instance, ou si, sur défense en droit ou autrement, jugement est rendu contre le demandeur, le défendeur recouvre les frais et possède, à cet égard, le même recours qu'un défendeur dans les autres causes où des frais sont adjugés. S.R., ch. E-12, art. 81.

Frais

Officer may
tender amends

84. Any officer or person against whom any action is brought under this Act on account of anything done, or purporting to be done, under the authority of this Act, may, within one month after the notice referred to in subsection 82(1) has been served, tender amends to the person complaining or his agent and plead the tender in bar or answer to the action, together with other pleas or defences, and if the court or jury, as the case may be, finds the amends sufficient, a judgment or verdict shall be given for the defendant, and in that case, or if the plaintiff is non-suited or discontinues his action, or judgment is given for the defendant on demurrer or otherwise, the defendant is entitled to the like costs as he would have been entitled to in case he had pleaded the general issue only, but the defendant may, by leave of the court in which the action is brought, at any time before issue is joined, pay money into court as in other actions. R.S., c. E-12, s. 82.

84. Toute personne contre qui une action est intentée relativement à toute chose faite ou réputée faite sous le régime de la présente loi peut, dans le mois suivant l'avis visé au paragraphe 82(1), offrir compensation au demandeur ou à son agent et opposer cette offre de compensation comme fin de non-recevoir ou réponse à l'action, en même temps que les autres exceptions ou moyens de défense. Si le tribunal ou le jury, selon le cas, trouve la compensation suffisante, le jugement ou le verdict doit être rendu en faveur du défendeur; dans ce cas, ou si le demandeur est débouté de son action ou se désiste de son instance, ou si le jugement est rendu en faveur du défendeur sur défense en droit ou autrement, le défendeur a droit aux mêmes dépens que s'il avait opposé une simple dénégation générale. Toutefois, le défendeur peut, avec la permission du tribunal devant lequel l'action est portée, et en tout temps avant contestation liée, consigner les deniers au tribunal comme dans les autres actions. S.R., ch. E-12, art. 82.

Compensation
peut être offerte
par le
fonctionnaire

If defendants
acted on
probable cause

85. If, in any action under this Act, the court or judge before whom the action is tried certifies that the defendant or defendants in the action acted on probable cause, the plaintiff in the action is not entitled to more than twenty cents damages or to any costs of suit. R.S., c. E-12, s. 83.

85. Dans toute action intentée aux termes de la présente loi, si le tribunal ou le juge devant lequel l'action est instruite certifie que le ou les défendeurs ont agi sur cause probable, le demandeur n'a pas droit à plus de vingt cents de dommages-intérêts, ni aux dépens. S.R., ch. E-12, art. 83.

Cause probable

Probable cause
in actions to
enforce seizures

86. (1) Where any information or suit is brought to trial or determined on account of any seizure or entry made under this Act and a verdict is found or decision or judgment is given for the claimant, and the court or judge before whom the cause has been tried certifies that there was probable cause for the seizure or entry, the claimant is not entitled to any costs of suit nor is the person who made the seizure or entry liable to any action, indictment or

86. (1) Si une plainte ou une action fondée sur une saisie ou pénétration faite sous le régime de la présente loi est instruite ou jugée, et s'il est rendu un verdict, une décision ou un jugement en faveur du demandeur, et si le tribunal ou le juge devant lequel la cause a été instruite certifie qu'il y avait cause probable justifiant la saisie ou la pénétration, le demandeur n'a pas droit aux frais de l'action et la personne qui a fait la saisie ou la pénétration

Cause probable
dans les actions
pour exécuter
saisie

other suit or prosecution on account of the seizure or entry.

Probable cause in proceedings against seizing officer

(2) Where any action, indictment or other suit or prosecution is brought to trial against any person on account of the seizure or entry referred to in subsection (1), in which a verdict or judgment is given against the defendant, the plaintiff, if probable cause is certified, besides the thing seized, if a seizure, or the value thereof, is not entitled to more than twenty cents damages or to any costs of suit, nor shall the defendant in the prosecution in that case be fined more than ten cents. R.S., c. E-12, s. 84.

Offences and Punishment

Not posting licence

87. Every manufacturer who neglects or refuses to keep his licence posted up in a conspicuous place in his manufactory shall incur a fine not exceeding fifty dollars for the first offence and one hundred dollars for each subsequent offence. R.S., c. E-12, s. 85.

Goods and apparatus forfeited if no licence

88. (1) Any of the following things, namely,
(a) all grain, malt, raw tobacco and other material in stock,
(b) all engines, machinery, utensils, worms, stills, mash-tubs, fermenting-tuns, tobacco presses or knives,
(c) all tools or materials suitable for the making of stills, worms, rectifying or similar apparatus, and
(d) all spirits, malt, beer, tobacco, cigars and other manufactured articles,

that are at any time found in any place or premises where anything is being done that is subject to excise, and for which a licence is required under this Act, but in respect of which no licence has been issued, shall be seized by any officer having a knowledge thereof and be forfeited to the Crown, and may either be destroyed when and where found or removed to a place for safe-keeping, in the discretion of the seizing officer.

Horses, vehicles, etc.

(2) All horses, vehicles, vessels and other appliances that have been or are being used for the purpose of transporting in contravention of this Act or the regulations, or in or on which are found any goods subject to excise, or any materials or apparatus used or to be used in contravention of this Act or the regulations in the production of any goods subject to excise

n'est passible d'aucune poursuite, mise en accusation ni autre action judiciaire à cause de cette saisie ou pénétration.

(2) Si une poursuite, une mise en accusation ou autre action judiciaire est instruite contre une personne à cause de cette saisie ou pénétration, et qu'un verdict ou jugement soit rendu contre le défendeur, le demandeur, si une cause probable est certifiée, n'a pas droit à plus de vingt cents de dommages-intérêts, outre la chose saisie, s'il y a eu saisie, ou sa valeur, ni aux frais de l'action; le défendeur, en pareil cas, ne peut être condamné à une amende de plus de dix cents. S.R., ch. E-12, art. 84.

Cause probable dans les procédures contre le préposé saisissant

Infractions et peines

87. Tout fabricant qui refuse ou néglige de tenir sa licence affichée dans un endroit bien en vue de sa fabrique encourt une amende maximale de cinquante dollars pour la première infraction, et de cent dollars pour chaque récidive. S.R., ch. E-12, art. 85.

Négligence d'afficher la licence

88. (1) Les articles suivants :

- a) les grains, le malt, le tabac brut et les autres matières en magasin;
- b) les machines, mécanismes, ustensiles, serpentins, alambics, cuves-matière, tonneaux à fermentation, presses ou hachoirs à tabac;
- c) les outils ou matériaux propres à la fabrication d'alambics, de serpentins, de rectificateurs ou d'appareils similaires;
- d) l'eau-de-vie, le malt, la bière, le tabac, les cigares et autres articles fabriqués,

Confiscation des marchandises et appareils, à défaut de licence

qui se trouvent dans un lieu ou établissement où il se poursuit des opérations sujettes à l'accise, et pour lequel une licence est exigée en vertu de la présente loi mais n'a pas été émise, doivent être saisis par un préposé qui en a connaissance et être confisqués au profit de Sa Majesté, et ils peuvent être soit détruits dans l'endroit et au moment où ils sont trouvés, soit transportés en lieu sûr, à la discrétion du préposé qui opère la saisie.

(2) Tous les chevaux, véhicules, vaisseaux et autres dispositifs qui, en contravention avec la présente loi ou les règlements, sont ou ont été utilisés au transport ou sur ou dans lesquels sont trouvés des marchandises sujettes à l'accise ou des matières ou appareils employés ou à employer, en contravention avec la présente loi ou les règlements, à la production de quelque

Chevaux, voitures, etc.

and all such goods, materials or apparatus shall likewise be seized as forfeited by the seizing officer and may be dealt with in the manner described in subsection (1). R.S., c. E-12, s. 86.

article sujet à l'accise, doivent être également saisis, avec ces marchandises, matières ou appareils, comme confisqués par tout préposé et peuvent être traités de la même manière. S.R., ch. E-12, art. 86.

Engines and apparatus forfeited if any fraud

89. Every steam-engine, boiler, mill, still, worm, rectifying apparatus, fermenting-tun, mash-tub, cistern, machine, vessel, tub, cask, pipe or cock, with the contents thereof, and all stores or stocks of grain, spirits, malt, beer, tobacco, cigars, drugs or other materials or commodities that are in any place or premises subject to excise, shall be forfeited to the Crown and be dealt with accordingly if any fraud against the revenue is committed in the place or premises, or if the owner of the place, premises, apparatus, goods or commodities, his agent or any person employed by him, or any person having lawful possession or control of the place, premises, apparatus, goods or commodities, is discovered in the act of committing, or is convicted of committing, any act in or about the place or premises that is declared by this Act to be an indictable offence. R.S., c. E-12, s. 87.

89. Chaque machine à vapeur, chaudière, moulin, alambic, serpent, rectificateur, tonneau à fermentation, cuve-matière, cuvier, machine, vaisseau, baquet, tonneau, tuyau ou robinet, avec leur contenu, et tous les approvisionnements de grains, eau-de-vie, malt, bière, tabac, cigares, drogues ou autres matières ou denrées qui se trouvent dans un lieu ou établissement sujet à l'accise, sont confisqués au profit de Sa Majesté, et il en est disposé en conséquence, lorsqu'il a été commis quelque fraude contre le revenu dans cet établissement ou lieu ou lorsque le propriétaire de ce lieu ou de cet établissement, de ces appareils, marchandises ou denrées, son agent ou toute personne employée par lui, ou toute personne qui en a la possession ou surveillance légitime, est pris en flagrant délit ou est déclaré coupable d'avoir commis dans ce lieu ou cet établissement ou près d'eux un acte criminel aux termes de la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 87.

Les engins et appareils sont confisqués en cas de fraude

Forfeiture of goods for non-payment of duty

90. Every article or thing subject to duty under this Act, and on which the duty imposed by this Act has not been paid at the proper time as provided in this Act, may be seized by any officer as forfeited to the Crown and be dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 88.

90. Tout article ou toute chose soumis à des droits en vertu de la présente loi peut être saisi par un préposé comme confisqué au profit de Sa Majesté, si ces droits ne sont pas payés au temps voulu selon que le prescrit la présente loi, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 88.

Confiscation des marchandises, à défaut d'acquitter les droits

Unlawfully using stamped packages

91. Every person who puts into any package, barrel or cask that has been stamped, marked or branded under this Act any article or commodity subject to excise on which the duty imposed by this Act has not been paid or secured, or that has not been inspected as required by this Act, is guilty of an indictable offence, and for a first offence shall incur a fine of not more than five hundred dollars and not less than one hundred dollars, and for each subsequent offence a fine not exceeding five hundred dollars, and is, in addition, for any offence, liable to imprisonment for a term not exceeding three months. R.S., c. E-12, s. 89.

91. Quiconque met dans des colis, tonneaux ou futailles qui ont été estampillés, marqués ou empreints sous le régime de la présente loi, des articles ou denrées sujets à l'accise, sur lesquels le droit imposé par la présente loi n'a été ni acquitté ni garanti, ou qui n'ont pas été inspectés en la manière prescrite par la présente loi, commet un acte criminel et encourt, pour la première infraction, une amende de cent à cinq cents dollars et, pour chaque récidive, une amende maximale de cinq cents dollars; il est, en outre, pour toute infraction, passible d'un emprisonnement maximal de trois mois. S.R., ch. E-12, art. 89.

Emploi illégal de colis estampillés

Failing to obliterate brands

92. Every person

(a) who, having removed the contents of any package, barrel or cask labelled, branded, marked or sealed as required by this Act,

92. Toute personne qui, selon le cas :

a) ayant enlevé le contenu de tout colis, tonneau ou futaille étiqueté, empreint, marqué ou scellé en la manière prescrite par

Omission d'oblitérer les empreintes

fails forthwith to obliterate or effectually deface the label, brand, mark or seal, or

(b) in whose possession is found any package, barrel or cask referred to in paragraph (a), the contents of which have been removed and the label, brand, mark or seal on which has not been obliterated or defaced,

shall, for each offence, incur a fine not exceeding one hundred dollars, and the package, barrel or cask in respect of which the offence has been committed shall be forfeited to the Crown and may be seized and detained by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 90.

Unlawfully
keeping
stamped
packages

93. Every person who, except as permitted by this Act or by departmental regulations, brings or causes or permits to be brought into any place licensed under this Act, belonging to him, or into any place in which any business subject to excise is carried on under his supervision or control, or in whose licensed premises there is at any time found any box, jar, barrel, bag or other package, such as is used for containing any of the articles subject to excise that are made in the licensed premises, and having attached or affixed to it, under any provision of this Act, any stamp, mark or brand, or a part of any stamp, mark or brand, as evidence that the duty to which the contents of the box, jar, barrel, bag or other package is liable has been paid or secured, or that the inspection to which the article is liable has been made, shall, for a first offence, incur a fine of not more than five hundred dollars and not less than one hundred dollars, and for each subsequent offence a fine not exceeding five hundred dollars, and all articles subject to excise on the premises at the time of the commission of the subsequent offence shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 91.

Person carrying
on business
subject to
excise

94. Every person carrying on any business subject to excise, or having in his possession or on his premises any machinery, tools, utensils, apparatus or appliances suitable for carrying on any business subject to excise, who

(a) neglects, refuses or omits to make a true and correct return and entry at the time and

la présente loi, omet d'oblitérer ou d'effectivement défigurer aussitôt l'étiquette, l'empreinte, la marque ou le sceau;

b) a en sa possession tout semblable colis, tonneau ou futaille dont le contenu a été enlevé et dont l'étiquette, l'empreinte, la marque ou le sceau n'a pas été oblitéré ou ainsi défiguré,

encourt, pour chaque infraction, une amende maximale de cent dollars, et les colis, tonneaux ou futailles au sujet desquels l'infraction a été commise sont confisqués au profit de Sa Majesté; ils peuvent être saisis et détenus par un préposé, et il peut en être disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 90.

Garde illégale
des colis
estampillés

93. Sauf de la manière permise par la présente loi ou les règlements ministériels, toute personne qui, dans un établissement lui appartenant pour lequel une licence a été émise en vertu de la présente loi ou un endroit où se poursuivent sous sa surveillance ou sa direction des opérations sujettes à l'accise, introduit, fait introduire ou permet d'introduire des boîtes, jarres, tonneaux, sacs ou autres colis, tels que ceux qui sont employés pour contenir des articles sujets à l'accise fabriqués dans un semblable établissement, sur lesquels sont apposées, sous le régime de la présente loi, des estampilles, étiquettes, marques ou empreintes, ou parties d'estampilles, étiquettes, marques ou empreintes, en vue d'attester que le droit auquel le contenu de ces boîtes, jarres, tonneaux, sacs ou autres colis est assujéti a été acquitté ou garanti, ou que l'inspection à laquelle ces articles sont soumis a été faite, ou toute personne ayant un établissement, muni de licence, où sont trouvés de pareils boîtes, jarres, tonneaux, sacs ou autres colis encourt, pour la première infraction, une amende de cent à cinq cents dollars, et, pour chaque récidive, une amende maximale de cinq cents dollars; tous les articles sujets à l'accise qui se trouvent dans l'établissement au moment où la récidive est commise sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par un préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 91.

94. Quiconque est engagé dans des opérations sujettes à l'accise, ou a en sa possession ou dans son établissement des mécanismes, outils, ustensiles, appareils ou autres instruments propres à la poursuite d'opérations soumises à l'accise, et, selon le cas :

Personne
engagée dans
des opérations
sujettes à
l'accise

in the manner required by this Act, or at any time when specially required to do so under the provisions of this Act, of all workshops, apartments, utensils, tools, apparatus, machinery or appliances possessed, occupied or used by or for him, or existing in or introduced into or intended to be used in the premises in which the business is or might be carried on,

(b) makes use of any still, worm, fermenting-tun, mash-tub, tobacco-press, cutting machine, vessel, utensil, closed spirit-receiver, fixed or movable pipe, cock, pump or other appliance or apparatus, or permits any appliance or apparatus to be used in his distillery, brewery, tobacco manufactory, cigar manufactory or bonded manufactory, or other premises subject to excise, which, or any of which, have not been known or reported to the proper officer prior to being so used,

(c) makes any changes therein or additions thereto without duly notifying the collector,

(d) makes, causes to be made or permits to exist any secret, covert or unusual connection or communication between the several parts or compartments of the premises in which the business is carried on, other than as shown on the return or plan made thereof,

(e) allows any pipes, pumps, cocks, conduits, troughs or other means for conducting fluids or other matter from one part of the premises to another or from one vessel to another, other than those that are clearly indicated and made known on the returns, models, diagrams or entries made of the premises or vessels, or other than have been made known to the collector or other than are permitted to be used by this Act,

(f) permits any apparatus, utensils, vessels, pipes, store-rooms or compartments of the premises to be used or occupied otherwise than for the purpose for which they have been entered or returned,

(g) neglects or refuses to designate in the manner required by this Act the contents or capacity of, and the purpose to which, each vessel, utensil, apparatus, pipe, conduit, store-room, workshop or compartment of the premises is applied,

(h) refuses to admit the collector or other officer or his assistants to the premises where any business subject to excise is carried on,

a) néglige, refuse ou omet de faire fidèlement et exactement rapport et déclaration au moment et en la manière prescrits par la présente loi, ou lorsqu'il en est spécialement requis en vertu de celle-ci, de tous les ateliers, pièces, ustensiles, outils, appareils, mécanismes ou dispositifs possédés, occupés, ou employés par ou pour lui, ou existants, ou introduits ou destinés à être employés dans l'établissement où se poursuivent ou poursuivraient se poursuivre ces opérations;

b) emploie quelque alambic, serpentin, tonneau à fermentation, cuve-matière, presse à tabac, hachoir, vaisseau, ustensile, récipient d'eau-de-vie fermé, tuyau fixe ou mobile, robinet, pompe ou autre mécanisme ou appareil, ou permet qu'il en soit fait usage dans sa distillerie, brasserie, manufacture de tabac ou de cigares, manufacture-entrepôt ou dans un autre établissement sujet à l'accise, lesquels, ou dont l'un desquels, n'ont pas été révélés ou signalés au préposé compétent avant qu'il en soit ainsi fait usage;

c) y fait des changements ou additions sans en avoir dûment prévenu le receveur;

d) fait, fait faire, ou permet qu'il existe quelque communication secrète, cachée ou inaccoutumée entre les diverses parties ou les divers compartiments des lieux dans lesquels se poursuivent ces opérations, autre que ce qui est indiqué dans le rapport ou plan qui en a été présenté;

e) tolère des tuyaux, pompes, robinets, conduits, caniveaux ou autres moyens pour écouler les fluides ou autres matières d'une partie de ces lieux à une autre, ou d'un vaisseau à un autre, sauf ceux qui sont clairement indiqués et énumérés dans les rapports, modèles, schémas ou déclarations faits au sujet de ces lieux ou vaisseaux, ou qui ont été déclarés au receveur, ou dont l'usage est permis par la présente loi;

f) permet que des appareils, ustensiles, vaisseaux, tuyaux, magasins ou compartiments, compris dans ces lieux, soient employés ou occupés autrement que pour les objets énoncés dans la déclaration ou dans le rapport;

g) néglige ou refuse d'indiquer en la manière prescrite par la présente loi le contenu ou la capacité de chaque vaisseau, ustensile, appareil, tuyau, conduit, magasin, atelier ou compartiment compris dans ces lieux et les objets auxquels ils sont affectés;

at any hour of the day or night when the business is being carried on, or when any act or thing connected with the carrying on of the business is being performed therein,

(i) refuses to admit any officer to inspect any place or premises where any material, utensil or apparatus suitable for carrying on any business subject to excise is placed or deposited, or

(j) does or causes or permits to be done anything, in or about the premises in which the business is carried on, that is intended or likely to mislead any officer in the discharge of his duty or to prevent him from ascertaining the true quantity of the products of the business carried on therein,

shall, for a first offence, incur a fine of not more than five hundred dollars and not less than two hundred dollars, and for each subsequent offence a fine not exceeding five hundred dollars and, for any offence, first or subsequent, a further fine not exceeding one hundred dollars for each and every day on which the offence is committed. R.S., c. E-12, s. 92.

Licensee
refusing to
make list

95. Any person who holds a licence under this Act shall incur the same punishment as is prescribed by this Act for carrying on any business subject to excise without a licence, if that person, at any time, having been required in the manner authorized by this Act to make out and furnish with reference to the licensed premises a new list and description with such models, diagrams or drawings as are required by this Act in an application for a licence, refuses to comply with the requisition. R.S., c. E-12, s. 93.

Apparatus
forfeited where
penalty
incurred

96. Every still, worm, rectifying apparatus, fermenting-tun, mash-tub, machinery, tobacco-press, cutting-machine, vessel, utensil, pipe, cock, pump, trough, conduit or apparatus, with all and every matter or thing that they contain and the contents of every store-room, workshop or apartment in respect of which any punishment is incurred under this Act, or that has not been entered, described or returned as required by this Act, shall be forfeited to the Crown and may be seized and detained by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 94.

h) refuse d'admettre le receveur ou autre préposé, ou ses aides, dans les lieux où se poursuivent des opérations sujettes à l'accise, à toute heure, de jour ou de nuit, pendant laquelle se poursuivent ces opérations ou s'accomplit tout acte ou chose relevant de la poursuite de ces opérations;

i) refuse d'admettre un préposé pour inspecter quelque endroit ou lieu où se trouvent placés ou déposés tous matériaux, ustensiles, ou appareils propres à la poursuite des opérations sujettes à l'accise;

j) fait, fait faire ou permet de faire quoi que ce soit, dans les lieux où se poursuivent ces opérations, ou près de ceux-ci, dans le but de tromper ou de nature à tromper un préposé dans l'exercice de ses fonctions, ou de l'empêcher de constater la quantité exacte des produits des opérations qui s'y poursuivent,

encourt, pour la première infraction, une amende de deux cents à cinq cents dollars, et, pour chaque récidive, une amende maximale de cinq cents dollars, et pour chaque infraction, première ou subséquente, une autre amende maximale de cent dollars pour chaque jour que dure l'infraction. S.R., ch. E-12, art. 92.

95. Tout détenteur de licence encourt la même peine que la présente loi impose pour la poursuite sans licence d'opérations sujettes à l'accise, si, en tout temps après avoir été requis, de la manière qu'autorise la présente loi, de dresser et de fournir, relativement au local autorisé en vertu de la licence, une nouvelle liste et description, avec les modèles, schémas ou dessins semblables à ceux que la présente loi requiert à l'occasion de la demande d'une licence, il refuse de se conformer à cette réquisition. S.R., ch. E-12, art. 93.

Détenteur de
licence qui
refuse de
dresser une liste

96. Chaque alambic, serpent, appareil de rectification, tonneau à fermentation, cuve-matière, mécanisme, presse à tabac, hachoir, vaisseau, ustensile, tuyau, robinet, pompe, caniveau, conduit ou appareil, ainsi que son contenu, de même que le contenu de chaque magasin, atelier ou pièce, au sujet duquel une peine est encourue en vertu de la présente loi, ou qui n'a pas été déclaré ou décrit, ou dont il n'a pas été fait rapport, ainsi que le prescrit la présente loi, doit être confisqué au profit de Sa Majesté et peut être saisi et détenu par un préposé, et il peut en être disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 94.

Confiscation
des appareils si
l'amende est
encourue

Refusing to
assist officers

97. Every person who, when called on in the Queen's name by an officer to aid or assist him in the execution of any act or duty required by this Act, refuses or neglects to do so, and every master or person in charge of any vessel and every driver or person conducting or having charge of any vehicle or conveyance who refuses or neglects to stop the vessel, vehicle or conveyance when required to do so in the Queen's name by an officer, is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than one hundred dollars and not less than fifty dollars or to imprisonment for a term of not more than six months and not less than three months or to both fine and imprisonment, and in default of payment of the fine to a term or a further term of imprisonment of not more than six months and not less than three months. R.S., c. E-12, s. 95.

Offences in
relation to
books

98. Every person carrying on any business subject to excise who fails or neglects, or allows any person acting for him or in his employ to fail or neglect, to keep books that are required to be kept by this Act or by any regulation made in that behalf, or to make true and correct entries therein of all particulars required by this Act to be entered in the books, and every person carrying on any business subject to excise who

- (a) in any way alters or falsifies any of those entries or makes, or causes or allows to be made, any untrue entry or entries in the books,
- (b) removes, or causes or permits the removal, from the books of any leaf or leaves or part of a leaf or leaves,
- (c) defaces or erases, or causes or permits to be defaced or erased, any entry made therein,
- (d) neglects or refuses to prepare and deliver any inventory or make any return or statement, to give any information or to render any accounts required by this Act,
- (e) falsifies any return, inventory, statement or account, or knowingly gives false information, or
- (f) neglects or refuses to produce any book, account, statement or return required by this Act to be kept, or any private books or accounts that are demanded for the inspection of any duly authorized officer, when required to do so during ordinary business hours,

Refus d'aider
les préposés

97. Quiconque, lorsqu'il est sommé au nom de Sa Majesté par un préposé, refuse ou néglige d'aider ce préposé dans l'exécution de quelque acte ou fonction que prescrit la présente loi, ou tout capitaine ou personne en charge d'un navire ou tout conducteur ou personne conduisant un véhicule ou autre moyen de transport ou en charge de celui-ci, qui refuse ou néglige d'arrêter ce navire, véhicule ou autre moyen de transport lorsqu'il en est requis au nom de Sa Majesté par un préposé, commet un acte criminel et encourt une amende de cinquante à cent dollars et un emprisonnement de trois à six mois, ou l'une de ces peines, et, à défaut du paiement de cette amende, un emprisonnement ou un nouvel emprisonnement de trois à six mois. S.R., ch. E-12, art. 95.

Infractions
relatives aux
livres de
magasin, etc.

98. Quiconque poursuit des opérations sujettes à l'accise et omet ou néglige ou permet à quelqu'un qui agit pour lui ou à son emploi d'omettre ou de négliger de tenir des livres dont la tenue est prescrite par la présente loi ou un règlement, ou d'y inscrire exactement et fidèlement tous les détails que la présente loi prescrit d'inscrire dans ces livres, ou quiconque poursuit des opérations sujettes à l'accise et, selon le cas :

- a) de quelque manière altère ou falsifie ces inscriptions, ou fait, fait faire ou permet qu'il soit fait des inscriptions inexactes dans ces livres;
- b) enlève, fait enlever ou permet qu'il soit enlevé un ou plusieurs feuillets ou une partie d'un ou de plusieurs feuillets de ces livres;
- c) défigure ou efface, fait défigurer ou effacer, ou permet que soit défigurée ou effacée quelque écriture qui a été faite dans ces livres;
- d) néglige ou refuse de dresser et de transmettre un inventaire, de préparer quelque état ou rapport, de donner des renseignements, ou de rendre les comptes exigés par la présente loi;
- e) falsifie ce rapport, cet inventaire, cet état ou ce compte, ou sciemment fournit des renseignements faux;
- f) néglige ou refuse de produire quelque livre, compte, état ou rapport dont la présente loi exige la tenue, ou des livres ou comptes particuliers qui sont requis en vue d'un examen par un préposé dûment auto-

is guilty of an indictable offence and shall, for a first offence, incur a fine of not more than three hundred dollars and not less than fifty dollars, and for each subsequent offence a fine not exceeding five hundred dollars, together with a further fine equal to double the amount of licence fees, duty or other impost payable under this Act by that person at the time of the offence on any spirits, malt, beer, manufactured tobacco, cigars, stock, goods manufactured in bond or materials for manufacturing them. R.S., c. E-12, s. 96.

Articles in respect of which no return made

99. (1) Every article or commodity in respect of which

(a) any fraudulent, false, incorrect or imperfect information, entry, return, inventory, account or statement has been made or given,

(b) any information, entry, return, inventory, account or statement has been in whole or in part neglected or refused to be made or given, or

(c) any information, entry, return, inventory, account or statement has been in whole or in part erased, defaced, removed or destroyed

shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly.

False or fraudulent return

(2) All goods or materials, machinery, utensils, tools, apparatus or commodities in respect of which

(a) any fraudulent, false, incorrect or imperfect information, entry, return, inventory, account or statement has been made or given,

(b) any information, entry, return, inventory, account or statement has been, in whole or in part, neglected, or omitted, or refused to be made or given, or

(c) any information, entry, return, inventory, account or statement has been, in whole or in part, erased, defaced, removed or destroyed

shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly.

Idem

(3) Any goods or materials, machinery, utensils, tools, apparatus or commodities that are found in any premises subject to excise at the time when it is discovered that anything

risé, lorsque demande lui en est faite durant les heures ordinaires d'affaires,

commet un acte criminel et encourt, pour la première infraction, une amende de cinquante à trois cents dollars, et, pour chaque récidive, une amende maximale de cinq cents dollars, ainsi qu'une autre amende égale au double du montant des droits de licence, des droits ou des autres impôts, payables par cette personne au moment de l'infraction et prévus par la présente loi, sur quelque eau-de-vie, malt, bière, tabac fabriqué, cigares, stock, articles fabriqués en entrepôt, ou matières servant à leur fabrication. S.R., ch. E-12, art. 96.

99. (1) Sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par tout préposé — et il en est disposé en conséquence — tous les articles ou denrées au sujet desquels, selon le cas :

Effets au sujet desquels le rapport n'a pas été fait

a) il a été fait ou donné quelque renseignement, écriture, rapport, inventaire, compte ou état frauduleux, faux, inexact ou imparfait;

b) il a été négligé ou refusé de faire, en totalité ou en partie, quelque écriture, rapport, inventaire, compte ou état ou de donner quelque renseignement;

c) quelque renseignement, écriture, rapport, inventaire, compte ou état a été en totalité ou en partie effacé, défiguré, enlevé ou détruit.

(2) Sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par tout préposé — et il en est disposé en conséquence — toutes marchandises ou matières, machines, tous ustensiles, outils, appareils ou denrées, au sujet desquels, selon le cas :

Rapport faux ou frauduleux

a) il a été fait ou donné quelque renseignement, écriture, rapport, inventaire, compte ou état frauduleux, faux ou imparfait;

b) il a été négligé, omis ou refusé de faire ou de donner en totalité ou en partie quelque renseignement, écriture, rapport, inventaire, compte ou état;

c) quelque renseignement, écriture, rapport, inventaire, compte ou état a été en totalité ou en partie effacé, défiguré, enlevé ou détruit.

(3) Toutes marchandises ou matières, machines, tous ustensiles, outils, appareils ou denrées qui sont trouvés dans un local sujet à l'accise au moment où l'on découvre que s'est produit à

Idem

described in paragraph (2)(a), (b) or (c) has been done in respect thereof shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly.

leur égard un des faits visés aux alinéas (2)a), b) ou c) sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par tout préposé, et il en est disposé en conséquence.

Penalty

(4) Every person who is required by this Act to make a return and fails to make the return within the time required by section 37 shall pay forthwith a penalty of two hundred and fifty dollars.

R.S., 1985, c. E-14, s. 99; R.S., 1985, c. 12 (4th Supp.), s. 60.

(4) Pour l'application de la présente loi, en cas de défaut de production d'une déclaration dans le délai prévu à l'article 37, le contrevenant doit verser deux cent cinquante dollars de pénalité sans délai.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 99; L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 60.

Pénalité

Using weights and measures not inspected and approved

100. Except as otherwise provided in this Act, every person who uses, or causes or permits the using of, any beams, scales, weights or measures in or about any premises subject to excise, other than those that have been tested, inspected and approved by the proper officer as provided in this Act, shall, for every offence, incur a fine not exceeding one hundred dollars and a further fine not exceeding fifty dollars for each subsequent day on which the use is continued, and the beams, scales, weights and measures shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 98.

100. Sauf disposition contraire de la présente loi, quiconque emploie, fait employer, ou permet d'employer des fléaux, balances, poids ou mesures dans un local sujet à l'accise, ou près d'un tel local, autres que ceux qui sont éprouvés, inspectés et approuvés par le préposé compétent ainsi que le prescrit la présente loi, encourt, pour chaque infraction, une amende maximale de cent dollars, et une autre amende maximale de cinquante dollars pour chaque jour subséquent que dure l'infraction; ces fléaux, balances, poids et mesures sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par tout préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 98.

Emploi de poids et de mesures non inspectés et non approuvés

Breaking the Crown's lock or seal, etc.

101. Every person is guilty of an indictable offence who

(a) opens or breaks any lock or seal or other contrivance attached to any apparatus, vessel, pipe, trough, safe, closed spirit-receiver, meter, pump, cock, room, warehouse or other apartment used for the security of the revenue under this Act;

(b) unlawfully abstracts any goods from any place where they or any of them are retained under the supervision of any officer;

(c) counterfeits any label, stamp or seal provided for under this Act; or

(d) without the knowledge and consent of the collector, in any way perforates any vessel or closed spirit-receiver used for containing any spirits on which the duties have not been paid. R.S., c. E-12, s. 99.

101. Commet un acte criminel quiconque, selon le cas :

a) ouvre ou brise une serrure ou un sceau, ou un autre mécanisme attaché à quelque appareil, vaisseau, tuyau, caniveau, case, récipient d'eau-de-vie fermé, compteur, pompe, robinet, chambre, entrepôt ou autre pièce employée pour la protection du revenu en vertu de la présente loi;

b) soustrait illégalement des articles d'un endroit quelconque où ils sont gardés sous la surveillance d'un préposé;

c) contrefait une étiquette, une estampille ou un sceau prescrits par la présente loi;

d) hors la connaissance et sans le consentement du receveur, perfore de quelque manière que ce soit un vaisseau ou un récipient d'eau-de-vie fermé servant à contenir de l'eau-de-vie sur laquelle les droits n'ont pas été acquittés. S.R., ch. E-12, art. 99.

Bris des serrures, sceaux, etc. de Sa Majesté

Removing bonded goods without entry

102. (1) Where any goods subject to excise are removed or in any way abstracted from any bonding warehouse, without due entries having been made and the duties paid as required by law, whether the removal or abstraction is

102. (1) Si des marchandises sujettes à l'accise sont enlevées ou soustraites de quelque entrepôt sans qu'il en soit fait une déclaration régulière et sans que les droits exigés par la loi aient été acquittés, que cet enlèvement ou cette

Enlèvement d'effets entreposés, sans déclaration

effected with or without the knowledge or consent of the person holding the licence for the warehouse or of the owner of the goods abstracted, the person to whom the licence for the warehouse was granted and the owner of the goods shall, in addition to the duties of excise to which the goods abstracted were liable, incur a penalty equal in amount to the duties.

Remaining goods liable

(2) All goods, articles or things remaining in a bonding warehouse, when it is ascertained that any goods have been unlawfully abstracted, are liable for the duties to which the abstracted goods were subject and for the penalty described in subsection (1), and may be forthwith sold by order of the collector or other officer whose duty it then is to collect the duties of excise.

Proceeds

(3) The proceeds of a sale held pursuant to subsection (2) shall be applied

- (a) to the liquidation of the duties of excise to which the goods then in warehouse are subject;
- (b) to the payment of the duties of excise to which the abstracted goods are subject; and
- (c) to the payment of the penalty imposed by this section.

Remission to innocent owners

(4) Where the persons who become liable to the penalty imposed by this section show, to the satisfaction of the Minister, that they were in no way privy to the unlawful abstraction of the goods, or that the goods were stolen by some person or persons unknown to them, and that they have used all possible means for the detection and arrest of the criminal, the Minister may remit the penalty on payment of the duties to which the goods would otherwise have been liable. R.S., c. E-12, s. 100.

Goods removed before duty paid

103. Any goods removed from any premises subject to excise before the duty thereon has been paid or secured by bond in the manner required by law shall be seized and detained by any officer having a knowledge of the fact, and shall be forfeited to the Crown. R.S., c. E-12, s. 101.

Unlawful removal

104. Goods subject to excise that have been removed from licensed premises contrary to this Act shall be forfeited to the Crown and

soustraction ait lieu à la connaissance ou à l'insu, ou avec ou sans le consentement du détenteur de la licence pour cet entrepôt ou du propriétaire des marchandises soustraites, ceux-ci encourent, outre les droits d'accise dont les marchandises soustraites sont frappées, une pénalité égale au montant de ces droits.

(2) Tous les articles, marchandises ou choses qui restent dans l'entrepôt lorsqu'il est constaté que des marchandises en ont été illégalement soustraites sont passibles des droits auxquels étaient assujetties les marchandises soustraites, ainsi que de la pénalité prévue au paragraphe (1), et ils peuvent être immédiatement vendus par ordre du receveur ou autre préposé chargé de percevoir ces droits d'accise.

Les marchandises qui restent répondent des droits

(3) Le produit de cette vente est affecté :

Produit

- a) à la liquidation des droits d'accise dont sont frappées les marchandises alors dans l'entrepôt;
- b) à l'acquittement des droits d'accise dont les marchandises soustraites sont frappées;
- c) au paiement de la pénalité imposée par le présent article.

(4) Si les personnes devenues passibles de la pénalité imposée par le présent article démontrent, à la satisfaction du ministre, qu'elles n'ont en aucune manière participé à la soustraction illégale de ces marchandises, ou que ces marchandises ont été volées par un ou plusieurs individus inconnus de ces personnes, et qu'elles ont pris toutes les mesures possibles pour découvrir et faire arrêter le criminel, le ministre peut faire remise de la pénalité sur paiement des droits dont ces marchandises auraient par ailleurs été frappées. S.R., ch. E-12, art. 100.

Remise aux propriétaires innocents

103. Toutes les marchandises sorties d'un établissement sujet à l'accise avant que les droits dont elles sont frappées aient été acquittés ou garantis par un cautionnement de la manière que prescrit la loi sont saisies et détenues par un préposé qui a connaissance du fait et confisquées au profit de Sa Majesté. S.R., ch. E-12, art. 101.

Sortie illégale avant acquittement des droits

104. Les marchandises sujettes à l'accise qui sont sorties d'un établissement muni d'une licence, contrairement à la présente loi, sont

Sortie illégale

may be seized and detained by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 102.

confisquées au profit de Sa Majesté et peuvent être saisies et détenues par un préposé, et il peut en être disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 102.

Not disposing
of goods in
accordance
with entry

105. If any goods subject to excise entered to be warehoused are not duly carried into and deposited in the warehouse, or having been so deposited are afterwards taken out of the warehouse without lawful permit, or having been entered and cleared for export in bond are not duly carried and shipped or otherwise conveyed out of Canada, or are afterwards re-landed, sold or used in or brought into Canada without the permission of the proper officer of the Crown, those goods shall be forfeited to the Crown and may be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 103.

105. Si des marchandises sujettes à l'accise et déclarées pour l'entrepôt ne sont pas régulièrement portées et déposées à l'entrepôt, ou si, après y avoir été ainsi déposées, elles sont ensuite sorties de l'entrepôt sans autorisation légale, ou si, après avoir été déclarées et sorties pour l'exportation en entrepôt, elles ne sont pas régulièrement transportées et expédiées ou autrement exportées du Canada, ou si elles sont ensuite débarquées de nouveau, vendues, ou utilisées ou introduites au Canada sans l'autorisation du préposé compétent de Sa Majesté, elles sont confisquées au profit de Sa Majesté et peuvent être saisies par un préposé, et il peut en être disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 103.

Si les articles ne
sont pas
employés
conformément
à la déclaration

Unlawfully
using apparatus

106. Every person licensed under this Act who commences any operation, or uses any apparatus for which a notice is required to be given, before the time mentioned in the notice as that of the commencement or use shall, for every offence, incur a fine not exceeding one hundred dollars. R.S., c. E-12, s. 104.

106. Tout détenteur de licence qui commence quelque opération, ou se sert de quelque appareil qui doit faire l'objet d'un avis, avant la date mentionnée dans cet avis pour ce commencement ou cet usage, encourt, pour chaque infraction, une amende maximale de cent dollars. S.R., ch. E-12, art. 104.

Usage illégal
d'appareils

Taking away
goods seized or
detained

107. Every person who, whether pretending to be the owner or not, either secretly or openly, and whether with or without force or violence, takes or carries away any goods, vessel, vehicle or other thing that has been seized or detained on suspicion, as forfeited under this Act, before the same has been declared by competent authority to have been seized, without due cause and without the permission of the officer or person who seized the same or of a competent authority, shall be deemed to have stolen the goods, vessel, vehicle or other thing, being the property of Her Majesty, and is guilty of theft and liable to a term of imprisonment of not more than three years and not less than three months. R.S., c. E-12, s. 105.

107. Quiconque, qu'il se prétende propriétaire ou non, prend ou enlève, secrètement ou ouvertement, avec ou sans force ou violence, et sans la permission du préposé ou de la personne qui en a opéré la saisie, ou d'une autorité compétente, quelque marchandise, vaisseau, véhicule ou autre article saisi ou détenu préventivement, comme étant confisqué sous le régime de la présente loi, et que l'autorité compétente n'a pas encore déclaré avoir été saisi sans cause légitime, est réputé avoir volé cette marchandise, ce vaisseau, ce véhicule ou cet autre article, devenu la propriété de Sa Majesté, et est coupable de vol et passible d'un emprisonnement de trois mois à trois ans. S.R., ch. E-12, art. 105.

Enlèvement de
marchandises
saisies ou
détenues

Refusing to
give evidence

108. Every person who refuses or neglects to appear before any court, judge or any justice of the peace to give evidence, when summoned, concerning any alleged offence against this Act, or who refuses or neglects to give evidence when required, before any officer authorized by this Act to examine that person, shall, for that

108. Quiconque refuse ou néglige de comparaître devant un tribunal, un juge ou un juge de paix, afin de témoigner, sur assignation, au sujet de toute prétendue infraction à la présente loi, ou refuse ou néglige de témoigner, lorsqu'il en est requis, devant un préposé autorisé à l'interroger, encourt pour ce refus ou pour cette

Refus de
témoigner

refusal or neglect, incur a fine not exceeding one hundred dollars. R.S., c. E-12, s. 106.

Contravention
of Act in other
respects

109. Every person who commits any offence against any of the provisions of this Act or of any regulation that is not declared by this Act to be an indictable offence, or who neglects to perform any duty imposed on him by this Act or by any regulation, for which commission or neglect no punishment is specially provided, is liable to a fine of not more than two hundred dollars and not less than twenty-five dollars, and in default of payment of the fine shall be imprisoned for a term of not more than three months and not less than one month. R.S., c. E-12, s. 107.

Imprisonment
in lieu of or in
addition to fine

110. Whenever any person is convicted of any offence against this Act for which a fine only is provided, the court may, if it thinks fit, in addition to or in lieu of any of the punishments authorized by this Act, sentence the offender to be imprisoned for a term of not more than two years and not less than one month. R.S., c. E-12, s. 108.

Recovery of Duties and Penalties

Penalty and
interest

110.1 (1) Subject to subsection (2), on default in payment of any duty payable under this Act within the time prescribed by this Act or the regulations, the person liable to pay that duty shall pay forthwith, in addition to the amount in default,

(a) a penalty of one-half of one per cent, in respect of each month or fraction of a month between the expiration of that time and the day on which the total duty, penalty and interest outstanding is paid, calculated on the total duty, penalty and interest outstanding at the beginning of that month; and

(b) interest at such rates per annum prescribed for the purposes of subsection 161(1) of the *Income Tax Act* as are in effect from time to time, in respect of each day between the expiration of that time and the day on which the total duty, penalty and interest outstanding is paid, calculated on the total duty, penalty and interest outstanding on that day.

Extension of
time for
payment

(2) The Minister may, before or after the expiration of the time prescribed by this Act or the regulations for the payment of any duty, extend in writing the time for paying that duty and, where the Minister so extends the time,

négligence une amende maximale de cent dollars. S.R., ch. E-12, art. 106.

109. Quiconque commet une infraction à la présente loi ou à tout règlement, laquelle infraction n'est pas un acte criminel aux termes de la présente loi, ou néglige de remplir une obligation que la présente loi ou ce règlement lui impose, infraction ou négligence pour laquelle la présente loi n'édicte pas de peine particulière, encourt une amende de vingt-cinq à deux cents dollars, et à défaut du paiement de cette amende, un emprisonnement de un à trois mois. S.R., ch. E-12, art. 107.

Autres
infractions

110. Chaque fois qu'une personne est trouvée coupable d'une infraction à la présente loi et que la présente loi n'impose qu'une amende pour cette infraction, le tribunal peut, s'il le juge à propos, en plus ou au lieu des peines portées par la présente loi, condamner le contrevenant à un emprisonnement de un mois à deux ans. S.R., ch. E-12, art. 108.

Emprisonne-
ment au lieu ou
en plus de
l'amende

Recouvrement des droits et pénalités

110.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), en cas de défaut de paiement dans le délai prévu par la présente loi ou les règlements de tous droits exigibles en vertu de la présente loi, la personne qui en est responsable verse, sans délai, en plus du montant impayé :

a) une pénalité d'un demi pour cent, sur les arriérés — pénalités et intérêts compris — par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la fin de ce délai et le règlement de ces arriérés, calculée au début de chaque mois;

b) des intérêts au taux annuel en vigueur fixé pour l'application du paragraphe 161(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, pour chaque jour écoulé entre la fin de ce délai et le règlement de ces arriérés, les intérêts étant calculés sur les arriérés — pénalités et intérêts compris — au jour en cause.

Pénalité et
intérêts

(2) Le ministre peut, avant ou après la fin du délai prévu par la présente loi ou les règlements, pour le paiement de tous droits, proroger, par écrit, ce délai, et dans de telles circonstances :

Prorogation

(a) the duty and interest thereon shall be paid within the time as so extended;

(b) interest accrues under subsection (1) in respect of the duty as if the time had not been so extended;

(c) no penalty accrues or shall be deemed to have accrued under subsection (1) in respect of the duty before the expiration of the time as so extended; and

(d) penalty and interest accrue under subsection (1) in respect of a default in payment of the duty or interest thereon, or any portion thereof, within the time as so extended as if the default were a default referred to in that subsection.

R.S., 1985, c. 12 (4th Supp.), s. 61.

Although no account or return rendered

111. (1) All duties of excise or licence fees payable under this Act are recoverable at any time after they ought to have been accounted for and paid, whether an account of quantity of the goods or commodities or a true return of the utensils, tools and apparatus on which the duties or licence fees are payable has or has not been made as required by this Act.

Debt to Her Majesty

(2) All duties of excise and licence fees payable under this Act are recoverable with full costs of suit as a debt due to Her Majesty, in any court of competent jurisdiction. R.S., c. E-12, s. 109.

Sale of articles seized

112. (1) Where any article is seized under this Act, the Minister may authorize the collector for the excise division in which the seizure has been made, or any superior officer, to sell the article, as if it had been condemned, within such time so as to prevent its deteriorating in value, or a part of the value being consumed by reason of the expense of keeping or the decay or waste of the article, and to keep in his hands the proceeds of the sale until the article has been condemned, is deemed to be condemned or has been ordered to be restored to any claimant, in which last mentioned case, the court before which the claim is heard shall order the collector to pay over to the claimant the proceeds of the sale in lieu of awarding restitution.

Article to be delivered

(2) The Minister may authorize the collector or superior officer referred to in subsection (1) to deliver up to any claimant any article seized

a) les droits et intérêts afférents doivent être payés dans le délai ainsi prorogé;

b) des intérêts courent en application du paragraphe (1) à l'égard des droits comme si le délai n'avait pas été ainsi prorogé;

c) aucune pénalité n'est exigible, ni réputée le devenir, en application du paragraphe (1) à l'égard des droits avant la fin du délai ainsi prorogé;

d) la pénalité et les intérêts sont exigibles, en application du paragraphe (1) à l'égard du défaut de paiement de tout ou partie des droits ou des intérêts, dans le délai ainsi prorogé, comme si le défaut était un défaut visé à ce paragraphe.

L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 61.

À défaut de rapport

111. (1) Les droits d'accise ou de licence imposés par la présente loi peuvent être recouvrés en tout temps après la date où il aurait dû en être fait rapport et où ils auraient dû être acquittés, qu'un compte de la quantité des marchandises ou denrées, ou un relevé exact des ustensiles, outils et appareils sur lesquels ces droits d'accise ou de licence sont exigibles, ait ou n'ait pas été fait ainsi que l'exige la présente loi.

Créance de Sa Majesté

(2) Tous ces droits d'accise et de licence sont recouvrables, avec les frais de poursuite, comme créance de Sa Majesté, devant tout tribunal compétent. S.R., ch. E-12, art. 109.

Vente des articles saisis

112. (1) En cas de saisie d'un article aux termes de la présente loi, le ministre peut autoriser le receveur de la division d'accise où la saisie a été opérée, ou un fonctionnaire supérieur, à le vendre, comme si l'article eût été déclaré confisqué, dans un délai tel que l'article ne perde pas sa valeur par suite de détérioration, ou que la valeur n'en soit pas en partie absorbée par les frais de garde ou par suite de la décomposition ou détérioration de l'article, et à garder entre ses mains le produit de la vente jusqu'à ce que l'article ait été déclaré confisqué, ou soit censé l'être, ou qu'ordre ait été donné de le restituer au réclamant. Dans ce dernier cas, le tribunal devant lequel la revendication est jugée ordonne au receveur de verser au réclamant le produit de la vente, au lieu d'ordonner la restitution de l'article.

Restitution des articles

(2) Toutefois, le ministre peut autoriser le receveur ou le fonctionnaire supérieur à restituer au réclamant l'article saisi, pourvu que le

as described in that subsection on the claimant depositing in the hands of the collector or superior officer such sum of money as will represent the full value thereof, or giving security to the satisfaction of the collector or superior officer that the value of the article and all costs shall be paid to the use of Her Majesty, if the article is condemned. R.S., c. E-12, s. 110.

113. [Repealed, 1989, c. 22, s. 10]

Certificate as evidence

114. In every prosecution under this Act, the certificate of analysis furnished by a departmental analyst or by a provincial analyst is evidence of the facts stated therein and of the authority of the person giving or issuing the certificate without further proof of appointment or signature. R.S., c. E-12, s. 112.

Stock in trade and apparatus liable for duties

115. (1) The grain, malt, beer, tobacco, cigars or other materials or stock in trade from which any goods subject to excise are or could be wholly or in part made, and machinery, implements, articles and utensils used or capable of being used for making, manufacturing or producing any of those goods or preparing any materials therefor, or by means of which any trade, business or employment subject to excise is or has been or might be carried on, and whether so fixed as to form part of the real property or not, that are on the premises mentioned in the licence or in the custody or possession of the person carrying on the trade or business, or in the custody or possession of any factor, agent or other person in trust for or for the use of that person, at the time when any duties become due or any penalty or forfeiture is incurred under this Act,

(a) are liable for the duties and for the penalty or forfeiture incurred by the person carrying on business subject to excise on whose premises or in the custody or possession of whom or of whose factor, agent or trustee they are; and

(b) may be seized and sold in satisfaction of the duty, penalty or forfeiture under any warrant of distress, writ of execution or other process for the recovery thereof, and may be removed by the purchaser.

réclamant dépose entre les mains du receveur ou du fonctionnaire supérieur la somme d'argent qui représente la valeur intégrale de l'article, ou donne, à la satisfaction du receveur ou du fonctionnaire supérieur, un cautionnement garantissant que la valeur de l'article saisi et tous les frais seront payés au profit de Sa Majesté si cet article est déclaré confisqué. S.R., ch. E-12, art. 110.

113. [Abrogé, 1989, ch. 22, art. 10]

114. Dans toute poursuite en vertu de la présente loi, le certificat d'analyse d'un analyste de ministère ou d'un analyste provincial fait preuve des faits qui y sont déclarés et de l'autorité de la personne qui donne ou émet ce certificat, sans autre preuve de sa nomination ou de sa signature. S.R., ch. E-12, art. 112.

Certificat fait preuve

115. (1) Les grains, le malt, la bière, le tabac, les cigares, ou autres matières ou existences en magasin qui peuvent ou pourraient, en totalité ou en partie, servir à la fabrication des articles sujets à l'accise, machines, instruments, articles et ustensiles, employés ou susceptibles d'être employés dans la fabrication ou la production de ces articles, ou dans la préparation de matières à cette fin, ou au moyen desquels une industrie, un commerce ou un emploi sujet à l'accise est, a été ou pourrait être exercé, qu'ils soient établis de manière à faire partie de la propriété foncière ou immobilière ou non, qui se trouvent dans les lieux mentionnés dans la licence, ou en la garde ou possession de la personne qui exerce ce commerce ou cette industrie, ou en la garde ou possession d'un facteur, d'un agent ou d'une autre personne en fiducie pour cette personne ou pour son usage, au moment où des droits deviennent échus, ou au moment où une pénalité ou confiscation est encourue en vertu de la présente loi :

Les existences en magasin et les appareils répondent des droits

a) répondent du paiement de ces droits et de toute pénalité ou confiscation encourue par la personne qui poursuit des opérations sujettes à l'accise et dans l'établissement, ou en la garde ou possession ou en la garde ou possession du facteur, agent ou fiduciaire de qui ils se trouvent;

b) peuvent être saisis et vendus pour le paiement de ces droits et de la pénalité ou confiscation, en vertu d'un mandat de saisie ou bref d'exécution, ou autre procédure afin d'en obtenir le recouvrement, et peuvent être enlevés par l'acquéreur.

Preservation of
claims of the
Crown

(2) Notwithstanding subsection (1), all claims of the Crown, whether preferential or privileged, or not, on any other property of the debtor or offender, or his sureties, for any duties, penalties or forfeitures are hereby preserved. R.S., c. E-12, s. 113.

Notice of
information
filed in court

116. (1) As soon as an information has been filed in any court for the condemnation of any goods or thing seized under this Act, notice thereof shall be posted in the office of the registrar, clerk or prothonotary of the court, and in the office of the collector or chief officer in the excise division in which the goods or thing has been seized.

Claims to
property seized

(2) Where the owner or person claiming the goods or thing referred to in subsection (1) presents a claim to the court, gives security and complies with all the requirements of this Act in that behalf, the court at its sitting immediately after the notice referred to in that subsection has been posted during one month may hear and determine any claim that has been duly made and filed in the meantime and release or condemn the goods or thing, as the case requires, otherwise the goods or thing shall, after the expiration of that month, be deemed to be condemned and may be sold without any formal condemnation thereof.

Limitation

(3) No claim on behalf of any person who has given notice of intention to claim before the posting of the notice referred to in subsection (1) shall be admitted unless it is made within one week after the posting thereof, nor shall any claim be admitted unless notice thereof has been given in writing to the collector or superior officer within one month from the seizure of the goods or thing. R.S., c. E-12, s. 114.

Condemnation
of property
seized

117. (1) All vehicles, vessels, goods and other things seized as forfeited under this Act or any other Act relating to excise, trade or navigation, shall be deemed and taken to be condemned, and may be dealt with accordingly, unless the person from whom they were seized, or the owner thereof, within one month from the day of seizure, gives notice in writing to the seizing officer, or to the collector in the excise division in which the goods were seized, that he claims or intends to claim them.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), les réclamations de Sa Majesté, privilégiées ou non, sur tous biens du débiteur ou contrevenant ou de ses cautions, pour tous droits, pénalités ou confiscations de cette nature, sont conservées. S.R., ch. E-12, art. 113.

Sauvegarde des
droits de Sa
Majesté

116. (1) Aussitôt qu'une dénonciation a été déposée auprès d'un tribunal pour demander la confiscation de marchandises ou d'objets saisis en vertu de la présente loi, avis doit en être affiché dans le bureau du registraire, du greffier ou du protonotaire du tribunal, et dans le bureau du receveur ou du préposé en chef de la division d'accise dans laquelle les marchandises ou les objets ont été saisis.

Avis de
dénonciation

(2) Si le propriétaire des marchandises ou objets ou la personne qui prétend y avoir droit les revendique et donne une garantie, et observe toutes les autres formalités de la présente loi à cet égard, le tribunal, à sa prochaine séance après que l'avis a été affiché pendant un mois, peut entendre et juger toute revendication qui a été régulièrement faite et présentée dans l'intervalle, et libérer ou déclarer confisqués ces marchandises ou objets, selon que le cas l'exige; autrement, après l'expiration du mois, ils sont censés confisqués et peuvent être vendus sans déclaration formelle de confiscation.

Revendication
des effets saisis

(3) Nulle revendication de la part d'une personne qui a donné avis de son intention de revendiquer n'est admise avant que l'avis ait été affiché, à moins qu'elle ne soit faite dans la semaine qui suit la date de l'affichage de l'avis; nulle revendication n'est admise à moins qu'avis n'en ait été donné par écrit au receveur ou au fonctionnaire supérieur dans le délai d'un mois à compter de la date de la saisie. S.R., ch. E-12, art. 114.

Délai

117. (1) Les véhicules, vaisseaux, marchandises et autres objets saisis comme confisqués en vertu de la présente loi ou de toute autre loi relative à l'accise, au commerce ou à la navigation, sont réputés déclarés confisqués, et il en est disposé en conséquence, à moins que la personne entre les mains de qui ils ont été saisis, ou leur propriétaire, ne donne, dans un mois à compter du jour de la saisie, avis par écrit au préposé saisissant ou au receveur dans la division d'accise où ces marchandises ont été saisies, qu'elle les revendique ou se propose de les revendiquer.

Confiscation
des effets saisis

Release of
goods on
security

(2) The collector at the place where the seized goods are secured, or any superior officer, may order the delivery of the goods to the owner thereof on receiving security by bond with two sufficient sureties, to be first approved by the collector or superior officer, for double the value in case of condemnation.

(2) Le receveur à l'endroit où les marchandises saisies sont déposées et gardées, ou un fonctionnaire supérieur, peut ordonner de les restituer au propriétaire, pourvu que celui-ci signe un cautionnement, avec deux cautions solvables, préalablement accepté par le receveur ou le fonctionnaire supérieur, pour le double de leur valeur en cas de déclaration de confiscation.

Mainlevée de la
saisie sur
cautionnement

Payment on
condemnation

(3) If the seized goods are condemned, the value thereof shall be forthwith paid to the collector and the bond cancelled, otherwise the penalty of the bond shall be enforced and recovered.

(3) Si les marchandises saisies sont déclarées confisquées, la valeur en est immédiatement payée au receveur, et le cautionnement annulé; autrement, la clause pénale du cautionnement est appliquée et la somme recouvrée.

Paiement sur
confiscation

Bond to be kept
by collector

(4) The bond shall be taken to Her Majesty's use in the name of the collector and shall be delivered to and kept by the collector. R.S., c. E-12, s. 115.

(4) Ce cautionnement est reçu au nom du receveur au bénéfice de Sa Majesté, et remis au receveur, et conservé par lui. S.R., ch. E-12, art. 115.

Cautionnement
gardé par le
receveur

Payment of
penalty not to
discharge any
duty

118. The payment of any penalty or forfeiture incurred under this Act does not discharge the person paying the penalty or forfeiture from the obligation to pay all duties due by that person, and the duties shall be paid and may be recovered as if the penalty or forfeiture had not been paid or incurred. R.S., c. E-12, s. 116.

118. Le paiement de la pénalité ou la confiscation encourue en vertu de la présente loi n'exonère pas le contrevenant de l'obligation de payer tous les droits dus par lui, et ils sont payés et recouvrés comme si la pénalité n'avait pas été payée ou la confiscation pas encourue. S.R., ch. E-12, art. 116.

Le paiement de
la pénalité
n'acquies pas
les droits

Recovery of
penalties

119. (1) Every penalty or forfeiture incurred and any term of imprisonment imposed for any offence against this Act, or any other law relating to excise, whether in conjunction with a pecuniary penalty or not, may be sued for and recovered in, or may be imposed, adjudged and ordered,

119. (1) Toute pénalité encourue ou chose confisquée et toute période d'emprisonnement imposée pour infraction à la présente loi ou à toute autre loi relative à l'accise, conjointement avec une peine pécuniaire ou non, peut être poursuivie et recouvrée ou peut être imposée, décidée et ordonnée :

Recouvrement
des pénalités

(a) by the Federal Court, or any court of record having jurisdiction in the place where the cause of prosecution arises or in which the defendant is served with process; or

a) soit par la Cour fédérale, ou toute autre cour d'archives ayant juridiction dans la localité où la cause de la poursuite prend naissance ou dans celle où la poursuite est signifiée au défendeur;

(b) if the amount or value of the penalty or forfeiture does not exceed ten thousand dollars, and the term of imprisonment does not exceed twelve months, exclusive of any term of imprisonment that may be adjudged or ordered for non-payment of any pecuniary penalty, whether or not the offence in respect of which it has been incurred is declared by this Act to be an indictable offence, by summary conviction before a police or stipendiary magistrate, or any two justices of the peace having jurisdiction in the place where the cause of prosecution arises, or wherein the defendant is served with process, or before any functionary, tribunal or person

b) soit, si le montant de la pénalité ou la valeur de la chose confisquée ne dépasse pas dix mille dollars, et que cet emprisonnement ne dépasse pas douze mois, à l'exclusion de toute période d'emprisonnement qui peut être décidée ou ordonnée pour le non-paiement d'une peine pécuniaire, que l'infraction à l'égard de laquelle elle a été encourue soit ou non un acte criminel aux termes de la présente loi, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, devant un magistrat de police ou un magistrat stipendiaire, ou deux juges de paix ayant juridiction dans la localité où la cause de la poursuite prend nais-

empowered by the proper legislative authority to perform acts usually required to be done by two or more justices of the peace and acting within the local limits of his or its jurisdiction.

sance ou dans celle où la poursuite est signifiée au défendeur, ou devant tout fonctionnaire, tribunal ou personne qui possède en vertu de l'autorité législative compétente le pouvoir d'accomplir des actes que deux juges de paix ou plus sont ordinairement requis de faire et qui agit dans les limites locales de sa juridiction.

Priority

(2) Every action, suit or prosecution taken under this Act, whether under the *Criminal Code* or before any court of competent jurisdiction, shall be inscribed on a privileged docket or roll and heard by privilege and preference.

(2) Toute action, instance ou poursuite intentée sous le régime de la présente loi, que ce soit en vertu du *Code criminel* ou devant un tribunal compétent, est inscrite sur un rôle privilégié et plaidée par privilège et priorité.

Priorité

May be levied by distress and sale

(3) Any pecuniary penalty referred to in subsection (1) may, if not forthwith paid, be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender, under the warrant of the court, judge, magistrate or justices having cognizance of the case, or the court, judge, magistrate or justices may, in its or their discretion, commit the offender to the common jail for a period not exceeding twelve months, unless the penalty and costs, including those of conveying the offender to the common jail and those stated in the warrant of committal, are sooner paid.

R.S., 1985, c. E-14, s. 119; R.S., 1985, c. 15 (1st Suppl.), s. 49.

(3) Toute peine pécuniaire ainsi imposée peut, si elle n'est pas acquittée sur-le-champ, être prélevée par voie de saisie et de vente des biens et effets du contrevenant, en vertu du mandat du tribunal, du juge, du magistrat ou des juges de paix devant lesquels la cause est portée. Ce tribunal, juge ou magistrat, ou ces juges de paix peuvent, à discrétion, incarcérer le contrevenant dans la prison commune, pendant une période maximale de douze mois, à moins que la peine et les frais, y compris ceux du transport du contrevenant à cette prison et qui sont mentionnés dans le mandat d'incarcération, ne soient plus tôt payés.

Peut être prélevée par saisie et vente

L.R. (1985), ch. E-14, art. 119; L.R. (1985), ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 49.

Minimum punishment

120. Notwithstanding any other statute or law, the court, in any prosecution, suit or proceeding under this Act, has no power to impose less than the minimum punishment prescribed by this Act and has no power to suspend sentence. R.S., c. E-12, s. 118.

120. Par dérogation à toute autre loi, le tribunal, dans toute action, instance ou poursuite intentée sous le régime de la présente loi, n'a pas le pouvoir d'imposer une peine moindre que la peine minimale prescrite par la présente loi, et le tribunal n'a pas le pouvoir de suspendre la sentence. S.R., ch. E-12, art. 118.

Peine minimale

Who may try offence

121. Where a prosecution in respect of an offence against this Act is brought before a police or stipendiary magistrate, or before any two justices of the peace, no other justice of the peace shall sit or take part therein, except that in any city or district in which there is more than one police or stipendiary magistrate, the prosecution may be tried before any one of the police or stipendiary magistrates. R.S., c. E-12, s. 119.

121. Si une poursuite au sujet d'une infraction à la présente loi est portée devant un magistrat de police ou un magistrat stipendaire, ou devant deux juges de paix, nul autre juge de paix ne peut siéger ni prendre part au procès, sauf que, dans toute ville ou tout district où il y a plus d'un magistrat de police ou magistrat stipendaire, cette poursuite peut être portée devant l'un ou l'autre de ces magistrats de police ou magistrats stipendiaires. S.R., ch. E-12, art. 119.

Qui peut juger l'infraction

Limitation of time for prosecution

122. Any information or complaint with respect to any offence against this Act or any other law relating to excise may, whenever the prosecution, suit or proceeding in respect of the offence is instituted under the provisions of the

122. Toute dénonciation ou plainte faite au sujet de quelque infraction à la présente loi ou à toute autre loi relative à l'accise se prescrit, lorsque la poursuite ou procédure est intentée en vertu des dispositions du *Code criminel* qui

Prescription

Criminal Code relating to summary convictions, be laid or made within two years after the time when the matter of the information or complaint arose. R.S., c. E-12, s. 120.

Voluntary
forfeiture of
goods or
payment of
penalty

123. Where any article or thing is voluntarily given up or abandoned by the owner thereof to any collector as forfeited under this Act, or any sum of money is voluntarily paid to that collector as the amount of a penalty incurred under this Act, the article or thing may be dealt with as if lawfully condemned and the sum of money as if lawfully recovered. R.S., c. E-12, s. 121.

Seizures made
under error

124. Where in any case it appears to the Minister that a seizure has been made through an error in judgment by an officer and that the retention of the seized property would result unfairly in pecuniary loss to the person from whom the property was seized, the seizure may be released by the Minister without reference of the matter to the Governor in Council. R.S., c. E-12, s. 122.

Appropriation of Penalties and Forfeitures

Penalties
belong to
Crown

125. (1) Subject to this section, all penalties and forfeitures under this Act belong to Her Majesty.

Division among
persons seizing

(2) The proceeds of any penalties and forfeitures under this Act may, under such regulations as the Governor in Council may prescribe in that behalf, be distributed in whole or in part and may be divided between and paid to any officer and any person giving information or otherwise aiding in effecting a seizure resulting in the penalties or forfeitures.

Regulations

(3) The Governor in Council may by regulation prescribe the manner in which the proceeds of penalties and forfeitures under this Act shall be distributed and may provide for payment of awards forthwith after seizure of goods or the preferring of charges where goods are not seized, based on the value of the goods seized, the amount of excise duty evaded or the penalties imposable on any person guilty of any contravention of this Act, as the case may be, and not dependent on forfeiture or the proceeds of forfeiture.

se rapportent aux déclarations de culpabilité par procédure sommaire, par deux ans à compter du fait générateur du litige. S.R., ch. E-12, art. 120.

123. Si un article ou chose est volontairement cédé ou abandonné par le propriétaire à un receveur comme étant confisqué sous l'autorité de la présente loi, ou si une somme d'argent est volontairement payée à ce receveur à titre de montant d'une pénalité encourue sous le régime de la présente loi, il peut être disposé de l'article ou de la chose tout comme s'il avait été légitimement déclaré confisqué, et de la somme d'argent tout comme si elle eût été légalement recouvrée. S.R., ch. E-12, art. 121.

Confiscation
volontaire des
marchandises
ou paiement de
la pénalité

124. Si, dans quelque cas que ce soit, il apparaît au ministre que la saisie a été opérée par erreur de jugement de la part d'un préposé, et que la rétention de la chose saisie entraînerait une perte pécuniaire injuste pour la personne sur les biens de qui la saisie a eu lieu, mainlevée de la saisie peut être ordonnée par le ministre, sans soumettre l'affaire au gouverneur en conseil. S.R., ch. E-12, art. 122.

Saisies opérées
par erreur

Emploi des pénalités et choses confisquées

125. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, toutes les pénalités et confiscations prévues par la présente loi appartiennent à Sa Majesté.

Les pénalités
appartiennent à
Sa Majesté

(2) Le produit de ces pénalités et confiscations peut, en vertu des règlements que le gouverneur en conseil peut prendre, être distribué en totalité ou en partie et être donné en partage et versé à tout préposé et à quiconque a fait la dénonciation ou autrement concouru à opérer une saisie d'où résulte une telle pénalité ou confiscation.

Partage entre
personnes
faisant la saisie

(3) Le gouverneur en conseil peut, par ces règlements, déterminer la manière dont le produit des pénalités et confiscations est distribué, et il peut prescrire le paiement de gratifications immédiatement après la saisie de marchandises ou après que des accusations ont été portées lorsque les marchandises n'ont pas été saisies, gratifications fondées sur la valeur de marchandises saisies, le montant du droit d'accise éludé, les pénalités imposables à toute personne coupable de quelque infraction à la présente loi, selon le cas, et non sur la confiscation ou le produit de la confiscation.

Règlements

Remission

(4) Nothing in this section shall be construed to limit or affect any power vested in the Governor in Council by this Act or any other law with regard to the remission of penalties or forfeitures. R.S., c. E-12, s. 123.

Penalties
belong to
C.R.F.

126. All sums of money paid or recovered for any penalty or forfeiture under this Act, or any part thereof belonging to Her Majesty, shall be paid to the collector at the port within the jurisdiction of which the offence is committed or to the Commissioner, Royal Canadian Mounted Police, or any officer commanding a Division of the Royal Canadian Mounted Police, for deposit in either case to the credit of the Receiver General, and shall form part of the Consolidated Revenue Fund. R.S., c. E-12, s. 124.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou d'atteindre quelque pouvoir conféré au gouverneur en conseil par la présente loi ou toute autre loi, au sujet de la restitution des pénalités ou des choses confisquées. S.R., ch. E-12, art. 123.

Restitution

126. Toutes sommes d'argent payées ou recouvrées sous forme de pénalité ou comme produit de confiscation en vertu de la présente loi, ou toute partie de ces sommes appartenant à Sa Majesté, sont remises au receveur du port dans la juridiction duquel l'infraction a été commise, ou au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, ou à tout officier commandant une division de la Gendarmerie royale du Canada, pour être déposées dans l'un ou l'autre cas au crédit du receveur général, et font partie du Trésor. S.R., ch. E-12, art. 124.

Les amendes
font partie du
Trésor

Regulations

Regulations

127. The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing what shall be special excise services for the performance of which charges shall be payable to Her Majesty, and prescribing those charges; and
- (b) prescribing anything that by this Act is to be prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 125; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 13.

Departmental
regulations

127.1 The Minister may make regulations for the purposes of any provision of this Act that provides for departmental regulations. R.S., 1985, c. 15 (1st Supp.), s. 50.

Drawbacks on
export

128. The Governor in Council may, under regulations made for that purpose, allow on the exportation in bond of goods manufactured from, or a product or result of the process of manufacture of, articles subjected to a duty of excise, and on which the duty of excise has been paid, a drawback equal to the duty so paid, with such deduction therefrom as is provided in the regulations. R.S., c. E-12, s. 126.

Règlements

127. Le gouverneur en conseil peut, par Règlement

- a) prescrire les services spéciaux de l'accise pour l'exécution desquels des droits sont payables à Sa Majesté et prescrire ces droits;
- b) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 125; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 13.

127.1 Le ministre peut prendre des règlements prescrivant tout ce que la présente loi prévoit devoir être prescrit par règlement ministériel.

L.R. (1985), ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 50.

Règlements
ministériels

128. Le gouverneur en conseil peut, aux termes des règlements pris à cette fin, accorder, lors de l'exportation en entrepôt de marchandises fabriquées avec des articles soumis à un droit d'accise, ou d'un produit ou résultat du procédé de fabrication d'articles assujettis à un droit d'accise, et sur lesquels ce droit d'accise a été acquitté, un drawback égal au droit ainsi payé, avec la déduction prescrite par ces règlements. S.R., ch. E-12, art. 126.

Drawback à
l'exportation

PART II

DISTILLERIES

Interpretation

Provisions
additional to
Part I

129. The provisions of this Part are to be construed as additional or supplemental to the provisions of Part I applicable to distilleries and their products. R.S., c. E-12, s. 128.

Licences

Licences to
distillers

130. (1) A licence to carry on the trade or business of a distiller may, with the approval of the district inspector of the district or excise division in which the trade or business is to be carried on, be granted to any person who has complied with the requirements of this Act if that person has, jointly with a guarantee company approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in right of Canada in an amount determined by the Minister that is not less than two hundred thousand dollars, and in such form that the proposed licensee and the guarantee company are both bound to the full amount of the bond.

Conditions of
bond

(2) The bond entered into under subsection (1) shall be conditioned on the rendering of all accounts, inventories, statements and returns prescribed by law and the payment of all duties and penalties that the person to whom the licence is to be granted becomes liable to render or pay under this Act, and on the person faithfully complying with all the requirements of this Act according to their true intent and meaning, with regard to the accounts, inventories, statements, returns, duties and penalties, as well as to all other matters and things whatever. R.S., c. E-12, s. 129; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 14.

Application for
licence for
chemical still

131. An application for a licence to import, manufacture, possess and use the chemical stills mentioned in the application shall contain a full and exact description of the stills and of the capacity of each, of the purposes to which they are to be applied and of the place in which they are to be used. R.S., c. E-12, s. 130.

Conditions of
licence for
chemical still

132. (1) A licence to import, manufacture, possess and use chemical stills may be granted

PARTIE II

DISTILLERIES

Interprétation

Dispositions
supplémentaires
à la partie I

129. Les dispositions de la présente partie s'entendent comme étant une addition ou un supplément aux dispositions de la partie I applicables aux distilleries et à leurs produits. S.R., ch. E-12, art. 128.

Licences

Licences aux
distillateurs

130. (1) Une licence de distillateur peut, avec l'approbation de l'inspecteur du district ou de la division d'accise où sera poursuivi l'industrie ou le commerce du distillateur, être accordée à toute personne qui répond aux autres exigences de la présente loi si cette personne a, conjointement avec une compagnie de garantie approuvée par le ministre, souscrit un cautionnement à Sa Majesté du chef du Canada pour un montant déterminé par le ministre qui n'est pas inférieur à deux cent mille dollars et dans une forme telle que le détenteur de la licence proposée et la compagnie de garantie sont tous deux responsables jusqu'à concurrence du montant intégral du cautionnement.

Conditions du
cautionnement

(2) Le cautionnement doit porter pour conditions que soient rendus tous comptes, inventaires, états et rapports prescrits par la loi, et soient payés tous droits et pénalités que la personne à qui la licence est accordée est tenue, en vertu de la présente loi, de rendre ou de payer, et que cette personne se conforme fidèlement à toutes les exigences de la présente loi, suivant leurs véritables sens et intention, tant à l'égard de ces comptes, inventaires, états et rapports, droits et pénalités, qu'à l'égard de toutes autres matières et choses. S.R., ch. E-12, art. 129; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 14.

Demande de
licence pour
alambic de
chimiste

131. Une demande de licence permettant d'importer, de fabriquer, de posséder et d'employer les alambics de chimiste mentionnés dans la demande doit contenir une description complète et exacte de ces alambics, de la capacité de chacun d'eux, et aussi des fins auxquelles ils doivent servir et de l'endroit où ils doivent être utilisés. S.R., ch. E-12, art. 130.

Conditions de
la licence pour
alambic de
chimiste

132. (1) Une licence pour l'importation, la fabrication, la possession et l'usage d'alambics

to any person who has complied with the provisions of this Act, if

(a) the person about to import or make any still, worm, rectifying or other apparatus suitable for the manufacture of spirits or for the rectification of spirits, before the importation or making is commenced, reports in writing to the nearest collector his intention in relation thereto, stating the number of stills, worms, rectifying or other apparatus or part thereof, suitable for the manufacture of spirits or for the rectification of spirits, to be imported or about to be manufactured, showing, with reference to each

(i) the capacity of the apparatus or parts thereof,

(ii) the name and residence of the person for whom the apparatus or part thereof is to be imported or made,

(iii) the time at which every apparatus or part thereof is to be imported or made,

(iv) the date at which the apparatus or part thereof is to be removed from the place where it is to be manufactured, and

(v) the material of which the apparatus is or is to be made;

(b) the granting of the licence has been approved by the district inspector and authorized by the Minister, and all the apparatus connected therewith is so made and arranged, and the whole so situated with respect to the location and nature of the building in which it is placed, as to all of which the Minister shall be the sole judge, that the stills and apparatus may be kept under such supervision by an officer as will prevent their fraudulent use; and

(c) the person has, before the licence is issued, jointly with a guarantee company approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in the sum of one thousand dollars.

Conditions of
bond

(2) The bond entered into under subsection (1) shall be conditioned on the rendering of all accounts and the payment of all duties and penalties that the person to whom the licence is granted becomes liable to render or pay under

de chimiste peut être accordée à toute personne qui s'est conformée à la présente loi si, à la fois :

a) la personne sur le point d'importer ou de fabriquer un alambic, un serpent, un appareil de rectification ou autre appareil propre à la fabrication ou à la rectification d'eau-de-vie, fait part par écrit au receveur le plus rapproché, avant que soit commencée l'importation ou la fabrication, de son intention d'y procéder, en indiquant le nombre d'alambics, de serpentins, d'appareils de rectification ou d'autres appareils, ou de pièces de ces derniers, propres à la fabrication ou à la rectification d'eau-de-vie, qu'il s'agit d'importer ou qui sont sur le point d'être fabriqués, et en révélant, à l'égard de chacun :

(i) la capacité de l'appareil ou de ses pièces,

(ii) le nom et la résidence de la personne pour qui cet appareil ou pièce d'appareil doit être importé ou fabriqué,

(iii) la date où tout semblable appareil ou pièce d'appareil doit être importé ou fabriqué,

(iv) la date où cet appareil ou pièce d'appareil doit être enlevé de l'endroit où il sera fabriqué,

(v) la matière dont cet appareil est ou sera fabriqué;

b) la délivrance de cette licence a été approuvée par l'inspecteur du district et autorisée par le ministre, et si tout l'appareil qui s'y rattache est fait et disposé de telle manière, et si le tout se trouve dans de telles conditions, quant à la nature du bâtiment dans lequel ils sont placés et quant à l'emplacement de ce bâtiment, ce dont le ministre est le seul juge, que ces alambics et appareils puissent être soumis à la surveillance d'un préposé pour en empêcher l'usage frauduleux;

c) la personne a, avant l'émission de la licence, conjointement avec une compagnie de garantie, agréée par le ministre, souscrit un cautionnement en faveur de Sa Majesté pour la somme de mille dollars.

(2) Le cautionnement porte pour conditions que soient rendus tous comptes et payés tous droits et pénalités que la personne à qui la licence est accordée peut être tenue, en vertu de la présente loi, de rendre ou de payer, et que

Conditions du
cautionnement

this Act, and on the person complying with the requirements thereof, with regard to the accounts, duties and penalties, as well as to all other matters and things whatever. R.S., c. E-12, s. 131.

Fee for
distilling and
rectifying
licence

133. A person to whom a licence for distilling by any process is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which the process is to be carried on under the licence a licence fee prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 132; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 15.

Licence fee for
chemical still

134. (1) Subject to subsection (2), a person to whom a licence to import, manufacture, possess and use a chemical still is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which the still is situated a licence fee prescribed by the regulations.

Exception

(2) Any person importing, manufacturing, possessing and using a chemical still, the measured content of which does not exceed twenty-three litres (23 L), or any *bona fide* public hospital duly certified as such by the Department of National Health and Welfare importing, manufacturing, possessing and using a chemical still of any capacity, may, on registering the still at the office of the collector of the district or excise division in which it is situated, be permitted to import, manufacture, possess and use the still without payment of a licence fee or the giving of a bond, but the importation, manufacture, possession or use of the still without registration shall be deemed an importing, manufacturing, possessing or using of a still contrary to this Act. R.S., c. E-12, s. 133; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 15; 1980-81-82-83, c. 68, s. 56.

Duties of Excise

Excise duties on
spirits

135. (1) There shall be imposed, levied and collected on all spirits distilled or brought into a distillery the duties of excise set out in the schedule, which shall be paid to the collector as provided in this Act.

Drawback of
duty on spirits

(2) A drawback of ninety-nine per cent of the duty paid pursuant to subsection (1) on spirits testing not less than eighty-five per cent absolute ethyl alcohol by volume that are sold and delivered, with the approval of the Minister and in such limited quantities as are prescribed

cette personne se conforme à toutes les exigences de la présente loi, tant à l'égard de ces comptes, droits et pénalités, qu'à l'égard de toutes autres matières et choses. S.R., ch. E-12, art. 131.

133. Une personne à qui est accordée une licence pour distiller au moyen d'un procédé quelconque doit payer au receveur du district ou de la division d'accise où un tel procédé doit être exploité en vertu de la licence un droit de licence prescrit par les règlements. S.R., ch. E-12, art. 132; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 15.

Droit pour
obtenir une
licence en vue
de distiller et
rectifier

134. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne à qui est accordée une licence pour importer, fabriquer, posséder et employer un alambic de chimiste doit verser au receveur du district ou de la division d'accise où se trouve l'alambic un droit de licence prescrit par les règlements.

Droit de licence
pour un
alambic de
chimiste et
exemption

(2) Toute personne qui importe, fabrique, possède et emploie un alambic de chimiste dont le contenu mesuré ne dépasse pas vingt-trois litres (23 L), et tout hôpital public reconnu et dûment certifié comme tel par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, qui importe, fabrique, possède et emploie un alambic de chimiste de n'importe quelle capacité, peuvent, en faisant enregistrer cet alambic au bureau du receveur du district ou de la division d'accise où il est situé, être autorisés à l'importer, le fabriquer, le posséder et l'employer sans payer le droit de licence, ni fournir de cautionnement; mais l'importation, la fabrication, la possession ou l'utilisation d'un alambic de ce genre sans enregistrement est censée être une importation, fabrication, possession ou utilisation d'un alambic contrairement à la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 133; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 15; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 56.

Exception

Droits d'accise

135. (1) Sont imposés, prélevés et perçus, sur toute l'eau-de-vie distillée ou apportée dans une distillerie, les droits d'accise énoncés à l'annexe, lesquels sont payés au receveur ainsi qu'il est prévu à la présente loi.

Droits d'accise
sur l'eau-de-vie

(2) Un drawback de quatre-vingt-dix-neuf pour cent du droit acquitté, en conformité avec le paragraphe (1), sur de l'eau-de-vie ne titrant pas moins de quatre-vingt-cinq pour cent d'alcool éthylique absolu en volume qui est vendue et livrée, avec l'approbation du ministre et sui-

Drawback du
droit sur
l'eau-de-vie

by him, may be granted, under departmental regulations, to a distiller or to any person purchasing spirits from a board, commission or other government agency that by the law of a province is empowered to sell spirits, when the spirits are sold and delivered,

- (a) for scientific purposes only,
 - (i) to any scientific and research laboratory in receipt annually of aid from the government of Canada or a province, or
 - (ii) to any university or other educational institution at which courses recognized by the government of the province in which the institution is situated to be of post-secondary level are taught;
- (b) to any person for the purposes of scientific research, the results of which are regularly made available to the public without charge;
- (c) to any *bona fide* public hospital or municipal health clinic certified to be such by the Department of National Health and Welfare, for medicinal purposes only; and
- (d) to any health institution in receipt annually of aid from the government of Canada or a province, for medicinal and research purposes only.

Power to permit
use duty free

(3) Notwithstanding anything in this section, the Governor in Council may permit the use of spirits, duty free, in any chemical or industrial process in which the spirits are completely destroyed. R.S., c. E-12, s. 135; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 68, s. 57.

Definition of
"pharmacist"

136. (1) In this section, "pharmacist" means a person who is registered, licensed or authorized under the law of any province to carry on the business of preparing, manufacturing, compounding or dispensing, for sale to a consumer, medicines and pharmaceutical preparations, and does in fact carry on business as a retail pharmacist.

Spirits used by
pharmacist

(2) The Minister may grant to any pharmacist a licence to use spirits in the preparation of prescriptions for medicines and pharmaceutical preparations.

vant les quantités limitées qu'il peut prescrire, peut être accordé, en vertu des règlements ministériels, à un distillateur ou à toute personne achetant de l'eau-de-vie d'une régie, d'une commission ou d'un autre organisme du gouvernement qui, aux termes des lois d'une province, est autorisé à vendre de l'eau-de-vie, lorsque cette eau-de-vie est ainsi vendue ou livrée :

- a) à des fins scientifiques seulement :
 - (i) soit à un laboratoire scientifique et de recherches qui reçoit annuellement de l'aide du gouvernement du Canada ou d'une province,
 - (ii) soit à une université ou autre institution d'enseignement dans laquelle sont donnés des cours reconnus du niveau post-secondaire par le gouvernement de la province où est située l'institution;
- b) à toute personne aux fins de recherches scientifiques, dont les résultats sont régulièrement mis à la disposition du public sans frais;
- c) à tout hôpital public ou toute clinique municipale d'hygiène reconnus et certifiés comme tels par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour des fins médicales seulement;
- d) à toute institution de santé qui reçoit annuellement de l'aide du gouvernement du Canada ou d'une province pour des fins médicales et de recherches seulement.

(3) Nonobstant les autres dispositions du présent article, le gouverneur en conseil peut permettre l'usage de l'eau-de-vie, en franchise, dans tout procédé chimique ou industriel où cette eau-de-vie est complètement détruite. S.R., ch. E-12, art. 135; S.R., ch. 15(1^{re} suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 57.

Pouvoirs de
permettre
l'usage en
franchise

136. (1) Au présent article, «pharmacien» s'entend d'une personne enregistrée, munie de licence ou autorisée, sous le régime de la loi d'une province, à se livrer à la préparation, à la fabrication, à la composition ou au mélange, pour vente à un consommateur, de médicaments et de produits pharmaceutiques, et qui poursuit effectivement les opérations de pharmacien détaillant.

Définition de
«pharmacien»

(2) Le ministre peut accorder à tout pharmacien une licence l'autorisant à se servir de l'eau-de-vie dans la préparation d'ordonnances

Eau-de-vie
utilisée par les
pharmaciens

Drawback	(3) Where spirits are purchased by a pharmacist licensed under this section from a provincial liquor control board or commission or other person lawfully authorized to sell spirits and the duties otherwise imposed by law have been paid thereon, the pharmacist is entitled to a drawback of all such duty in excess of duties of excise imposed by this Act.	pour médicaments et mélanges pharmaceutiques.	(3) Lorsque de l'eau-de-vie est achetée par un pharmacien muni d'une licence en vertu du présent article, d'une régie ou commission provinciale des alcools ou d'une autre personne légalement autorisée à la vendre et que les droits autrement imposés par la loi ont été payés sur cette eau-de-vie, le pharmacien est fondé à obtenir un drawback de tous ces droits au-delà des droits d'accise imposés par la présente loi.	Drawback
Licence required	(4) No person shall receive spirits for any purpose mentioned in this section without first obtaining a licence from the Minister.		(4) Nul ne peut recevoir de l'eau-de-vie pour une fin quelconque mentionnée au présent article sans avoir préalablement obtenu une licence du ministre.	Licence requise
Fee for pharmacist's licence	(5) A pharmacist to whom a licence is granted under this section shall pay to the collector of the district or excise division in which he carries on business a licence fee prescribed by the regulations.		(5) Un pharmacien à qui une licence est accordée en vertu du présent article doit payer, au receveur du district ou de la division d'accise où il exerce, un droit de licence prescrit par les règlements.	Droit pour une licence de pharmacien
Bond	(6) A licensee shall jointly with a guaranty company approved by the Minister enter into a bond to Her Majesty in the sum of one thousand dollars, which bond shall be conditioned that the licensee shall use all spirits specified in this section exclusively in the preparation of prescriptions and pharmaceutical preparations on his own premises, that the licensee shall keep books and accounts and make such entries and returns as are required by any regulations and that the licensee shall faithfully comply with all the requirements of this Act and the regulations. R.S., c. E-12, s. 136; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 17.		(6) Un détenteur de licence doit, conjointement avec une compagnie de garantie agréée par le ministre, souscrire un cautionnement en faveur de Sa Majesté pour la somme de mille dollars, et ce cautionnement porte la condition que le détenteur de licence emploie exclusivement toute l'eau-de-vie indiquée au présent article pour la préparation d'ordonnances et la composition de préparations pharmaceutiques dans son propre local, qu'il tienne des livres et des comptes, et fasse les entrées et rapports exigés par les règlements, et qu'il se conforme fidèlement à la présente loi et aux règlements. S.R., ch. E-12, art. 136; S.R., ch. 15(1 ^{er} suppl.), art. 17.	Cautionnement
Computing duty	137. (1) The duty on spirits shall be charged and computed as follows: (a) on the grain used for its production at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every three and six-tenths kilograms (3.6 kg), or in a distillery where malt only or a clear wort process is used, on the grain or malt used for its production at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every four and two-tenths kilograms (4.2 kg), (b) on the quantity of beer, wash or wort fermented or made in the distillery, at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every twenty-four and one-half litres (24.5 L) of beer, wash or wort,		137. (1) Les droits sur l'eau-de-vie sont imposés et calculés comme suit : a) sur les grains employés pour sa production à raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par trois kilogrammes et six dixièmes (3,6 kg), ou dans une distillerie où il est fait usage de malt exclusivement et où est employé un procédé de moût clarifié sur les grains ou le malt employés pour sa production, à raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par quatre kilogrammes et deux dixièmes (4,2 kg); b) sur la quantité de bière, de liquide à fermentation ou de moût, fermenté ou fabriqué dans la distillerie, à raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par vingt-	Calcul des droits

(c) on the quantity of beer, wash or wort fermented or made, in proportion to its alcoholic value,

(d) on the quantity of spirits that passes into the closed spirit-receivers, or

(e) on the quantity of spirits sold or removed from any distillery by the distiller, or by his agent or for his account,

and that method of computation that yields the greatest amount of revenue is, in all cases, the one on which the distiller shall pay the duty.

When damaged grain or mill offal used

(2) When any distiller is about to use damaged grain or mill offal and gives the collector one week's notice of his intention to do so, such officer as is instructed for that purpose by the collector shall specially inspect the beer or wash made from the damaged grain or mill offal and test its alcoholic value and the quantity of the material that it contains.

Idem

(3) If the officer referred to in subsection (2) reports that the yield of the damaged grain or mill offal is less than one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol to three and six-tenths kilograms (3.6 kg), the Minister may authorize the assessment of the duty on the highest quantity ascertained by any of the other methods, without reference to the quantity of damaged grain or mill offal used by the distiller. R.S., c. E-12, s. 137; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 18; 1980-81-82-83, c. 68, s. 58.

Abatement

138. (1) Notwithstanding section 56, an abatement from duty of excise on distilled spirits produced in or brought into a distillery may be allowed in respect of

(a) distilled spirits lost through shrinkage by evaporation while the spirits were maturing in warehouse,

(b) distilled spirits lost through redistillation, distillery stock operations, vatting, blending, racking, rewarehousing, reducing, bottling and handling operations, or

(c) such quantity of fusel-oil or other refuse as is separated therefrom by a second process of distillation,

where the distiller establishes to the satisfaction of the Minister that a loss of spirits occurred as set out in paragraph (a) or (b) or a separation was made as set out in paragraph (c), the

quatre litres et demi (24,5 L) de bière, de liquide à fermentation ou de moût;

c) sur la quantité de bière, de liquide à fermentation ou de moût, fermenté ou fabriqué, en proportion de leur valeur alcoolique;

d) sur la quantité d'eau-de-vie qui passe dans les récipients d'eau-de-vie fermés;

e) sur la quantité d'eau-de-vie vendue ou enlevée de toute distillerie par le distillateur, ou par son agent ou pour son compte.

Le mode de calcul qui produit le revenu le plus élevé est, dans tous les cas, celui d'après lequel le distillateur doit payer les droits.

(2) Lorsqu'un distillateur est sur le point d'employer des grains avariés ou des déchets de moulin et donne au receveur une semaine d'avis de son intention de le faire, le préposé désigné à cette fin par le receveur inspecte spécialement la bière ou le moût fermenté, fabriqués de ces grains avariés ou de ces déchets de moulin, et en éprouve la force alcoolique ainsi que la quantité de ces matières qu'ils contiennent.

Emploi de grains avariés ou de déchets

Idem

(3) Si le préposé fait rapport que le produit des grains avariés ou des déchets de moulin est moindre qu'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par trois kilogrammes et six dixièmes (3,6 kg), le ministre peut autoriser l'imposition du droit sur la plus forte quantité constatée par tout autre moyen, sans égard à la quantité de grains avariés ou de déchets de moulin employés par le distillateur. S.R., ch. E-12, art. 137; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 18; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 58.

Déduction

138. (1) Nonobstant l'article 56, une déduction du droit d'accise sur l'eau-de-vie distillée produite ou introduite dans une distillerie peut être accordée pour :

a) l'eau-de-vie perdue par réduction due à l'évaporation au cours du vieillissement de l'eau-de-vie en entrepôt;

b) l'eau-de-vie perdue par suite de la redistillation, des opérations de magasin de la distillerie, de la mise en cuve, du mélange, du soutirage, d'un nouvel entreposage, de la réduction ou des opérations d'embouteillage et de manutention;

c) la quantité d'huile de fusel ou autre résidu qui en est séparé par un second procédé de distillation,

lorsque le distillateur établit, à la satisfaction du ministre, qu'une perte de l'eau-de-vie est

amount of the loss or separation and that, in the case of a loss, it did not occur through voluntary destruction of spirits by the distiller, theft or the failure of the distiller to exercise reasonable diligence and effective control of his operations.

intervenue dans les conditions prévues aux alinéas a) ou b) ou qu'une séparation a été effectuée comme l'indique l'alinéa c), le montant de la perte ou celui de la séparation et, qu'en cas de perte, la perte n'est pas arrivée par destruction volontaire de l'eau-de-vie par le distillateur, vol ou défaut par le distillateur d'apporter des soins raisonnables et d'exercer une surveillance efficace de ses opérations.

Refund or drawback

(1.1) A refund or drawback of the customs duty imposed pursuant to section 36 of the *Customs Tariff*, in respect of spirits, wine or flavouring materials having a spirit content, on which the customs duty has been paid and not refunded and that are brought into a distillery for the purpose of blending with spirits in bond, may be granted under such terms and conditions as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

(1.1) Peut être accordé, aux conditions que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, un remboursement ou un drawback des droits de douane imposés en vertu de l'article 36 du *Tarif des douanes* — payés et non remboursés — sur de l'eau-de-vie, du vin ou des matières aromatiques contenant une quantité d'eau-de-vie qui sont apportés dans une distillerie pour être mélangés avec de l'eau-de-vie en entrepôt.

Remboursement ou drawback

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

Règlements

(a) providing for the form and manner in which evidence in support of a claim under subsection (1) shall be submitted; and

a) prévoyant les modalités de présentation de la preuve à l'appui d'une réclamation prévue au paragraphe (1);

(b) prescribing the terms and conditions under which a refund or drawback may be granted pursuant to subsection (1.1).

b) prescrivant les conditions auxquelles un remboursement ou un drawback peut être accordé conformément au paragraphe (1.1).

R.S., 1985, c. E-14, s. 138; R.S., 1985, c. 15 (1st Supp.), s. 51.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 138; L.R. (1985), ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 51.

Computing standard of production

139. For the purposes of computing duty by the methods prescribed in section 137, the Governor in Council may, by regulation, prescribe the method of determining

139. Dans le calcul des droits suivant les méthodes prescrites à l'article 137, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les méthodes en vue de déterminer :

Calcul des normes de production

(a) the quantity of grain used in production of spirits in a distillery;

a) la quantité de grains utilisée dans la production de l'eau-de-vie dans une distillerie;

(b) the quantity of beer, wash or wort fermented or made in a distillery;

b) la quantité de bière, de liquide à fermentation ou de moût fermentés ou fabriqués dans une distillerie;

(c) the alcoholic value of beer, wash or wort fermented or made in a distillery;

c) la valeur alcoolique de toute bière, de tout liquide à fermentation ou de tout moût fermentés ou fabriqués dans une distillerie;

(d) the quantity of spirits that passes into the closed spirit-receivers in a distillery; and

d) la quantité d'eau-de-vie qui passe dans les récipients d'eau-de-vie fermés dans une distillerie;

(e) the quantity of spirits sold or removed from a distillery. R.S., c. E-12, s. 138; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 19.

e) la quantité d'eau-de-vie vendue ou enlevée d'une distillerie. S.R., ch. E-12, art. 138; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 19.

Apparatus to be constructed according to regulations

140. (1) The following, namely,

(a) the spirit-receiver, doubler, low wines receiver, faints receiver, the safe or

140. (1) Les articles suivants sont confectionnés, disposés et installés aux frais du distillateur, conformément aux plans, dessins, sché-

Les appareils sont construits d'après les règlements

apparatus enclosing the tail of the worm or still,

(b) every pump used for removing any spirit, beer, wash or wort or other matter to or from any vessel, or from one vessel to another, and every lock, pipe, valve, duct, conduit, cock or connection used for securing, leading to or from, or between, or for giving access to any of the vessels mentioned or referred to in this paragraph, and

(c) every valve, pipe, cock, gauge, pump, lock or other apparatus, utensil, appliance or arrangement for securing, gauging, ascertaining, testing or proving the quantity or strength of any spirit, beer, wash or worts, manufactured or distilled, or for preventing the undue abstraction of any such spirits, beer, wash or worts,

shall be constructed, arranged and applied at the cost of the distiller, in accordance with such plans, designs, drawings and regulations and of such materials as are approved by the Minister.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations requiring that all pipe-lines, troughs and conduits in distilleries that are used for the conveyance of spirits, beer, wash or wort, water or denatured or specially denatured alcohol be painted or coloured in such colours as are prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 139; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 20.

Marking of casks and barrels

141. All casks and barrels used in a distillery or for storage or delivery of spirits by a distillery shall be clearly and legibly marked, by cutting, branding or painting in durable colours, with the name of the distiller and with such other marks, numbers or other information as is prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 140; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 20.

Tail of worm to be enclosed in safe

142. (1) The tail of every worm in every distillery shall be enclosed in a locked or sealed safe, or other suitable apparatus, in which the strength of the spirits and low wines flowing from the worm may be approximately ascer-

mas et règlements, et des matériaux approuvés par le ministre :

a) le récipient d'eau-de-vie, bac à double fond, récipient des alcools de tête ou de queue, la case ou l'appareil enveloppant l'extrémité du serpent in ou l'alambic;

b) chaque pompe employée pour écouler de l'eau-de-vie, bière, liquide à fermentation, moût ou autres matières d'un vaisseau ou dans un vaisseau, ou d'un vaisseau dans un autre, et chaque serrure, tuyau, soupape, tube, conduit, robinet ou appareil de raccordement employé pour fermer quelqu'un des vaisseaux, mentionnés ou indiqués au présent alinéa, ou y conduisant, y allant ou en venant, ou se trouvant entre ces vaisseaux, ou y donnant accès;

c) chaque soupape, tuyau, robinet, jauge, pompe, serrure, ou autre appareil, ustensile, machine, ou dispositif pour mettre en sûreté, jauger, constater, éprouver ou établir la quantité ou la force de l'eau-de-vie, de la bière, du liquide à fermentation ou du moût, fabriqué ou distillé, ou pour prévenir la soustraction illégale de ces eaux-de-vie, bière, liquide à fermentation ou moût.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements exigeant que tous les tuyaux, caniveaux et conduits installés dans les distilleries, qui sont utilisés pour l'écoulement des eaux-de-vie, de la bière, du liquide à fermentation ou du moût, de l'eau ou de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, soient peints ou colorés dans des couleurs que prescrivent les règlements. S.R., ch. E-12, art. 139; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 20.

Marquage de la fûtaille et des tonneaux

141. Toutes les futailles et tous les tonneaux utilisés dans une distillerie ou destinés à la conservation ou à la livraison de l'eau-de-vie par une distillerie doivent être clairement et lisiblement marqués, par burinage, marquage à chaud ou à la peinture en couleurs indélébiles, du nom du distillateur et des autres marques, numéros et renseignements prescrits par les règlements. S.R., ch. E-12, art. 140; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 20.

L'extrémité des serpents enfermée dans une case

142. (1) L'extrémité de chaque serpent, dans toute distillerie, doit être enfermée dans une case ou autre appareil convenable, fermée à clé ou scellée, où la force de l'eau-de-vie et des alcools de tête s'écoulant du serpent in peut

tained by the inspection of the hydrometer or other suitable instruments contained therein.

Safe to be approved

(2) Every safe referred to in subsection (1) shall be constructed in such manner and secured by such means and by such mechanism as are approved by the Minister.

Pipes to convey spirits

(3) From the closed safe or apparatus referred to in subsection (1) all low wines, faints and spirits, from time to time running from the end of the worm, shall be conveyed to the doubler or closed spirit-receiver, as the case may be, through suitable pipes of such metal as are required by departmental regulations, visible throughout the whole of their length, with stop cocks and other appliances so arranged that the liquid may be conveyed either to the doubler or to the receiver, but so that no portion of the liquid can be abstracted or diverted from the closed spirit-receiver or doubler without the knowledge and consent of the proper officer. R.S., c. E-12, s. 141.

Number and capacity of receivers

143. (1) In every distillery two closed spirit-receivers shall be provided, each of such capacity as may be required by the Minister.

Quantities produced ascertained by regulations

(2) The quantities of spirits produced in a distillery shall be ascertained in such manner as may be prescribed by departmental regulations. R.S., 1985, c. E-14, s. 143; R.S., 1985, c. 12 (4th Supp.), s. 62.

Spirit not to be removed

144. The spirit that passes from the tail of the worm to the closed spirit-receiver shall not be removed from the closed spirit-receiver except for the purpose of ascertaining the quantity and strength thereof as provided by this Act or by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 143.

Receiver to be a closed vessel and locked

145. The closed spirit-receiver shall be a closed vessel and all pipes, cocks or valves communicating therewith, as well as all means of access thereto, shall be securely locked or sealed, and the key or keys shall be kept and controlled, in the manner prescribed by departmental regulations, by such officer or employee of the distiller as is designated for that purpose by the distiller in accordance with the departmental regulations.

être constatée approximativement sur l'inspection de l'hydromètre ou autre appareil approprié y contenu.

(2) Chaque case ou appareil de ce genre est confectionné en la manière et fermé à l'aide des moyens et du mécanisme approuvés par le ministre.

La case doit être approuvée

(3) De la case ou de l'appareil ainsi fermé, tous les alcools de tête ou de queue et toute l'eau-de-vie s'écoulant de l'extrémité du serpent sont dirigés dans le bac à double fond ou le récipient d'eau-de-vie fermé, selon le cas, par des tuyaux du métal qui est prescrit par règlement ministériel, visibles dans toute leur longueur et pourvus de robinets d'arrêt et d'autres mécanismes disposés de telle manière que le liquide puisse être dirigé soit dans un bac à double fond, soit dans le récipient, mais de manière qu'il ne soit pas possible de soustraire ou de détourner aucune partie du liquide du récipient d'eau-de-vie fermé, ou du bac à double fond, hors la connaissance et sans le consentement du préposé compétent. S.R., ch. E-12, art. 141.

Tuyaux de conduite d'eau-de-vie

143. (1) Dans toute distillerie, il doit y avoir deux récipients d'eau-de-vie fermés, chacun étant de la capacité qui peut être requise par le ministre.

Nombre et capacité des récipients

(2) Les quantités d'eau-de-vie produites dans une distillerie doivent être constatées de la manière qui peut être prescrite par des règlements ministériels.

Constat de la production

L.R. (1985), ch. E-14, art. 143; L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 62.

144. L'eau-de-vie qui passe de l'extrémité du serpent dans le récipient fermé n'en est pas enlevée, si ce n'est afin que la quantité et le titre en soient constatés ainsi qu'il est prévu par la présente loi ou par règlement ministériel. S.R., ch. E-12, art. 143.

L'eau-de-vie n'est pas enlevée

145. Le récipient d'eau-de-vie fermé doit être un vaisseau fermé; les tuyaux, robinets ou soupapes qui communiquent avec le récipient, ainsi que toutes les voies qui y conduisent, doivent être solidement fermés à clé ou scellés; la ou les clés sont gardées, selon ce que prévoient les règlements ministériels, par le préposé — cadre ou autre salarié — du distillateur nommé à cette fin par lui conformément aux règlements ministériels.

Le récipient est un vaisseau fermé à clé

R.S., 1985, c. E-14, s. 145; R.S., 1985, c. 12 (4th Suppl.), s. 63.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 145; L.R. (1985), ch. 12 (4^e suppl.), art. 63.

Space for
examination
around
apparatus

146. (1) Around, above and below every closed spirit-receiver and every apparatus used for gauging or testing the strength of spirits, and every safe or apparatus used for enclosing or guarding the tail of the worm, and around and above every fermenting-tun, still charger, beer pump or spirit pump, there shall be sufficient space to admit of a full and careful examination of each vessel or apparatus, with the contents thereof, and there shall be sufficient light for the purpose of that examination.

146. (1) Autour, au-dessus et au-dessous de tout récipient d'eau-de-vie fermé et de tout appareil pour mesurer ou éprouver la force de l'eau-de-vie, et de toute case ou appareil servant à enfermer ou à protéger l'extrémité inférieure du serpent, et autour et au-dessus de tout tonneau à fermentation, bassin d'alambic, pompe à bière ou à eau-de-vie, doit se trouver un espace libre, ample et suffisant pour permettre de faire un examen complet et soigneux de chacun de ces vaisseaux ou appareils et de leur contenu. Pour cet examen, il doit être ménagé une lumière suffisante.

Espace libre
autour de
l'appareil

Beer reservoir

(2) The beer reservoir in every distillery shall be so placed that it and every pipe, trough, hose or conduit leading into or from it may be fully seen and examined, and no pipes, troughs, hoses or conduits for the passage of any water, spirits, wash or other liquid shall be placed near to any such beer reservoir, or so that any fluid whatever can be run into it, except with the knowledge of the officer in charge.

(2) Dans toute distillerie, le réservoir de la bière doit être placé de manière que ce réservoir et les tuyaux, caniveaux, boyaux ou conduits qui en sortent ou qui y conduisent puissent être complètement vus et examinés. Aucun tuyau, caniveau, boyau ou conduit servant à faire écouler de l'eau, de l'eau-de-vie, du moût fermenté ou autres liquides ne peut être placé près du réservoir de la bière, ni de manière qu'un fluide puisse y être dirigé à l'insu du préposé en charge.

Réservoir à
bière

Licence
cancelled for
non-compliance

(3) Any failure to comply with the requirements or provisions of this section, after a notice of one month has been given of the default, is sufficient cause for cancelling any licence granted to the distiller so in default, and no further licence shall be granted to any person for distilling within the premises in which the default has occurred, until all the requirements of this section and the preceding sections have been fully complied with. R.S., c. E-12, s. 145.

(3) Tout défaut de se conformer au présent article suffit, après avis d'un mois de ce défaut, pour faire annuler une licence accordée au distillateur ainsi en faute. Il ne peut être accordé d'autre licence à qui que ce soit pour distiller dans l'établissement où cette infraction a eu lieu, tant que n'ont pas été entièrement observées toutes les exigences du présent article et des articles qui précèdent. S.R., ch. E-12, art. 145.

Licence
révoquée pour
inobservation

Certain
apparatus to be
locked up

147. (1) In every distillery that is not working, all the worms, still-heads, closed spirit-receivers and doublers, with all pipes and cocks leading to or connecting with them shall be closed and locked or sealed in such manner as the collector or inspecting officer requires or directs, and the absence from any worm, still-head, closed spirit-receiver, doubler or cock of the locks or seals required by this subsection, subjects the distiller in whose distillery the default has occurred to the same penalties as he would be liable to for working without a licence.

147. (1) Dans toute distillerie qui n'est pas en opération, tous les serpentins, couvercles d'alambics, récipients d'eau-de-vie fermés et bacs à double fond, ainsi que tous les tuyaux et robinets qui y conduisent ou s'y raccordent, doivent être clos, fermés à clé ou scellés, selon que le requiert ou l'ordonne le receveur ou l'inspecteur. L'absence des serrures et scellés exigés par le présent paragraphe à quelque serpent, couvercle d'alambic, récipient d'eau-de-vie fermé, bac à double fond, tuyau ou robinet, assujettit le distillateur, dans la distillerie duquel l'infraction a eu lieu, aux mêmes pénalités que celles dont il serait passible s'il exploitait sans licence.

Certains
appareils sont
fermés à clé

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), whenever it becomes necessary to execute any repairs to any of the apparatus mentioned in that subsection, the locks and seals may be removed by the proper officer, to such extent as is actually necessary for the performance of the repairs, and during the period they are actually in progress. R.S., c. E-12, s. 146.

(2) Malgré le paragraphe (1), chaque fois qu'il est nécessaire de faire exécuter des réparations à l'un des appareils mentionnés à ce paragraphe, les serrures et les scellés peuvent être enlevés par le préposé compétent, dans la mesure qui est réellement nécessaire à l'exécution de ces réparations et pendant le temps qu'elles sont réellement en voie d'exécution. S.R., ch. E-12, art. 146.

Exception

Certain apparatus to be locked or sealed

148. In distilleries where a doubler is used or where a portion of the products of the still, commonly called low wines or faints, are passed over for redistillation, the vessels and pipes used in that process shall be locked or sealed and shall receive the low wines from the safe or apparatus that encloses the tail of the worm, through suitable metal pipes, cocks or valves properly secured by locks or seals, so as to prevent the running or removal of any liquid therefrom, except with the knowledge and concurrence of the proper officer. R.S., c. E-12, s. 147.

148. Dans les distilleries où est utilisé un bac à double fond ou dans lesquelles une portion des produits de l'alambic, communément connus sous le nom d'alcools de tête ou de queue, subit la redistillation, les vaisseaux et tuyaux employés dans cette opération sont fermés à clé ou scellés, et doivent recevoir ces alcools de la case ou de l'appareil qui enveloppe l'extrémité du serpent, par des tuyaux, robinets ou soupapes convenables, en métal, solidement fermés par des serrures ou scellés, de façon à prévenir l'écoulement ou l'enlèvement de tout liquide y contenu, excepté à la connaissance et avec l'approbation du préposé compétent. S.R., ch. E-12, art. 147.

Certains appareils sont fermés à clé ou scellés

Returns

What distiller's accounts must show

149. Every one who carries on business as a distiller shall render to the collector a just and true account in writing, extracted from the books kept as required by this Act, and the account shall exhibit such particulars as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 148.

149. Quiconque poursuit les opérations de distillation doit rendre au receveur un compte exact et véritable, par écrit, extrait des livres tenus ainsi qu'il est prescrit par la présente loi. Ce compte doit comprendre les détails que les règlements ministériels peuvent prescrire. S.R., ch. E-12, art. 148.

Ce que doit indiquer le compte du distillateur

Bonding and Warehousing

Entering for warehousing, warehousing and ex-warehousing

150. (1) All spirits produced, brought into or removed from a distillery shall be warehoused, entered for warehouse or ex-warehoused in such manner and put up in such packages or quantities as may be prescribed by departmental regulations.

150. (1) Toute eau-de-vie produite, apportée dans une distillerie, ou qui en est retirée, doit être mise en entrepôt, admise en entrepôt ou sortie d'entrepôt de la manière et emballée de telle façon ou en telle quantité que peuvent prescrire les règlements ministériels.

Mise, admission en entrepôt ou sortie d'entrepôt

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations governing the redistillation, distillery stock operations, vatting, blending, racking, rewarehousing, reducing and handling of spirits in warehouse or in transit from one warehouse to another. R.S., c. E-12, s. 149; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 21; 1980-81-82-83, c. 68, s. 59.

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements régissant la redistillation, les opérations de magasin de la distillerie, la mise en cuve, le mélange, le soutirage, le nouvel entreposage, la réduction et la manutention de l'eau-de-vie entreposée ou en transit d'un entrepôt à un autre. S.R., ch. E-12, art. 149; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 21; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 59.

Règlements

Equivalent how determined

151. The Governor in Council may, by regulation, fix the quantity or the mode of deter-

151. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer la quantité ou le mode de

Détermination de l'équivalent

mining the quantity of spirits that shall be held to be equivalent to any assigned mass of molasses. R.S., c. E-12, s. 150; 1980-81-82-83, c. 68, s. 60.

déterminer la quantité d'eau-de-vie qui sera censée équivaloir à une masse donnée de mélasse. S.R., ch. E-12, art. 150; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 60.

Stowage of
casks

152. All casks of spirits shall be arranged and stowed in the warehouse so that access may be easily had to each cask, and so that the marks and numbers thereon may be conveniently read or ascertained. R.S., c. E-12, s. 151.

152. Toutes les futailles d'eau-de-vie doivent être disposées et installées dans l'entrepôt de manière qu'il soit possible d'avoir facilement accès à chaque futaille, et que les marques et numéros qu'elles portent puissent être facilement lus ou constatés. S.R., ch. E-12, art. 151.

Disposition des
futailles

No refund of
duties except
under
regulations

153. The duty paid on spirits taken out of warehouse for consumption, or that have gone directly into consumption, shall not be refunded by way of drawback, or otherwise on the exportation of those spirits out of Canada, unless when specially permitted by regulation made by the Governor in Council in that behalf. R.S., c. E-12, s. 152.

153. Les droits payés sur l'eau-de-vie sortie de l'entrepôt pour la consommation, ou qui a été directement livrée à la consommation, ne sont pas remboursés sous forme de drawback ou autrement à l'exportation de cette eau-de-vie hors du Canada, sauf lorsqu'un règlement, pris par le gouverneur en conseil, le permet spécialement. S.R., ch. E-12, art. 152.

Pas de
remboursement
de droits, sauf
en vertu des
règlements

Bottling of
spirits in bond

154. The Governor in Council may make regulations authorizing the bottling of spirits in bond at any licensed distillery and the removal therefrom of those spirits after being so bottled. R.S., c. E-12, s. 153; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 22.

154. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements permettant l'embouteillage des eaux-de-vie en entrepôt dans toute distillerie et la sortie de ces eaux-de-vie après qu'elles ont été ainsi embouteillées. S.R., ch. E-12, art. 153; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 22.

Embouteillage
des eaux-de-vie
en entrepôt

Labels on
bottles

155. Subject to the *Trade-marks Act* and the *Food and Drugs Act*, no person shall attach to any bottle, flask or other package of spirits any label, stamp or other device containing any statement or information other than the name of the spirits and the name of the bottler and his place of residence, unless the form and wording thereof have first been approved by the Minister. R.S., c. E-12, s. 154.

155. Sous réserve de la *Loi sur les marques de commerce* et de la *Loi sur les aliments et drogues*, nul ne peut appliquer sur une bouteille, un flacon ou un autre colis d'eau-de-vie, une étiquette, estampille ou autre marque contenant quelque énoncé ou indication autre que le nom de l'eau-de-vie, le nom de l'embouteilleur et le lieu de sa résidence, à moins que sa forme et son énoncé n'aient d'abord été agréés par le ministre. S.R., ch. E-12, art. 154.

Étiquettes sur
les bouteilles

Permits

Permis

Removal of
spirits from
distillery

156. No spirits shall be removed from any distillery, or from any warehouse in which they have been bonded or stored, until a permit for that removal has been granted in such form and by such authority as the Governor in Council, from time to time, directs and determines. R.S., c. E-12, s. 155; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 23.

156. Nulle eau-de-vie ne peut être enlevée d'une distillerie, ni d'un entrepôt où elle a été entreposée ou emmagasinée, avant qu'un permis de l'enlever ait été donné en la forme et par l'autorité que le gouverneur en conseil prescrit et détermine au besoin. S.R., ch. E-12, art. 155; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 23.

Sortie des
eaux-de-vie de
la distillerie

Officer may
examine
packages being
removed

157. (1) Any officer, or any constable or peace officer, having general authority therefor from any superior officer, may stop and detain any person or vehicle carrying packages of any kind believed by him to contain spirits, and may examine those packages and require the

157. (1) Tout préposé, agent de police ou agent de la paix, généralement autorisé à cette fin par un fonctionnaire supérieur, peut arrêter et détenir toute personne ou voiture qui transporte des colis de quelque espèce qu'il suppose contenir de l'eau-de-vie, et il peut examiner ces

Le préposé peut
examiner les
colis enlevés

production of a permit authorizing the removal thereof.

Permit to be endorsed

(2) If the permit required by subsection (1) is produced, the officer shall endorse the time and place of examination thereon.

Detention if no permit

(3) If the permit required by subsection (1) is not produced and the packages are found to contain spirits, the packages may, with their contents, be detained until evidence to the satisfaction of the officer is adduced that the spirits were being lawfully removed and that the duty thereon had been paid. R.S., c. E-12, s. 156.

colis et exiger la production du permis qui en autorise l'enlèvement.

(2) Si ce permis est produit, le préposé y inscrit la date et le lieu de l'examen.

Mention sur le permis

(3) Si le permis n'est pas produit, et s'il est constaté que ces colis contiennent de l'eau-de-vie, ils peuvent, avec leur contenu, être retenus jusqu'à ce qu'il soit prouvé à la satisfaction du préposé que cette eau-de-vie a été légalement enlevée et que le droit en a été payé. S.R., ch. E-12, art. 156.

Détention à défaut de permis

Offences and Punishment

Exercising any business of distilling without licence

158. (1) Every person who, without having a licence under this Act then in force,

(a) distils or rectifies any spirits, or makes or ferments any beer, wash or wort,

(b) assists in distilling or rectifying any spirits, or in making or fermenting any beer, wash or wort, in any unlicensed place,

(c) imports, makes, commences to make, sells, offers for sale or delivers any still, worm, rectifying or other apparatus suitable for the manufacture of spirits or for the rectification of spirits, or any part of the apparatus,

(d) completely or partially sets up or assists in setting up, prepares or partially prepares for working, any such still, worm, rectifying or other apparatus,

(e) has in his possession, in any place, any such still, worm, rectifying or other apparatus, or any part or parts thereof, or any beer, wash or wort suitable for the manufacture of spirits, except in cases of duly registered chemical stills as provided for in this Act, or in whose place or on whose premises those things are found,

(f) conceals or keeps, or allows or suffers to be concealed, or kept, in any place or premises owned or controlled by him, any such still, worm, rectifying or other apparatus, or part thereof, or any beer, wash or wort suitable for the manufacture of spirits, or

(g) conceals by removing, or removes, or assists in concealing by removing or otherwise, any such still, worm, rectifying or other apparatus, or part thereof, or any beer, wash or wort suitable for the manufacture of spirits,

is guilty of an indictable offence and liable to

Infractions et peines

158. (1) Quiconque, sans avoir une licence alors en vigueur sous le régime de la présente loi, selon le cas :

Distillation sans licence

a) distille ou rectifie de l'eau-de-vie, ou fabrique ou fermente de la bière, un liquide à fermentation ou du moût;

b) aide à distiller ou à rectifier de l'eau-de-vie, ou à fabriquer ou à fermenter de la bière, un liquide à fermentation ou du moût dans un lieu non muni de licence;

c) importe, fabrique, commence à fabriquer, vend, offre en vente ou livre quelque alambic, serpentin, rectificateur, ou autre appareil propre à la fabrication ou à la rectification d'eau-de-vie, ou quelque partie de semblable appareil;

d) pose ou aide à poser, complètement ou partiellement, ou prépare complètement ou partiellement, quelque alambic, serpentin, rectificateur ou autre appareil pour le faire fonctionner;

e) a en sa possession, en quelque endroit que ce soit, quelque alambic, serpentin, rectificateur ou autre appareil de cette nature, ou quelque partie de ces appareils, ou de la bière, du liquide à fermentation ou du moût propre à la fabrication d'eau-de-vie, sauf dans les cas d'alambics de chimiste dûment enregistrés en vertu de la présente loi, ou dans l'établissement ou le local de qui ces appareils se trouvent;

f) cache ou garde, ou permet de cacher ou de garder, dans quelque endroit ou local lui appartenant ou sous sa direction ou surveillance, quelque alambic, serpentin, rectificateur ou autre appareil de ce genre, ou quelque partie de ces appareils, ou de la bière, un

(h) a fine of not more than ten thousand dollars and not less than five hundred dollars,

(i) imprisonment for a term not exceeding twelve months, or

(j) both fine and imprisonment

and, in default of payment of a fine imposed under paragraph (h) or (j), to imprisonment for a term not exceeding twelve months in addition to the imprisonment, if any, imposed under paragraph (i) or (j).

liquide à fermentation ou du moût propre à la fabrication d'eau-de-vie;

g) cache en l'enlevant, ou enlève, ou aide à cacher en l'enlevant ou d'autre manière, quelque alambic, serpent, rectificateur ou autre appareil de ce genre, ou quelque partie de ces appareils, ou de la bière, un liquide à fermentation ou du moût propre à la fabrication d'eau-de-vie,

commet un acte criminel et encourt :

h) soit une amende de cinq cents à dix mille dollars;

i) soit un emprisonnement maximal de douze mois;

j) soit l'amende et l'emprisonnement à la fois,

et, faute de paiement de l'amende imposée aux termes des alinéas h) ou j), un emprisonnement maximal de douze mois en plus de l'emprisonnement, s'il y a lieu, imposé aux termes des alinéas i) ou j).

Apparatus to be seized

(2) All stills, worms, fermenting-tuns, rectifying or other apparatus suitable for the manufacture of spirits, or for the rectification of spirits, or parts thereof, and all beer, wash, wort or spirits that are found in the possession of any unlicensed person, or in any unlicensed place, shall be forfeited to the Crown, and shall be seized by any officer, and may either be destroyed when and where found or removed to a place of safe-keeping in the discretion of the seizing officer.

Exception

(3) Nothing in this section applies to anyone duly licensed to carry on the trade or business of a distiller or the trade or business of rectifying spirits. R.S., c. E-12, s. 158; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 25; 1980-81-82-83, c. 68, s. 61.

Additional punishment

159. Every person who has been convicted of an offence under section 158 or adjudged liable to the punishment therein provided shall in addition to that punishment forfeit and pay for the use of Her Majesty double the amount of excise duty and licence fee that should have been paid by him under this Act. R.S., c. E-12, s. 159.

Apparatus perforated or plugged

160. (1) Where in any distillery there is at any time found a vessel that may be used for containing any of the products resulting from

Saisie des appareils

(2) Tous ces alambics, serpentins, tonneaux à fermentation, rectificateurs ou autres appareils propres à la fabrication ou à la rectification d'eau-de-vie, ou toutes parties de ces choses, et la bière, le liquide à fermentation, le moût et l'eau-de-vie trouvés en la possession d'un individu qui ne détient pas une licence ou dans un lieu non muni de licence sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par tout préposé, et peuvent être détruits là et quand ils sont trouvés, ou être transportés en quelque lieu sûr, à la discrétion du préposé qui opère la saisie.

Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas à un individu régulièrement muni d'une licence pour poursuivre les opérations ou le commerce d'un distillateur, ou les opérations ou le commerce de rectification d'eau-de-vie. S.R., ch. E-12, art. 158; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 25; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 61.

Peine additionnelle

159. Quiconque a été déclaré coupable d'une infraction sous le régime de l'article 158 ou jugé passible de la peine qui y est prévue encourt et doit payer, en plus de cette peine, au profit de Sa Majesté, le double du montant des droits d'accise et de licence qu'il aurait dû payer en vertu de la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 159.

Perforation ou tamponnage des appareils

160. (1) Si, dans une distillerie, il se trouve un vaisseau qui peut servir à contenir quelque produit résultant de la distillation, avant que la

distillation before the quantity of the products is determined and an account taken thereof, in which there is any perforation, hole or aperture, other than such as is necessary for the lawful use of the vessel, or in contravention of this Act, the distiller in whose distillery the vessel so perforated is found, although the holes or apertures or perforations have been plugged or stopped, shall incur a penalty of five hundred dollars, and the vessel, with its contents, together with all the stock of spirits or grain in the distillery at the time the unlawful perforation is discovered, shall be forfeited to the Crown and dealt with accordingly.

quantité de ces produits ait été constatée et qu'il en ait été pris note, dans lequel il se trouve une perforation, un trou ou une ouverture, autre que ceux qui sont nécessaires pour l'usage licite de ce vaisseau, ou en contravention avec la présente loi, le distillateur dans la distillerie duquel se trouve le vaisseau ainsi perforé, bien que ces trous, ouvertures ou perforations aient été tamponnés ou fermés, est passible d'une pénalité de cinq cents dollars. Le vaisseau, et son contenu, ainsi que tous les approvisionnements d'eau-de-vie ou de grains dans la distillerie, au moment où cette perforation illégale a été découverte, sont confisqués au profit de Sa Majesté, et il en est disposé en conséquence.

Exception

(2) A hole or perforation accidentally made may with the permission of the Minister be repaired under the supervision of an officer. R.S., c. E-12, s. 160.

(2) Un trou ou une perforation fait accidentellement peut, avec la permission du ministre, être réparé sous la surveillance d'un préposé. S.R., ch. E-12, art. 160.

Exception

Removing spirits

161. (1) Spirits removed from any distillery or warehouse in which they have been bonded or stored before a permit for that removal has been granted as required by section 156 shall be forfeited to the Crown and shall be seized and detained by any officer and dealt with accordingly.

161. (1) Les eaux-de-vie enlevées d'une distillerie ou d'un entrepôt où elles ont été entreposées ou emmagasinées avant qu'un permis de les enlever ait été donné en vertu de l'article 156 sont confisquées au profit de Sa Majesté et saisies et détenues par tout préposé, et il en est disposé en conséquence.

Enlèvement d'eau-de-vie

Package detained

(2) Where any package containing spirits has been detained by any officer by reason of the package being carried by any person or vehicle without a permit and if within thirty days after the detention thereof evidence is not adduced to the satisfaction of the officer that the spirits were being lawfully removed and that the duty thereon had been paid, the package and spirits so detained shall be forfeited to the Crown and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 161.

(2) Si un colis contenant de l'eau-de-vie a été retenu par un préposé parce qu'il était transporté par une personne ou voiture sans un permis, et si, dans les trente jours qui suivent sa détention, il n'est pas prouvé à la satisfaction de ce préposé que l'eau-de-vie a été légitimement enlevée et que les droits en ont été payés, le colis et l'eau-de-vie ainsi détenus sont confisqués au profit de Sa Majesté, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 161.

Colis détenu

Removal of spirits contrary to regulations

162. Where spirits are removed from a distillery in a cask or package containing less than a quantity prescribed by the regulations, those spirits are forfeited to the Crown and shall be seized by an officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 162; R.S., c. 15(1st Suppl.), s. 26.

162. Si de l'eau-de-vie est enlevée d'une distillerie en futailles ou emballages qui contiennent moins que la quantité prescrite par les règlements, cette eau-de-vie est confisquée au profit de Sa Majesté et doit être saisie par un préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 162; S.R., ch. 15(1^{re} suppl.), art. 26.

Enlèvement d'eau-de-vie contrairement aux règlements

Sale of spirits unlawfully manufactured, etc.

163. (1) Every person is guilty of an indictable offence who, without lawful excuse, sells or offers for sale or purchases or has in the person's possession any spirits, whether or not the person is the owner thereof,

163. (1) Commet un acte criminel quiconque, qu'il en soit ou non propriétaire, sans excuse valable, vend ou offre en vente, ou achète, ou a en sa possession de l'eau-de-vie, selon le cas :

Vente d'eau-de-vie illégalement fabriquée, etc.

(a) unlawfully manufactured;

a) illégalement fabriquée;

- (b) unlawfully imported;
- (c) unlawfully or fraudulently removed from any distillery;
- (d) unlawfully or fraudulently removed from any bonded manufactory;
- (e) unlawfully or fraudulently removed from any bonded warehouse;
- (f) unlawfully or fraudulently removed from any place where spirits subject to drawback are held;
- (g) that have been released from excise bond exempt from duty as being for the use of a person or organization by law entitled to the exemption, but which spirits have been subsequently sold or otherwise disposed of to a person not entitled to any exemption; or
- (h) that have been released from excise bond either free or at a reduced rate of duty for a specific use and have been subsequently diverted to a use other than that for which the exemption was given.

Punishment

(2) Every person who is convicted of an offence under subsection (1) is liable to

- (a) a fine of not more than ten thousand dollars and not less than five hundred dollars,
- (b) imprisonment for a term not exceeding twelve months, or
- (c) both fine and imprisonment

and, in default of payment of a fine imposed under paragraph (a) or (c), to imprisonment for a term not exceeding twelve months in addition to the imprisonment, if any, imposed under paragraph (b) or (c).

Forfeiture

(3) All spirits referred to in subsection (1) wherever they are found, and all horses and vehicles, vessels and other appliances that have been or are being used for the purpose of transporting the spirits so manufactured, imported, removed, disposed of, diverted, or in or on which the spirits are found, shall be forfeited to the Crown, and may be seized and detained by any officer and be dealt with accordingly.

R.S., 1985, c. E-14, s. 163; 1989, c. 22, s. 11.

Person who
claims interest
in things seized

164. (1) Whenever any horses, vehicles, vessels or other appliances have been seized as forfeited under this Act, any person, other than

- b) illégalement importée;
- c) illégalement ou frauduleusement sortie d'une distillerie;
- d) illégalement ou frauduleusement sortie d'une manufacture-entrepôt;
- e) illégalement ou frauduleusement sortie d'un entrepôt en douane;
- f) illégalement ou frauduleusement sortie d'un endroit où est détenue de l'eau-de-vie sujette à drawback;
- g) retirée d'un entrepôt d'accise moyennant un certificat de sortie, exempte de droit comme étant destinée à l'usage d'une personne ou d'une organisation jouissant, selon la loi, d'une telle exemption, mais subséquemment vendue ou autrement aliénée à une personne n'ayant droit à aucune exemption;
- h) retirée d'un entrepôt d'accise moyennant un certificat de sortie, soit exempte de droit, soit à un taux réduit de droit, en vue d'un emploi déterminé et subséquemment détournée vers un usage autre que celui pour lequel l'exemption a été accordée.

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction visée par le paragraphe (1) encourt :

- a) soit une amende de cinq cents à dix mille dollars;
- b) soit un emprisonnement maximal de douze mois;
- c) soit l'amende et l'emprisonnement à la fois,

et, faute de paiement d'une amende imposée en vertu des alinéas a) ou c), un emprisonnement maximal de douze mois en plus de l'emprisonnement, s'il y a lieu, infligé en vertu des alinéas b) ou c).

(3) Toute eau-de-vie mentionnée au paragraphe (1), en quelque lieu qu'elle se trouve, et tous chevaux et véhicules, tous vaisseaux et autres appareils, qui ont servi ou servent aux fins de transporter l'eau-de-vie ainsi fabriquée, importée, sortie, aliénée ou détournée ou dans lesquels ou sur lesquels on la trouve, sont confisqués au profit de Sa Majesté et peuvent être saisis et détenus par tout préposé, et il peut en être disposé en conséquence.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 163; 1989, ch. 22, art. 11.

164. (1) Lorsque des chevaux, véhicules, vaisseaux ou autres accessoires ont été saisis comme confisqués sous l'autorité de la présente

Peines

Confiscation

Personne
réclamant un
intérêt dans les
choses saisies

the person accused of an offence resulting in the seizure or person in whose possession the horses, vehicles, vessels or other appliances were seized who claims an interest in the horses, vehicles, vessels or other appliances as owner, mortgagee, lien-holder or holder of any like interest may within thirty days after the seizure apply to any judge of any superior court of a province or to a judge of the Federal Court for an order declaring his interest.

loi, quiconque — autre que la personne accusée d'une infraction qui a eu pour résultat cette saisie, ou que la personne en la possession de qui ces chevaux, véhicules, vaisseaux ou autres accessoires ont été saisis — réclame, à l'égard de ces chevaux, véhicules, vaisseaux ou autres accessoires, un intérêt à titre de propriétaire, créancier hypothécaire, détenteur de gage ou détenteur d'un intérêt similaire, peut, dans un délai de trente jours à compter de cette saisie, s'adresser à un juge d'une cour supérieure ou à un juge de la Cour fédérale afin de faire rendre une ordonnance déclarant son intérêt.

Conditions

(2) Where, after such notice to the Minister as the judge referred to in subsection (1) may require, it is made to appear to the satisfaction of the judge

(a) that the claimant is innocent of any complicity in the offence resulting in the seizure or of any collusion with the offender in relation thereto, and

(b) that the claimant exercised all reasonable care in respect of the person permitted to obtain the possession of the horses, vehicles, vessels or other appliances to satisfy himself that they were not likely to be used contrary to this Act or, if a mortgagee or lien-holder, that before becoming the mortgagee or lien-holder he exercised such care with respect to the mortgagor or lien-giver,

the claimant is entitled to an order that his interest is not affected by the seizure. R.S., c. E-12, s. 164; R.S., c. 10(2nd Suppl.), s. 64.

(2) Si, après la notification au ministre que le juge peut exiger, il est démontré, à la satisfaction de ce juge, que le réclamant :

a) d'une part, est innocent de toute complicité dans l'infraction qui a eu pour résultat cette saisie, ou de toute collusion avec le contrevenant en l'espèce;

b) d'autre part, a pris toutes les mesures voulues à l'égard de la personne qui a reçu permission d'obtenir la possession de ces chevaux, véhicules, vaisseaux ou autres accessoires, afin de s'assurer que vraisemblablement ils ne seraient pas employés contrairement à la présente loi, ou, si le réclamant est un créancier hypothécaire ou détenteur de gage, qu'il a, avant de devenir semblable créancier hypothécaire ou détenteur de gage, pris ces mesures à l'égard du débiteur hypothécaire ou donneur de gage,

le réclamant a droit à une ordonnance déclarant que son intérêt n'est pas affecté par cette saisie. S.R., ch. E-12, art. 164; S.R., ch. 10(2^e suppl.), art. 64.

Conditions

Illegal possession

165. Where any two or more persons are found together and they, or any one of them, have in their or his possession any spirits liable to seizure under this Act, each of those persons having knowledge of the fact of the possession is guilty of an offence and punishable in accordance with the provisions of this Act as if the goods were found in his possession. R.S., c. E-12, s. 165.

165. Lorsque deux personnes ou plus sont trouvées ensemble et qu'elles ont en leur possession ou que l'une d'elles possède de l'eau-de-vie susceptible de saisie en vertu de la présente loi, chacune de ces personnes ayant connaissance du fait de cette possession est coupable d'une infraction et punissable en conformité avec la présente loi comme si la marchandise était trouvée en sa possession. S.R., ch. E-12, art. 165.

Possession illégale

Attaching to packages of spirits any unauthorized label

166. Every person who, except as authorized by the *Trade-marks Act*, attaches to any bottle, flask or other package of spirits any label, stamp or other device containing any statement or information other than the name of the spirits and the name of the bottler and

166. Quiconque, à moins d'y être autorisé par la *Loi sur les marques de commerce*, applique sur une bouteille, un flacon ou un autre colis d'eau-de-vie une étiquette, une estampille ou une autre marque qui contient un énoncé ou une indication autre que le nom de cette

Étiquettes non autorisées appliquées sur des colis d'eau-de-vie

his place of residence, unless the form and wording thereof have been first approved by the Minister, is guilty of an offence and liable on summary conviction,

(a) for a first offence, to a fine not exceeding fifty dollars, and

(b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding one hundred dollars,

and in addition thereto in either case to an additional fine equal to eleven cents per litre on the reputed contents of the bottles, flasks or other packages so illegally labelled or stamped. R.S., c. E-12, s. 167; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 27; 1980-81-82-83, c. 68, s. 64.

eau-de-vie, le nom de l'embouteilleur et le lieu de sa résidence, à moins que la forme et la teneur n'en aient été d'abord agréées par le ministre, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) pour la première infraction, une amende maximale de cinquante dollars;

b) pour chaque récidive, une amende maximale de cent dollars,

et de plus, dans l'un ou l'autre cas, une amende supplémentaire de onze cents le litre sur le contenu supposé des bouteilles, flacons ou autres colis ainsi illégalement étiquetés ou estampillés. S.R., ch. E-12, art. 167; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 27; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 64.

PART III BREWERIES

Interpretation

Provisions
additional to
Part I

167. The provisions of this Part are to be construed as additional or supplemental to the provisions of Part I applicable to breweries. R.S., c. E-12, s. 168.

Licences

Conditions of
licence

168. (1) A licence to carry on the trade or business of a brewer may be granted to any person who has complied with the requirements of this Act, if the granting of the licence has been approved by the district inspector, and the person has, jointly with a guarantee company approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in an amount determined by the Minister that is not less than five thousand dollars.

Conditions of
bond

(2) The bond entered into under subsection (1) shall be conditioned on the rendering of all accounts and the payment of all duties and penalties that the person to whom the licence is to be granted becomes liable to render or pay under this Act, and on the person faithfully complying with all the requirements of this Act according to their true intent and meaning, with regard to the accounts, duties and penalties, as well as to all other matters and things whatever. R.S., c. E-12, s. 169.

PARTIE III BRASSERIES

Interprétation

Dispositions
supplémentaires
à la partie I

167. Les dispositions de la présente partie s'entendent comme étant une addition ou un supplément aux dispositions de la partie I applicables aux brasseries. S.R., ch. E-12, art. 168.

Licences

Conditions de
la licence

168. (1) Une licence de brasseur peut être accordée à toute personne qui s'est conformée à la présente loi, si l'octroi de cette licence a été approuvé par l'inspecteur du district, et si cette personne a, conjointement avec une compagnie de garantie agréée par le ministre, souscrit un cautionnement en faveur de Sa Majesté pour un montant déterminé par le ministre qui n'est pas inférieur à cinq mille dollars.

Conditions du
cautionnement

(2) Le cautionnement doit porter pour conditions que soient rendus tous les comptes et payés tous les droits et pénalités que la personne à qui cette licence est accordée peut être, en vertu de la présente loi, tenue de rendre ou de payer, et que cette personne se conforme fidèlement à toutes les exigences de la présente loi, suivant leurs véritables sens et intention, tant à l'égard de ces comptes, droits et pénalités, qu'à l'égard de toutes autres matières et choses. S.R., ch. E-12, art. 169.

Fee for licence

169. (1) A person to whom a licence for brewing is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which he proposes to carry on the trade or business of a brewer a licence fee prescribed by the regulations.

169. (1) Une personne à qui une licence de brasseur est accordée doit payer au receveur du district ou de la division d'accise où elle a l'intention de poursuivre l'industrie ou le commerce de brasseur un droit de licence prescrit par les règlements.

Droits de licence

Manufacture of malt products

(2) No person shall manufacture a product if malt or malt and other ingredients are infused and the resultant wort is used in the manufacturing process, unless a formula is submitted and approved by the Minister, and the person manufacturing the product has, jointly with a guarantee company approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in the sum of five thousand dollars conditioned on the complete manufacture of the goods in accordance with the formula and compliance with such other conditions as are prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 170; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 28.

(2) Nul ne peut fabriquer un produit si du malt ou du malt et d'autres ingrédients sont infusés et si le moût qui en résulte est employé dans le procédé de fabrication, à moins qu'une formule ne soit soumise et approuvée par le ministre et que le fabricant n'ait, conjointement avec une compagnie de garantie agréée par le ministre, souscrit un cautionnement en faveur de Sa Majesté pour une somme de cinq mille dollars, portant pour conditions la fabrication complète des produits en conformité avec la formule et l'observation des autres dispositions que prescrivent les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 170; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 28.

Fabrication de produits de malt

*Duties of Excise**Droits d'accise*

Duties

170. (1) There shall be imposed, levied and collected on every hectolitre of beer or malt liquor the duties of excise set out in the schedule, which duties shall be paid to the collector as provided in this Act.

170. (1) Sont imposés, prélevés et perçus sur chaque hectolitre de bière ou de liqueur de malt, les droits d'accise énoncés à l'annexe, lesquels sont payés au receveur de la manière prévue par la présente loi.

Droits

Wastage allowance

(2) Notwithstanding subsection (1), where beer or malt liquor is produced by a person licensed under section 168 to carry on the trade or business of a brewer, an allowance prescribed by the regulations shall be made for loss in production based on the duty assessed on the beer or malt liquor produced, but the allowance shall not exceed five per cent thereof. R.S., c. E-12, s. 171; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 29; 1980-81-82-83, c. 68, s. 65.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque de la bière ou de la liqueur de malt est produite par une personne munie d'une licence de brasseur en vertu de l'article 168, il est accordé pour déchets de fabrication une déduction prescrite par les règlements et basée sur le droit imposé sur la bière ou la liqueur de malt produite, mais cette déduction ne peut dépasser cinq pour cent de ce droit. S.R., ch. E-12, art. 171; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 29; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 65.

Déduction pour perte

Computation of duty

171. The duty imposed by this Act on beer or malt liquor shall be charged and computed in such manner as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 172.

171. Le droit sur la bière ou la liqueur de malt est imposé et calculé de la manière que peuvent prescrire les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 172.

Calcul du droit

Beer brewed for non-commercial use

172. (1) Notwithstanding sections 170 and 171, the duties of excise thereby imposed shall not be levied or collected on beer that is made or brewed by any person for personal or family consumption or to be given away without charge and that is not for sale or commercial use.

172. (1) Nonobstant les articles 170 et 171, les droits d'accise imposés par ces articles ne peuvent être prélevés ni perçus sur la bière fabriquée ou brassée par une personne pour son usage personnel ou celui de sa famille ou pour être donnée gratuitement et non pour la vente ni un usage commercial.

Bière brassée pour usage non commercial

Exempt brewing apparatus	(2) Any apparatus used only for making or brewing beer in the circumstances described in subsection (1) is exempt from the provisions of this Act respecting the possession of brewing apparatus by unlicensed persons.	(2) Tout appareil utilisé dans le seul but de fabriquer ou de brasser de la bière dans les circonstances visées au paragraphe (1) est soustrait aux dispositions de la présente loi relatives à la possession d'appareils de brassage par des personnes qui ne détiennent pas une licence.	Exemption d'appareils de brassage
Offence and punishment	(3) and (4) [Repealed, R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 64] (5) Every one who makes or brews beer for personal or family consumption or to be given away without charge and who sells or puts to a commercial use beer so made or brewed is guilty of an indictable offence and liable to the penalties provided by subsection 176(1) for making or brewing beer without a licence. R.S., 1985, c. E-14, s. 172; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 64.	(3) et (4) [Abrogés, L.R. (1985), ch. 7 (2 ^e suppl.), art. 64] (5) Quiconque fabrique ou brasse de la bière pour son usage personnel ou celui de sa famille ou pour être donnée gratuitement et vend cette bière ou l'emploie à un usage commercial commet un acte criminel et encourt les amendes prévues au paragraphe 176(1) concernant la fabrication ou le brassage de la bière sans licence. L.R. (1985), ch. E-14, art. 172; L.R. (1985), ch. 7 (2 ^e suppl.), art. 64.	Infraction et peine
Drawback on beer exported	173. (1) Every licensed brewer who exports beer or malt liquor of his own manufacture is entitled to receive a drawback equivalent to the duty imposed thereon, and the amount of the drawback shall be computed in such manner and by such means as are directed by departmental regulations.	173. (1) Tout brasseur muni de licence qui exporte de la bière ou de la liqueur de malt de sa propre fabrication a droit de recevoir un drawback équivalent aux droits imposés sur cette bière ou liqueur de malt, et le montant du drawback est calculé de la manière et par les moyens que prescrivent les règlements ministériels.	Drawback sur la bière exportée
Notice of intention to export	(2) No drawback under this section shall be allowed or paid unless the brewer claiming it gave notice to an officer of his intention to export the beer or malt liquor in respect of which the drawback is claimed and made such declaration respecting the quantity thereof as is required by departmental regulations.	(2) Nul drawback prévu par le présent article ne peut être accordé ni payé à moins que le brasseur qui le réclame n'ait donné à un préposé un avis de son intention d'exporter la bière ou la liqueur de malt pour laquelle le drawback est demandé, et fait, à l'égard de la quantité en cause, la déclaration exigée par les règlements ministériels.	Avis de l'intention d'exporter
Transactions deemed to be exports	(3) For the purposes of this section and section 174, the delivery of beer or malt liquor (a) for use as ships' stores, or (b) to or for the use of any person or class of persons designated by the Governor in Council, under such conditions as the Governor in Council prescribes, shall be deemed to be an export. R.S., c. E-12, s. 174; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 30.	(3) Pour l'application du présent article et de l'article 174, la livraison de bière ou de liqueur de malt : a) devant servir d'approvisionnements de navire; b) à toute personne ou catégorie de personnes désignée par le gouverneur en conseil, ou à l'usage d'une telle personne ou catégorie de personnes, aux conditions que prescrit le gouverneur en conseil, est réputée une exportation. S.R., ch. E-12, art. 174; S.R., ch. 15(1 ^{er} suppl.), art. 30.	Opérations réputées des exportations
Regulations	174. (1) The Governor in Council may make such regulations as to him seem necessary for carrying into effect and enforcing the provisions of this Act respecting the operation of a licensed brewery, the information to be shown	174. (1) Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qui lui semblent nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi concernant l'exploitation d'une brasserie munie de licence, les renseignements à indi-	Règlements

on containers, the keeping of records, the making of entries and returns, the sale or removal from a licensed brewery of beer for exportation and the collection of the duties imposed by this Act.

Idem

(2) Regulations made under this section may provide for the destruction of beer that has become unfit for use

(a) in storage tanks, bottles, kegs or other containers, before it was shipped from the brewery, or

(b) in the containers in which it was shipped from the brewery,

and for the refunding to the brewer, in whole or in part, of the duty paid on beer so destroyed.

R.S., 1985, c. E-14, s. 174; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 65, c. 12 (4th Supp.), s. 64.

Returns

Every brewer to make returns

175. Every person who carries on business as a brewer shall render to the collector a just and true account in writing, extracted from the books kept as required by this Act, and the account shall exhibit such particulars as may be required by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 176.

Offences and Punishment

Brewing without a licence

176. (1) Every person who, without having a licence under this Act then in force,

(a) makes or brews any beer or malt liquor, except beer that is made or brewed for personal or family consumption or to be given away without charge and that is not for sale or commercial use, or

(b) has in his possession, whether the owner thereof or not, any beer or malt liquor that has not been made or brewed, distributed or disposed of in accordance with this Act, is guilty of an indictable offence and liable

(c) for a first offence, to a fine of not more than one hundred dollars and not less than twenty-five dollars, and in default of payment of the fine to a term of imprisonment, with or without hard labour, of not more than three months and not less than one month, and

(d) for each subsequent offence, to a fine of not more than two hundred and fifty dollars

quer sur les récipients, la tenue de registres, la production de déclarations et de rapports, la vente ou l'enlèvement de la bière d'une telle brasserie aux fins d'exportation et la perception des droits imposés par la présente loi.

Idem

(2) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent prescrire la destruction de la bière devenue impropre à la consommation se trouvant :

a) soit dans des réservoirs d'entreposage, bouteilles, barillets ou autres contenants, avant qu'elle n'ait été expédiée de la brasserie;

b) soit dans les contenants dans lesquels elle a été expédiée de la brasserie,

ainsi que le remboursement total ou partiel au brasseur du droit payé sur la bière ainsi détruite.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 174; L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 65, ch. 12 (4^e suppl.), art. 64.

Rapports

175. Quiconque exerce l'industrie de brasseur doit rendre au receveur un état exact et véridique, par écrit, extrait des livres tenus ainsi qu'il est prescrit par la présente loi. Cet état indique les détails qui peuvent être requis par règlement ministériel. S.R., ch. E-12, art. 176.

Les brasseurs doivent faire des rapports

Infractions et peines

176. (1) Quiconque, non muni d'une licence, alors en vigueur, exigée par la présente loi, selon le cas :

Exploiter une brasserie sans licence

a) fabrique ou brasse de la bière ou une liqueur de malt, sauf de la bière qui est fabriquée ou brassée pour son usage personnel ou celui de sa famille ou pour être donnée gratuitement et qui n'est pas destinée à la vente ni à un usage commercial;

b) a en sa possession, qu'il en soit le propriétaire ou non, de la bière ou une liqueur de malt qui n'a pas été fabriquée, brassée ou distribuée ou dont il n'a pas été disposé en conformité avec la présente loi,

commet un acte criminel et encourt :

c) pour une première infraction, une amende de vingt-cinq à cent dollars, et, à défaut de paiement de cette amende, un emprisonnement de un à trois mois, avec ou sans travaux forcés;

and not less than one hundred and fifty dollars, and in default of payment of the fine to a term of imprisonment with hard labour of not more than six months and not less than two months.

Additional
punishment

(2) Every person who becomes liable to the punishment provided for in subsection (1) shall, in addition thereto, forfeit and pay for the use of Her Majesty double the amount of excise duty and licence fee that should have been paid by that person under this Act.

R.S., 1985, c. E-14, s. 176; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 66.

Illegal
possession of
apparatus

177. Every person who has in his possession any brewing apparatus contrary to this Act shall incur, for a first offence, a fine of not more than one hundred dollars and not less than twenty-five dollars, and for each subsequent offence a fine of not more than two hundred and fifty dollars and not less than one hundred and fifty dollars and, in either case, all brewing apparatus may be seized as forfeited. R.S., c. E-12, s. 178.

Penalties

178. (1) Every brewer who

(a) fails to keep any record or make any entry or return as required by departmental regulations,

(b) removes beer or malt liquor from the vessels in which it is to be gauged before the quantity has been determined and assessed for duty,

(c) adds to the volume of beer or malt liquor after assessment of duty except under the supervision of an officer,

(d) evades or attempts to evade the payment of duties imposed by this Act, or any part thereof, or

(e) fails to comply with any of the requirements of this Act or any departmental regulation,

is liable to a fine of not more than five thousand dollars and not less than one thousand dollars and shall, in addition thereto, forfeit and pay for the use of Her Majesty double the amount of excise duty, if any, that should have been paid by him under this Act.

Seizure

(2) All vessels, utensils and apparatus, the property of the brewer referred to in subsection (1), used in or about the licensed brewery, and all beer, grain, malt or wort found in or about

d) pour chaque récidive, une amende de cent cinquante à deux cent cinquante dollars, et, à défaut de paiement de cette amende, un emprisonnement de deux à six mois, avec travaux forcés.

(2) Quiconque encourt la peine prévue au paragraphe (1) est tenu de payer, en plus de cette peine, au profit de Sa Majesté, le double du montant du droit d'accise et de licence qu'il aurait dû payer en vertu de la présente loi.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 176; L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 66.

Peine
supplémentaire

177. Quiconque a en sa possession des appareils de brassage contrairement à la présente loi encourt, pour la première infraction, une amende de vingt-cinq à cent dollars, et, pour chaque récidive, une amende de cent cinquante à deux cent cinquante dollars; dans l'un ou l'autre cas, tous ces appareils peuvent être saisis comme confisqués. S.R., ch. E-12, art. 178.

Possession
illégal
d'appareils

178. (1) Tout brasseur qui, selon le cas :

a) omet de tenir un registre ou de produire une déclaration ou un rapport ainsi que l'exigent les règlements ministériels;

b) enlève de la bière ou de la liqueur de malt des vaisseaux où elle doit être jaugée avant que la quantité ait été déterminée et le droit fixé;

c) augmente le volume de bière ou de liqueur de malt après la fixation du droit, sauf sous la surveillance d'un préposé;

d) élude ou tente d'éluder le paiement de droits imposés par la présente loi, ou de toute partie de ces droits;

e) néglige de se conformer à quelque exigence de la présente loi ou d'un règlement ministériel,

encourt une amende de mille à cinq mille dollars et, en outre, forfait et doit payer, pour l'usage de Sa Majesté, le double du montant du droit d'accise, s'il en est, qu'il aurait dû payer en vertu de la présente loi.

Peines

(2) Tous vaisseaux, ustensiles et appareils qui appartiennent à ce brasseur et qui sont employés dans — ou près de — la brasserie munie de licence, et toute bière, tout grain,

Saisie

the brewery, may be seized as forfeited. R.S., c. E-12, s. 179; 1980-81-82-83, c. 68, s. 66.

Sale, removal,
etc.

179. Every person who sells, removes, receives or purchases or in any way aids in the sale, removal, receipt or purchase of any beer on which the duties of excise imposed by this Act have not been paid is guilty of an indictable offence and liable

- (a) for a first offence, to a fine of not more than two hundred dollars and not less than fifty dollars or to imprisonment, with or without hard labour, for a term of not more than three months and not less than one month or to both fine and imprisonment; and
- (b) for each subsequent offence, to a fine of not more than two hundred dollars and not less than one hundred dollars or to imprisonment for a term of not more than six months and not less than three months or to both fine and imprisonment. R.S., c. E-12, s. 180.

PART IV

BONDED MANUFACTURERS

Interpretation

Provisions
additional to
Part I

180. The provisions of this Part are to be construed as additional or supplemental to the provisions of Part I applicable to bonded manufacturers. R.S., c. E-12, s. 181.

Licences

Manufacture in
bond

181. The Governor in Council may, in his discretion, authorize the manufacture in bond of such goods as he sees fit to designate, in the manufacture or production of which spirits or other articles subject to duties of customs or excise are used, by persons licensed to that effect, subject to the provisions of this Act and to regulations made by the Governor in Council. R.S., c. E-12, s. 182.

Conditions of
licence

182. (1) A licence to carry on the manufacture in bond of a certain kind or kinds of goods to be mentioned in the application for the licence in certain premises to be therein described may be granted to any person who has complied with the requirements of this Act, if the granting of the licence has been approved

malt ou moût découvert dans — ou près de — cette brasserie, peuvent être saisis comme confisqués. S.R., ch. E-12, art. 179; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 66.

179. Quiconque vend, enlève, reçoit ou achète ou de quelque manière aide à vendre, enlever, recevoir ou acheter de la bière sur laquelle les droits d'accise imposés par la présente loi n'ont pas été acquittés commet un acte criminel et encourt :

Vente,
enlèvement, etc.

- a) pour la première infraction, une amende de cinquante à deux cents dollars et un emprisonnement de un à trois mois, avec ou sans travaux forcés, ou l'une de ces peines;
- b) pour chaque récidive, une amende de cent à deux cents dollars et un emprisonnement de trois à six mois, ou l'une de ces peines. S.R., ch. E-12, art. 180.

PARTIE IV

FABRICANTS ENTREPOSITAIRES

Interprétation

180. Les dispositions de la présente partie s'entendent comme étant une addition ou un supplément aux dispositions de la partie I applicables aux fabricants entrepositaires. S.R., ch. E-12, art. 181.

Dispositions
supplémentaires
à la partie I

Licences

181. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements, le gouverneur en conseil peut, à discrétion, autoriser la fabrication en entrepôt des articles qu'il spécifie, et dans la fabrication ou la production desquels entrent de l'eau-de-vie ou autres articles frappés de droits de douane ou d'accise, par les personnes munies de licence à cet égard. S.R., ch. E-12, art. 182.

Manufacture-
entrepôt

182. (1) Une licence de fabrication en entrepôt, dans certains établissements à désigner dans la demande de licence, d'une ou plusieurs espèces d'articles à mentionner dans la demande de licence, peut être accordée à toute personne qui a observé la présente loi, si l'octroi de la licence a été approuvé par l'inspecteur du

Conditions de
la licence

by the district inspector and the person has, jointly with a guarantee company approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in an amount determined by the Minister that is not less than five thousand dollars, and in such form that the proposed licensee and the guarantee company are both bound to the full amount of the bond, and every such licence shall be known as a bonded manufacturing licence.

district et si cette personne a, conjointement avec une compagnie de garantie agréée par le ministre, souscrit un cautionnement en faveur de Sa Majesté pour un montant déterminé par le ministre qui n'est pas inférieur à cinq mille dollars et dans une forme telle que le détenteur de la licence proposée et la compagnie de garantie sont tous deux responsables jusqu'à concurrence du montant intégral du cautionnement; toute licence de cette nature porte le nom de licence de fabrication en entrepôt.

Conditions of
bond

(2) The bond entered into under subsection (1) shall be conditioned on the rendering of all accounts, inventories, statements and returns prescribed by law and the payment of all duties and penalties that the person to whom the licence is to be granted becomes liable to render or pay under this Act, and on the person faithfully complying with all the requirements of this Act according to their true intent and meaning, with regard to the accounts, inventories, statements, returns, duties and penalties, as well as to all other matters and things whatever. R.S., c. E-12, s. 183.

(2) Le cautionnement porte pour conditions que soient rendus tous les comptes, inventaires, états et rapports prescrits par la loi, et que soient payés tous les droits et pénalités que la personne à qui la licence est accordée est tenue, en vertu de la présente loi, de rendre ou de payer, et que cette personne se conforme fidèlement à toutes les exigences de la présente loi, suivant leurs véritables sens et intention, tant à l'égard de ces comptes, inventaires, états, rapports, droits et pénalités, qu'à l'égard de toutes autres matières et choses. S.R., ch. E-12, art. 183.

Conditions du
cautionnement

What
application for
licence must
contain

183. Every bonded manufacturer shall, when required, furnish the Minister with a description of all materials to be used in the manufacture of the articles he intends to produce, and whenever the ingredients or the proportions stated are such as to make an evasion of duty or loss of revenue on any of those articles possible, of which the Minister is the judge, no article shall be manufactured. R.S., c. E-12, s. 184.

183. Tout fabricant entrepositaire doit, lorsqu'il en est requis, fournir au ministre une description de toutes les matières à employer dans la manufacture des articles qu'il a l'intention de produire, et lorsque les ingrédients ou les proportions indiqués sont tels qu'ils rendent possible que le paiement du droit soit éludé ou qu'il y ait perte de revenu sur l'un de ces articles, de l'avis du ministre, nul article de cette nature ne peut être fabriqué. S.R., ch. E-12, art. 184.

Demande de
licence

Fee for licence

184. A person to whom a licence for manufacturing in bond is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which he proposes to carry on the manufacturing in bond a licence fee prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 185; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 32.

184. Une personne à laquelle est accordée une licence de fabrication en entrepôt doit payer au receveur du district ou de la division d'accise dans lesquels elle a l'intention de se livrer à cette fabrication un droit de licence prescrit par les règlements. S.R., ch. E-12, art. 185; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 32.

Droits de
licence

Duties of Excise

Droits d'accise

Duties

185. There shall be imposed, levied and collected on the spirits used in the manufacture of goods in bond within Canada the duties of excise set out in the schedule, which duties shall be paid to the collector as provided in this Act. R.S., c. E-12, s. 187.

185. Sont imposés, prélevés et perçus, sur l'eau-de-vie employée dans la fabrication d'articles en entrepôt au Canada, les droits d'accise énoncés à l'annexe, lesquels sont versés au receveur en la manière prescrite par la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 187.

Droits

Returns

Returns

186. Every bonded manufacturer shall render to the collector such returns as may be required by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 188.

Drawback and Remission of Duties

Drawbacks

187. (1) Every person who manufactures any goods in bond under a licence granted under this Act and who exports any of those goods, in the production of which any article has been used on which duties of customs or excise have been paid by him, is, on the production of due proof of the use and payment of duty and on proof of export, entitled to receive a drawback equal to the duties paid on the articles used in the production of the goods exported.

Amount

(2) The amount of a drawback under this section shall be determined in such manner, and the proof of the payment of the duty and export of the goods for which the drawback is claimed shall be of such nature, as are directed or required by the departmental regulation. R.S., c. E-12, s. 189.

Dutiable articles may be taken into factory

188. Every bonded manufacturer may receive into the premises for which his licence is granted, as into a bonding warehouse, and, except as is otherwise provided in this Act, without payment of the duty thereon, all such spirits and other articles as are commonly used in the manufacture of the goods for which the licence is granted, on a permit for that purpose granted by the collector, in such form, and on such bond being entered into, and on such conditions as are prescribed in any order in council or departmental regulation, but no less quantity of those spirits or other articles shall be so received at any time than might be taken out of bond for consumption. R.S., c. E-12, s. 190.

Supervision

Duty on quantities deficient

189. (1) Where at any time the quantity of any dutiable article found by an inspector in stock is less than the quantity that, with the quantity lawfully taken for use and accounted for, would be equivalent to the whole quantity of that article taken into the manufactory, the bonded manufacturer shall forthwith pay the amount of duty for which the quantity so deficient would have been liable if entered for

Rapports

Teneur

186. Tout fabricant entrepositaire doit faire au receveur les rapports qui peuvent être requis par règlement ministériel. S.R., ch. E-12, art. 188.

Drawback et remise des droits

Drawback

187. (1) Quiconque fabrique des articles en entrepôt en vertu d'une licence accordée sous le régime de la présente loi, et exporte ces articles, dans la production desquels il a été employé un article sur lequel il a payé des droits de douane ou d'accise, a droit, en fournissant la preuve de cet emploi et du paiement des droits, ainsi que de l'exportation, à un drawback égal aux droits payés sur les articles employés dans la production des articles exportés.

Montant

(2) Le montant de ce drawback est déterminé de telle manière, et la preuve du paiement des droits et de l'exportation des articles au sujet desquels le drawback est réclamé doit être de telle nature, que le prescrivent ou l'exigent les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 189.

Articles imposables recevables dans l'établissement

188. Tout fabricant entrepositaire peut, sur un permis à cet effet accordé par le receveur en la forme et sur le cautionnement et aux conditions que prescrit tout décret ou règlement ministériel, recevoir, sans payer de droits, dans l'établissement pour lequel la licence est accordée, comme dans un entrepôt, sauf les cas spécialement prévus par la présente loi, toute eau-de-vie et autres articles ordinairement employés dans la fabrication des articles pour lesquels la licence est accordée; mais il ne peut être reçu une quantité d'eau-de-vie ou d'autres articles moindre que celle qui pourrait être retirée de l'entrepôt pour la consommation. S.R., ch. E-12, art. 190.

Surveillance

Droit payable sur quantités qui manquent

189. (1) Si un inspecteur trouve que la quantité d'un article en magasin est moindre que celle qui, ajoutée à la quantité légitimement prise pour être employée et dont il est rendu compte, équivaldrait à la quantité totale de cet article introduit dans la manufacture, le fabricant entrepositaire doit immédiatement payer le montant des droits auxquels aurait été soumise la quantité manquante, si elle eût été

consumption from a regular bonding warehouse, and the duty so collected shall be held to be a duty of excise and shall be collected and accounted for as such.

déclarée pour la consommation à la sortie d'un entrepôt régulier; les droits ainsi perçus sont réputés des droits d'accise, et ils sont perçus et il en est rendu compte à ce titre.

Abatement

(2) An abatement, not exceeding one per cent of the quantity of any dutiable article taken for use, may, in accordance with departmental regulations, be allowed on deficiencies found at stock-taking in any licensed bonded manufactory or licensed pharmacist's premises. R.S., c. E-12, s. 191; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 33.

(2) Une réduction ne dépassant pas un pour cent de la quantité de tout article sujet à l'accise utilisé peut, en conformité avec les règlements ministériels, être admise sur les manques découverts lors de l'inventaire dans toute manufacture-entrepôt munie de licence ou dans tout local de pharmacien muni de licence. S.R., ch. E-12, art. 191.

Réduction

Definition of "standard of production"

190. (1) In this section, "standard of production" means that from every litre or 0.78924 kg of absolute ethyl alcohol taken for use there shall be produced therefrom not less than one-half kilogram (0.5 kg) of acetic acid.

190. (1) Au présent article, «rendement minimal» signifie que pour chaque litre ou 0,78924 kg d'alcool éthylique absolu destiné à servir, au moins un demi kilogramme (0,5 kg) d'acide acétique doit être produit.

Définition de «rendement minimal»

Duty payable

(2) Where, at any time in any bonded manufactory licensed to manufacture vinegar, it is ascertained by stock-taking that the standard of production established by this Act has not been reached, the duty on the quantity of spirits equivalent to the deficiency so determined shall become due and payable forthwith. R.S., c. E-12, s. 192; 1980-81-82-83, c. 68, s. 67.

(2) Quand, dans une fabrique-entrepôt munie d'une licence en vue de la fabrication du vinaigre, l'inventaire constate que le rendement minimal déterminé par la présente loi n'a pas été atteint, le droit sur la quantité d'alcool, équivalente au déficit ainsi constaté, devient dû et exigible immédiatement. S.R., ch. E-12, art. 192; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 67.

Droit payable

Minimum quantity

191. No less quantity of goods manufactured in bond shall be ex-warehoused for consumption by one entry than would be liable to a duty of twenty dollars. R.S., c. E-12, s. 193.

191. Il ne peut être sorti de l'entrepôt, pour la consommation, par une seule et même déclaration, aucune quantité d'articles, fabriqués en entrepôt, moindre que celle qui serait soumise à un droit de vingt dollars. S.R., ch. E-12, art. 193.

Quantité minimale

Offences and Punishment

Removing spirits or specially denatured alcohol

192. Every person who, without the specific authority of the Minister, removes any spirits or specially denatured alcohol to be used for any chemical or manufacturing purpose from any bonded manufactory, and every person who receives any of those spirits removed in contravention of this section, shall incur a fine not exceeding two hundred dollars for the first offence and five hundred dollars for each subsequent offence. R.S., c. E-12, s. 194.

192. Quiconque, sans l'autorisation formelle du ministre, sort d'une fabrique-entrepôt de l'eau-de-vie ou de l'alcool spécialement dénaturé destinés à des fins chimiques ou industrielles, de même que quiconque reçoit cette eau-de-vie ainsi sortie en contravention avec le présent article, encourt une amende maximale de deux cents dollars pour la première infraction et de cinq cents dollars pour chaque récidive. S.R., ch. E-12, art. 194.

Enlèvement d'eau-de-vie ou d'alcool spécialement dénaturé

Regulations

Regulations

193. The Governor in Council may make regulations respecting the sale of spirits to be used for any chemical or manufacturing purposes not otherwise provided for in this Act. R.S., c. E-12, s. 195.

193. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la vente de l'eau-de-vie devant servir à toutes fins chimiques ou industrielles non autrement prévues dans la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 195.

Règlements

Generally

194. The Governor in Council may make such regulations as to him seem necessary for carrying into effect and enforcing the provisions of this Act respecting the manufacture of goods in bond, or the warehousing of those goods when manufactured or restricting the sale of those goods, and may, by those regulations, require any bond or any oath or solemn affirmation that he deems requisite for those purposes. R.S., c. E-12, s. 196.

194. Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qui lui paraissent nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi relativement à la fabrication d'articles en entrepôt, ou pour la mise en entrepôt de ces articles, lorsqu'ils sont fabriqués, ou pour restreindre la vente de ces articles; il peut, par ces règlements, exiger tout cautionnement ou tout serment ou affirmation solennelle qu'il juge nécessaire à ces fins. S.R., ch. E-12, art. 196.

Généralement

PART V

TOBACCO AND CIGARS AND
MANUFACTURERS THEREOF*Interpretation*

195. The provisions of this Part are to be construed as additional or supplemental to the provisions of Part I applicable to tobacco and cigars and the manufacturers thereof. R.S., c. E-12, s. 197.

Provisions
additional to
Part I*Licences*

196. (1) A licence to carry on the trade or business of a tobacco or cigar manufacturer may be granted to any person who has complied with the requirements of this Act, if the granting of the licence has been approved by the district inspector and the person has, jointly with a guarantee company approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in an amount determined by the Minister that is not less than one thousand dollars, and in such form that the proposed licensee and the guarantee company are both bound to the full amount of the bond.

Conditions of
licence

(2) The bond entered into under subsection (1) shall be conditioned on the rendering of all accounts, inventories, statements and returns prescribed by law and the payment of all duties and penalties that the person to whom the licence is to be granted becomes liable to render or pay under this Act, and on the person faithfully complying with all the requirements of the law relating to the manufacture and warehousing of tobacco or cigars according to their true intent and meaning, with regard to the accounts, inventories, statements, returns, duties and penalties, as well as to all other

Conditions of
bond

PARTIE V

TABAC ET CIGARES, ET FABRICANTS
DE TABAC ET DE CIGARES*Interprétation*

195. Les dispositions de la présente partie s'entendent comme étant une addition ou un supplément aux dispositions de la partie I applicables au tabac et aux cigares et aux fabricants de tabac et de cigares. S.R., ch. E-12, art. 197.

Dispositions
supplémentaires
à la partie I*Licences*

196. (1) Une licence de fabricant de tabac ou de cigares peut être accordée à toute personne qui s'est conformée à la présente loi, si l'octroi de cette licence a été approuvé par l'inspecteur du district, et si cette personne a, conjointement avec une compagnie de garantie agréée par le ministre, souscrit un cautionnement en faveur de Sa Majesté pour un montant déterminé par le ministre qui n'est pas inférieur à mille dollars et dans une forme telle que le détenteur de la licence proposée et la compagnie de garantie sont tous deux responsables jusqu'à concurrence du montant intégral du cautionnement.

Conditions des
licences

(2) Le cautionnement porte pour conditions que soient rendus tous comptes, inventaires, états et rapports prescrits par la loi, et soient payés tous droits et pénalités que la personne à qui la licence est accordée peut être tenue, en vertu de la présente loi, de rendre ou de payer, et que cette personne se conforme à toutes les exigences de la loi concernant la fabrication et l'entreposage de tabac ou de cigares, suivant leurs véritables sens et intention, tant à l'égard de ces comptes, inventaires, états, rapports, droits et pénalités qu'à l'égard de toutes autres matières et choses. S.R., ch. E-12, art. 198.

Conditions du
cautionnement

matters and things whatever. R.S., c. E-12, s. 198.

Limitation on business to be carried on

197. No manufacturer of tobacco or cigars shall carry on in any premises in which he is licensed to manufacture tobacco or cigars any business that would significantly impede the efficient administration of this Act and any regulations made under this Act in relation to the manufacture of tobacco or cigars therein. R.S., c. E-12, s. 199; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 34.

197. Nul fabricant de tabac ou de cigares ne peut, dans un établissement pour lequel il est muni d'une licence de fabrication de tabac ou de cigares, effectuer des opérations qui entraveraient sérieusement l'efficace application de la présente loi et des règlements pris sous son régime relativement à la fabrication du tabac ou des cigares qui y sont produits. S.R., ch. E-12, art. 199; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 34.

Limitation des opérations qui peuvent être effectuées

Fee for licence

198. A person to whom a licence for the manufacture of tobacco or cigars is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which he proposes to carry on that manufacturing a licence fee prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 200; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 34.

198. Une personne à laquelle une licence de fabrication de tabac ou de cigares est accordée doit payer au receveur du district ou de la division d'accise où elle a l'intention de se livrer à cette fabrication un droit de licence prescrit par les règlements. S.R., ch. E-12, art. 200; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 34.

Droits de licence

Manufactories to be numbered and registered

199. (1) Every collector shall cause the several manufactories of tobacco and cigars in his excise division to be numbered in accordance with a register kept by the Minister, and the registered number shall be issued by the Minister and shall not thereafter be changed.

199. (1) Chaque receveur fait numérotter les diverses fabriques de tabac et de cigares dans sa division d'accise, conformément à un registre tenu par le ministre; ce numéro de registre est émis par le ministre et n'est pas changé par la suite.

Les fabriques sont numérotées et inscrites

Tobacco manufactories

(2) The registered numbers for tobacco manufactories shall be separate and distinct from those issued to cigar manufacturers. R.S., c. E-12, s. 201.

(2) Les numéros de registre pour les fabriques de tabac sont distincts de ceux qui sont émis aux fabriques de cigares. S.R., ch. E-12, art. 201.

Fabriques de tabac

Duties

Duties of excise on manufactured and raw leaf tobacco

200. There shall be imposed, levied and collected on tobacco and cigars manufactured in Canada and on Canadian raw leaf tobacco the duties of excise set out in the schedule, by means of stamps to be affixed to the packages in which tobacco, cigars and Canadian raw leaf tobacco are entered for consumption under departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 202.

200. Sont imposés, prélevés et perçus, sur le tabac et les cigares fabriqués au Canada et sur le tabac canadien en feuilles les droits d'accise énoncés à l'annexe, au moyen de timbres à apposer sur les paquets dans lesquels le tabac, les cigares et le tabac canadien en feuilles sont déclarés pour la consommation en vertu des règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 202.

Droits d'accise sur tabac fabriqué et tabac en feuilles

Collection of Duties

Packing and stamping of tobacco

201. All manufactured tobacco and cigars, whether manufactured in or imported into Canada, shall be put up and prepared by the manufacturer or importer before they are offered for sale, or for removal for sale or for consumption, in such packages as may be prescribed by departmental regulations, and in no other manner, and shall be stamped by the manufacturer or importer in such manner as is required by departmental regulations and to

201. Tout le tabac et tous les cigares fabriqués, qu'ils soient importés ou manufacturés au Canada, sont emballés et préparés par le fabricant ou par l'importateur, avant d'être offerts en vente, ou pour l'enlèvement en vue de la vente ou de la consommation, en colis ou paquets que prescrivent les règlements ministériels et de nulle autre manière, et sont estampillés par le fabricant ou par l'importateur, de la manière prescrite par les règlements ministé-

Emballage et estampillage du tabac

the satisfaction of the collector. R.S., c. E-12, s. 203.

Marking of packages

202. All packages containing manufactured tobacco and cigars shall have printed thereon, stamped, burnt or impressed into them or indented, such information as is prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 204.

riels, et à la satisfaction du receveur. S.R., ch. E-12, art. 203.

202. Sont imprimés, estampillés, pyrogravés, empreints ou incisés sur tous les paquets contenant du tabac et des cigares manufacturés les renseignements prescrits par règlement ministériel. S.R., ch. E-12, art. 204.

Estampillage des paquets

Imported manufactured tobacco and cigars to be marked

203. (1) Subject to subsection (2), all manufactured tobacco and cigars imported into Canada shall have the stamps affixed by the owner or importer thereof while they are in the custody of the proper officers, shall not pass out of the custody of those officers until the stamps have been affixed and shall be put up in packages, as prescribed by law for like articles manufactured in Canada, before the stamps are affixed.

203. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les estampilles sont apposées sur tout le tabac et tous les cigares fabriqués et importés par leur propriétaire ou importateur, pendant qu'ils sont sous la garde des préposés compétents, et ce tabac ou ces cigares ne peuvent sortir de la garde de ces préposés tant que les estampilles n'ont pas été ainsi apposées; ce tabac ou ces cigares sont emballés, ainsi que le prescrit la loi pour les articles de même nature fabriqués au Canada, avant que les estampilles y soient apposées.

Les cigares et le tabac fabriqués et importés doivent être estampillés

Exception

(2) Imported tobacco or cigars, intended for removal in bond to another port or place within Canada, may be removed to that other port under the regulations.

(2) Le tabac ou les cigares importés, destinés à être transportés en entrepôt à un autre port ou lieu du Canada, peuvent être transportés à cet autre port conformément aux règlements.

Exception

Penalties

(3) The owner or importer of manufactured tobacco and cigars imported into Canada shall be subject to all the penal provisions prescribed in respect of manufacturers of tobacco or cigars manufactured in Canada.

(3) Le propriétaire ou l'importateur de tabac ou de cigares fabriqués importés tombe sous le coup des dispositions pénales prescrites à l'égard des fabricants de tabac ou de cigares fabriqués au Canada.

Pénalités

Stamps affixed before importation

(4) Subsection (1) is not applicable to manufactured tobacco and cigars imported into Canada if, prior to importation thereof, stamps have been affixed thereto in such manner as is required by departmental regulation and to the satisfaction of the collector. R.S., c. E-12, s. 205.

(4) Le paragraphe (1) n'est pas applicable au tabac et aux cigares fabriqués et importés si, antérieurement à leur importation, des estampilles y ont été apposées de la manière que prescrivent les règlements ministériels et à la satisfaction du receveur. S.R., ch. E-12, art. 205.

Apposition d'estampilles avant l'importation

If not in prescribed packages

204. All imported manufactured tobacco and cigars, that, when imported, are not packed as herein required shall be placed in a warehouse licensed as a bonded warehouse under the *Customs Act*.

R.S., 1985, c. E-14, s. 204; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 186.

204. Tous les tabacs et les cigares manufacturés importés qui, lors de l'importation, ne sont pas emballés ainsi que l'exige la présente loi sont entreposés dans un entrepôt agréé à titre d'entrepôt de stockage en vertu de la *Loi sur les douanes*.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 204; L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 186.

S'ils ne sont pas dans les colis prescrits

Stamps to be destroyed

205. (1) Whenever any stamped package containing tobacco or cigars is emptied, the stamp or stamps thereon shall be destroyed by the person in whose hands the package is.

205. (1) Aussitôt qu'un paquet estampillé et renfermant du tabac ou des cigares a été vidé, l'estampille ou les estampilles qu'il porte doivent être détruites par la personne entre les mains de laquelle se trouve ce paquet.

Destruction des estampilles

Empty stamped packages

(2) No licensed tobacco or cigar manufacturer, dealer or other person shall retain in his

(2) Nul fabricant de tabac ou de cigares, détenteur de licence, et nul commerçant ou

Les colis vides estampillés

possession any stamped package used for putting up or packing tobacco or cigars, on which there remains any excise or customs stamp or any part of that stamp, after the contents thereof have been removed.

Empty or partly filled packages

(3) Subject to subsection (4), no empty or partly filled package of a description such as is used for packing tobacco or cigars, and having attached to it any stamp or part of a stamp, whether the stamp has been defaced or not, and, except under specific provisions established by departmental regulations, no package, the stamp on which has been cut or broken, shall be brought into or remain in any tobacco or cigar manufactory.

Exception

(4) Packages containing samples of cigars may be and remain open in the cigar manufactory, where the cigars were manufactured, for the purpose of exhibition to the customers of the manufacturer under departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 207.

Empty stamped packages to be destroyed

206. Every empty box or other package on which there remains any tobacco or cigar stamp, in contravention of this Act, shall be destroyed by an officer, who shall report the whole circumstances connected with its discovery and destruction to the collector within whose division the empty stamped box or package was found. R.S., c. E-12, s. 208.

Re-working or destruction of tobacco and cigars

207. Manufactured tobacco and cigars that have become unfit for use may be re-worked or destroyed in accordance with departmental regulations, and those regulations may provide for the refunding to the manufacturer, in whole or in part, of the duty paid thereon. R.S., 1985, c. E-14, s. 207; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 67.

Disposal of raw material

208. All raw leaf tobacco, stems, cuttings, liquorice, sugar, gum or other raw material shall, when brought into, used in or removed from a tobacco or cigar manufactory, be dealt with in such manner as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 211.

Manufactured tobacco or cigars to be in stamped packages

209. No manufactured tobacco or cigars shall be sold or offered for sale unless they are

autre personne ne peut garder en sa possession un colis estampillé ayant servi à mettre ou à emballer du tabac ou des cigares, sur lequel il reste une estampille, ou partie d'estampille de l'accise ou des douanes, après que le contenu en a été enlevé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), nul paquet ou colis vide ou partiellement rempli de l'espèce employée pour l'emballage du tabac ou des cigares, et sur lequel est apposée une estampille ou partie d'estampille, que cette estampille ait été oblitérée ou non, et, sauf en vertu des dispositions spéciales établies par règlement ministériel, nul colis dont l'estampille a été coupée ou rompue ne peut être introduit ni rester dans une manufacture de tabac ou de cigares.

Les colis vides ou partiellement remplis

(4) Les colis contenant des échantillons de cigares peuvent être et rester ouverts dans la manufacture de cigares où les cigares ont été fabriqués, pour être montrés aux clients du fabricant, en vertu des règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 207.

Exception

206. Tous ces colis ou autres boîtes vides, sur lesquels reste quelque estampille de tabac ou de cigares, en contravention avec la présente loi, doivent être détruits par un préposé, qui fait rapport de toutes les circonstances se rattachant à leur découverte et destruction à un receveur dans la division duquel ces boîtes ou colis vides estampillés ont été trouvés. S.R., ch. E-12, art. 208.

Les colis vides estampillés sont détruits

207. Le tabac et les cigares fabriqués qui sont devenus impropres à l'utilisation peuvent être façonnés de nouveau ou être détruits conformément aux règlements ministériels; ces règlements peuvent prescrire un remboursement total ou partiel au fabricant du droit payé sur ce tabac et ces cigares.

Tabac et cigares façonnés de nouveau ou détruits

L.R. (1985), ch. E-14, art. 207; L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 67.

208. Tout le tabac en feuilles, toutes les tiges et côtes, tous les déchets, la réglisse, le sucre, la gomme ou autres matières premières, lorsqu'ils sont introduits ou employés dans une manufacture de tabac ou de cigares, ou qu'ils en sont sortis, sont traités de la manière que peuvent établir les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 211.

Ce qu'il advient des matières premières

209. Nul tabac ou cigare fabriqué ne peut être vendu ni offert en vente s'il n'est mis en

Le tabac fabriqué est mis en colis estampillés

put up in packages and branded and stamped as prescribed in this Act and under such conditions as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 213.

paquets ou colis, et marqué et estampillé ainsi que le prescrit la présente loi, et, alors, si ce n'est aux conditions qui peuvent être prescrites par règlement ministériel. S.R., ch. E-12, art. 213.

Sale of cigars

210. (1) Cigars, when put up in packages of less than ten cigars, shall not be sold or removed from any licensed factory in lots of less than one hundred cigars.

210. (1) Les cigares, lorsqu'ils sont mis en paquets de moins de dix cigares, ne peuvent être vendus ni sortis d'une manufacture munie de licence en lots de moins de cent cigares.

Vente des cigares

Sale of tobacco or cigarettes

(2) No less quantity than one-half kilogram (0.5 kg) of manufactured tobacco or one hundred cigarettes shall be sold or removed from any licensed factory. R.S., c. E-12, s. 214; 1980-81-82-83, c. 68, s. 68.

(2) Nulle quantité moindre qu'un demi kilogramme (0,5 kg) de tabac manufacturé ou que cent cigarettes ne peut être vendue ou enlevée d'une fabrique munie de licence. S.R., ch. E-12, art. 214; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 68.

Vente de tabac ou de cigarettes

Stamps for duty

211. (1) The Minister shall cause to be prepared special stamps for the duty on manufactured tobacco and cigars, and those stamps shall be affixed in the manner prescribed by departmental regulations.

211. (1) Le ministre fait préparer, pour les droits imposés sur le tabac et les cigares manufacturés, des estampilles spéciales, lesquelles sont apposées de la manière prescrite par règlement ministériel.

Estampilles pour les droits

Stamps to be furnished to collectors

(2) The stamps referred to in subsection (1) shall be furnished to the collectors requiring them, and shall be distributed by collectors under departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 215; 1980-81-82-83, c. 68, s. 69.

(2) Les estampilles sont fournies aux receveurs qui en ont besoin et sont distribuées par ces derniers en vertu des règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 215; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 69.

Les estampilles sont fournies aux receveurs

Tobacco stems and sweepings, etc.

212. All stems, sweepings or other waste or refuse tobacco that are found in a tobacco or cigar manufactory and are not intended to be used shall be disposed of under departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 216.

212. Il est disposé conformément aux règlements ministériels des tiges, côtes, balayures ou autres déchets ou rebuts de tabac trouvés dans une manufacture de tabac ou de cigares, et qui ne sont pas destinés à être utilisés. S.R., ch. E-12, art. 216.

Tiges et déchets de tabac, etc.

Regulations

Regulations

213. The Governor in Council may, subject to this Act, make such regulations as to him seem necessary concerning imported or domestic raw leaf tobacco and tobacco and cigars manufactured in or imported into Canada

- (a) for warehousing raw leaf tobacco;
- (b) for destroying such raw leaf tobacco as is not entered for exportation or manufacture;
- (c) for removing raw leaf tobacco from one warehouse to another;
- (d) for causing accounts to be kept by tobacco and cigar manufacturers of all raw leaf tobacco received by them and subsequently disposed of by them by removal, sale or otherwise;
- (e) for determining the manner in which the computation of the mass of tobacco with

Rèlements

Droits

213. Le gouverneur en conseil peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, prendre, à l'égard du tabac en feuilles indigène ou importé, et relativement aussi au tabac et aux cigares fabriqués ou importés au Canada, les règlements qui lui paraissent nécessaires :

- a) pour l'entreposage du tabac en feuilles;
- b) pour la destruction du tabac en feuilles lorsqu'il n'est pas déclaré pour l'exportation ou pour la fabrication;
- c) pour la mutation du tabac en feuilles d'un entrepôt à un autre;
- d) pour faire tenir par les fabricants de tabac et de cigares des comptes de tout le tabac en feuilles reçu par eux et dont ils ont ensuite disposé en le transportant ailleurs, en le vendant ou autrement;

reference to the standard established by this Act shall be made;

(f) for the inspection of tobacco and cigars and the collection of the duty thereon, and as is deemed most effective for the prevention of frauds in the payment of that duty;

(g) for the manufacture and sale of Canada twist;

(h) for determining the time when tobacco and cigars shall be considered as completely manufactured; and

(i) for determining when completely manufactured tobacco and cigars shall be entered for consumption or duty ex-manufactory or be warehoused. R.S., c. E-12, s. 217; 1980-81-82-83, c. 68, s. 70.

Quantities of Tobacco and Cigars

Quantities

214. Quantities of tobacco and cigars shall be stated in such manner as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 219.

Returns

Returns

215. Every tobacco or cigar manufacturer shall render monthly to the collector a just and true account, in writing, extracted from the books kept as provided by this Act, and the account shall exhibit such particulars as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 220.

Bonding and Warehousing

Warehousing and ex-warehousing of tobacco and cigars

216. Except for export or ship's stores, no less quantity than fifty kilograms (50 kg) of manufactured tobacco, two thousand cigars or two thousand cigarettes shall be warehoused or ex-warehoused by one entry. R.S., c. E-12, s. 221; 1980-81-82-83, c. 68, s. 71.

Stowage of packages in warehouse

217. All boxes, caddies or packages of manufactured tobacco and cigars shall be arranged and stowed in warehouse in such manner as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 222.

No refund on tobacco ex-warehoused

218. The duty paid on manufactured tobacco and cigars entered for consumption shall not

e) pour déterminer comment doit être calculée la masse du tabac, relativement au rendement minimal établi par la présente loi;

f) pour l'inspection du tabac et des cigares et pour la perception des droits dont ils sont frappés, de la manière jugée la plus efficace pour prévenir la fraude dans le paiement des droits;

g) pour la fabrication et la vente du tabac canadien en torquette;

h) pour déterminer le moment où le tabac et les cigares doivent être considérés comme complètement manufacturés;

i) pour déterminer le moment où le tabac et les cigares complètement manufacturés doivent être déclarés pour la consommation ou pour le droit à la sortie de la manufacture ou entreposés. S.R., ch. E-12, art. 217; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 70.

Quantités de tabac et de cigares

214. Les quantités de tabac et de cigares sont déclarées de la manière que peuvent prescrire les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 219.

Quantités

Rapports

215. Tout fabricant de tabac ou de cigares doit rendre mensuellement au receveur un état exact et véridique, par écrit, extrait des registres tenus ainsi que le prescrit la présente loi; cet état doit indiquer les détails que peuvent prescrire les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 220.

Teneur

Cautionnement et entreposage

216. Sauf pour l'exportation ou les approvisionnements de navire, il ne peut être entreposé ni sorti de l'entrepôt, par une seule et même déclaration, moins de cinquante kilogrammes (50 kg) de tabac manufacturé, ni moins de deux mille cigares ou de deux mille cigarettes. S.R., ch. E-12, art. 221; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 71.

Entreposage et sortie d'entrepôt du tabac et des cigares

217. Les boîtes, colis ou paquets de tabac et de cigares fabriqués doivent être disposés et installés dans l'entrepôt de la manière que peuvent prescrire les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 222.

Arrangement des colis dans l'entrepôt

218. Les droits payés sur le tabac et les cigares manufacturés déclarés pour la consom-

Aucun remboursement de droits sur le tabac sorti d'entrepôt

be refunded by way of drawback or otherwise on the exportation of the tobacco or cigars out of Canada. R.S., c. E-12, s. 223.

mation ne sont pas remboursés par voie de drawback ou autrement, à l'exportation de ce tabac ou de ces cigares. S.R., ch. E-12, art. 223.

Removal in
bond

219. Manufactured tobacco and cigars intended for export or removal in bond may be removed from the manufactory in such manner and under such restrictions, bond or other security as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 224.

219. Le tabac et les cigares manufacturés destinés à l'exportation ou à l'enlèvement en entrepôt peuvent être sortis de la manufacture de la manière et sous réserve des restrictions, du cautionnement ou autre garantie que peuvent prescrire les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 224.

Enlèvement en
entrepôt

Canadian Leaf Tobacco

Tabac canadien en feuilles

Tobacco grown
for private use

220. A person who grows tobacco on his own land or property and manufactures the tobacco into common Canada twist or cut tobacco solely for the use of himself and such members of his family as are resident with him on the farm or premises on which the tobacco was grown, and not for sale, does not require a licence for so doing, nor is the tobacco so manufactured subject to excise duty, but the quantity so manufactured in any one year shall not exceed fifteen kilograms (15 kg) for each adult member of the family resident on the farm or premises. R.S., c. E-12, s. 225; 1980-81-82-83, c. 68, s. 72.

220. Nul individu qui cultive du tabac sur sa terre ou propriété et le fabrique en tabac blanc, en torquettes ou en tabac haché, uniquement pour son usage et celui des membres de sa famille qui demeurent avec lui sur la terre ou sur la propriété où le tabac a été cultivé, et non pour le vendre, n'est tenu de se munir d'une licence à cette fin; le tabac ainsi fabriqué n'est pas non plus sujet au droit d'accise. La quantité ainsi fabriquée en une même année ne peut cependant dépasser quinze kilogrammes (15 kg) pour chaque membre adulte de la famille demeurant sur la terre ou sur la propriété. S.R., ch. E-12, art. 225; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 72.

Tabac cultivé
pour l'usage des
particuliers

Licence to
carry on
business of
tobacco packer

221. (1) A licence to carry on the trade or business of a tobacco packer may be granted to any person who has complied with the requirements of this Act, if that person has, jointly with a guarantee company approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in the sum of one thousand dollars.

221. (1) Une licence de paquetier de tabac peut être accordée à toute personne qui s'est conformée à la présente loi, si cette personne a, conjointement avec une compagnie de garantie agréée par le ministre, souscrit un cautionnement en faveur de Sa Majesté pour un montant de mille dollars.

Licence de
paquetier de
tabac

Conditions of
bond

(2) The bond entered into under subsection (1) shall be conditioned on the rendering of all accounts, inventories, statements and returns prescribed by law and the payment of all duties and penalties that the person to whom the licence is to be granted becomes liable to render or pay under this Act, and on the person faithfully complying with all the requirements of this Act according to their true intent and meaning, with regard to the accounts, inventories, statements, returns, duties and penalties, as well as to all other matter and things whatever. R.S., c. E-12, s. 226.

(2) Le cautionnement porte pour conditions que soient rendus tous comptes, inventaires, états et rapports prescrits par la loi, et soient payés tous les droits et pénalités que la personne à qui la licence est accordée est tenue, en vertu de la présente loi, de rendre ou de payer et que cette personne se conforme fidèlement à toutes les exigences de la présente loi, suivant leurs véritables sens et intention, tant à l'égard de ces comptes, inventaires, états, rapports, droits et pénalités qu'à l'égard de toutes autres matières et choses. S.R., ch. E-12, art. 226.

Conditions du
cautionnement

Fee for licence

222. A person to whom a licence to carry on the trade or business of a tobacco packer is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which he proposes to carry

222. Une personne à qui est accordée une licence de paquetier de tabac doit payer au receveur du district ou de la division d'accise où elle a l'intention d'exercer le commerce ou l'in-

Droits de
licence

on that trade or business a licence fee prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 227; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 38.

Regulations

223. The Minister may, subject to this Act, make such regulations as to him seem necessary for carrying into effect and enforcing the provisions of this Act concerning Canadian raw leaf tobacco,

- (a) for causing accounts to be kept by tobacco packers of all Canadian raw leaf tobacco received by them, and the stemmed and unstemmed leaf subsequently disposed of by them by removal, sale or otherwise;
- (b) for the stemming, reconstituting or converting of Canadian raw leaf tobacco and for the disposal of stemmed, reconstituted or converted leaf and of stems and waste;
- (c) for the preparing and packing of Canadian raw leaf tobacco and for the disposal thereof to persons or firms licensed under this Act who are entitled to receive raw leaf tobacco, or for export;
- (d) for the packaging, stamping and disposal of Canadian raw leaf tobacco for consumption;
- (e) for providing for any difference in weight occurring in, or resulting from, the operations of handling, storing, preparing, packing, stemming or otherwise treating Canadian raw leaf tobacco; and
- (f) for the inspection of Canadian raw leaf tobacco on the premises of licensed tobacco packers and the collection of duty thereon, and as is deemed most effective for the prevention of frauds in the payment of that duty. R.S., c. E-12, s. 228; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 39.

Monthly
account

224. Every tobacco packer shall render monthly to the collector a just and true account, in writing, extracted from the books kept as required by this Act, which account shall exhibit such particulars as may be prescribed by departmental regulations. R.S., c. E-12, s. 230.

Selling, etc.,
without a
licence

225. (1) Every person who, except as specially provided in this Act, without having a licence as required by this Act, disposes of,

dustrie de paqueteur de tabac un droit de licence prescrit par les règlements. S.R., ch. E-12, art. 227; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 38.

Règlements

223. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut prendre les règlements qui lui semblent nécessaires à l'application des dispositions de la présente loi concernant le tabac canadien en feuilles :

- a) pour faire dresser par les paqueteurs de tabac des relevés de tout tabac canadien en feuilles par eux reçu, ainsi que du tabac en feuilles écôté et non écôté dont ils ont ensuite disposé en le transportant, en le vendant ou autrement;
- b) pour l'écôtage, la reconstitution ou la transformation du tabac canadien en feuilles et pour la disposition du tabac en feuilles écôté, reconstitué ou transformé ainsi que des côtes et déchets;
- c) pour la préparation et l'emballage du tabac canadien en feuilles, et pour l'aliénation de ce tabac à des personnes ou firmes munies de licence sous le régime de la présente loi et admises à recevoir du tabac en feuilles, ou pour l'exportation;
- d) pour l'emballage, l'estampillage et la disposition du tabac canadien en feuilles aux fins de consommation;
- e) pour pourvoir à toute différence de poids survenant au cours de la manutention, de l'emmagasinage, de la préparation, de l'emballage, de l'écôtage ou d'un autre traitement du tabac canadien en feuilles, ou en résultant;
- f) pour l'inspection du tabac canadien en feuilles dans l'établissement des paqueteurs de tabac munis de licence et la perception du droit dont ce tabac est frappé, de la manière jugée la plus efficace pour prévenir la fraude dans le paiement de ce droit. S.R., ch. E-12, art. 228; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 39.

224. Tout paqueteur de tabac doit rendre mensuellement au receveur un état exact et véridique, par écrit, extrait des registres tenus conformément à la présente loi; cet état doit indiquer les détails que peuvent prescrire les règlements ministériels. S.R., ch. E-12, art. 230.

État mensuel

225. (1) Sauf les cas spécialement prévus par la présente loi, quiconque, non muni de la licence prescrite par la présente loi, aliène,

Vente, etc. sans
licence

sells, offers for sale, purchases or has in his possession Canadian raw leaf tobacco without having the requisite stamp affixed and the duty paid thereon is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than two hundred dollars and not less than fifty dollars, and in default of payment of the fine to a term of imprisonment of not more than three months and not less than one month.

Forfeiture

(2) Any tobacco found that is not packaged and stamped as required by this Act shall be forfeited to the Crown and be seized and dealt with accordingly.

Exceptions

(3) It shall be deemed not to be an offence against this section for a tobacco grower to have in his possession

(a) tobacco grown by him on his own property for sale or other disposal only to persons licensed and thereby entitled to receive the tobacco, where the tobacco is either on his property or is being transported by him for the purpose of being cured as provided in paragraph (b) or after being cured as provided in that paragraph; and

(b) tobacco grown by any other person, if the tobacco grower, in whose possession it is, operates a tobacco drying kiln on his property and the tobacco is on that property with the written permission of a superior officer and solely for the purpose of being cured and returned to the other person forthwith after completion of the curing process. R.S., c. E-12, s. 231; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 41.

Offences and Punishment

226. Every person who, without having a licence under this Act then in force,

(a) manufactures any tobacco or cigars except as permitted by this Act,

(b) claiming to have grown any tobacco and manufactured it solely for his own use, sells or barter away any tobacco so manufactured, or

(c) having purchased any raw leaf tobacco grown in Canada from the cultivator thereof, in any way unlawfully manufactures that tobacco and sells it, or offers it for sale in a manufactured state,

is guilty of an indictable offence and shall, for a first offence, incur a fine of not more than one

Operating without a licence

vend, offre en vente, achète ou a en sa possession du tabac canadien en feuilles sans que l'estampille requise ait été apposée et le droit acquitté sur ce tabac commet un acte criminel et encourt une amende de cinquante à deux cents dollars et, à défaut du paiement de cette amende, un emprisonnement de un à trois mois.

Confiscation

(2) Tout tabac ainsi trouvé, non emballé et estampillé conformément à la présente loi, est confisqué au profit de Sa Majesté, et est saisi et traité en conséquence.

Exceptions

(3) Est réputé ne pas constituer une infraction visée au présent article le fait, pour un planteur de tabac, d'avoir en sa possession :

a) du tabac qu'il a produit sur sa propriété en vue de ne le vendre qu'à des personnes munies de licence ou de n'en disposer qu'en leur faveur, et ayant, par là, droit de recevoir ce tabac, lorsque ce tabac est, soit sur sa propriété, soit en cours de transport effectué par ses soins en vue de le sécher comme le prévoit l'alinéa b) ou, après séchage, comme prévu à ce même alinéa;

b) du tabac produit par une autre personne, si le planteur de tabac, en la possession duquel il se trouve, exploite sur sa propriété un séchoir à tabac et que le tabac se trouve sur cette propriété avec la permission écrite d'un fonctionnaire supérieur et uniquement pour être séché et retourné immédiatement à l'autre personne après l'opération de séchage. S.R., ch. E-12, art. 231; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 41.

Infractions et peines

226. Quiconque, sans être muni d'une licence sous l'autorité de la présente loi et alors en vigueur, selon le cas :

a) fabrique du tabac ou des cigares pour d'autres fins que celles qu'autorise la présente loi;

b) prétendant avoir cultivé du tabac et en avoir fabriqué pour son usage exclusif, le vend ou en trafique;

c) ayant acheté du tabac en feuilles récolté au Canada, du planteur, fabrique ce tabac d'une manière illégitime, et le vend ou l'offre en vente dans un état quelconque de fabrication,

Opérations sans licence

hundred dollars and not less than twenty-five dollars, and for each subsequent offence a fine not exceeding five hundred dollars, and all goods subject to excise found on the premises in which the offence is committed shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 232.

Unlawfully
manufacturing
home produced
tobacco

227. Every person who, without having a licence under this Act then in force, manufactures any tobacco grown on his own land or property

(a) for the purpose of sale, or for any purpose other than use by himself and such members of his family as are resident with him on the farm or premises on which the tobacco was grown,

(b) into any product other than Canada twist, or

(c) in excess of fifteen kilograms (15 kg) for each adult member of the family resident on the farm or premises,

is guilty of an indictable offence and shall, for a first offence, incur a fine of not more than one hundred dollars and not less than twenty-five dollars, and for each subsequent offence a fine not exceeding five hundred dollars, and all goods subject to excise found on the premises in which the offence is committed shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 233; 1980-81-82-83, c. 68, s. 73.

Further
punishment

228. Every person who becomes liable to a punishment provided for in section 226 or 227 shall, in addition thereto, forfeit for the use of Her Majesty double the amount of excise duty and licence fee that should have been paid by that person under this Act. R.S., c. E-12, s. 234.

Opening
packages
without
breaking stamp

229. Every person who opens any package containing tobacco or cigars in any other manner than as prescribed by this Act, so as to break the stamp thereon in doing so, or in whose possession there is, at any time, found any package of tobacco or cigars opened otherwise than as prescribed by this Act, shall, for a first offence, incur a fine not exceeding twenty-five dollars, and for each subsequent offence a fine not exceeding one hundred dollars, and all

commet un acte criminel et encourt, pour la première infraction, une amende de vingt-cinq à cent dollars, et, pour chaque récidive, une amende maximale de cinq cents dollars; toutes les marchandises sujettes à l'accise trouvées dans l'établissement où cette infraction est commise sont confisquées au profit de Sa Majesté et saisies par un préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 232.

227. Quiconque, sans être muni d'une licence sous l'autorité de la présente loi et alors en vigueur, fabrique du tabac, récolté sur sa terre ou sur son terrain, selon le cas :

a) pour les fins de vente, ou pour toute autre fin que pour son propre usage ou pour celui des membres de sa famille qui habitent avec lui sur la ferme ou à l'endroit où le tabac a été cultivé;

b) en un produit autre que le tabac canadien en torquette;

c) en une quantité supérieure à quinze kilogrammes (15 kg) pour chaque membre adulte de sa famille habitant sur cette ferme ou à cet endroit,

commet un acte criminel et encourt, pour la première infraction, une amende de vingt-cinq à cent dollars, et, pour chaque récidive, une amende maximale de cinq cents dollars; toutes les marchandises sujettes à l'accise trouvées dans l'établissement où cette infraction est commise sont confisquées au profit de Sa Majesté et saisies par un préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 233; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 73.

228. Quiconque encourt les peines visées aux articles 226 ou 227 doit payer, outre ces peines, au profit de Sa Majesté, deux fois le montant des droits d'accise et du droit de licence qu'il aurait dû payer en vertu de la présente loi. S.R., ch. E-12, art. 234.

229. Quiconque ouvre un paquet contenant du tabac ou des cigares autrement qu'en la manière prescrite par la présente loi, de façon à briser ou déchirer l'estampille y apposée, ou en la possession de qui est trouvé quelque colis de tabac ou de cigares ouvert autrement qu'en conformité avec la présente loi encourt, pour la première infraction, une amende maximale de vingt-cinq dollars, et, pour chaque récidive, une amende maximale de cent dollars; tous les colis,

Fabrication
illégitime de
tabac indigène

Autre peine

Ouvrir des colis
sans briser
l'estampille

packages of tobacco or cigars that are at any time found that have been opened otherwise than as prescribed by this Act shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 235.

paquets ou boîtes de tabac ou de cigares dont est constatée l'ouverture autre que celle qui est prescrite par la présente loi sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par un préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 235.

Used packages

230. Every manufacturer of tobacco or cigars, and every other person, who, except as permitted by this Act, packs, puts up or has in his possession tobacco or cigars in packages that have been previously used for that purpose shall, for a first offence, incur a fine not exceeding ten dollars for each box or package unlawfully used, and for each subsequent offence a fine not exceeding fifty dollars for each box or package so used. R.S., c. E-12, s. 236.

230. Tout fabricant de tabac ou de cigares, de même que tout autre individu qui, sauf de la manière autorisée par la présente loi, empaquette, met ou a en sa possession du tabac ou des cigares, en colis ou boîtes qui ont déjà servi à cet usage, encourt, pour la première infraction, une amende maximale de dix dollars pour chaque colis ou boîte ainsi illégalement employé, et, pour chaque récidive, une amende maximale de cinquante dollars pour chaque colis ou boîte ainsi employé. S.R., ch. E-12, art. 236.

Colis usagés

Punishment for unlicensed purchaser

231. Every person who, without having a licence under this Act or the *Excise Tax Act* then in force, purchases, sells, has in his possession or uses in the making of cigarettes, cigarette papers in rolls or on spools or bobbins, or in lengths greater than fifty centimetres (50 cm), is guilty of an indictable offence and liable,

231. Quiconque, sans avoir une licence prévue par la présente loi ou la *Loi sur la taxe d'accise*, alors en vigueur, achète, vend ou a en sa possession ou emploie pour faire des cigarettes, des papiers à cigarettes en rouleaux, ou sur fuseaux ou bobines, ou en longueurs de plus de cinquante centimètres (50 cm), commet un acte criminel et encourt :

Peine pour achat sans licence

(a) for a first offence, to a fine of not more than one hundred dollars and not less than twenty-five dollars, and

a) pour la première infraction, une amende de vingt-cinq à cent dollars;

(b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding five hundred dollars,

b) pour chaque récidive, une amende maximale de cinq cents dollars.

and all goods subject to excise found on the premises in which the offence is committed shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 237; 1980-81-82-83, c. 68, s. 74.

Toutes les marchandises sujettes à l'accise, trouvées sur les lieux où une semblable infraction est commise, sont confisquées au profit de Sa Majesté et saisies par tout préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 237; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 74.

Not destroying stamps

232. Every person who

(a) neglects or refuses to destroy the stamp or stamps on any box, bag, vessel, wrapper or envelope of any kind that has contained tobacco or cigars, or

232. Encourt, pour chaque infraction, une amende maximale de cent dollars quiconque, selon le cas :

Omission de détruire les estampilles

(b) sells or gives away, or buys or accepts from another person, any empty stamped box, vessel, bag, wrapper or envelope of any kind as described in paragraph (a), or the stamp or stamps taken therefrom,

a) néglige ou refuse de détruire l'estampille ou les estampilles apposées sur quelque boîte, sac, vaisseau, chemise ou enveloppe de toute espèce qui a contenu du tabac ou des cigares;

shall, for each offence, incur a fine not exceeding one hundred dollars. R.S., c. E-12, s. 238.

b) vend ou donne, ou achète ou accepte d'un autre, quelque boîte, vaisseau, sac, chemise ou enveloppe vide et estampillé de toute espèce, ou l'estampille ou les estampilles enlevées de quelque boîte, sac, vaisseau, chemise ou enveloppe vide de toute espèce. S.R., ch. E-12, art. 238.

Other offences

233. (1) Subject to the provisions of this Act relating to the re-working of spoiled tobacco and cigars,

(a) every manufacturer or other person who puts tobacco or cigars into any box, bag, vessel, wrapper or envelope, the same having been either emptied or partially emptied, or who has in his possession, or sells or offers for sale, any box or other package of tobacco or cigars, having affixed thereto any fraudulent, spurious, imitation or counterfeit stamp or any stamp that has been previously used, or sells from any such fraudulently stamped box or package, or has in his possession any box or package, knowing it to be fraudulently stamped,

(b) every tobacco or cigar manufacturer who brings or allows to be brought into his manufactory, or in whose possession is found, any emptied or partly emptied stamped box or package, such as is used for packing tobacco or cigars and having attached to it any stamp or part of a stamp, whether the stamp has been defaced or not, and

(c) every tobacco or cigar manufacturer on whose factory premises there is found any package or packages of tobacco or cigars, the stamps or labels on which have been unlawfully cut or broken, whether the package or packages are filled or partly filled,

is guilty of an indictable offence and shall, for a first offence, incur a fine of not more than five hundred dollars and not less than one hundred dollars, and for each subsequent offence a fine not exceeding five hundred dollars, and in addition to the fines is for any offence liable to imprisonment for a term not exceeding three months.

Forfeiture

(2) All articles subject to excise on the premises at the time the packages referred to in subsection (1) are discovered shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 239.

Affixing forged stamps

234. Every person who affixes to any package containing tobacco or cigars any false, forged, fraudulent, spurious or counterfeit stamp, or any stamp that has been previously used, is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred dollars and not less than one hundred dollars, and to imprisonment for a term of not more

Autres infractions

233. (1) Sous réserve des dispositions de la présente loi relatives au nouveau façonnage du tabac et des cigares manqués :

a) tout fabricant ou autre individu qui met du tabac ou des cigares dans quelque boîte, sac, vaisseau, chemise ou enveloppe de ce genre qui a été vidé ou partiellement vidé, ou qui a en sa possession, ou vend ou offre en vente, quelque boîte ou autre colis ou paquet de tabac ou de cigares sur lequel a été apposée une estampille frauduleuse, fausse, imitée ou contrefaite, ou une estampille qui a déjà servi, ou qui vend du tabac ou des cigares contenus dans quelque boîte ou colis ainsi frauduleusement estampillé, ou qui a en sa possession quelque boîte ou colis, le sachant frauduleusement estampillé;

b) tout fabricant de tabac ou de cigares qui introduit ou permet d'introduire dans sa manufacture quelque boîte ou colis estampillé, vide ou partiellement vide, du genre de ceux qui sont employés pour emballer du tabac ou des cigares, et portant quelque estampille ou partie d'estampille, que cette estampille ait été oblitérée ou non, ou en la possession de qui ils sont trouvés;

c) tout fabricant de tabac ou de cigares dans la manufacture duquel il est trouvé une ou plusieurs boîtes ou colis de tabac ou de cigares dont les estampilles ou étiquettes ont été illégalement coupées ou brisées, que ces boîtes ou colis soient remplis ou partiellement remplis,

commet un acte criminel et encourt, pour la première infraction, une amende de cent à cinq cents dollars, et, pour chaque récidive, une amende maximale de cinq cents dollars; en plus de ces amendes, il est passible d'un emprisonnement maximal de trois mois.

Confiscation

(2) Tous les articles sujets à l'accise trouvés dans l'établissement lors de la découverte de ces boîtes ou colis sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par un préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 239.

234. Quiconque appose sur quelque colis ou boîte contenant du tabac ou des cigares, une estampille fausse, forgée, frauduleuse, imitée ou contrefaite, ou une estampille qui a déjà servi, commet un acte criminel et encourt une amende de cent à cinq cents dollars et un emprisonnement de six mois à cinq ans. S.R., ch. E-12, art. 240.

Apposition d'une estampille contrefaite

than five years and not less than six months.
R.S., c. E-12, s. 240.

Unlawful
removal of
tobacco or
cigars

235. (1) Every person who removes or permits or suffers the removal from any manufactory, or from any place where tobacco or cigars are made, any manufactured tobacco or cigars without the tobacco or cigars being put up in proper packages, or without being stamped as required by law or regulations established thereunder, or who uses, sells or offers for sale, or has in possession, except in the manufactory or while in transit under bond from any manufactory, store or warehouse to a vessel or vehicle for exportation to a foreign country, or for removal in bond from the manufactory or licensed bonding warehouse to another manufactory or licensed bonding warehouse, any manufactured tobacco or cigars without the proper stamps for the amount of duty thereon being affixed is guilty of an indictable offence and is, for each offence, liable to a fine of not more than five hundred dollars and not less than one hundred dollars or to imprisonment for a term of not more than two years and not less than three months or to both fine and imprisonment, and in default of payment of the fine to a term or a further term of imprisonment of not more than twelve months and not less than three months.

Forfeiture

(2) All tobacco or cigars offered or exposed for sale in contravention of subsection (1), or unlawfully had in possession without being stamped or without the package being properly marked as required by the regulations, shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 241.

Absence of
stamps to be
noticed

236. (1) The absence of the proper duty-paid stamp on any package of tobacco or cigars sold, offered for sale, kept for sale or found in possession of any person, other than a licensed manufacturer and in his manufactory or a licensed bonding warehouseman and in his licensed bonding warehouse, is notice to all persons that the duty has not been paid thereon and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the non-payment thereof.

Tobacco or
cigars to be
forfeited

(2) Tobacco or cigars described in subsection (1) shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with according-

Enlèvement
illégal de tabac
ou de cigares

235. (1) Quiconque sort ou permet ou tolère qu'il soit sorti, d'une manufacture ou d'un établissement où il est manufacturé du tabac ou des cigares, du tabac ou des cigares fabriqués, sans les mettre dans les colis voulus, ou sans qu'ils soient estampillés ainsi qu'il est prescrit par la loi ou ses règlements, ou quiconque emploie, vend ou offre en vente, ou a en sa possession, excepté dans la manufacture ou pendant qu'ils sont transportés en entrepôt, d'une manufacture, d'un magasin ou d'un entrepôt, à un navire ou à un véhicule, pour exportation, ou pour leur mutation en entrepôt de la manufacture ou de l'entrepôt muni de licence à une autre manufacture ou à un autre entrepôt muni de licence, du tabac ou des cigares fabriqués, sans que les estampilles voulues représentant les droits dont ils sont frappés y soient apposées, commet un acte criminel et encourt, pour chaque infraction, une amende de cent à cinq cents dollars et un emprisonnement de trois mois à deux ans, ou l'une de ces peines, et, à défaut du paiement de cette amende, un emprisonnement ou un nouvel emprisonnement de trois à douze mois.

Confiscation

(2) Tout le tabac ou tous les cigares ainsi offerts ou exposés en vente, ou ainsi illégalement en la possession de quelqu'un et non estampillés, ou dont les colis ne sont pas marqués de la manière voulue par les règlements, sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par un préposé, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 241.

L'absence de
l'estampille
constitue un
avis

236. (1) L'absence de l'estampille voulue, indiquant que les droits ont été dûment acquittés, sur les colis ou boîtes de tabac ou de cigares vendus, ou offerts en vente, ou gardés pour la vente, ou trouvés en la possession de tout individu autre qu'un fabricant muni de licence, et dans sa manufacture, ou autre qu'un entrepôt muni de licence, et dans son entrepôt autorisé, constitue un avis à toutes personnes que les droits n'en ont pas été acquittés, et établit, en l'absence de preuve contraire, qu'ils n'ont pas été acquittés.

Tabac ou
cigares
confisqués

(2) Ce tabac ou ces cigares sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par un préposé, et il en est disposé en conséquence, sauf

ly, except that tobacco and cigars removed in bond, or removed for exportation, under departmental regulations, shall not be liable to the forfeiture provided by this section when regularly and legally in transit. R.S., c. E-12, s. 242.

que le tabac et les cigares transportés en entrepôt ou sortis pour l'exportation, en vertu des règlements ministériels, ne sont pas passibles de la confiscation prescrite par le présent article lorsqu'ils sont régulièrement et légalement en transit. S.R., ch. E-12, art. 242.

Receiving goods from manufacturers not duly licensed

237. Every person who knowingly purchases or receives for sale any manufactured tobacco or cigars from any manufacturer not duly licensed under this Act shall, for each offence, incur a fine not exceeding two hundred dollars and shall, in addition thereto, forfeit all the articles so purchased or received for sale, or the full value thereof. R.S., c. E-12, s. 243.

237. Quiconque achète ou reçoit sciemment, pour les vendre, du tabac ou des cigares fabriqués d'un fabricant non dûment muni de la licence exigée par la présente loi encourt, pour chaque infraction, une amende maximale de deux cents dollars; tous les articles ainsi achetés ou reçus pour la vente lui sont, en outre, confisqués, ou il doit en être payé la valeur intégrale. S.R., ch. E-12, art. 243.

Recevoir des marchandises d'un fabricant non dûment autorisé

Receiving goods not packed and stamped

238. Every person who purchases or receives for sale any manufactured tobacco or cigars that have not been packed and branded or stamped according to law shall, for each offence, incur a fine not exceeding two hundred dollars and shall, in addition thereto, forfeit all the articles so purchased or received for sale, or the full value thereof. R.S., c. E-12, s. 244.

238. Quiconque achète ou reçoit, pour les vendre, du tabac ou des cigares fabriqués qui n'ont pas été emballés et marqués ou estampillés conformément à la loi encourt, pour chaque infraction, une amende maximale de deux cents dollars; tous les articles ainsi achetés ou reçus pour la vente sont, en outre, confisqués, ou il doit en être payé la valeur intégrale. S.R., ch. E-12, art. 244.

Recevoir des articles non emballés ni estampillés

False account of tobacco brought into factory

239. Every manufacturer of tobacco or cigars who omits to enter, or allows any person in his employ to omit to enter, in the inventories, statements, books or returns kept or made pursuant to this Act or the regulations a true account of all tobacco brought into his manufactory shall, for each offence, incur a fine of not more than one thousand dollars and not less than two hundred dollars, and all goods subject to excise found on the premises in which the offence is committed shall be forfeited to the Crown and dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 245.

239. Tout fabricant de tabac ou de cigares qui omet d'inscrire ou permet à quelqu'un de ses employés d'omettre d'inscrire, dans les inventaires, états, registres ou rapports tenus ou faits sous le régime de la présente loi ou des règlements, un compte exact de tout tabac introduit dans sa manufacture encourt, pour chaque infraction, une amende de deux cents à mille dollars; tous les articles sujets à l'accise trouvés dans l'établissement où l'infraction a été commise sont confisqués au profit de Sa Majesté, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 245.

Tabac introduit dans une manufacture par une inscription fautive

Unlawfully having or selling manufactured tobacco or cigars

240. (1) Except as specially provided in this Act, every person who sells or offers for sale or, not being a licensed tobacco or cigar manufacturer, has in the person's possession any kind of manufactured tobacco or cigars, not put up in packages and stamped in accordance with this Act, is guilty of an indictable offence and shall incur a fine of not less than an amount equal to double the amount of the duties of excise imposed on the tobacco or cigars and not more than an amount equal to triple the amount of those duties.

240. (1) Sauf les cas particuliers prévus par la présente loi, quiconque vend ou offre en vente, ou, n'étant pas fabricant de tabac ou de cigares muni de licence, a en sa possession du tabac ou des cigares fabriqués de tout genre qui ne sont pas emballés ni estampillés conformément à la présente loi commet un acte criminel et encourt une amende de deux à trois fois le montant des droits d'accise imposés sur le tabac ou les cigares.

Avoir ou vendre illégalement du tabac ou des cigares fabriqués

Forfeiture

(2) Any tobacco or cigars found that are not put up in packages and stamped in accordance

(2) Tout le tabac ou tous les cigares ainsi trouvés, qui ne sont pas emballés et estamp-

Confiscation

with this Act shall be forfeited to the Crown and shall be seized by any officer and dealt with accordingly.

Offence to sell or distribute except in original package

(3) Every person who

(a) sells or offers for sale any cigars or manufactured tobacco, other than cigarettes, otherwise than in or from the original package bearing thereon the proper revenue stamps,

(b) sells or offers for sale any cigarettes otherwise than in the original package bearing thereon the proper revenue stamps in an unbroken state, or

(c) distributes free of charge for advertising purposes any cigars or manufactured tobacco otherwise than in or from the original package bearing thereon the proper revenue stamps,

whether or not the proper duty has been paid on the tobacco or cigars, is guilty of an offence and liable on summary conviction, for a first offence, to a fine not exceeding fifty dollars, and for each subsequent offence to a fine not exceeding two hundred dollars.

R.S., 1985, c. E-14, s. 240; 1989, c. 22, s. 12.

Unlawfully selling imported tobacco or cigars

241. Every person who sells or offers for sale any imported tobacco or cigars, or tobacco or cigars purporting or claimed to have been imported, not put up in packages and stamped in accordance with this Act, shall incur a fine of not less than an amount equal to double the amount of the duties of excise that would be imposed on the tobacco or cigars were they manufactured in Canada and not more than an amount equal to triple the amount of those duties.

R.S., 1985, c. E-14, s. 241; 1989, c. 22, s. 13.

Selling cigars unlawfully packed

242. Every person who

(a) sells or offers for sale, or delivers or offers to deliver, any cigars in any other form than in new boxes, as provided in this Act, or packs in any box any cigars in excess of the number required by law to be put in each box, or

(b) falsely brands any box, or affixes a stamp on any box denoting a less amount of duty than that required by law,

shall, for each offence, incur a fine of not more than five hundred dollars and not less than fifty dollars. R.S., c. E-12, s. 248.

pillés conformément à la présente loi, sont confisqués au profit de Sa Majesté et saisis par un préposé, et il en est disposé en conséquence.

(3) Quiconque, selon le cas :

a) vend ou offre en vente du tabac ou des cigars manufacturés, autres que des cigarettes, autrement que dans l'emballage d'origine portant les estampilles d'accise voulues ou autrement qu'en les tirant de celui-ci;

b) vend ou offre en vente des cigarettes autrement que dans l'emballage d'origine portant, intactes, les estampilles d'accise voulues;

c) distribue gratuitement, à des fins publicitaires, du tabac ou des cigars manufacturés autrement que dans l'emballage d'origine portant les estampilles d'accise voulues,

que le droit prescrit ait été acquitté ou non sur ce tabac ou ces cigars, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinquante dollars pour la première infraction et une amende maximale de deux cents dollars pour chaque récidive.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 240; 1989, ch. 22, art. 12.

Infraction relative à la vente ou à la distribution sauf dans l'emballage primitif

241. Quiconque vend ou offre en vente du tabac ou des cigars soit importés, soit paraisant ou prétendus importés, qui ne sont pas empaquetés ni estampillés conformément à la présente loi encourt une amende de deux à trois fois le montant des droits d'accise qui seraient imposés sur ce tabac ou ces cigars s'ils étaient fabriqués au Canada.

L.R. (1985), ch. E-14, art. 241; 1989, ch. 22, art. 13.

Vente illégale de tabac ou de cigars importés

242. Encourt, pour chaque infraction, une amende de cinquante à cinq cents dollars quiconque, selon le cas :

a) vend ou offre en vente, ou livre ou offre de livrer des cigars autrement que dans des boîtes neuves, tel que le prescrit la présente loi, ou met dans une boîte plus de cigars que la quantité qu'elle doit contenir en vertu de la loi;

b) marque faussement une boîte, ou appose sur quelque boîte une estampille d'un chiffre inférieur au montant du droit prescrit par la loi. S.R., ch. E-12, art. 248.

Vente de cigars illégalement empaquetés

PART VI

DENATURED ALCOHOL, SPECIALLY
DENATURED ALCOHOL AND WOOD
ALCOHOL

Definitions

243. In this Part, and in any regulation made under this Part,

"denatured alcohol"
«alcool dénaturé»

"denatured alcohol" means alcohol in suitable admixture with such denaturants as to render it in the judgment of the Minister non-potable and to prevent recovery of the ethyl alcohol;

"denatured spirits"
«eau-de-vie...»

"denatured spirits" means spirits in suitable admixture with such denaturants as to render them in the opinion of the Minister non-potable and to prevent recovery of the ethyl alcohol;

"regulation"
«règlement»

"regulation" means a regulation made under this Part;

"specially denatured alcohol"
«alcool spécialement...»
"wood alcohol"
«alcool méthylique»

"specially denatured alcohol" means alcohol in suitable admixture with such special denaturants as have been approved by the Minister;

"wood alcohol" means any volatile liquid, whether obtained by the destructive distillation of wood or otherwise, the chief constituent of which is methyl alcohol and which contains not more than twenty-five per cent by weight of acetone. R.S., c. E-12, s. 249; 1980-81-82-83, c. 68, s. 75.

Exemption from duty

244. Denatured alcohol and specially denatured alcohol that are intended for use in the arts and industries, or for fuel, light or power, or for any mechanical purpose, may be manufactured in Canada free from excise duty. R.S., c. E-12, s. 250.

Alcohol made and treated in distilleries

245. Except as provided in this Act, no alcohol shall be manufactured, denatured or recovered in Canada, except in distilleries thereto licensed, and it is further declared that this section refers to and is binding on Her Majesty whether in right of Canada or any province. R.S., c. E-12, s. 251.

Denatured alcohol

246. (1) Denatured alcohol shall be sold, delivered and transported without restriction to dealers, manufacturers and other persons.

Specially denatured alcohol

(2) Specially denatured alcohol shall only be sold or delivered under a departmental permit to dealers and manufacturers to be used in the

PARTIE VI

ALCOOL DÉNATURÉ, ALCOOL
SPÉCIALEMENT DÉNATURÉ ET
ALCOOL MÉTHYLIQUE

Définitions

243. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie et à ses règlements d'application.

«alcool dénaturé» Alcool convenablement mélangé composé de dénaturants qui, de l'avis du ministre, le rendent non potable et empêchent la récupération de l'alcool éthylique.

«alcool dénaturé»
«denatured alcohol»

«alcool méthylique» Tout liquide volatil obtenu soit par la distillation sèche du bois, soit autrement, le composant principal duquel est l'alcool méthylique, et contenant au plus vingt-cinq pour cent d'acétone, au poids.

«alcool méthylique»
«wood...»

«alcool spécialement dénaturé» Alcool convenablement mélangé composé de dénaturants spéciaux approuvés par le ministre.

«alcool spécialement dénaturé»
«specially...»

«eau-de-vie dénaturée» Eau-de-vie convenablement mélangée composée de dénaturants qui, de l'avis du ministre, la rendent non potable et empêchent la récupération de l'alcool éthylique.

«eau-de-vie dénaturée»
«denatured spirits»

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente partie. S.R., ch. E-12, art. 249; 1980-81-82-83, ch. 68, art. 75.

«règlement»
«regulation»

Exemption de droits

244. L'alcool dénaturé et l'alcool spécialement dénaturé destinés à être employés dans les arts et industries, ou au chauffage, à l'éclairage, ou à la force motrice, ou à toute fin mécanique, peuvent être fabriqués au Canada exempts de droits d'accise. S.R., ch. E-12, art. 250.

245. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, nul alcool ne peut être fabriqué, dénaturé ni récupéré au Canada, si ce n'est dans des distilleries munies de licences à cette fin, et il est en outre déclaré que le présent article vise et lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. S.R., ch. E-12, art. 251.

Alcool fabriqué et traité dans les distilleries

Alcool dénaturé

246. (1) L'alcool dénaturé est vendu, livré et transporté sans restriction aux marchands, fabricants et autres personnes.

L'alcool spécialement dénaturé

(2) L'alcool spécialement dénaturé n'est vendu ou livré en vertu d'un permis ministériel qu'aux marchands et fabricants, pour être

arts and industries in cases where denatured alcohol would be unsuitable, and shall only be imported, manufactured, transported or sold under such conditions as the Minister may by regulations prescribe.

(3) No alcohol shall be manufactured or sold under this Part for beverage purposes. R.S., c. E-12, s. 252.

247. The recovery of alcohol after it has been used for industrial purposes and its redistillation and purification shall only be done on the premises in which the alcohol was used or at a duly licensed distillery, and all alcohol recovered on those premises must be used in the same manufacturing establishment in which it was originally used. R.S., c. E-12, s. 253.

248. All vessels containing wood alcohol or denatured alcohol, the labelling of which is not regulated by any regulations made under the *Hazardous Products Act*, shall be labelled in accordance with regulations prescribed under this Act for the purpose of ensuring that the contents of the vessels are clearly identified as a poison. R.S., c. E-12, s. 254; R.S., c. 15(1st Suppl.), s. 43.

249. No person who has not been licensed as provided in this Act shall carry on the business of the manufacture of wood alcohol. R.S., c. E-12, s. 255.

250. (1) A licence to carry on the business of the manufacture of wood alcohol may be granted to any person who has complied with this Act, if the granting of the licence has been approved by the district inspector and authorized by the Minister, and the person has, jointly with a guarantee company, approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in the sum of four thousand dollars.

(2) The bond entered into under subsection (1) shall be conditioned on the rendering of all accounts, inventories, statements and returns prescribed by law and the payment of all duties and penalties that the person to whom the licence is to be granted becomes liable to render or pay under this Act, and on the person faithfully complying with all the requirements of this Act according to their true intent and meaning. R.S., c. E-12, s. 256.

employé dans les arts et industries, lorsque l'alcool dénaturé ne répondrait pas au besoin, et n'est importé, fabriqué, transporté ou vendu qu'aux conditions que le ministre peut prescrire par règlement.

(3) Nul alcool ne peut être fabriqué ni vendu en vertu de la présente partie à titre de breuvage. S.R., ch. E-12, art. 252.

247. La récupération de l'alcool après qu'il a servi à des fins industrielles, et sa redistillation et purification ne peuvent être effectuées que dans les locaux où l'alcool a servi ou dans une distillerie dûment munie de licence, et tout l'alcool récupéré dans ces locaux doit être employé dans le même établissement manufacturier où il a d'abord été employé. S.R., ch. E-12, art. 253.

248. Tous les récipients contenant de l'alcool méthylique ou de l'alcool dénaturé, dont l'étiquetage n'est pas régi par des règlements pris en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*, doivent être étiquetés conformément aux règlements pris en vertu de la présente loi, en vue d'assurer que le contenu des récipients est clairement indiqué comme étant un poison. S.R., ch. E-12, art. 254; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 43.

249. Quiconque n'a pas obtenu une licence exigée par la présente loi ne peut exercer l'industrie de la fabrication de l'alcool méthylique. S.R., ch. E-12, art. 255.

250. (1) Il peut être accordé une licence pour poursuivre l'industrie de la fabrication d'alcool méthylique à toute personne qui s'est conformée à la présente loi, si l'inspecteur du district a approuvé l'octroi de cette licence, si elle a été autorisée par le ministre et si la personne a, conjointement avec une compagnie de garantie agréée par le ministre, souscrit en faveur de Sa Majesté un cautionnement pour un montant de quatre mille dollars.

(2) Le cautionnement porte pour conditions que soient rendus tous les comptes, inventaires, états et rapports exigés par la loi, et que soient payés tous les droits et pénalités que la personne à qui la licence est accordée peut être tenue, en vertu de la présente loi, de rendre ou de payer, et que cette personne se conforme fidèlement à toutes les exigences de la présente loi, suivant leurs véritables sens et intention. S.R., ch. E-12, art. 256.

None for beverage purposes

Restriction on use of recovered alcohol

Labels on containers of methyl-hydrate or denatured alcohol

Licence necessary

Conditions of licence

Conditions of bond

Nul alcool pour consommation

Restriction en ce qui concerne l'usage de l'alcool récupéré

Étiquettes sur les contenants d'alcool méthylique ou d'alcool dénaturé

Nécessité d'une licence

Conditions de la licence

Conditions du cautionnement

Fee for licence

251. A person to whom a licence for the manufacture of wood alcohol is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which he proposes to carry on the manufacturing of wood alcohol a licence fee prescribed by the regulations. R.S., c. E-12, s. 257; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 44.

Application of certain provisions to manufacture methyl-hydrate

252. All the provisions of this Act respecting bonded manufacturers, licences and the obligations of persons holding them, the keeping of books or accounts, and the making of returns, in so far as applied by departmental regulations, and all provisions respecting penalties, in so far as applicable, have full force and effect with respect to the manufacture of wood alcohol, the manufacture, denaturing, special denaturing and recovery of alcohol, and the persons licensed as provided in this Act, as if those provisions had been enacted with special reference to the manufacture, denaturing, special denaturing and recovery of alcohol and the issue of licences for the manufacturers. R.S., c. E-12, s. 258.

Deodorizing, etc., of denatured alcohol

253. Every person who deodorizes or clarifies, or attempts to deodorize or clarify, any denatured alcohol or specially denatured alcohol, whether by distillation, filtration or any other process, is guilty of an indictable offence and liable, for a first offence, to a fine not exceeding five hundred dollars, and for each subsequent offence to a fine not exceeding one thousand dollars. R.S., c. E-12, s. 259.

Using spirits containing methyl alcohol

254. Every person who uses spirits containing methyl alcohol in any form in any pharmaceutical or medicinal preparation intended for internal use is liable to a fine not exceeding five hundred dollars. R.S., c. E-12, s. 260; R.S., c. 15(1st Supp.), s. 45.

Punishment for contravening provisions of the Act and regulations

255. Except as otherwise provided in this Act, any person who holds in possession, sells, exchanges or delivers any alcohol, denatured alcohol, specially denatured alcohol or wood alcohol contrary to this Act, or any regulations made under this Act, is guilty of an indictable offence and is,

(a) for a first offence, liable to a fine of not more than one thousand dollars and not less than one hundred dollars or to imprisonment, with or without hard labour, for a term of

251. Une personne à qui est accordée une licence de fabrication d'alcool méthylique doit payer au receveur du district ou de la division d'accise où elle a l'intention de se livrer à cette fabrication un droit de licence prescrit par les règlements. S.R., ch. E-12, art. 257; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 44.

Droits de licence

252. Toutes les dispositions de la présente loi concernant les fabricants entrepositaires, les licences et les obligations des détenteurs de licence, la tenue des livres ou des comptes, et la présentation des rapports, en tant qu'elles sont appliquées par règlement ministériel, et toutes les dispositions relatives aux pénalités, en tant qu'elles sont applicables, ont pleine vigueur et plein effet relativement à la fabrication de l'alcool méthylique, à la fabrication, à la dénatura-tion, à la dénatura-tion spéciale et à la récupéra-tion de l'alcool, et aux détenteurs de licence sous le régime de la présente loi, comme si ces dispositions avaient été édictées spécialement à l'égard de la fabrication, de la dénatura-tion, de la dénatura-tion spéciale et de la récupération de l'alcool et de l'émission de licences en faveur de ces fabricants. S.R., ch. E-12, art. 258.

Application de certaines dispositions à la fabrication d'hydrate de méthyle, etc.

253. Quiconque déodorise ou clarifie, ou tente de déodoriser ou de clarifier, des alcools dénaturés ou spécialement dénaturés, par la distillation, la filtration ou par un autre procédé, commet un acte criminel et encourt, pour la première infraction, une amende maximale de cinq cents dollars, et, pour chaque récidive, une amende maximale de mille dollars. S.R., ch. E-12, art. 259.

Clarification, etc. d'alcool dénaturé

254. Quiconque, dans une préparation pharmaceutique ou médicinale destinée à l'usage interne, emploie de l'alcool contenant de l'alcool méthylique sous quelque forme que ce soit encourt une amende maximale de cinq cents dollars. S.R., ch. E-12, art. 260; S.R., ch. 15(1^{er} suppl.), art. 45.

Emploi de l'eau-de-vie contenant de l'alcool méthylique

255. Sauf disposition contraire de la présente loi, quiconque garde en sa possession, vend, échange ou livre de l'alcool, de l'alcool dénaturé, de l'alcool spécialement dénaturé ou de l'alcool méthylique, contrairement à la présente loi ou à tout règlement pris sous son régime, commet un acte criminel et encourt :

Peines

a) pour la première infraction, une amende de cent à mille dollars et un emprisonnement de un à trois mois, avec ou sans travaux forcés, ou l'une de ces peines, et, à défaut du

not more than three months and not less than one month or to both fine and imprisonment, and, in default of payment of any fine imposed under this section, to a term of imprisonment of not more than six months and not less than three months, such term of imprisonment to be in addition to any imprisonment already imposed under this section, and

(b) for each subsequent offence, liable to a fine of not more than one thousand dollars and not less than two hundred dollars or to imprisonment, with hard labour, for a term of not more than twelve months and not less than three months, and, in default of payment of the fine, to a further term of imprisonment equal to that already imposed by the court for the subsequent offence,

and all such alcohol unlawfully held in possession, sold, exchanged or delivered, wherever found, and all horses, vehicles, vessels and other appliances that have been or are being used for the purpose of transporting the alcohol, or in or on which the alcohol is found, shall be seized as forfeited to the Crown and shall be dealt with accordingly. R.S., c. E-12, s. 261.

Licence to manufacture denatured spirits

256. (1) A special temporary licence to engage in the manufacture of denatured spirits may be granted by the Minister to any person who has complied with this Act, where

(a) denatured spirits manufactured under the licence are for use solely in experimentation and development of a fuel; and

(b) the denatured spirits and fuel referred to in paragraph (a) are for the licensee's own use and not for sale or distribution.

Security

(2) A person applying for a special temporary licence referred to in subsection (1) shall give security to Her Majesty in right of Canada, in the manner described in subsection (3), for an amount determined by the Minister that is not more than ten thousand dollars and not less than four thousand dollars.

Nature of security

(3) The security referred to in subsection (2) shall be realizable against a bank or be by bond of an incorporated guarantee company authorized to do business in Canada, acceptable to the Minister, or by deposit of bonds or other securities of or guaranteed by the Government of Canada.

paiement de toute amende imposée par le présent article, un emprisonnement de trois à six mois, cet emprisonnement devant être ajouté à tout emprisonnement déjà imposé sous le régime du présent article;

b) pour chaque récidive, une amende de deux cents à mille dollars ou un emprisonnement de trois à douze mois, avec travaux forcés, et, à défaut du paiement de l'amende, un autre terme d'emprisonnement égal à celui que le tribunal a déjà imposé pour cette récidive.

Tout alcool illégalement gardé en la possession, vendu, échangé ou livré, quel que soit l'endroit où il a été trouvé, et tous les chevaux, véhicules, navires et autres dispositifs ou appareils qui ont été ou sont utilisés pour le transporter, ou dans ou sur lesquels cet alcool est découvert, sont saisis comme confisqués au profit de Sa Majesté, et il en est disposé en conséquence. S.R., ch. E-12, art. 261.

256. (1) Le ministre peut accorder à quiconque se conforme à la présente loi une licence spéciale provisoire lui permettant de fabriquer de l'eau-de-vie dénaturée, si :

Licence permettant de fabriquer de l'eau-de-vie dénaturée

a) d'une part, l'eau-de-vie dénaturée fabriquée en vertu de la licence sert uniquement à l'expérimentation et la mise au point d'un combustible;

b) d'autre part, l'eau-de-vie dénaturée et le combustible visés à l'alinéa a) sont destinés au propre usage du détenteur de la licence et non à la vente ni à la distribution.

(2) Quiconque demande la licence spéciale provisoire visée au paragraphe (1) doit fournir une garantie à Sa Majesté du chef du Canada de la façon exposée au paragraphe (3) pour le montant fixé par le ministre qui ne peut être supérieur à dix mille dollars ni inférieur à quatre mille dollars.

Garantie

(3) La garantie visée au paragraphe (2) doit être réalisable auprès d'une banque ou consister en un cautionnement d'une société de cautionnement autorisée à faire affaires au Canada, que le ministre juge acceptables, ou être sous forme de dépôt d'obligations ou autres valeurs

Nature de la garantie

Form of bond

(4) Where the security required by subsection (2) is by bond of an incorporated guarantee company, the bond shall be in a form approved by the Minister.

mobilières du gouvernement du Canada ou garanties par lui.

(4) Lorsque la garantie visée au paragraphe (2) consiste en obligations d'une société de cautionnement, ce cautionnement doit être en la forme que le ministre approuve.

Forme que doit revêtir le cautionnement

Realization of security

(5) Security given by a person to Her Majesty in right of Canada pursuant to subsection (2) may be realized by Her Majesty if that person fails to comply with this section and sections 257 to 259 or the regulations. 1980-81-82-83, c. 68, s. 76.

(5) Une garantie donnée par une personne à Sa Majesté du chef du Canada conformément au paragraphe (2) peut être réalisée par Sa Majesté si cette personne ne se conforme pas au présent article et aux articles 257 à 259 ou aux règlements. 1980-81-82-83, ch. 68, art. 76.

Réalisation d'une garantie

Information to accompany application and compliance with regulations

257. (1) A person applying for a special temporary licence referred to in subsection 256(1) shall, at the time the person applies for the licence, provide a complete description of the distilling process proposed to be used including diagrams indicating spirit lines, and any other supporting information the Minister may require, and shall comply with all departmental regulations relating to equipment, premises, facilities and controls for the operation of the process and other operations related thereto.

257. (1) Quiconque demande la licence spéciale provisoire visée au paragraphe 256(1) doit joindre à sa demande une description complète du procédé de distillation envisagé, notamment des schémas indiquant le genre de tuyaux utilisés, et tous autres renseignements à l'appui que peut exiger le ministre; le requérant doit également se conformer à tous les règlements ministériels concernant le matériel, les locaux, les installations et les contrôles relatifs à l'exploitation du procédé et aux autres opérations connexes.

Renseignements à fournir au moment de la demande d'une licence

Term of licence

(2) A special temporary licence granted under subsection 256(1) shall be valid for one year or such lesser period stated in the licence as the Minister may determine, and at the end of the year or stated period, the licence shall be deemed to have expired.

(2) La licence spéciale provisoire accordée en vertu du paragraphe 256(1) a une durée de validité d'un an ou toute durée moindre qu'indique la licence, au gré du ministre, après quoi elle est réputée être périmée.

Durée de validité de la licence

Persons to whom licence not to be granted

(3) A special temporary licence shall not be granted under subsection 256(1) to any person who has been convicted of an offence under this Act or under an Act of the legislature of a province respecting the manufacture and sale of intoxicating liquor or to any person to whom the Minister deems it inadvisable in the public interest to issue such a licence.

(3) Aucune licence spéciale provisoire ne peut être accordée en vertu du paragraphe 256(1) à quiconque a été reconnu coupable d'une infraction visée à la présente loi ou à une loi provinciale concernant la fabrication et la vente de boissons alcoolisées, ni à quiconque le ministre estime préférable de n'en pas accorder dans l'intérêt public.

Personnes auxquelles une licence ne sera pas accordée

Section 245 not to apply

(4) Section 245 does not apply to operations carried on pursuant to a special temporary licence granted under subsection 256(1) during the period for which the licence remains valid. 1980-81-82-83, c. 68, s. 76.

(4) L'article 245 ne s'applique pas aux opérations poursuivies conformément à une licence spéciale provisoire accordée en vertu du paragraphe 256(1) tant que la licence reste en vigueur. 1980-81-82-83, ch. 68, art. 76.

L'art. 245 ne s'applique pas

Duties of person to whom licence granted

258. (1) A person to whom a special temporary licence has been granted under subsection 256(1) shall keep adequate books and records for the purposes of this Act, provide returns as and when required by this Act or the regulations and pay all duties, charges and penalties for which he may be liable under this Act or the regulations.

258. (1) Le détenteur de la licence spéciale provisoire visée au paragraphe 256(1) doit tenir des livres et des registres appropriés pour l'application de la présente loi, fournir des états conformément aux exigences de la présente loi ou des règlements, et payer les droits, les redevances et les pénalités que lui imposent la présente loi ou les règlements.

Obligations du détenteur de la licence

No liability for
excise duty

(2) A person to whom a special temporary licence has been granted under subsection 256(1) is not liable to pay excise duty on denatured spirits manufactured by him and used for the purpose described in that subsection. 1980-81-82-83, c. 68, s. 76.

(2) Le détenteur de la licence spéciale provisoire visée au paragraphe 256(1) n'est pas tenu de payer des droits d'accise sur l'eau-de-vie dénaturée qu'il a fabriquée et qui sert aux fins visées à ce paragraphe. 1980-81-82-83, ch. 68, art. 76.

Le détenteur de la licence n'a pas à payer les droits d'accise

Duty on
expiration

259. (1) On the expiration of a special temporary licence granted under subsection 256(1), the person thereby licensed shall cease all manufacturing operations authorized under the licence.

259. (1) À l'expiration de la licence spéciale provisoire visée au paragraphe 256(1), le détenteur doit cesser toutes les opérations de fabrication qu'autorise la licence.

Cessation des opérations à l'expiration de la licence

Idem

(2) Within thirty days of the expiration of a special temporary licence granted under subsection 256(1), or such further period as the Minister may, in writing, allow,

(2) Dans les trente jours de l'expiration de la licence spéciale provisoire visée au paragraphe 256(1), ou dans tout délai supplémentaire que le ministre peut accorder par écrit :

Idem

(a) all spirits produced by the person thereby licensed, not including denatured spirits, shall be destroyed in accordance with departmental regulations; and

a) l'eau-de-vie produite par le détenteur de la licence, à l'exception toutefois de l'eau-de-vie dénaturée, doit être détruite conformément aux règlements ministériels;

(b) all stills, worms and other apparatus used in the manufacture of denatured spirits pursuant to the licence shall be transferred to a person authorized under this Act to possess that apparatus, or be destroyed in accordance with departmental regulations.

b) tous les alambics, serpentins et autres appareils servant à fabriquer de l'eau-de-vie dénaturée conformément à la licence doivent être remis à la personne que la présente loi autorise à posséder de tels appareils, ou être détruits conformément aux règlements ministériels.

Spirits and
apparatus
forfeited

(3) Where a person possesses spirits manufactured by him pursuant to a special temporary licence granted under subsection 256(1) or any still, worm or other apparatus used in the manufacture of those spirits, otherwise than in accordance with this Act, the spirits or apparatus shall be forfeited to the Crown and may be seized and detained by any officer and dealt with accordingly. 1980-81-82-83, c. 68, s. 76.

(3) L'eau-de-vie qu'une personne a fabriquée conformément à une licence spéciale provisoire visée au paragraphe 256(1), et les alambics, serpentins et autres appareils servant à fabriquer cette eau-de-vie que cette personne a en sa possession autrement que conformément à la présente loi, sont confisqués au profit de Sa Majesté et peuvent être saisis et conservés par tout préposé, et il en est disposé en conséquence. 1980-81-82-83, ch. 68, art. 76.

Confiscation de l'eau-de-vie et des appareils

Application of
certain sections
to denatured
spirits

260. Sections 248, 252, 253 and 255 shall be read and construed as applying to denatured spirits. 1980-81-82-83, c. 68, s. 76.

260. Les articles 248, 252, 253 et 255 s'appliquent à l'eau-de-vie dénaturée. 1980-81-82-83, ch. 68, art. 76.

Application de certains articles à l'eau-de-vie dénaturée

SCHEDULE

(Sections 135, 170, 185 and 200)

The following duties of excise shall be imposed, levied and collected:

I. SPIRITS

1. (1) On every litre of absolute ethyl alcohol distilled in Canada, except as hereinafter otherwise provided, \$10.733, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).

(2) Spirits used in any bonded manufactory in the production of goods manufactured in bond are subject to the following duties of excise and no other:

(a) on every litre of absolute ethyl alcohol used in the manufacture of patent and proprietary medicines, extracts, essences and pharmaceutical preparations, fifty-eight cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L);

(b) on every litre of absolute ethyl alcohol used in the production of such chemical compositions as are from time to time approved by the Governor in Council, six cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).

(3) On spirits sold to any pharmacist licensed under this Act, and used exclusively in the preparation of prescriptions for medicines and pharmaceutical preparations, the duty of excise shall be, on every litre of absolute ethyl alcohol, fifty-eight cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).

(4) Spirits used solely in the manufacture of vinegar by a manufacturer of vinegar licensed under this Act are not subject to duty of excise.

(5) Spirits distilled from wine and used in any bonded manufactory for the treatment of domestic wine are not subject to duty of excise.

(6) Spirits used directly in the manufacture of cosmetics as defined in the *Excise Tax Act* are not subject to duty of excise.

(7) On mixed beverages produced in a distillery that contain not more than seven per cent absolute ethyl alcohol by volume, twenty-one and forty-seven one-hundredths cent (\$0.2147) per litre of the beverage so produced, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).

2. On imported spirits when taken into a bonded manufactory, in addition to any of the duties otherwise imposed, on every litre of absolute ethyl alcohol, twelve cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).

ANNEXE

(articles 135, 170, 185 et 200)

Sont imposés, prélevés et perçus les droits d'accise suivants :

I. EAU-DE-VIE

1. (1) Sur chaque litre d'alcool éthylique absolu distillé au Canada, sous réserve des dispositions qui suivent, 10,733 \$, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).

(2) L'eau-de-vie employée, dans une manufacture-entrepôt, à la production de marchandises fabriquées en entrepôt est assujettie aux droits d'accise suivants exclusivement :

a) sur chaque litre d'alcool éthylique absolu employé à la fabrication de médicaments brevetés et spécialités pharmaceutiques, extraits, essences et préparations pharmaceutiques, cinquante-huit cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L);

b) sur chaque litre d'alcool éthylique absolu employé à la production des compositions chimiques qui sont approuvées par le gouverneur en conseil, six cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).

(3) Sur l'eau-de-vie vendue à quelque pharmacien détenteur de licence sous le régime de la présente loi et employée exclusivement dans la préparation d'ordonnances pour les médicaments et les préparations pharmaceutiques, le droit d'accise est de cinquante-huit cents sur chaque litre d'alcool éthylique absolu, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).

(4) L'eau-de-vie employée exclusivement à la fabrication du vinaigre par un fabricant de vinaigre qui détient une licence en vertu de la présente loi n'est assujettie à aucun droit d'accise.

(5) L'eau-de-vie distillée du vin et utilisée dans une manufacture-entrepôt pour le traitement des vins indigènes n'est assujettie à aucun droit d'accise.

(6) L'eau-de-vie employée directement dans la fabrication des cosmétiques, au sens de la *Loi sur la taxe d'accise*, n'est assujettie à aucun droit d'accise.

(7) Sur les boissons produites dans une distillerie et contenant au plus sept pour cent d'alcool éthylique absolu par volume, vingt et un cents et quarante-sept centièmes (0,2147 \$) par litre, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).

2. Sur l'eau-de-vie importée, lorsqu'elle est transportée dans une manufacture-entrepôt, en sus des droits par ailleurs imposés, douze cents sur chaque litre d'alcool éthylique absolu, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).

II. BEER

1. On all beer or malt liquor containing more than 2.5 per cent absolute ethyl alcohol by volume, \$19.323 per hectolitre.
2. On all beer or malt liquor containing more than 1.2 per cent absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5 per cent absolute ethyl alcohol by volume, \$9.660 per hectolitre.
3. On all beer or malt liquor containing not more than 1.2 per cent absolute ethyl alcohol by volume, \$1.789 per hectolitre.

III. TOBACCO, CIGARS AND CIGARETTES

1. Manufactured tobacco of all descriptions except cigarettes, \$18.333 per kilogram actual mass.
2. Cigarettes having a mass of not more than one thousand three hundred and sixty-one grams (1 361 g) per thousand, \$27.475 per thousand.
3. Cigarettes having a mass of more than one thousand three hundred and sixty-one grams (1 361 g) per thousand, \$29.374 per thousand.
4. Cigars, \$9.189 per thousand.
5. Canadian raw leaf tobacco, when sold for consumption, \$0.969 per kilogram actual mass.

IV. ADJUSTMENT

[Repealed, R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 68]

R.S., 1985, c. E-14, Sch.; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 68, c. 42 (2nd Supp.), s. 15, c. 12 (4th Supp.), ss. 65, 66; 1989, c. 22, s. 14.

II. BIÈRE

1. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 2,5 pour cent d'alcool éthylique absolu par volume, 19,323 \$ l'hectolitre.
2. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 1,2 pour cent d'alcool éthylique absolu par volume mais pas plus de 2,5 pour cent d'alcool éthylique absolu par volume, 9,660 \$ l'hectolitre.
3. Sur la bière ou la liqueur de malt ne contenant pas plus de 1,2 pour cent d'alcool éthylique absolu par volume, 1,789 \$ l'hectolitre.

III. TABAC, CIGARES ET CIGARETTES

1. Tabac fabriqué de toutes catégories, excepté les cigarettes, 18,333 \$ le kilogramme, masse réelle.
2. Cigarettes ayant une masse d'au plus mille trois cent soixante et un grammes (1 361 g) le millier, 27,475 \$ le millier.
3. Cigarettes ayant une masse de plus de mille trois cent soixante et un grammes (1 361 g) le millier, 29,374 \$ le millier.
4. Cigares, 9,189 \$ le millier.
5. Tabac canadien en feuilles lorsqu'il est vendu pour la consommation, 0,969 \$ le kilogramme, masse réelle.

IV. AJUSTEMENTS

[Abrogée, L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 68]

L.R. (1985), ch. E-14, ann.; L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 68, ch. 42 (2^e suppl.), art. 15, ch. 12 (4^e suppl.), art. 65 et 66; 1989, ch. 22, art. 14.

RELATED PROVISIONS

— R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 208:

Writs of Assistance

“208. Nothing in sections 190, 195, 199 and 200 of this Act shall be construed as rendering invalid or inadmissible in any proceedings any evidence obtained by the exercise of a writ of assistance prior to the coming into force of those sections.”

— R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 69:

“69. For greater certainty, where any provision of the *Excise Act* amended by this Part is expressed by this Part to come into force, or by virtue of this Part is to be deemed to have come into force, on a day or at a time, the provision as amended applies in respect of all goods

(a) that are imported or taken out of warehouse for consumption on or after the day or time; and

(b) that were previously lawfully imported and for which no entry for consumption was made before the day or time.”

— R.S., 1985, c. 42 (2nd Supp.), s. 16:

Application

“16. For greater certainty, where any provision of the *Excise Act* amended by this Part is expressed by this Part to come into force, or by virtue of this Part is to be deemed to have come into force, on a day, the provision as amended applies in respect of all goods

(a) that are imported, or taken out of warehouse for consumption or released, on or after the day; and

(b) that were previously lawfully imported but not entered for consumption or released before the day.”

DISPOSITIONS CONNEXES

— L.R. (1985), ch. 27 (1^{re} suppl.), art. 208 :

«208. Les articles 190, 195, 199 et 200 de la présente loi ne portent nullement atteinte à la légalité ou à la recevabilité d'une preuve obtenue à l'aide d'un mandat de main-forte avant leur entrée en vigueur.»

Mandats de main-forte

— L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 69 :

«69. Il est entendu que lorsque la présente partie stipule qu'une disposition de la *Loi sur l'accise*, modifiée par la présente partie, entre en vigueur, ou est réputée être entrée en vigueur à une date ou à une heure, la disposition modifiée s'applique à toutes les marchandises :

a) qui sont importées ou sorties d'entrepôt en vue de la consommation à compter de cette date ou de cette heure;

b) qui étaient déjà légalement importées et non déclarées en vue de la consommation avant cette date ou cette heure.»

— L.R. (1985), ch. 42 (2^e suppl.), art. 16 :

«16. Il est entendu que lorsque la présente partie stipule qu'une disposition de la *Loi sur l'accise*, modifiée par la présente partie, entre en vigueur ou est réputée entrée en vigueur à une date, la disposition modifiée s'applique à toutes les marchandises :

a) soit importées, soit sorties d'entrepôt en vue de la consommation ou dédouanées à compter de cette date;

b) déjà importées légalement et non déclarées en vue de la consommation, ou non dédouanées, avant cette date.»

Application

REGULATIONS UNDER THE EXCISE ACT / RÈGLEMENTS PRIS EN APPLICATION DE LA LOI SUR L'ACCISE

TITLE	(SOR#) CRC CHAPTER/ (DORS#) CHAPITRE CRC	AS AMENDED BY SOR#/ TELS QUE MODIFIÉS PAR DORS#	TITRE	PAGE
Brewery Regulations	565	86-45; 89-259	Brasseries — Règlement	105
Brewery Departmental Regulations	566	79-949; 80-8; 80-285; 85-1161	Brasseries — Règlement ministériel	107
Denatured Alcohol Regulations	568	78-769; 79-589; 82-54; 88-224; 88-371	Alcool dénaturé — Règlement	109
Departmental Alcohol Determination Regulations	(82-665)	83-488; 85-258; 86-770; 88-217	Alcool — Règlement sur la détermination	115
Distillery Regulations	569	78-255; 79-758; 82-18; 82-123; 84-251; 84-640; 88-266; 89-64	Distilleries — Règlement	125
Distillery Departmental Regulations	570	81-780; 84-700; 86-307; 88-260; 89-74	Distilleries — Règlement ministériel	129
Excise Act Licence Fees Regulations	571		Droits à payer pour les licences en vertu de la Loi sur l'accise — Règlement	133
Excise Warehousing Regulations	572	81-702; 84-763; 86-203; 88-308	Entrepôts d'accise — Règlement	135
Excise Warehousing Departmental Regulations	573	86-570; 87-36; 88-223; 90-308	Entrepôts d'accise — Règlement ministériel	137
Experimental Fuel Spirit Regulations	(82-204)		Eau-de-vie servant à la mise au point d'un combustible — Règlement	143
Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, 1987	(88-372)		Alcool dénaturé ou spéciale- ment dénaturé — Règlement de 1987 sur l'étiquetage	145
Manufacturers in Bond Regulations	575	82-181	Fabricants entrepositaires — Règlement	147

REGULATIONS UNDER THE EXCISE ACT / RÈGLEMENTS PRIS EN APPLICATION DE LA LOI SUR L'ACCISE

TITLE	(SOR#) CRC CHAPTER/ (DORS#) CHAPITRE CRC	AS AMENDED BY SOR#/ TELS QUE MODIFIÉS PAR DORS#	TITRE	PAGE
Manufacturers in Bond Departmental Regulations	576		Fabricants entrepositaires — Règlement ministériel	151
Ontario Flue-Cured Tobacco Excise Regulations	577		Tabac séché à l'air chaud pro- duit en Ontario — Règlement d'accise	153
Pharmacists Regulations	578		Pharmaciens — Règlement	155
Special Services (Excise) Regulations	(87-689)		Services spéciaux de l'accise — Règlement	157
Spirits Drawback Regulations	579	82-158; 83-323; 84-805	Eau-de-vie — Règlement sur le drawback accordé à l'égard	159
Tobacco Regulations	580	81-703	Tabac — Règlement	161
Tobacco Departmental Regulations	581	81-851; 88-139	Tabac — Règlement ministériel	163

REGULATIONS RESPECTING BREWERIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Brewery Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Excise Act*;

“package” means any container in which beer is placed for shipment, sale or consumption;

“production day” [Revoked, SOR/86-45, s. 1]

“production period” means, in respect of any brewery,

(a) where the average weekly production of beer in the preceding calendar year exceeds 50 hectolitres, a period not exceeding 24 consecutive hours during which beer is produced, or

(b) where the average weekly production of beer in the preceding calendar year does not exceed 50 hectolitres, a period not exceeding 168 consecutive hours commencing at 12:01 a.m. on any Monday. SOR/86-45, s. 1.

Production Period

3. (1) A brewer shall establish a production period in respect of his brewery and shall notify the appropriate superior officer of the time of commencement and duration of the production period.

(2) No brewer shall change the time of commencement or duration of a production period without the prior written approval of the superior officer referred to in subsection (1). SOR/86-45, s. 2.

Refunds on Destroyed Beer

4. (1) A refund of excise duty paid on beer that has been destroyed shall be made to the brewer, if

(a) in advance of the destruction of the beer the brewer informs the Minister in writing of

(i) the proposed site and method of destruction, and

(ii) the method to be used for determining the quantity of the beer destroyed;

(b) following the destruction of the beer the brewer determines the quantity of the beer destroyed in accordance with the brewer's written information to the Minister referred to in subparagraph (a)(ii); and

(c) the brewer makes an application for a refund to the Minister setting out the quantity of the beer destroyed accompanied by such other evidence as is necessary to

RÈGLEMENT CONCERNANT LES BRASSERIES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les brasseries*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«journée de production» [Abrogée, DORS/86-45, art. 1]

«Loi» signifie la *Loi sur l'accise*;

«paquet» désigne tout contenant dans lequel de la bière est mise aux fins d'expédition, de vente ou de consommation;

«période de production» désigne, à l'égard d'une brasserie,

a) une période maximale de 24 heures consécutives pendant laquelle de la bière est produite, dans le cas où la production hebdomadaire moyenne de bière au cours de l'année civile précédente est supérieure à 50 hectolitres,

b) une période maximale de 168 heures consécutives commençant le lundi à 0 h 01, dans le cas où la production hebdomadaire moyenne de bière au cours de l'année civile précédente n'est pas supérieure à 50 hectolitres. DORS/86-45, art. 1.

Période de production

3. (1) Le brasseur doit établir une période de production pour sa brasserie et aviser le fonctionnaire supérieur compétent de l'heure où débute la période de production ainsi que de sa durée.

(2) Le brasseur ne doit pas changer l'heure où débute une période de production ou sa durée sans que le fonctionnaire visé au paragraphe (1) ait au préalable approuvé ce changement par écrit. DORS/86-45, art. 2.

Remboursements pour la bière détruite

4. (1) Un remboursement des droits d'accise payés sur la bière qui a été par la suite détruite, est effectué au brasseur si :

a) le brasseur donne au préalable par écrit au ministre les renseignements suivants :

(i) le lieu et la méthode utilisée pour détruire la bière sur laquelle les droits d'accise ont été payés,

(ii) la façon de déterminer la quantité de bière détruite;

b) après la destruction de la bière, le brasseur a établi la quantité détruite selon la façon indiquée dans les renseignements fournis au ministre conformément au sous-alinéa a)(ii);

c) une demande de remboursement est présentée par le brasseur au ministre indiquant la quantité de bière détruite

demonstrate to the Minister that the brewer is entitled to the refund.

(2) The brewer shall keep records documenting evidence of the destruction of the beer for which a refund of excise duty is claimed.

(3) An excise officer may be present to supervise the destruction of the beer on which excise duty has been paid. SOR/89-259, s. 1.

Excise Duty Payments

5. The duty imposed under the Act in respect of beer is payable by the brewer who produced the beer on the termination of each production period during which the beer is produced. SOR/86-45, s. 3.

Loss Allowance

6. The amount of allowance that shall be made to a brewer pursuant to subsection 171(2) of the Act in respect of beer produced by that brewer shall be an amount equal to the amount by which

(a) the duty payable under the Act, if the duty had been assessed on the quantity of beer transferred to a tank prior to that beer being packaged,

exceeds

(b) the duty paid under the Act by that brewer in respect of beer produced by him.

Information on Containers

7. (1) Every bottle, can, keg, sphere or barrel shall show the name and address of

(a) the brewer who packaged the beer; or

(b) the person for whom the beer is packaged.

(2) Where a name and address is shown pursuant to paragraph (1)(b), the brewer who packaged the beer shall provide a method of identifying the beer as his product. SOR/86-45, s. 4.

Exports

8. Beer delivered by a brewer

(a) for use as ships stores under conditions described in the *Ships Stores Regulations*, or

(b) to a United States leased base if a receipt for the beer is obtained from the commanding officer of the base or a person on his behalf

shall be deemed to be an export.

accompagnée des renseignements nécessaires pour démontrer au ministre qu'il a droit au remboursement.

(2) Le brasseur doit conserver des registres comme justificatif à l'appui de la destruction de la bière pour laquelle une demande de remboursement des droits d'accise a été faite.

(3) Un préposé de l'accise peut être présent afin de surveiller la destruction de la bière sur laquelle les droits d'accise ont été payés. DORS/89-259, art. 1.

Paielements des droits d'accise

5. Les droits imposés sur la bière en vertu de la Loi doivent être payés par le brasseur à la fin de chaque période de production pendant laquelle il a produit la bière. DORS/86-45, art. 3.

Déduction pour perte

6. Le montant de la déduction accordée à un brasseur conformément au paragraphe 171(2) de la Loi à l'égard de la bière qu'il a produite est un montant égal

a) des droits payables en vertu de la Loi, si les droits avaient été imposés sur la quantité de bière transférée à un réservoir avant que cette bière ne soit emballée,

à l'excédent

b) sur les droits payés en vertu de la Loi par ce brasseur sur la bière qu'il a produite.

Renseignements sur les contenants

7. (1) Chaque bouteille, cannette, fût, barrique ou baril de bière doit porter le nom et l'adresse :

a) du brasseur qui a emballé la bière; ou

b) de la personne pour laquelle la bière est emballée.

(2) Si un nom et une adresse sont indiqués conformément à l'alinéa (1)b), le brasseur qui a emballé la bière doit fournir une méthode permettant d'identifier la bière comme un produit de sa fabrication. DORS/86-45, art. 4.

Exportations

8. Est réputée être une exportation, la bière livrée par un brasseur

a) comme approvisionnements de navire dans les conditions décrites dans le *Règlement sur les approvisionnements de navires*; ou

b) à une base prêtée aux États-Unis, si un reçu est obtenu du commandant de la base ou d'une personne qui le représente.

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING BREWERIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Brewery Departmental Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Excise Act*; (*Loi*)

“light” or “near beer” [Revoked, SOR/80-285, s. 1]

“package” means any container in which beer is placed for shipment, sale or consumption; (*paquet*)

“process stock” means beer in any process of manufacture prior to duty assessment; (*stock en voie de fabrication*)

“production day” [Revoked, SOR/85-1161, s. 1]

“production period” means, in respect of any brewery,

(a) where the average weekly production of beer for the preceding calendar year exceeds 50 hectolitres, a period not exceeding 24 consecutive hours during which beer is produced, or

(b) where the average weekly production of beer for the preceding calendar year does not exceed 50 hectolitres, a period not exceeding 168 consecutive hours commencing at 12:01 a.m. on any Monday. (*période de production*) SOR/79-949, s. 1; SOR/80-8, s. 1; SOR/80-285, s. 1; SOR/85-1161, s. 1.

Supervision

3. (1) Subject to subsection (2), an excise officer shall be present in every brewery to supervise the following operations:

(a) gauging and recording the capacities of vessels and packages;

(b) determining the quantities of beer for duty assessment;

(c) determining the quantities of duty paid beer returned to process stock for repackaging; and

(d) destroying quantities of process stock.

(2) An excise officer is not required to be present in a brewery to supervise the operations in subsection (1) where the operations are carried out in a manner approved by the

RÈGLEMENT MINISTÉRIEL CONCERNANT LES BRASSERIES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement ministériel sur les brasseries*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«bière légère» ou «bière réduite» [Abrogée, DORS/80-285, art. 1]

«journée de production» [Abrogée, DORS/85-1161, art. 1]

«Loi» signifie la *Loi sur l'accise*; (*Act*)

«paquet» désigne tout contenant dans lequel de la bière est mise aux fins d'expédition, de vente ou de consommation; (*package*)

«période de production» désigne à l'égard d'une brasserie,

a) une période maximale de 24 heures consécutives pendant laquelle de la bière est produite, dans le cas où la production hebdomadaire moyenne de bière au cours de l'année civile précédente est supérieure à 50 hectolitres,

b) une période maximale de 168 heures consécutives commençant le lundi à 0 h 01, dans le cas où la production hebdomadaire moyenne de bière au cours de l'année civile précédente n'est pas supérieure à 50 hectolitres; (*production period*)

«stock en voie de fabrication» désigne la bière à un stade quelconque de fabrication avant l'imposition des droits. (*process stock*) DORS/79-949, art. 1; DORS/80-8, art. 1; DORS/80-285, art. 1; DORS/85-1161, art. 1.

Surveillance

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un préposé de l'accise doit être présent dans toute brasserie afin de surveiller

a) le jaugeage et l'enregistrement de la contenance des vaisseaux et des paquets;

b) la détermination des quantités de bière pour l'imposition des droits;

c) la détermination des quantités de bière sur lesquelles les droits ont été acquittés et qui sont retournées au stock en voie de fabrication; et

d) la destruction des quantités de stock en voie de fabrication.

(2) La présence d'un préposé de l'accise n'est pas requise dans une brasserie pour surveiller les opérations mentionnées au paragraphe (1) lorsque les opérations sont faites d'une

Department and are subject to controls and accounting procedures acceptable to the Department.

Particulars to be Recorded

4. For the purposes of section 31 of the Act, the particulars required to be recorded in every brewery are as follows:

- (a) the quantities of raw materials and packaging materials used, brought into or removed from the brewery;
- (b) the quantity of each type of beer fermented, transferred to storage or otherwise disposed of;
- (c) the quantity of any material added to beer after fermentation;
- (d) the quantity of each type of beer transferred to a tank from which it is to be packaged;
- (e) the quantity of each type of beer packaged;
- (f) the details of disposition of the packaged beer; and
- (g) where beer has been exported from Canada, documentary evidence of the export.

Computation of Duty

5. The excise duty on beer shall be charged and computed on the quantities of beer produced during each production period and may be reduced by an amount equal to the amount of duty imposed on

- (a) beer for which the brewer is entitled to a drawback pursuant to section 174 of the Act or a refund pursuant to subsection 175(2) of the Act; or
- (b) beer returned to process stock. SOR/79-949, s. 2; SOR/80-8, s. 2; SOR/80-285, s. 2; SOR/85-1161, s. 2.

Drawback

6. A brewer shall be allowed a drawback of the excise duty paid on beer that has been shipped for export if he has made a declaration pursuant to section 174 of the Act setting out

- (a) the quantity of beer exported;
- (b) the consignee; and
- (c) the details of the documentary evidence of the export.

Returns

7. The return required by section 176 of the Act shall be made each month and shall set out the following particulars:

- (a) the quantity of beer produced;
- (b) the quantity of beer exported;
- (c) the quantity of beer on which excise duty was paid that has been destroyed or returned to process stock; and
- (d) the amount of excise duty paid on beer.

manière approuvée par le ministère et sont assujetties à des contrôles et des procédures comptables jugés acceptables par le ministère.

Détails à consigner

4. Aux fins de l'article 31 de la Loi, les détails qu'il faut consigner dans chaque brasserie sont :

- a) les quantités de matières premières et de matières d'emballage utilisées, apportées à la brasserie ou enlevées de la brasserie;
- b) la quantité de chaque genre de bière fermentée, transférée à l'entrepôt ou dont on s'est défait autrement;
- c) la quantité de toute matière ajoutée à la bière après la fermentation;
- d) la quantité de chaque genre de bière transférée à un réservoir d'où elle sera prise pour être emballée;
- e) la quantité de chaque genre de bière emballée;
- f) les détails sur la façon dont on a disposé de la bière emballée; et
- g) si la bière a été exportée, la preuve documentaire de l'exportation.

Calcul des droits

5. Les droits d'accise sur la bière doivent être imposés et calculés sur la quantité de bière produite pendant chaque période de production et le montant de ces droits peut être réduit d'un montant égal aux droits imposés sur

- a) la bière pour laquelle le brasseur a droit à un drawback en vertu de l'article 174 de la Loi ou à un remboursement en vertu du paragraphe 175(2) de la Loi; ou
- b) la bière retournée au stock en voie de fabrication. DORS/79-949, art. 2; DORS/80-8, art. 2; DORS/80-285, art. 2; DORS/85-1161, art. 2.

Drawback

6. Un brasseur peut recevoir un drawback des droits d'accise payés sur la bière qui a été expédiée aux fins d'exportation s'il a fait, conformément à l'article 174 de la Loi, une déclaration indiquant

- a) la quantité de bière exportée;
- b) le destinataire; et
- c) les détails de la preuve documentaire de l'exportation.

Rapports

7. Le rapport exigé par l'article 176 de la Loi doit être présenté chaque mois et comprendre

- a) la quantité de bière produite;
- b) la quantité de bière exportée;
- c) la quantité de bière sur laquelle les droits d'accise ont été acquittés et qui a été détruite ou retournée au stock en voie de fabrication; et
- d) le montant des droits d'accise payés sur la bière.

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING
SPECIALLY DENATURED AND DENATURED
ALCOHOL

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Denatured Alcohol Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Minister” means the Minister of National Revenue;
“permit holder” means a dealer, manufacturer, university or person to whom specially denatured alcohol may be sold or delivered under a departmental permit;
“S.D.A.G.” means specially denatured alcohol grade.

Manufacture of Specially Denatured Alcohol

3. No licensed distiller shall manufacture specially denatured alcohol except in accordance with these Regulations.

4. [Revoked, SOR/88-224, s. 1.]

5. (1) The specification for the composition of an S.D.A.G. set out in Column I of an item of the schedule is the quantity of alcohol set out in Column II of that item and the quantity of special denaturants set out in Column III of that item.

(2) Where the quantity of alcohol to be denatured for the composition of an S.D.A.G. set out in Column I of an item of the schedule is greater or less than the quantity of alcohol set out in Column II of that item, the quantity of special denaturant used shall be in the same proportion to that quantity of alcohol that the quantity of the special denaturant set out in Column III of that item is to the quantity of alcohol set out in Column II of that item.

6. Any distiller who manufactures specially denatured alcohol shall ensure that

- (a) the special denaturants used are denaturants that have been approved by the Minister; and
- (b) the alcohol and the special denaturants are thoroughly mixed.

Sale and Delivery

7. (1) Subject to sections 13 and 15, specially denatured alcohol manufactured pursuant to these Regulations may be

RÈGLEMENT MINISTÉRIEL CONCERNANT
L'ALCOOL DÉNATURÉ ET SPÉCIALEMENT
DÉNATURÉ

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l'alcool dénaturé*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«A.S.D.Q.» signifie alcool spécialement dénaturé de qualité;
«détenteur de permis» désigne un marchand, un fabricant, une université ou une personne à qui peut être vendu ou livré de l'alcool spécialement dénaturé en vertu d'un permis du ministre;
«ministre» désigne le ministre du Revenu national.

Fabrication de l'alcool spécialement dénaturé

3. Un distillateur détenteur de licence doit fabriquer de l'alcool spécialement dénaturé conformément au présent règlement.

4. [Abrogé, DORS/88-224, art. 1]

5. (1) Les spécifications de composition d'un A.S.D.Q. indiquées à la colonne I d'un poste de l'annexe sont la quantité d'alcool indiquée à la colonne II et la quantité de dénaturants spéciaux indiquée à la colonne III de ce même poste.

(2) Lorsque la quantité d'alcool devant être dénaturée pour la composition d'un A.S.D.Q. indiquée à la colonne I d'un poste de l'annexe est plus ou moins grande que la quantité d'alcool indiquée à la colonne II de ce même poste, le rapport entre la quantité de dénaturant spécial utilisée et la quantité d'alcool doit être proportionnel à celui qui existe entre la quantité de dénaturant spécial indiquée à la colonne III de ce poste et la quantité d'alcool indiquée à la colonne II de ce poste.

6. Tout distillateur qui fabrique de l'alcool spécialement dénaturé doit s'assurer que

- a) les dénaturants spéciaux utilisés sont des dénaturants approuvés par le ministre; et
- b) l'alcool et les dénaturants spéciaux sont bien mélangés.

Vente et livraison

7. (1) Sous réserve des articles 13 et 15, un distillateur ou exploitant d'entrepôt d'accise, détenteur de licence peut vendre

sold by a licensed distiller or a licensed operator of an excise bonding warehouse to

- (a) a permit holder for use as authorized in subsection (2) at the premises designated in the permit; and
- (b) any institution certified to be a *bona fide* public hospital by the Department of National Health and Welfare.

(2) The authorized use in respect of the S.D.A.G. set out in Column I of an item of the schedule sold under these Regulations is the use set out in Column IV of that item.

Records

8. Every distiller shall maintain daily records in respect of

- (a) the production and disposal by him and the inventory maintained by him of the grades of specially denatured and denatured alcohol; and
- (b) the denaturants and special denaturants used in the manufacture of denatured and specially denatured alcohol.

9. A permit holder whose permit is in respect of S.D.A.G. 1-F shall maintain a record of the quantity of S.D.A.G. 1-F received and sold by him.

10. [Revoked, SOR/88-371, s. 1]

Departmental Permits

11. (1) A departmental permit may be issued by the Minister.

(2) An application by a dealer, manufacturer, university or person for a departmental permit to receive and use specially denatured alcohol shall be made to the Minister and addressed to the Regional Director of Excise of the region in which the applicant's premises are situated and shall specify the grade or grades of specially denatured alcohol in respect of which the application is made.

(3) A permit holder shall

- (a) apply forthwith for a new permit in the manner described in subsection (2) in any case where the name or ownership of the holder is changed or where the address of the premises described in the permit is changed; and
- (b) notify the Regional Director of Excise referred to in subsection (2) of any case where the permit holder has discontinued using specially denatured alcohol in any premises described in the permit.

12. A permit holder is required to hold a departmental permit for each address of premises occupied by him to which specially denatured alcohol is delivered or where specially denatured alcohol is used.

Bonding

13. (1) Subject to subsection (2), no specially denatured alcohol shall be sold or delivered to a permit holder unless the holder has, jointly with a guarantee company approved by the Minister, entered into a bond to Her Majesty in right of Canada for the sum of \$2,000.

de l'alcool spécialement dénaturé, fabriqué conformément au présent règlement, à

- a) un détenteur de permis, pour usage conforme au paragraphe (2) dans l'établissement indiqué au permis; et
- b) toute institution que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social reconnaît comme hôpital public autorisé.

(2) Dans le cas de l'A.S.D.Q. indiqué à la colonne I d'un poste de l'annexe vendu en vertu du présent règlement, l'usage autorisé est indiqué à la colonne IV de ce poste.

Registres

8. Chaque distillateur doit tenir un registre quotidien

- a) de la production des qualités d'alcool dénaturé et spécialement dénaturé, de l'usage qu'il en fait et des quantités qu'il garde en stock; et
- b) des dénaturants et dénaturants spéciaux utilisés dans la fabrication d'alcool dénaturé et spécialement dénaturé.

9. Le détenteur d'un permis portant sur l'A.S.D.Q. 1-F doit tenir un registre de la quantité d'A.S.D.Q. 1-F qu'il a reçue et vendue.

10. [Abrogé, DORS/88-371, art. 1]

Permis ministériel

11. (1) Un permis peut être délivré par le ministre.

(2) Le marchand, le fabricant, l'université ou la personne qui désire obtenir un permis ministériel pour recevoir et utiliser de l'alcool spécialement dénaturé doit en faire la demande au ministre et l'adresser au Directeur régional de l'accise de la région où se trouve son établissement. Cette demande doit indiquer la ou les qualités d'alcool spécialement dénaturé qui font l'objet de la demande.

(3) Le détenteur d'un permis doit

- a) demander immédiatement un nouveau permis de la façon prescrite au paragraphe (2) lorsque le nom ou le titre de propriété du détenteur du permis est changé ou lorsque l'adresse de l'établissement figurant sur le permis est changée; et
- b) avertir le Directeur régional de l'accise visé au paragraphe (2) chaque fois qu'il cesse d'utiliser de l'alcool spécialement dénaturé dans l'un des établissements figurant au permis.

12. Un détenteur de permis doit avoir un permis ministériel pour chaque adresse d'établissement qu'il occupe et où de l'alcool spécialement dénaturé est livré ou utilisé.

Cautionnement

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun alcool spécialement dénaturé ne doit être vendu ou livré à un détenteur de permis à moins que le détenteur n'ait, conjointement avec une société de caution approuvée par le ministre, souscrit un cautionnement de 2 000 \$ à l'égard de Sa Majesté du chef du Canada.

- (2) No bond is required where the permit holder is
 (a) a department of the Government of Canada or of a provincial government; or
 (b) a university. SOR/88-371, s. 2(E).

S.D.A.G. 1-F

14. A permit holder who has received S.D.A.G. 1-F may dilute or reduce it in strength by the addition of water to a minimum strength of 70 per cent absolute ethyl alcohol by volume, but may not use it in admixture with any other material or in the manufacture of any preparation whatever. SOR/88-371, s. 3.

15. A permit holder who has received a quantity of S.D.A.G. 1-F pursuant to these Regulations may sell and deliver S.D.A.G. 1-F in bulk or in bottles to

- (a) a permit holder authorized to receive S.D.A.G. 1-F;
- (b) any institution certified to be a *bona fide* public hospital by the Department of National Health and Welfare; or
- (c) any person for resale to the public if
 - (i) the S.D.A.G. 1-F is sold in containers that do not hold in excess of one litre, and
 - (ii) not more than 48 one litre containers of S.D.A.G. 1-F, or an equivalent quantity in containers holding less than one litre, are sold to that person during any month unless authorized by the Minister. SOR/82-54, s. 1; SOR/88-371, s. 4.

(2) Aucun cautionnement n'est exigé lorsque le détenteur de permis est

- a) un ministère du gouvernement du Canada ou d'un gouvernement provincial; ou
- b) une université. DORS/88-371, art. 2(A).

A.S.D.Q. 1-F

14. Le détenteur de permis qui a reçu de l'A.S.D.Q. 1-F peut le diluer ou en réduire la teneur en alcool par l'addition d'eau, jusqu'à une teneur minimale de 70 pour cent en volume d'alcool éthylique absolu, mais ne peut l'utiliser dans un mélange avec d'autres matières ni dans la fabrication d'une préparation quelconque. DORS/88-371, art. 3.

15. Le détenteur d'un permis qui a reçu une quantité d'A.S.D.Q. 1-F, conformément au présent règlement, peut la vendre et la livrer en vrac ou en bouteille à

- a) un détenteur de permis autorisé à recevoir de l'A.S.D.Q. 1-F;
- b) toute institution reconnue comme hôpital public autorisé par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; ou
- c) toute personne, pour la revente au public, si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) l'A.S.D.Q. 1-F est vendu dans des contenants dont la capacité ne dépasse pas un litre,
 - (ii) la quantité qu'il lui vend, par mois, ne dépasse pas 48 contenants de un litre d'A.S.D.Q. 1-F ou une quantité équivalente en contenants d'une capacité inférieure à un litre, à moins que le ministre n'ait autorisé la vente d'une quantité supérieure. DORS/82-54, art. 1; DORS/88-371, art. 4.

SCHEDULE

(ss. 5 and 7)

SPECIFICATIONS FOR THE COMPOSITION AND AUTHORITY FOR USE OF SPECIALLY DENATURED ALCOHOL

Item	Column I S.D.A.G.	Column II Alcohol	Column III Special Denaturant	Column IV Authorized Use
1.	1-B	100 L of ethyl alcohol	98 g of sucrose octa-acetate or 42 g of sucrose octa-acetate 700 mg of benzyldiethyl [(2,6-xylylcarbamoyl) methyl] ammonium benzoate (Bitrex)	In quantities prescribed by the Minister for the manufacture of perfume spirit preparations.
2.	1-C	96 L of ethyl alcohol or rum	4 L of nicotine sulphate solution	By licensed tobacco and cigar manufacturers for flavouring tobacco.
3.	1-D	100 L of ethyl alcohol	800 mg of methylene blue 1,200 g of iodine	For the manufacture of tincture of iodine.
4.	1-F	99.75 L of ethyl alcohol	1,200 g of potassium iodide 250 mL of diethylphthalate 21 g of sucrose octa-acetate 40 g of camphor 700 mg of benzyldiethyl [(2,6-xylylcarbamoyl) methyl] ammonium benzoate (Bitrex)	As a rubbing alcohol compound and for the production of pouches or packs containing swabs for use as a bactericidal or antiseptic compound.
5.	1-G	90 L of ethyl alcohol	10 L of anhydrous methyl alcohol	In the arts and industries.
6.	1-J	100 L of ethyl alcohol	7 L of ethyl acetate and 10 L of toluene (toluol) or 5 L of solvent naphtha 5 L of ethyl acetate	In the arts and industries.
7.	1-J-1	100 L of ethyl alcohol	5 L of ethyl acetate	For the manufacture of acetates and products approved by the Minister.
8.	1-K	100 L of ethyl alcohol	5 L of methyl alcohol	For the manufacture of insulin and products approved by the Minister and for use in any university or scientific and research laboratory approved by the Minister.
9.	1-L	100 L of ethyl alcohol	10 L of acetone	For the manufacture of products approved by the Minister, and for use in any university or scientific and research laboratory approved by the Minister.
10.	1-P	100 L of ethyl alcohol	1 L of diethylphthalate	For the manufacture of liquid detergents or laundry preparations.
11.	1-Q	100 L of ethyl alcohol	1 L of ammonium hydroxide (aqua ammonia) 10 L of diethyl ether (ethyl ether)	For the manufacture of ether if the use is approved by the Minister.
12.	1-S	100 L of ethyl alcohol	1 L of diethylphthalate 1400 mg of benzyldiethyl [(2,6-xylylcarbamoyl) methyl] ammonium benzoate (Bitrex)	In the arts and industries for the manufacture of liquid detergents.
13.	1-XS	99.5 L of ethyl alcohol	500 mL of toluene (toluol)	For the manufacture of products approved by the Minister, smoke-less powder, explosives and xanthate mineral dressing.
14.	1-Y	99 L of ethyl alcohol	1 L of ethyl acetate or a quantity of vinegar that will produce a 6 g/L acetic acid content in the S.D.A.	For the manufacture of vinegar.

The composition of these grades of specially denatured alcohol is stated in terms of ethyl alcohol of a minimum strength of 95% absolute ethyl alcohol by volume, unless otherwise specified.

SOR/78-769, s. 1; SOR/79-589, s. 1; SOR/82-54, s. 2; SOR/88-371, s. 5.

ANNEXE

(art. 5 et 7)

SPÉCIFICATIONS DE COMPOSITION ET USAGE AUTORISÉ DE L'ALCOOL SPÉCIALEMENT DÉNATURÉ

Article	Colonne I A.S.D.Q.	Colonne II Alcool	Colonne III Dénaturant spécial	Colonne IV Usage autorisé
1.	1-B	100 L d'alcool éthylique	98 g d'octa-acétate de sucrose ou 42 g d'octa-acétate de sucrose 700 mg de benzoate benzyldiéthylque [(2,6-xylylcarbamoyl) méthylque] d'ammonium (Bitrex)	Pour la fabrication de préparations d'essences de parfums, en quantités fixées par le ministre.
2.	1-C	96 L d'alcool éthylique ou de rhum	4 L de solution de sulfate de nicotine 800 mg de bleu de méthylène	Utilisé pour aromatiser le tabac par les fabricants de tabac et de cigares détenteurs d'une licence. Pour la fabrication de la teinture d'iode.
3.	1-D	100 L d'alcool éthylique	1 200 g d'iode	
4.	1-F	99,75 L d'alcool éthylique	1 200 g d'iodure de potassium 250 mL de diéthylphthalate 21 g d'octa-acétate de sucrose 40 g de camphre 700 mg de benzoate benzyldiéthylque [(2,6-xylylcarbamoyl) méthylque] d'ammonium (Bitrex)	Comme alcool à friction et pour la production de poches ou de sachets contenant des tampons d'ouate utilisés comme composés bactéricides ou antiseptiques.
5.	1-G	90 L d'alcool éthylique	10 L d'alcool méthylque anhydre	Dans les arts et dans l'industrie.
6.	1-J	100 L d'alcool éthylique	7 L d'acétate d'éthyle et 10 L de toluène (toluol) ou 5 L de solvant naphtha	Dans les arts et dans l'industrie.
7.	1-J-1	100 L d'alcool éthylique	5 L d'acétate d'éthyle	Pour la fabrication d'acétates et de produits approuvés par le ministre.
8.	1-K	100 L d'alcool éthylique	5 L d'alcool méthylque	Pour la fabrication d'insuline et de produits approuvés par le ministre et pour usage dans les universités ou les laboratoires scientifiques et de recherches approuvés par le ministre.
9.	1-L	100 L d'alcool éthylique	10 L d'acétone	Pour la fabrication de produits approuvés par le ministre et pour usage dans les universités ou les laboratoires scientifiques et de recherches approuvés par le ministre.
10.	1-P	100 L d'alcool éthylique	1 L de diéthylphthalate 1 L d'hydroxyde d'ammonium (eau ammoniacale)	Pour la fabrication de détergents liquides et de préparations pour le blanchissage.
11.	1-Q	100 L d'alcool éthylique	10 L d'étherdiéthylque (éther éthylique)	Pour la fabrication d'éther, si un tel usage est approuvé par le ministre.
12.	1-S	100 L d'alcool éthylique	1 L de diéthylphthalate 1 400 mg de benzoate benzyldiéthylque [(2,6-xylylcarbamoyl) méthylque] d'ammonium (Bitrex)	Dans les arts et l'industrie pour la fabrication de détergents liquides.
13.	1-XS	99,5 L d'alcool éthylique	500 mL de toluène (toluol)	Pour la fabrication de produits approuvés par le ministre, de poudre sans fumée et d'explosifs et le traitement du xanthate.
14.	1-Y	99 L d'alcool éthylique	1 L d'acétate d'éthyle ou une quantité de vinaigre qui produira 6 g/L d'acide acétique dans l'A.S.D.	Pour la fabrication de vinaigre.

À moins d'indication contraire, la composition de ces qualités d'alcool spécialement dénaturé est exprimée en alcool éthylique titrant au moins 95 % en volume d'alcool éthylique absolu.

DORS/78-769, art. 1; DORS/79-589, art. 1; DORS/82-54, art. 2; DORS/88-371, art. 5.

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING THE
DETERMINATION OF QUANTITIES OF ABSOLUTE
ETHYL ALCOHOL AND CHARGES FOR EXAMINING
INSTRUMENTS AND PROVIDING BOOKS OF
ALCOHOLOMETRIC TABLES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Departmental Alcohol Determination Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Excise Act*; (*Loi*)

“alcoholometric tables” means the *Canadian Alcoholometric Tables, 1980*, copyright 1980 by the Minister of Supply and Services and approved by the Minister of National Revenue; (*tables alcoométriques*)

“approved hydrometer” means a hydrometer examined by the Minister and determined to be in compliance with the specifications set out in Schedule I; (*aréomètre approuvé*)

“approved thermometer” means a thermometer examined by the Minister and determined to be in compliance with the specifications set out in Schedule II; (*thermomètre approuvé*)

“certificate of compliance” means a certificate, issued by the Minister, denoting the compliance of

(a) a hydrometer with the specifications set out in Schedule I, or

(b) a thermometer with the specifications set out in Schedule II; (*certificat de conformité*)

“licensee” means a person holding a licence issued pursuant to section 48, 129 or 183 of the Act; (*détenteur de licence*)

“Minister” means the Minister of National Revenue; (*ministre*)

“temperature of measurement” means the temperature at which the hydrometer reading is taken. (*température de mesure*)

3. (1) Where a person is required to determine a quantity or volume of absolute ethyl alcohol at 20°C for the purposes of section 43.1 of the Act, the method of determination shall be either the mass-density method or the volume-density method.

(2) Where it is necessary for the purposes of these Regulations to use indications of measurements of density, temperature, mass or volume of quantities of spirits in determining quantities or volumes of absolute ethyl alcohol at 20°C, such measurements shall be obtained and expressed in the following manner:

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING THE
DETERMINATION OF QUANTITIES OF ABSOLUTE
ETHYL ALCOHOL AND CHARGES FOR EXAMINING
INSTRUMENTS AND PROVIDING BOOKS OF
ALCOHOLOMETRIC TABLES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Departmental Alcohol Determination Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Excise Act*; (*Loi*)

“alcoholometric tables” means the *Canadian Alcoholometric Tables, 1980*, copyright 1980 by the Minister of Supply and Services and approved by the Minister of National Revenue; (*tables alcoométriques*)

“approved hydrometer” means a hydrometer examined by the Minister and determined to be in compliance with the specifications set out in Schedule I; (*aréomètre approuvé*)

“approved thermometer” means a thermometer examined by the Minister and determined to be in compliance with the specifications set out in Schedule II; (*thermomètre approuvé*)

“certificate of compliance” means a certificate, issued by the Minister, denoting the compliance of

(a) a hydrometer with the specifications set out in Schedule I, or

(b) a thermometer with the specifications set out in Schedule II; (*certificat de conformité*)

“licensee” means a person holding a licence issued pursuant to section 48, 129 or 183 of the Act; (*détenteur de licence*)

“Minister” means the Minister of National Revenue; (*ministre*)

“temperature of measurement” means the temperature at which the hydrometer reading is taken. (*température de mesure*)

3. (1) Where a person is required to determine a quantity or volume of absolute ethyl alcohol at 20°C for the purposes of section 43.1 of the Act, the method of determination shall be either the mass-density method or the volume-density method.

(2) Where it is necessary for the purposes of these Regulations to use indications of measurements of density, temperature, mass or volume of quantities of spirits in determining quantities or volumes of absolute ethyl alcohol at 20°C, such measurements shall be obtained and expressed in the following manner:

(a) the indication of density shall be obtained only by using an approved hydrometer, and where the surface of the spirits lies between two scale graduations, the scale graduation that represents the lower indication of density shall be used;

(b) the indication of the temperature shall be obtained only by using an approved thermometer, and where the top of the mercury column of the approved thermometer lies between two scale graduations, the scale graduation that represents the lower indication of temperature shall be used;

(c) the indication of the mass in air shall be obtained by using scales and other weighing apparatus that have been inspected and approved for use in trade pursuant to section 8 of the *Weights and Measures Act*, and shall be expressed in kilograms; and

(d) the indication of the volume at temperature of measurement, where the volume is measured by the use of meters, shall be obtained by using meters that have been inspected and approved for use in trade pursuant to section 8 of the *Weights and Measures Act*. SOR/85-258, s. 1; SOR/88-217, s. 1.

4. [Revoked, SOR/88-217, s. 2]

5. (1) Where a determination referred to in subsection 3(1) is made using the mass-density method, the page of the alcoholometric tables corresponding to the temperature of measurement of the sample of spirits measured and the indicated density reading of the sample of the spirits at the same temperature shall be referred to, and the number of litres of absolute ethyl alcohol at 20°C shall be calculated by multiplying the mass, expressed in kilograms, of the spirits weighed in air by the “A” and “B” values contained on the page that corresponds to the temperature of measurement and the indicated density of the sample of such spirits.

(2) Where a determination referred to in subsection 3(1) is made using the volume-density method, the page of the alcoholometric tables corresponding to the temperature of measurement of the quantity of spirits measured and the indicated density reading of the sample of the spirits at the same temperature shall be referred to, and the number of litres of absolute ethyl alcohol at 20°C shall be calculated by multiplying the volume of spirits, expressed in litres, by the “C” and “B” values contained on the page that corresponds to the temperature of measurement and the indicated density of the sample of such spirits.

6. (1) For the purposes of subsection 43.1(1) of the Act, the specifications for hydrometers for alcohol are the specifications set out in Schedule I and the specifications for thermometers for use with hydrometers for alcohol are the specifications set out in Schedule II.

(2) Where, in respect of a hydrometer or thermometer, the specifications set out in Schedule I or II, whichever is appropriate, are met, the Minister shall issue with respect to each hydrometer or thermometer a certificate of compliance and the Minister shall mark each hydrometer or thermometer with the last two digits of the year of the examination and the following symbol:



a) la masse volumique est mesurée au moyen d'un aréomètre approuvé et, lorsque la surface du liquide tombe entre deux traits de l'échelle, on choisit le trait représentant la plus faible indication de masse volumique;

b) la température est mesurée au moyen d'un thermomètre approuvé et, lorsque le sommet de la colonne de mercure du thermomètre tombe entre deux traits de l'échelle, on choisit le trait représentant la plus basse indication de température;

c) la masse dans l'air est mesurée au moyen de balances et d'autres instruments de pesée, inspectés et approuvés pour être utilisés dans le commerce, conformément à l'article 8 de la *Loi sur les poids et mesures*, et est exprimée en kilogrammes; et

d) le volume à la température de mesure, lorsqu'il est mesuré au moyen de compteurs, est mesuré au moyen de compteurs inspectés et approuvés pour être utilisés dans le commerce, conformément à l'article 8 de la *Loi sur les poids et mesures*. DORS/85-258, art. 1; DORS/88-217, art. 1.

4. [Abrogé, DORS/88-217, art. 2]

5. (1) Lorsque la méthode de la masse/masse volumique est appliquée aux fins du paragraphe 3(1), on utilise la page des tables alcoométriques qui correspond à la température de mesure de l'échantillon d'eau-de-vie et à la masse volumique calculée à la même température et on obtient le nombre de litres d'alcool éthylique absolu à 20 °C en multipliant la masse, exprimée en kilogrammes, de l'eau-de-vie pesée dans l'air, par les valeurs «A» et «B» figurant à la même page de ces tables.

(2) Lorsque la méthode du volume/masse volumique est appliquée aux fins du paragraphe 3(1), on utilise la page des tables alcoométriques qui correspond à la température de mesure de l'échantillon d'eau-de-vie et à la masse volumique calculée à la même température, et on obtient le nombre de litres d'alcool éthylique absolu à 20 °C en multipliant le volume d'eau-de-vie, exprimé en litres, par les valeurs «C» et «B» figurant à la même page de ces tables.

6. (1) Aux fins du paragraphe 43.1(1) de la Loi, les normes relatives aux aréomètres pour alcool sont les normes visées à l'annexe I et les normes relatives aux thermomètres utilisés avec les aréomètres pour alcool sont les normes visées à l'annexe II.

(2) Si un aréomètre ou un thermomètre est conforme aux normes établies respectivement aux annexes I et II, le ministre délivre un certificat de conformité pour ledit instrument et appose sur l'instrument les deux derniers chiffres de l'année d'examen et le symbole :



SOR/85-258, s. 2; SOR/86-770, s. 1.

7. Where a hydrometer or thermometer that has been examined and in respect of which a certificate has been issued pursuant to subsection 6(2), is subsequently re-examined and

(a) is found not to meet the specifications set out in Schedule I or II, whichever is appropriate, the Minister shall revoke, in writing, the certificate of compliance previously issued and shall obliterate the symbol and the last two digits of the year of any previous examination, marked pursuant to subsection 6(2); or

(b) is found to continue to meet the specifications set out in Schedule I or II, whichever is appropriate, the Minister shall issue a certificate of compliance, in addition to any previous certificate of compliance issued in respect of that hydrometer or thermometer, certifying that it meets the specifications and he shall mark the hydrometer or thermometer with the last two digits of the year of the re-examination. SOR/85-258, s. 3; SOR/86-770, s. 2.

8. (1) Where, for the purposes of section 43.1 of the Act, a person is required to submit a hydrometer or a thermometer to the Minister for an examination, that person shall pay a charge of \$22 to the Minister for each examination of the hydrometer or thermometer.

(2) Where a person requests the Minister to calculate scale reading corrections

(a) at three points on the nominal scale for a hydrometer that is otherwise found to be in compliance with the specifications set out in Schedule I, or

(b) at six points on the nominal scale for a thermometer that is otherwise found to be in compliance with the specifications set out in Schedule II,

that person shall pay to the Minister a charge of \$22 for each hydrometer or thermometer for which scale reading corrections are calculated, if the calculation is carried out at the same time as an examination under subsection (1) or a re-examination referred to in subsection (4) is made.

(3) Where a calculation referred to in subsection (2) is not carried out at the same time as an examination under subsection (1) or a re-examination referred to in subsection (4) is made, the person requesting the calculation shall pay to the Minister a charge of \$44 for each hydrometer or thermometer for which scale reading corrections are calculated.

(4) Notwithstanding subsection (1), where the Minister directs that a hydrometer or thermometer previously examined and approved by him be re-examined, no charge for such subsequent examination shall be made. SOR/83-488, s. 1; SOR/85-258, s. 4; SOR/86-770, s. 3.

9. (1) Subject to subsection (2), the charge for each book of alcoholometric tables is \$22.

(2) The Minister shall provide every distiller and bonded manufacturer who becomes a licensee with one book of alcoholometric tables free of charge. SOR/83-488, s. 2; SOR/85-258, s. 5.

10. [Revoked, SOR/83-488, s. 3]

DORS/85-258, art. 2; DORS/86-770, art. 1.

7. Si un aréomètre ou un thermomètre qui a été examiné et qui fait l'objet d'un certificat de conformité visé au paragraphe 6(2) subit un nouvel examen au cours duquel :

a) il n'est pas trouvé conforme aux normes de l'annexe I ou II, selon le cas, le ministre annule par écrit le certificat de conformité préalablement délivré et enlève ou efface les deux derniers chiffres de l'année et le symbole visés au paragraphe 6(2);

b) il est trouvé conforme aux normes de l'annexe I ou II, selon le cas, le ministre doit délivrer un nouveau certificat de conformité pour l'instrument et apposer sur l'instrument les deux derniers chiffres de l'année du nouvel examen. DORS/85-258, art. 3; DORS/86-770, art. 2.

8. (1) Une personne qui est tenue en vertu de l'article 43.1 de la Loi de présenter au ministre pour examen un aréomètre ou un thermomètre doit payer au ministre un droit de 22 \$ pour chacun de ces examens.

(2) Si une personne demande au ministre de calculer les corrections de lecture d'échelle et si ce calcul est fait en même temps qu'un examen visé au paragraphe (1) ou qu'un nouvel examen visé au paragraphe (4), cette personne doit payer au ministre un droit de 22 \$ pour chaque aréomètre ou thermomètre pour lequel des corrections de lecture d'échelle sont calculées :

a) soit en trois points de l'échelle nominale d'un aréomètre déjà trouvé conforme aux normes établies à l'annexe I;

b) soit en six points de l'échelle nominale d'un thermomètre déjà trouvé conforme aux normes établies à l'annexe II.

(3) Si le calcul visé au paragraphe (2) n'est pas fait en même temps que l'examen visé au paragraphe (1) ou le nouvel examen visé au paragraphe (4), la personne qui l'a demandé doit payer au ministre, pour chaque aréomètre ou thermomètre pour lequel des corrections de lecture d'échelle sont calculées, un droit de 44 \$.

(4) Nonobstant le paragraphe (1), si le ministre ordonne qu'un aréomètre ou un thermomètre déjà examiné et approuvé par lui subisse un nouvel examen, aucun droit n'est imposé pour ce nouvel examen. DORS/83-488, art. 1; DORS/85-258, art. 4; DORS/86-770, art. 3.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit exigible pour chaque exemplaire des tables alcoométriques est de 22 \$.

(2) Le ministre doit fournir un exemplaire gratuit des tables alcoométriques à chaque distillateur et à chaque fabricant entrepositaire qui devient un détenteur de licence. DORS/83-488, art. 2; DORS/85-258, art. 5.

10. [Abrogé, DORS/83-488, art. 3]

SCHEDULE I

(ss. 2, 6, 7 and 8)

SPECIFICATIONS FOR HYDROMETERS FOR ALCOHOL

General

1. (1) The hydrometers shall be glass hydrometers that are designed to measure the density of mixtures of water and absolute ethyl alcohol (ethanol).

(2) The hydrometers shall be graduated and calibrated in units of density (kg/m^3) at a standard reference temperature of 20°C .

(3) The hydrometers shall be graduated for reading at the level of the free horizontal surface of the liquid.

(4) The hydrometers shall be of one class of accuracy.

Description

2. (1) Every hydrometer shall consist of a cylindrical body,
(a) the bottom of which shall be constructed, in either a cone or hemispherical shape, so as to prevent effectively the entrapment of air bubbles; and
(b) the upper part of which shall be fused to a hollow cylindrical stem, the top of which stem shall be sealed.

(2) The entire external surface of each hydrometer shall be symmetrical about its vertical axis.

(3) The loading material for adjusting the mass of the hydrometer shall be fixed in the bottom of the hydrometer.

Materials and Principles of Construction

3. (1) Every hydrometer shall be constructed from soda-lime glass that has a thermal cubic expansion coefficient of $(25 \pm 2) \times 10^{-6}^\circ\text{C}^{-1}$ and shall be

- (a) transparent;
- (b) properly annealed; and
- (c) free from such flaws as would obscure or alter a reading of the scale.

(2) The loading material for adjusting the mass of the hydrometer shall be fixed in such a manner that, after the finished hydrometer has been kept in a horizontal position for one hour at 80°C and subsequently cooled to 20°C in that position, the hydrometer shall float with its axis in a vertical position to within an arc of 1.5 degrees.

(3) There shall be no loose material in any part of the hydrometer.

Scale

4. (1) The stem of the hydrometer shall contain a graduated scale, marked on a strip of material, which shall be securely fastened to the interior of the stem.

(2) Datum marks shall be provided on the scale strip and on the glass stem in order that any displacement of the scale strip will be readily apparent.

ANNEXE I

(art. 2, 6, 7 et 8)

NORMES RELATIVES AUX ARÉOMÈTRES POUR ALCOOL

Spécifications générales

1. (1) Les aréomètres sont des instruments en verre conçus pour mesurer la masse volumique de mélanges d'eau et d'alcool éthylique absolu (éthanol).

(2) Les aréomètres doivent être gradués et étalonnés en unités de masse volumique (kg/m^3) à la température de référence de 20°C .

(3) Les aréomètres doivent être gradués pour être lus au niveau de la surface libre horizontale du liquide.

(4) Les aréomètres doivent appartenir à une seule classe de précision.

Description

2. (1) L'aréomètre doit être composé d'une carène cylindrique

- a) dont la partie inférieure, de forme conique ou hémisphérique, doit être construite de façon à assurer efficacement l'élimination des bulles d'air; et
- b) dont la partie supérieure doit être soudée à une tige cylindrique creuse fermée à son extrémité supérieure.

(2) La surface extérieure de l'aréomètre doit être symétrique par rapport à l'axe longitudinal de l'instrument.

(3) La matière constituant la charge pour ajuster la masse de l'aréomètre doit être fixée dans la partie inférieure de la carène.

Fabrication

3. (1) L'aréomètre doit être fabriqué de verre sodocalcique qui a un coefficient de dilatation volumique de $(25 \pm 2) \times 10^{-6}^\circ\text{C}^{-1}$ et qui est

- a) transparent;
- b) convenablement recuit; et
- c) exempt de défauts pouvant gêner ou modifier la lecture de l'échelle.

(2) La matière constituant la charge doit être fixée de façon qu'après que l'aréomètre fini a été maintenu en position horizontale pendant une heure à 80°C puis refroidi à 20°C dans cette position, il flotte avec son axe vertical à 1,5 degrés d'arc près.

(3) Il ne doit pas y avoir de matières non fixées dans l'aréomètre.

Échelle

4. (1) La tige de l'aréomètre doit contenir une échelle graduée, marquée sur un support bien fixé à l'intérieur de la tige.

(2) Des marques de référence doivent apparaître sur le support de l'échelle et sur la tige de verre pour que tout

déplacement du support de l'échelle puisse être facilement constaté.

(3) L'aréomètre ne doit pas avoir plus d'une échelle.

(4) L'échelle et les inscriptions doivent être marquées sur un support présentant une surface lisse et non brillante, de couleur blanche ou presque blanche.

(5) Le support de l'échelle doit être de forme cylindrique, droit et sans distorsion.

(6) Le support de l'échelle, les graduations et les inscriptions ne doivent ni se distordre, ni se décolorer, ni se carboniser lorsque la tige est maintenue durant 24 heures à la température de 70 °C.

(7) Les graduations dans les limites de l'échelle nominale et les inscriptions doivent être marquées en noir.

(8) Les graduations en dehors de l'échelle nominale peuvent être marquées dans une autre couleur que le noir.

(9) Les traits repères doivent être

a) situés dans des plans perpendiculaires à l'axe de la tige;

b) fins, nets; et

c) d'une épaisseur uniforme ne dépassant pas 0,2 mm.

(10) La longueur des traits courts doit être d'au moins un cinquième de la circonférence de la tige.

(11) Les traits longs doivent avoir une longueur au moins égale à la moitié de la circonférence de la tige et ils doivent s'étendre au-delà des extrémités des traits courts.

(12) La valeur moyenne de la distance entre les centres de deux traits adjacents ne doit pas être inférieure à 1,05 mm et il ne doit pas y avoir d'irrégularité locale visible dans l'espacement des traits repères.

(13) L'étendue de l'échelle nominale de l'aréomètre doit être de 20 kg/m³.

(14) L'aréomètre doit comporter cinq traits repères au-delà des limites nominales à chaque extrémité de l'échelle, sauf au-delà de 1 000 kg/m³.

Graduation and Numbering

5. (1) Each graduation line corresponding to a whole unit of density (kg/m³) shall be a long line.

(2) There shall be four short lines corresponding to 0.2 kg/m³ between two consecutive long lines.

(3) Starting at the nominal scale limits, every tenth long line shall be numbered in full, intervening long lines shall be partially numbered and short lines shall not be numbered.

(4) The numbers shall appear immediately above the long lines to which they refer and to the left of the short lines.

(5) Lines that occur beyond the nominal scale limits of each hydrometer shall not be numbered.

Traits et nombres repères

5. (1) Chaque trait repère correspondant à un nombre entier de kg/m³ doit être un trait long.

(2) Il doit y avoir quatre traits courts correspondant à des intervalles de 0,2 kg/m³ entre deux traits longs consécutifs.

(3) Chaque trait long d'ordre 10, à partir des limites de l'échelle nominale, doit être marqué d'un nombre entier; les traits longs intermédiaires peuvent être marqués d'un nombre abrégé; et les traits courts ne doivent pas être marqués.

(4) Le nombre doit figurer juste au-dessus du trait long auquel il se rapporte et à la gauche des traits courts.

(5) Les traits au-delà des limites de l'échelle nominale de l'aréomètre ne doivent pas être marqués d'un nombre.

(6) When the graduation lines are marked, the following values for surface tension at 20°C of ethyl alcohol and water solutions shall be assumed:

(6) Au cours du marquage des traits repères, les valeurs suivantes de la tension superficielle à 20 °C des solutions d'alcool éthylique et d'eau doivent être retenues :

Density at 20°C	Surface Tension at 20°C	Density at 20°C	Surface Tension at 20°C
kg/m ³	mN/m	kg/m ³	mN/m
780	21.1	900	27.5
786	22.3	906	27.8
790	22.4	910	28.0
794	22.7	914	28.2
800	22.9	920	28.6
806	23.2	926	29.0
810	23.4	930	29.4
814	23.5	934	29.8
820	23.8	940	30.4
826	24.1	946	31.3
830	24.3	950	32.1
834	24.4	954	32.9
840	24.7	960	34.7
846	25.0	966	37.1
850	25.2	970	39.1
854	25.3	974	41.7
860	25.6	980	46.2
866	25.9	986	51.9
870	26.1	990	56.5
874	26.3	994	62.0
880	26.5	1000	80.5
886	26.8		
890	27.0		
894	27.1		

Masse volumique à 20 °C	Tension superficielle à 20 °C	Masse volumique à 20 °C	Tension superficielle à 20 °C
kg/m ³	mN/m	kg/m ³	mN/m
780	21,1	900	27,5
786	22,3	906	27,8
790	22,4	910	28,0
794	22,7	914	28,2
800	22,9	920	28,6
806	23,2	926	29,0
810	23,4	930	29,4
814	23,5	934	29,8
820	23,8	940	30,4
826	24,1	946	31,3
830	24,3	950	32,1
834	24,4	954	32,9
840	24,7	960	34,7
846	25,0	966	37,1
850	25,2	970	39,1
854	25,3	974	41,7
860	25,6	980	46,2
866	25,9	986	51,9
870	26,1	990	56,5
874	26,3	994	62,0
880	26,5	1 000	80,5
886	26,8		
890	27,0		
894	27,1		

Dimensions

6. (1) The total length of the hydrometer shall not exceed 300 mm.

(2) The diameter of the cylindrical body shall be not less than 36 mm and not more than 40 mm.

(3) The volume below the lower nominal scale limit shall be not less than 95 mL and not more than 125 mL.

(4) The diameter of the stem shall be not less than 4 mm.

(5) The cross-section of the stem shall remain unchanged for at least 5 mm below the lowest graduation line of the scale.

(6) The stem shall extend a minimum of 15 mm above the uppermost graduation line of the scale.

Inscriptions

7. The following inscriptions shall be legibly and indelibly marked on the scale strip of each hydrometer:

(a) "kg/m³";

(b) "20 °C";

(c) "ethanol/éthanol";

(d) "class/classe 2";

(e) the manufacturer's name;

(f) the serial number of the hydrometer, the last two digits of which indicate the year of manufacture; and

(g) "I.S.O. 4801".

Accuracy and Testing

8. (1) The maximum permissible hydrometer error shall be plus or minus one scale division.

(2) Where the hydrometer is examined for compliance with specifications referred to in subsection (1), at least three points evenly distributed over the nominal scale shall be tested.

SCHEDULE II

(ss. 2, 6, 7 and 8)

SPECIFICATIONS FOR THERMOMETERS FOR USE WITH HYDROMETERS FOR ALCOHOL

General

1. The thermometer shall be of the solid-stem type, graduated in accordance with the Celsius scale, as defined in the 1968 definition of the International Practical Temperature Scale adopted by the General Conference of Weights and Measures, and in accordance with the International System of Units.

2. The thermometer shall be constructed in such a manner that the reading is correct when the thermometer is immersed at least to the end of the mercury column in the medium whose temperature is required to be measured.

3. The nominal range of the thermometer shall be from -25 °C to +45 °C.

4. The smallest scale division shall be 0.5 °C.

Dimensions

6. (1) La longueur totale de l'aréomètre ne doit pas dépasser 300 mm.

(2) Le diamètre de la carène cylindrique ne doit pas être inférieur à 36 mm ni supérieur à 40 mm.

(3) Le volume en dessous de la limite inférieure de l'échelle nominale ne doit pas être inférieur à 95 mL ni supérieur à 125 mL.

(4) Le diamètre de la tige ne doit pas être inférieur à 4 mm.

(5) La section droite de la tige doit demeurer constante sur une longueur d'au moins 5 mm au-dessous du trait repère le plus bas de l'échelle.

(6) La tige doit s'étendre au moins 15 mm au-dessus du trait repère le plus haut de l'échelle.

Inscriptions

7. Les inscriptions suivantes doivent figurer d'une façon lisible et indélébile sur le support de l'échelle de l'aréomètre :

a) «kg/m³»;

b) «20 °C»;

c) «éthanol/ethanol»;

d) «classe/class 2»;

e) le nom du fabricant;

f) le numéro de série de l'aréomètre, dont les deux derniers chiffres indiquent l'année de fabrication; et

g) «I.S.O. 4801».

Précision et vérification

8. (1) L'erreur maximale tolérée pour un aréomètre est de plus ou moins un échelon.

(2) La vérification d'un aréomètre quant à la norme visée au paragraphe (1), doit être effectuée en au moins trois points uniformément répartis sur toute la longueur de l'échelle nominale.

ANNEXE II

(art. 2, 6, 7 et 8)

NORMES RELATIVES AUX THERMOMÈTRES UTILISÉS AVEC LES ARÉOMÈTRES POUR ALCOOL

Spécifications générales

1. Le thermomètre doit être du type sur tige, gradué selon l'échelle Celsius, au sens de la définition de 1968 de l'Échelle internationale pratique de température adoptée par la Conférence générale des poids et mesures et en conformité avec le Système international d'unités.

2. Le thermomètre doit être construit de façon que l'indication soit correcte lorsqu'il est immergé, au moins jusqu'au sommet de la Colonne de mercure, dans le liquide dont la température est à mesurer.

3. L'échelle nominale du thermomètre doit aller de -25 °C à +45 °C.

4. La plus petite division de l'échelle doit être 0,5 °C.

Glass

5. (1) The thermometer shall be made of suitable thermometric glass.

(2) The bulb glass shall be stabilized by suitable heat treatment.

(3) The stem shall be made of a lead glass or other suitable glass with a white enamel back.

(4) The stress in the glass of the bulb and the stem shall be reduced to a level sufficient to minimize the possibility of fracture owing to thermal or mechanical shock.

(5) The glass shall not be affected by devitrification or clouding so as to impair the legibility of the scale.

(6) The image of the meniscus shall be distorted as little as possible by defects or impurities in the glass.

Liquid and Gas Filling

6. Mercury, ACS reagent grade, shall be used as the liquid filling.

7. The space above the mercury shall be filled with a dry inert gas.

Construction

8. (1) The thermometer shall be straight and its external cross-section shall be approximately circular.

(2) The top of the thermometer shall be finished with a glass ring, the diameter of which shall not exceed the diameter of the stem.

(3) The inside of the capillary tube shall be smooth and the cross-sectional area of the bore shall not show variations from the average greater than 10 per cent.

(4) The bore of the capillary tube shall be of sufficient diameter to ensure that an indication from the scale of the thermometer can easily be read through the wall of a glass jar that contains a liquid such as spirits.

(5) At the top of the capillary tube, there shall be a pear-shaped expansion chamber with the hemisphere at the top, the volume of which shall be at least equivalent to the volume occupied by an interval of 80°C of the scale.

9. The dimensions of the thermometer shall be in accordance with the following:

(a) total length	maximum 250 mm minimum 245 mm
(b) distance from the shoulder of the bulb to the lower nominal scale limit	minimum 20 mm
(c) length of scale, between nominal scale limits	minimum 140 mm
(d) diameter of stem	maximum 8 mm minimum 5.5 mm

Verre

5. (1) Le thermomètre doit être fabriqué de verre approprié.

(2) Le verre du réservoir doit être stabilisé par un traitement thermique approprié.

(3) La tige doit être fabriquée en verre au plomb ou d'un autre verre approprié et avoir un dos émaillé blanc.

(4) Les contraintes à l'intérieur du verre du réservoir et de la tige doivent être réduites à un niveau suffisamment bas pour réduire au minimum les risques de rupture par chocs thermiques ou mécaniques.

(5) Le verre ne doit pas être altéré par une dévitrification ou un obscurcissement susceptible de nuire à la lecture des indications.

(6) Les défauts ou les impuretés du verre doivent occasionner le moins de distorsion possible dans le ménisque.

Liquide et gaz de remplissage

6. Le mercure, de qualité réactif ACS, doit être utilisé comme liquide de remplissage.

7. L'espace au-dessus du mercure doit être rempli d'un gaz sec et inerte.

Fabrication

8. (1) Le thermomètre doit être droit et sa section transversale extérieure doit être à peu près circulaire.

(2) Le thermomètre doit être terminé en haut par un anneau de verre dont le diamètre ne doit pas être supérieur à celui de la tige.

(3) L'intérieur du tube capillaire doit être lisse et l'aire de la section transversale du canal ne doit pas présenter de variations supérieures à 10 pour cent de la valeur moyenne.

(4) Le canal capillaire doit avoir un diamètre suffisant pour qu'une indication de l'échelle du thermomètre puisse être facilement lue à travers la paroi d'un récipient en verre contenant un liquide tel que de l'eau-de-vie.

(5) Au sommet du tube capillaire, il doit y avoir une chambre d'expansion en forme de poire, la partie hémisphérique étant vers le haut, dont le volume est au moins égal à celui correspondant à un intervalle de 80 °C sur l'échelle.

9. Les dimensions du thermomètre doivent être conformes à ce qui suit :

a) longueur totale	maximum 250 mm minimum 245 mm
b) distance de l'épaulement du réservoir à la limite nominale inférieure de l'échelle	minimum 20 mm
c) longueur de l'échelle, entre les limites de l'échelle nominale	minimum 140 mm
d) diamètre de la tige	maximum 8 mm minimum 5,5 mm

(e)	external diameter of the bulb	minimum 5 mm
	maximum not greater than the diameter of stem
(f)	length of bulb to shoulder	minimum 15 mm
(g)	length of bulb funnel, from bulb shoulder to top of bulb funnel	maximum 5 mm
(h)	distance from top of bulb funnel to lowest scale line	minimum 13 mm
(i)	distance from higher scale line to bottom of expansion chamber	minimum 10 mm
(j)	distance from higher nominal scale limit to top of thermometer	minimum 25 mm

Scale and Graduation

10. The scale of the thermometer shall be marked so that it can easily be read through the wall of a glass jar that contains a liquid such as spirits.

11. (1) The pattern of graduation shall be as follows:

(a) every tenth scale line shall be a long line;

(b) there shall be four medium lines equally spaced between two consecutive long lines; and

(c) there shall be one short line between two consecutive medium lines, or between consecutive medium and long lines.

(2) Every tenth scale line shall be fully figured.

(3) The scale lines shall be clearly etched or otherwise durably marked and of uniform thickness, which thickness shall not be less than 0.12 mm or more than 0.20 mm, and the lines shall be at right angles to the axis of the thermometer.

(4) When the thermometer is held in a vertical position and viewed from the front, the left hand end of all the scale lines shall lie on an imaginary vertical line.

(5) When the thermometer is viewed in such a position that the right hand end of the shortest scale lines align with the left hand side of the bore, the medium and long lines shall extend across the bore towards the right.

(6) The figures shall be placed slightly to the right of the line to which they refer in such a way that an extension of the line would bisect them.

(7) The figures shall be placed at right angles to the axis of the thermometer.

(8) The minimum length of the shortest scale lines shall be 1.5 mm and the distance between the centres of the adjacent lines shall be a minimum of 1 mm.

e)	diamètre extérieur du réservoir ..	minimum 5 mm
	maximum non supérieur au diamètre de la tige
f)	longueur du réservoir jusqu'à l'épaulement	minimum 15 mm
g)	longueur de la partie conique du réservoir, de l'épaulement du réservoir au sommet de la partie conique	maximum 5 mm
h)	distance du sommet de la partie conique du réservoir au trait repère le plus bas	minimum 13 mm
i)	distance du trait repère le plus haut à l'extrémité inférieure de la chambre d'expansion.....	minimum 10 mm
j)	distance de la limite nominale supérieure de l'échelle au sommet du thermomètre.....	minimum 25 mm

Traits et nombres repères

10. L'échelle du thermomètre doit être marquée de façon à être facilement lisible à travers la paroi d'un récipient de verre contenant un liquide tel que de l'eau-de-vie.

11. (1) Les traits repères doivent avoir la disposition suivante :

a) chaque trait repère d'ordre 10 doit être un trait long;

b) quatre traits moyens équidistants doivent être prévus entre deux traits longs consécutifs;

c) un trait court doit être prévu entre deux traits moyens consécutifs, ou entre un trait moyen et un trait long consécutifs.

(2) Chaque trait repère d'ordre 10 doit être marqué d'un nombre entier.

(3) Les traits repères doivent être gravés ou marqués d'une autre façon indélébile de manière à être lisibles, et avoir une épaisseur uniforme qui ne doit pas être inférieure à 0,12 mm ni supérieure à 0,20 mm; ces traits doivent être perpendiculaires à l'axe du thermomètre.

(4) Lorsque le thermomètre est tenu en position verticale et vu de face, les extrémités gauches de tous les traits doivent être situées sur une même génératrice.

(5) Lorsque le thermomètre est vu de telle sorte que les extrémités droites des traits les plus courts se trouvent alignées du côté gauche du canal, les traits moyens et longs doivent s'étendre du côté droit au-delà du canal.

(6) Les chiffres doivent être situés légèrement à droite du trait auquel ils se rapportent et de telle façon que le prolongement visuel de ce trait les partage en leur milieu.

(7) Les chiffres doivent être placés perpendiculairement à l'axe du thermomètre.

(8) La longueur minimale des traits repères les plus courts doit être de 1,5 mm et la distance entre les centres de deux traits adjacents doit être d'au moins 1 mm.

(9) The length of the medium lines shall be nominally 1.5 times the length of the short lines and the length of the long lines shall be nominally 2.5 times the length of the short lines.

(10) The scale lines and figures shall be positioned in such a manner that the enamel backing in the stem provides a background to the mercury column when it is seen just beyond the right hand end of the short scale lines.

(11) Each end of the scale shall be extended by two or four divisions beyond the nominal scale limits.

(12) The scale line pigment that fills in the etched scale lines, figuring and inscriptions shall be black and shall withstand immersion in all mixtures of ethyl alcohol and water for at least 24 hours.

Inscriptions

12. The following inscriptions shall be legibly and indelibly marked on the thermometer:

- (a) "°C";
- (b) "TOTAL IMM/IMM TOTALE";
- (c) "AH/0.5/-25/+45/AA";
- (d) the manufacturer's name;
- (e) the serial number of the instrument, the last two digits of which shall indicate the year of manufacture; and
- (f) the gas filling used, either in long form or suitable abbreviation, in both the English and French languages.

Accuracy

13. (1) The maximum permissible thermometer error shall be $\pm 0.3^{\circ}\text{C}$ when the thermometer is in a vertical position and is immersed at least to the end of the mercury column in the medium whose temperature is being measured.

(2) The maximum permissible difference between the errors at any two points on the scale of the thermometer, which are 50 divisions apart, shall not be more than 0.4°C .

(9) La longueur des traits moyens doit être égale nominale-ment à 1,5 fois la longueur des traits courts et celle des traits longs doit être égale nominale-ment à 2,5 fois la longueur des traits courts.

(10) Les traits repères et les chiffres doivent être placés de façon que la bande émaillée de la tige forme un fond pour la colonne de mercure lorsque celle-ci est observée juste à droite des traits repères courts.

(11) Chaque extrémité de l'échelle doit comporter de deux à quatre traits au-dessus et au-dessous des limites nominales de l'échelle.

(12) Le pigment de remplissage des traits repères, des chiffres et des inscriptions gravés doit être noir et doit résister à une immersion d'au moins 24 heures dans n'importe quel mélange d'alcool éthylique et d'eau.

Inscriptions

12. Les inscriptions suivantes doivent être marquées, d'une façon indélébile et lisible, sur le thermomètre :

- a) «°C»;
- b) «IMM TOTALE/TOTAL IMM»;
- c) «AH/0,5/-25/+45/AA»;
- d) le nom du fabricant;
- e) le numéro de série de l'instrument, dont les deux derniers chiffres indiquent l'année de fabrication; et
- f) le gaz de remplissage utilisé, inscrit au long ou sous une forme abrégée appropriée, en français et en anglais.

Précision

13. (1) L'erreur maximale tolérée ne doit pas être supérieure à $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ lorsque le thermomètre se trouve en position verticale et est immergé au moins jusqu'au sommet de la colonne de mercure dans le liquide dont on mesure la température.

(2) L'écart maximal permis entre les erreurs à deux points donnés de l'échelle du thermomètre situés à 50 échelons l'un de l'autre ne doit pas dépasser $0,4^{\circ}\text{C}$.

REGULATIONS RESPECTING DISTILLERIES AND THEIR PRODUCTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Distillery Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Excise Act*;
“age strip stamp” means a stamp that indicates thereon the year of manufacture of the spirits contained in the bottle, flask or other package to which the stamp is affixed;
“small wood” means wood casks or barrels of not greater than 680 L capacity. SOR/82-18, s. 1.

Notices

3. [Revoked, SOR/88-266, s. 1.]

Colouring of Pipelines

4. (1) Every pipe, trough or conduit used in a distillery for the conveyance of spirits shall be coloured blue.

(2) Every pipe, trough or conduit used in a distillery for the conveyance of beer, wash or wort shall be coloured green.

(3) Every pipe, trough or conduit used in a distillery for the conveyance of water shall be coloured white.

(4) Every pipe or conduit used in a distillery for the conveyance of water for the purpose of fire prevention shall be coloured red.

5. The colouring of any pipes, troughs or conduits pursuant to section 4 shall be carried out and maintained in a manner satisfactory to the excise officer in charge of the distillery.

Redistillation

6. The excise officer in charge of the distillery may authorize the distiller to redistil domestic spirits in bond for the purpose of improving the quality of spirits that have been warehoused in small wood if the redistillation process is carried out in a manner that will ensure that the distillate is the product of the spirits taken for redistillation.

RÈGLEMENT CONCERNANT LES DISTILLERIES ET LEURS PRODUITS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les distilleries*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Loi» désigne la *Loi sur l'accise*;
«petits fûts» désigne les futailles ou tonneaux de bois dont la capacité ne dépasse par 680 L;
«timbre d'âge» désigne le timbre qui indique l'année de fabrication de l'eau-de-vie contenue dans les bouteilles, les flacons ou les autres contenants sur lesquels le timbre est apposé. DORS/82-18, art. 1.

Avis

3. [Abrogé, DORS/88-266, art. 1]

Coloration des tuyaux

4. (1) Tous les tuyaux, caniveaux ou conduits utilisés dans une distillerie pour l'écoulement de l'eau-de-vie doivent être colorés en bleu.

(2) Tous les tuyaux, caniveaux ou conduits utilisés dans une distillerie pour l'écoulement de la bière, du moût fermenté ou du moût doivent être colorés en vert.

(3) Tous les tuyaux, caniveaux ou conduits utilisés dans une distillerie pour l'écoulement de l'eau seront colorés en blanc.

(4) Tous les tuyaux ou conduits utilisés dans une distillerie pour l'écoulement de l'eau aux fins de la prévention des incendies doivent être colorés en rouge.

5. La coloration de tous les tuyaux, caniveaux ou conduits conformément à l'article 4 doit être faite et entretenue de la manière que le préposé de l'accise chargé de la distillerie jugera satisfaisante.

Redistillation

6. Le préposé de l'accise chargé de la distillerie peut autoriser un distillateur à redistiller l'eau-de-vie indigène en entrepôt pour en améliorer la qualité lorsqu'elle a été entreposée en petits fûts, si la redistillation est effectuée de manière à assurer que le produit de distillation est le produit de l'eau-de-vie dont on s'est servi pour la redistillation.

Blending

7. Spirits may be flavoured by blending into the spirits additional domestic or imported spirits or wine.

8. (1) Subject to subsection (2), the resultant product of the spirits blended pursuant to section 7 shall be deemed to have been warehoused for a period equal to the period of the most recently warehoused spirits contained in the resultant product.

(2) The resultant product of the spirits blended pursuant to section 7 shall be deemed to have been warehoused for a period equal to the period of warehousing of the spirits to which were added the spirits or wine for blending purposes if the absolute ethyl alcohol content of the spirits or wine added as flavouring does not exceed 9.090 per cent of the total quantity of absolute ethyl alcohol contained in the final product. SOR/82-18, s. 2.

9. Canadian brandy may be blended in bond by the addition of domestic or imported brandies if

- (a) not less than 75 per cent of the absolute ethyl alcohol content of the resultant product is derived from Canadian brandy; and
- (b) the difference in excise duty between distilled spirits and Canadian brandy is paid by the distiller on the total quantity of domestic and imported brandy blended in bond with the Canadian brandy. SOR/82-18, s. 3.

Ex-warehouse for Consumption

10. All spirits other than wine contained in the resultant product of spirits blended by the addition of spirits or wine shall comply with subsection 149(3) of the Act in respect of ex-warehouse for consumption.

Bottling

11. (1) A licensed distiller may bottle spirits in bond where

- (a) not less than 20 per cent of the absolute ethyl alcohol contained in the spirits is derived from domestic spirits; or
- (b) the spirits are distilled spirits that are entitled to the benefit of the United States Tariff of Schedule I to the *Customs Tariff*.

(2) Subject to subsections (3) and (4), spirits that are bottled pursuant to subsection (1) shall bear an age strip stamp attached to the bottle in a manner that effectively seals it.

(3) The age strip stamp referred to in subsection (2) is not required to be attached to

- (a) all types of gin, rum and vodka;
- (b) all cocktails, cordials and liqueurs blended under formulae approved by the Minister;
- (c) spirits entered for export in bond; and
- (d) spirits packaged in containers of 50 mL or less.

(4) The age strip stamp referred to in subsection (2) shall not be attached to

Mélange

7. L'eau-de-vie peut être aromatisée par le mélange et l'addition d'eaux-de-vie ou de vins indigènes ou importés.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le produit obtenu par le mélange d'eaux-de-vie prévu à l'article 7 est censé avoir été entreposé pour une période égale à la période d'entreposage de celle des eaux-de-vie mélangées qui a été entreposée la dernière.

(2) Le produit obtenu par le mélange d'eaux-de-vie prévu à l'article 7 est réputé avoir été entreposé pour une période égale à la période d'entreposage de l'eau-de-vie à laquelle les eaux-de-vie ou le vin ont été ajoutés aux fins de mélange, si la teneur en alcool éthylique absolu de l'eau-de-vie ou du vin affectés à l'aromatisation n'excède pas 9,090 pour cent de la quantité totale de l'alcool éthylique absolu contenu dans le produit final. DORS/82-18, art. 2.

9. Le brandy canadien peut être mélangé en entrepôt en ajoutant des brandys importés ou indigènes, si

- a) au moins 75 pour cent de l'alcool éthylique absolu contenu dans le produit qui en résulte provient de brandy canadien; et
- b) la différence entre les droits d'accise applicables à l'eau-de-vie distillée et ceux applicables au brandy canadien est acquittée par le distillateur à l'égard de la quantité totale de brandys indigènes et importés mélangés en entrepôt au brandy canadien. DORS/82-18, art. 3.

Eaux-de-vie sorties d'entrepôt pour la consommation

10. Toutes les eaux-de-vie, sauf le vin, contenues dans le produit obtenu par le mélange et l'addition d'eaux-de-vie ou de vins doivent être conformes au paragraphe 149(3) de la Loi en ce qui concerne les eaux-de-vie sorties d'entrepôt pour la consommation.

Embouteillage

11. (1) Les distillateurs détenteurs d'une licence peuvent embouteiller l'eau-de-vie en entrepôt si, selon le cas :

- a) au moins 20 pour cent de l'alcool éthylique absolu contenu dans l'eau-de-vie provient d'eau-de-vie indigène;
- b) l'eau-de-vie est de l'eau-de-vie distillée qui bénéficie du tarif des États-Unis de l'annexe I du *Tarif des douanes*.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les eaux-de-vie embouteillées conformément au paragraphe (1) doivent porter un timbre d'âge apposé sur la bouteille de manière à la bien sceller.

(3) L'usage du timbre d'âge mentionné au paragraphe (2) n'est pas requis en ce qui concerne

- a) le genièvre, le rhum et la vodka de tout genre;
- b) les cocktails, cordiaux et liqueurs mélangés selon des formules approuvées par le ministre;
- c) l'eau-de-vie déclarée pour exportation en entrepôt; et
- d) l'eau-de-vie mise dans des contenants de 50 mL ou moins.

(4) Les timbres d'âge mentionnés au paragraphe (2) ne doivent pas être apposés dans le cas

(a) bottles that contain spirits on which excise duty has been paid under the Act; and

(b) blended spirits containing less than 75 per cent of absolute ethyl alcohol derived from domestic spirits. SOR/82-18, s. 4; SOR/89-64, s. 1.

12. Spirits bottled for export that bear a label containing any reference to Canada, including the word "Canadian" in the trade name, to designate a type of spirits shall contain absolute ethyl alcohol in the following proportions:

(a) not less than 75 per cent derived from domestic spirits; and

(b) not more than 25 per cent derived from other spirits. SOR/82-18, s. 5.

13. (1) The supplying by the Minister of age strip stamps to a licensed distiller is a special excise service.

(2) Licensed distillers shall, for each one thousand age strip stamps supplied by the Minister, pay as follows:

(a) \$3.28 for regular stamps; and

(b) \$3.83 for miniature stamps. SOR/78-255, s. 1; SOR/79-758, s. 1; SOR/82-123, s. 1; SOR/84-251, s. 1; SOR/84-640, s. 1.

Shipments of Duty Paid Spirits

14. (1) Subject to subsection (2), spirits on which excise duty has been paid under the Act may only be shipped from a distillery for

(a) exportation;

(b) delivery to another distillery;

(c) delivery to a Provincial Liquor Commission or Board; or

(d) delivery to holders of permits issued by a Provincial Liquor Commission or Board.

(2) No distiller shall ship spirits from a distillery unless a permit is issued for the shipment pursuant to the *Excise Warehousing Regulations*.

Package Markings

15. All casks, barrels and drums used by a distiller for the storage or delivery of spirits shall be clearly and legibly marked with the bond number and the month and year of original warehousing.

Abatement from Excise Duty

16. (1) Any claim for an abatement from duty of excise authorized under subsection 137(3) of the Act shall be submitted to an excise officer within 30 days of the determination of the quantity of fusel oil or other refuse separated by the distillation process or the determination of spirit loss.

(2) The claim referred to in subsection (1) shall

(a) be in a form acceptable to the excise officer in charge of the distillery; and

a) des bouteilles qui contiennent de l'eau-de-vie sur laquelle les droits d'accise ont été acquittés en vertu de la Loi; et

b) des eaux-de-vie mélangées qui contiennent moins de 75 pour cent d'alcool éthylique absolu provenant d'eau-de-vie indigène. DORS/82-18, art. 4; DORS/89-64, art. 1.

12. L'eau-de-vie embouteillée pour l'exportation, qui porte une étiquette faisant une référence quelconque au Canada, comme par exemple l'usage du mot «Canadien» dans la désignation commerciale, doit contenir de l'alcool éthylique absolu dans les proportions suivantes :

a) au moins 75 pour cent provenant d'eau-de-vie indigène; et

b) au plus 25 pour cent provenant d'eau-de-vie non indigène. DORS/82-18, art. 5.

13. (1) Les timbres d'âge fournis par le ministre aux distillateurs munis de licence constituent un service spécial de l'accise.

(2) Les distillateurs munis de licence doivent payer pour chaque millier de timbres d'âge fournis par le ministre

a) 3,28 \$ pour les timbres réguliers; et

b) 3,83 \$ pour les timbres miniatures. DORS/78-255, art. 1; DORS/79-758, art. 1; DORS/82-123, art. 1; DORS/84-251, art. 1; DORS/84-640, art. 1.

Expéditions d'eau-de-vie sur laquelle les droits ont été acquittés

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'eau-de-vie sur laquelle les droits d'accise ont été acquittés en vertu de la Loi ne peut être expédiée d'une distillerie, sauf

a) pour l'exportation;

b) pour la livraison à une autre distillerie;

c) pour la livraison à une Commission ou à une Régie provinciale des alcools; ou

d) pour la livraison aux détenteurs de permis délivrés par une Commission ou une Régie provinciale des alcools.

(2) Aucun distillateur ne peut expédier de l'eau-de-vie d'une distillerie à moins qu'un permis ne soit délivré pour l'expédition conformément au *Règlement sur les entrepôts d'accise*.

Marquage des paquets

15. Toutes les futailles et tous les tonneaux et tous les barils utilisés par un distillateur pour l'entreposage ou la livraison d'eaux-de-vie doivent porter, clairement et lisiblement marqués, le numéro d'entreposage ainsi que le mois et l'année du premier entreposage.

Déductions de droits d'accise

16. (1) Les demandes de déduction de droits visées au paragraphe 137(3) de la Loi sont soumises à un préposé de l'accise dans les 30 jours de la constatation de la perte d'eau-de-vie ou de la détermination de la quantité d'huile de fusel ou autres résidus séparés au cours de la distillation.

(2) Les demandes dont il est question au paragraphe (1) doivent

a) être présentées en une forme jugée acceptable par le préposé de l'accise chargé de la distillerie; et

(b) specify the cause and amount of the separation or loss.
SOR/78-255, s. 2(F).

b) indiquer la cause et la quantité séparée ou perdue.
DORS/78-255, art. 2(F).

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING THE OPERATIONS OF DISTILLERIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Distillery Departmental Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Excise Act*;

“flavouring materials with a spirit content” does not include wine;

“package” means any tank, barrel, case or other container of spirits.

Operations Requiring Supervision

3. (1) Subject to subsection (2), an officer shall be present in every distillery to supervise the following operations:

- (a) bringing raw material into or removing raw materials from the distillery;
- (b) manufacturing spirits;
- (c) transferring spirits from one part of the distillery to another part;
- (d) warehousing and ex-warehousing spirits; and
- (e) denaturing spirits.

(2) An officer is not required to be present in a distillery to supervise the operations described in subsection (1) where the operations are subject to controls and accounting procedures acceptable to the Department.

Ascertaining Quantities of Spirits

4. The quantities of absolute ethyl alcohol produced in every distillery shall be ascertained by determining

- (a) the mass of the spirits produced; and
- (b) the alcoholic strength of the spirits using instruments and methods approved by the Minister. SOR/81-780, s. 1.

5. Where the ascertainment of the strength of any spirits is likely to be affected by any material contained in the spirits, a sample of the spirits shall be distilled with a test still prior to ascertaining the strength.

6. (1) Subject to subsection (2), a distiller shall ascertain the quantity of spirits contained in every package that is to be warehoused.

RÈGLEMENT MINISTÉRIEL CONCERNANT LES OPÉRATIONS DES DISTILLERIES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement ministériel sur les distilleries*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«Loi» signifie la *Loi sur l'accise*;

«paquet» signifie tout réservoir, fût, caisse ou autre contenant d'eau-de-vie;

«substances aromatiques à base d'alcool» ne comprend pas le vin.

Opérations exigeant une surveillance

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un agent doit être présent dans chaque distillerie pour surveiller les opérations suivantes :

- a) entrée de matières premières dans la distillerie ou enlèvement de matières premières de la distillerie;
- b) fabrication d'eau-de-vie;
- c) transfert d'eau-de-vie d'un endroit de la distillerie à un autre endroit de la distillerie;
- d) entreposage et sortie d'entrepôt de l'eau-de-vie; et
- e) dénaturation de l'eau-de-vie.

(2) Il n'est pas nécessaire qu'un agent soit présent dans une distillerie pour surveiller les opérations décrites au paragraphe (1) lorsque les opérations font l'objet de contrôles et de méthodes comptables que le ministère considère acceptables.

Détermination des quantités d'eau-de-vie

4. Les quantités d'alcool éthylique absolu produites dans chaque distillerie doivent être déterminées

- a) en établissant la masse de l'eau-de-vie; et
- b) en établissant la teneur en alcool de l'eau-de-vie à l'aide des instruments et des méthodes approuvés par le ministre. DORS/81-780, art. 1.

5. Lorsque la détermination de la force de l'eau-de-vie peut être affectée par une matière quelconque contenue dans l'eau-de-vie, un échantillon de l'eau-de-vie doit être distillé dans un alambic d'essai avant la détermination de la force.

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un distillateur doit déterminer la quantité d'eau-de-vie contenue dans chaque paquet qui doit être entreposé.

(2) Where a quantity of spirits is to be transferred to barrels all of which will be dumped at the time of ex-warehousing, a distiller is only required to ascertain the quantity to be transferred and the number of barrels to which it is transferred.

(3) In ascertaining the volume or mass of spirits contained in any package to be warehoused or ex-warehoused, only those meters, measuring devices or procedures that have been approved by the Minister may be used. SOR/81-780, s. 2.

Particulars to be Recorded

7. For the purposes of section 31 of the Act, the particulars required to be recorded in every distillery are as follows:

- (a) the quantities of raw materials brought into or removed from the distillery;
- (b) the quantities of spirits charged to distillery stock;
- (c) the quantities ascertained pursuant to section 5 in respect of each package of spirits warehoused by the distillery;
- (d) the quantities of spirits taken for treatment or ex-warehoused;
- (e) the quantities of spirits transferred from one processing operation to another within the distillery;
- (f) the quantities of spirits bottled from each transfer of spirits to the bottling room; and
- (g) the quantities of age strip stamps received, used, removed or destroyed.

Returning Duty Paid Spirits to In Bond Stock

8. (1) No person shall return excise duty paid spirits to in bond stock except where the person keeps records and books of account in such form and containing such information as will enable the amount of the duty paid on the spirits returned to in bond stock to be determined by the collector.

(2) Where spirits are returned to in bond stock pursuant to subsection (1), the distiller is entitled to a free credit entry for such number of litres of absolute ethyl alcohol at 20°C as is determined by dividing the amount of excise duty paid thereon by the rate of excise duty applicable thereto.

(3) No person shall export any spirits that have been returned to in bond stock pursuant to subsection (1). SOR/81-780, s. 3; SOR/88-260, s. 1.

Domestic Blending Materials

9. Where domestic flavouring materials with a spirit content are taken out of warehouse by a distiller for blending with excise duty paid spirits, the distiller shall pay excise duty on those materials at the rate of duty payable on spirits.

(2) Si une quantité d'eau-de-vie doit être transférée dans des fûts qui seront tous vidés au moment de la sortie d'entrepôt, un distillateur doit être présent seulement pour déterminer la quantité qui doit être transférée et le nombre de fûts dans lesquels cette quantité est transférée.

(3) Pour déterminer le volume ou la masse de l'eau-de-vie contenue dans un paquet qui doit être entreposé ou sorti d'entrepôt, seuls les compteurs, instruments de mesure ou méthodes approuvés par le ministre peuvent être utilisés. DORS/81-780, art. 2.

Détails à enregistrer

7. Aux fins de l'article 31 de la Loi, les détails devant être enregistrés dans chaque distillerie sont les suivants :

- a) les quantités de matières premières qui sont apportées dans la distillerie ou qui en sont enlevées;
- b) les quantités d'eau-de-vie imputées au stock de la distillerie;
- c) les quantités déterminées en vertu de l'article 5 dans le cas de chaque paquet d'eau-de-vie entreposé par la distillerie;
- d) les quantités d'eau-de-vie prises pour traitement ou sorties d'entrepôt;
- e) les quantités d'eau-de-vie transférées d'une opération de transformation à l'autre à l'intérieur de la distillerie;
- f) les quantités d'eau-de-vie embouteillées à la suite de chaque transfert d'eau-de-vie à la salle d'embouteillage; et
- g) les quantités de timbres d'âge reçues, utilisées, enlevées ou détruites.

Eau-de-vie sur laquelle les droits ont été acquittés, retournée en stocks en entrepôt

8. (1) Nul ne peut remettre en stock en entrepôt de l'eau-de-vie sur laquelle des droits d'accise ont été acquittés à moins qu'il ne conserve des registres et un livre de compte renfermant les données qui permettent au receveur de déterminer le montant des droits payés sur l'eau-de-vie remise en stock en entrepôt.

(2) Lorsque l'eau-de-vie est retournée en stock en entrepôt en vertu du paragraphe (1), le distillateur a le droit de passer une écriture de crédit de franchise pour le nombre de litres d'alcool éthylique absolu à 20 °C, déterminé en divisant le montant des droits d'accise payés par le taux des droits d'accise applicables à l'eau-de-vie.

(3) Il est interdit d'exporter de l'eau-de-vie qui a été retournée en stock en entrepôt en vertu du paragraphe (1). DORS/81-780, art. 3; DORS/88-260, art. 1.

Substances domestiques pour mélanges

9. Lorsque des substances aromatiques domestiques à base d'alcool sont sorties de l'entrepôt par un distillateur pour être mélangées avec de l'eau-de-vie sur laquelle les droits d'accise ont été acquittés, le distillateur doit payer les droits d'accise sur ces substances au taux de droits exigible sur l'eau-de-vie.

10. (1) Wine that is brought into a distillery from a winery without payment of excise tax shall be used only for blending with spirits in bond.

(2) Where wine is brought into a distillery as described in subsection (1), the distiller shall forward to the winery a copy of the warehouse entry for the wine.

Customs Duty Paid Blending Materials

11. (1) No distiller shall bring into a distillery customs duty paid spirits, wine or flavouring materials with a spirit content except for the purpose of blending with

- (a) excise duty paid spirits; or
- (b) spirits in bond.

(1.1) Subsection (1) does not apply in respect of distilled spirits that are entitled to the benefit of the United States Tariff of Schedule I to the *Customs Tariff*.

(2) Where a distiller brings customs duty paid flavouring materials with a spirit content into a distillery for the purpose of blending with excise duty paid spirits and the rate of customs duty payable on the flavouring materials is less than the rate of excise duty payable thereon, he shall pay the difference between the customs duty paid and the excise duty payable.

(3) Where a distiller brings customs duty paid spirits, wine or flavouring materials with a spirit content into a distillery for the purpose of blending with spirits in bond, he is entitled to a free credit entry equal to the number of litres of absolute ethyl alcohol at 20°C contained in the duty paid spirits, wine or flavouring materials, as the case may be,

- (a) as shown on the customs entry, where the rate of customs duty payable is equal to or greater than the current rate of excise duty payable; or
- (b) as determined by dividing the amount of customs duty paid, as shown on the customs entry, by the current rate of duty payable on spirits, where the rate of customs duty payable is less than the current rate of excise duty payable. SOR/81-780, s. 4; SOR/89-74, s. 1.

Imported Spirits and Wines in Bond

12. (1) No distiller shall bring into a distillery for blending purposes any spirits, wine or flavouring materials with a spirit content if the spirits, wine or materials have been imported and are in bond unless

- (a) the distiller has received authorization therefor from a customs officer; and

10. (1) Le vin en provenance d'un établissement vinicole qui est introduit dans une distillerie sans paiement de la taxe d'accise ne peut être utilisé que pour être mélangé en entrepôt avec de l'eau-de-vie.

(2) Lorsque du vin est introduit dans une distillerie de la façon décrite au paragraphe (1), le distillateur doit envoyer à l'établissement vinicole un exemplaire de la déclaration d'entrée en entrepôt concernant le vin.

Substances pour mélanges sur lesquelles les droits de douane ont été acquittés

11. (1) Aucun distillateur ne doit introduire dans une distillerie de l'eau-de-vie, du vin ou des substances aromatiques à base d'alcool sur lesquels les droits de douane ont été acquittés, sauf aux fins de mélange avec

- a) de l'eau-de-vie sur laquelle les droits d'accise ont été acquittés; ou
- b) de l'eau-de-vie en entrepôt.

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'eau-de-vie distillée qui bénéficie du tarif des États-Unis de l'annexe I du *Tarif des douanes*.

(2) Lorsqu'un distillateur introduit dans une distillerie des substances aromatiques à base d'alcool, sur lesquelles les droits de douane ont été acquittés, aux fins de mélange avec de l'eau-de-vie sur laquelle les droits d'accise ont été acquittés, et que le taux des droits de douane payables sur les substances aromatiques est moins élevé que le taux des droits d'accise exigibles à leur égard, il doit payer la différence entre les droits de douane acquittés et les droits d'accise exigibles.

(3) Lorsqu'un distillateur introduit dans une distillerie de l'eau-de-vie, du vin ou des substances aromatiques à base d'alcool sur lesquels les droits de douane ont été acquittés, aux fins de mélange avec de l'eau-de-vie en entrepôt, il a le droit de passer une écriture de crédit de franchise correspondant au nombre de litres d'alcool éthylique absolu à 20 °C contenus dans l'eau-de-vie, le vin ou les substances aromatiques à base d'alcool sur lesquels les droits de douanes ont été acquittés, selon le cas,

- a) indiqué sur la déclaration douanière, lorsque le taux des droits de douane exigibles est égal ou supérieur au taux courant des droits d'accise exigibles; ou
- b) déterminé en divisant le montant des droits de douane payés, tel qu'il est indiqué sur la déclaration douanière, par le taux courant des droits exigibles sur l'eau-de-vie, lorsque le taux des droits de douane exigibles est inférieur au taux courant des droits d'accise exigibles. DORS/81-780, art. 4; DORS/89-74, art. 1.

Eau-de-vie et vins importés, en entrepôt

12. (1) Aucun distillateur ne doit introduire dans une distillerie, aux fins de mélange, une eau-de-vie, du vin ou des substances aromatiques à base d'alcool si l'eau-de-vie, le vin ou les substances aromatiques ont été importés et sont en entrepôt, à moins

- a) que le distillateur n'en ait reçu l'autorisation d'un agent des douanes; et

(b) the absolute ethyl alcohol content at 20°C of the spirits, wine or materials brought in is determined by a responsible person designated by the distiller.

(2) Where a distiller brings any spirits, wine or flavouring materials with a spirit content into a distillery and their quantities are determined as described in subsection (1), he shall pass a customs ex-warehouse entry for the quantities so determined. SOR/81-780, s. 5; SOR/88-260, s. 2.

Certificates of Age and Origin of Spirits

13. An officer shall not accept any certificate in respect of the age of any spirits brought into a warehouse unless the certificate has been endorsed by a government official of the country of origin of the spirits. SOR/88-260, s. 3.

14. (1) No certificate in respect of the age and origin of any spirits that are to be exported in bond shall be signed by any excise officer in charge of a distillery unless the information set out in the certificate can be verified from the records of the distiller.

(2) Where whiskey that is to be exported in bond is a blend containing more than 9.090 per cent of imported spirits, the certificate referred to in subsection (1)

(a) shall specify the percentage of domestic and imported spirits contained in the whiskey; and

(b) shall not refer to the whiskey as Rye Whiskey, Canadian Whiskey or Canadian Rye Whiskey.

14.1 [Revoked, SOR/86-307, s. 1]

Removal in Bond

15. Where spirits in barrels are shipped in bond from one distillery to another, and the shipment is not made by vans or railway cars that are sealed at the distillery prior to shipment, the gross weight of each barrel of spirits shall be determined by the distiller who shipped the spirits.

Case Markings

16. Where cases containing bottles, flasks or other containers of spirits are entered for warehouse, those cases shall bear markings that identify the bottling distillery and indicate the bottling batch and the month and year of bottling.

Returns

17. A distiller shall submit, to the Minister and addressed to the Regional Director of Excise of the region in which the distiller's premises are situated, a monthly return that reports the quantities of spirits produced, warehoused, denatured, bottled, shipped and remaining in bond. SOR/88-260, s. 4.

b) que la teneur en alcool éthylique absolu à 20 °C de l'eau-de-vie, du vin ou des substances aromatiques introduites ne soit déterminée par une personne responsable désignée par le distillateur.

(2) Lorsqu'un distillateur introduit dans une distillerie une eau-de-vie, du vin ou des substances aromatiques à base d'alcool et que leur quantité est déterminée de la façon décrite au paragraphe (1), il doit passer une écriture de sortie d'entrepôt de douane pour les quantités ainsi déterminées. DORS/81-780, art. 5; DORS/88-260, art. 2.

Certificats d'âge et d'origine des eaux-de-vie

13. Le préposé ne doit accepter aucun certificat d'âge visant une eau-de-vie introduite dans un entrepôt que si le certificat a été signé par un représentant du gouvernement du pays d'origine de l'eau-de-vie. DORS/88-260, art. 3

14. (1) Aucun certificat d'âge et d'origine visant une eau-de-vie devant être exportée en entrepôt ne doit être signé par un agent de l'accise en chef d'une distillerie à moins que les renseignements figurant sur le certificat ne puissent être vérifiés dans les registres du distillateur.

(2) Lorsque le whiskey qui doit être exporté en entrepôt est un mélange contenant plus de 9,090 pour cent d'eau-de-vie importée, le certificat dont il est fait mention au paragraphe (1)

a) doit préciser les pourcentages d'eau-de-vie domestique et importée contenus dans le whiskey; et

b) ne doit pas mentionner le whiskey sous le nom de Rye Whiskey, Canadian Whiskey ou Canadian Rye Whiskey.

14.1 [Abrogé, DORS/86-307, art. 1]

Transport en entrepôt

15. Lorsque de l'eau-de-vie en fûts est expédiée en entrepôt d'une distillerie à une autre et que l'envoi n'est pas fait dans des wagons ou camions scellés à la distillerie avant l'expédition, le poids brut de chaque fût d'eau-de-vie doit être déterminé par le distillateur qui expédie l'eau-de-vie.

Marquage des caisses

16. Lorsque des caisses contenant des bouteilles, des flacons ou d'autres contenants d'eau-de-vie sont déclarées aux fins d'entrepôt, ces caisses doivent être marquées de façon à identifier le distillateur embouteilleur et à indiquer le lot, le mois et l'année d'embouteillage.

Rapports

17. Le distillateur doit présenter à l'intention du ministre un rapport mensuel indiquant les quantités d'eau-de-vie produites, entreposées, dénaturées, embouteillées, expédiées et restantes en entrepôt, adressé au directeur régional de l'Accise de la région où sont situés les locaux du distillateur. DORS/88-260, art. 4.

REGULATIONS PRESCRIBING FEES FOR LICENCES ISSUED UNDER THE EXCISE ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Excise Act Licence Fees Regulations*.

Fees

2. Every person to whom a licence is granted under the *Excise Act* for a purpose set out in Column I of an item of the schedule shall pay the annual fee set out in Column II of that item.

SCHEDULE

(s. 2)

Item	Column I Purpose	Column II Annual Fee
1	Bonding warehouse.....	\$ 50.00
2	Distilling by any process	250.00
3	Import, manufacture, possession and use of a chemical still	2.00
4	Pharmacist	2.00
5	Brewing	50.00
6	Manufacturing in bond	50.00
7	Manufacture of tobacco or cigars	50.00
8	Tobacco packer	50.00
9	Manufacture of wood alcohol	1.00

RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES DROITS À PAYER POUR LES LICENCES DÉLIVRÉES EN VERTU DE LA LOI SUR L'ACCISE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les droits à payer pour les licences en vertu de la Loi sur l'accise*.

Droits

2. Toute personne à qui est accordée, en vertu de la *Loi sur l'accise*, une licence dont l'objet est mentionné à la colonne I en regard d'un article de l'annexe, doit payer le droit annuel indiqué dans la colonne II en regard de cet article.

ANNEXE

(art. 2)

Article	Colonne I Objet de la licence	Colonne II Droit annuel
1	Entrepôt d'accise	50,00 \$
2	Distillation (tous procédés)	250,00
3	Importation, fabrication, possession et utilisation d'un alambic de chimiste	2,00
4	Pharmacien	2,00
5	Brasserie	50,00
6	Fabrication en entrepôt	50,00
7	Fabrication de tabac ou de cigares	50,00
8	Paqueteur de tabac	50,00
9	Fabrication d'alcool méthylique	1,00

REGULATIONS RESPECTING THE SECURITY OF
EXCISE BONDING WAREHOUSES AND THE
STOWAGE THEREIN OF GOODS SUBJECT TO
EXCISE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Excise Warehousing Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Excise Act*;

“licensee” means any person licensed under the Act to carry on a business subject to excise;

“package” means a barrel, cask, box, drum, keg or other container in which goods subject to excise are packed by a licensed manufacturer for storage on the factory premises or for shipment from a factory;

“regional director” means an officer of the Department of National Revenue appointed to act as a regional director of excise duty.

Security of Bonding Warehouses

3. (1) Subject to section 4, where a bonding warehouse is operated by a bonded manufacturer or a tobacco or cigar manufacturer, every door of the warehouse that is regularly used in normal business operations shall be secured by two locks, one of which shall be supplied by the Department, the key therefor to remain in the custody of an excise officer and the other supplied by the licensee, the key therefor to remain in the custody of the licensee.

(1.1) Where a bonding warehouse is operated by a distiller, every door of the warehouse that is regularly used in normal business operations shall be secured by a responsible person designated by the licensee that operates the bonding warehouse to ensure that the goods subject to excise are stored safely and securely.

(2) Every door of a bonding warehouse, other than a door described in subsection (1), and every window or other means of entering the warehouse shall be secured on the inside in such a manner that the goods warehoused in the bonding warehouse are, in the opinion of an excise officer, adequately protected against theft or vandalism.

(3) Where, in the opinion of an excise officer, a window in a bonding warehouse is so located that the securing of the

RÈGLEMENT CONCERNANT LA SÉCURITÉ DES
ENTREPÔTS D'ACCISE ET LA DISPOSITION, DANS
CES ENTREPÔTS, DES MARCHANDISES
ASSUJETTIES À L'ACCISE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les entrepôts d'accise*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«colis» désigne un baril, un fût, une boîte, un tonneau, un barillet ou tout autre contenant dans lequel des marchandises assujetties à l'accise sont empaquetées par un fabricant muni d'une licence pour entreposage dans les locaux de la fabrique ou pour expédition à partir de la fabrique;

«détenteur de licence» désigne toute personne détenant une licence en vertu de la Loi pour exploiter un commerce assujetti à l'accise;

«directeur régional» désigne un fonctionnaire du ministère du Revenu national nommé pour remplir les fonctions de directeur régional des droits d'accise;

«Loi» désigne la *Loi sur l'accise*.

Sécurité des entrepôts

3. (1) Sous réserve de l'article 4, toutes les portes d'un entrepôt exploité par un fabricant entrepositaire ou un fabricant de tabac ou de cigares qui sont utilisées régulièrement dans le cours normal des affaires doivent être verrouillées par deux serrures, l'une qui est fournie par le ministère, et dont la clé demeure sous la garde d'un préposé de l'accise, et l'autre qui est fournie par le détenteur de licence qui conserve la clé.

(1.1) Toutes les portes d'un entrepôt exploité par un distillateur qui sont utilisées régulièrement dans le cours normal des affaires doivent être verrouillées par une personne responsable désignée par le détenteur de licence exploitant l'entrepôt en vue de s'assurer que les marchandises assujetties à l'accise sont entreposées en toute sécurité.

(2) Chaque porte d'un entrepôt autre qu'une porte décrite au paragraphe (1), et chaque fenêtre ou autre moyen d'entrée dans l'entrepôt devront être solidement assujettis à l'intérieur de telle façon que les marchandises entreposées dans l'entrepôt soient, de l'avis d'un préposé de l'accise, protégées de manière adéquate contre le vol ou les actes de vandalisme.

(3) Si, de l'avis d'un agent d'accise, une des fenêtres de l'entrepôt est située de telle façon que le fait de fermer la

window on the inside would not provide sufficient protection against theft or vandalism, the officer may require the window to be equipped with iron bars, heavy wire screening or any other material that in his opinion would provide adequate protection. SOR/88-308, s. 1.

4. Notwithstanding subsection 3(1), a regional director may authorize the removal from a door of a bonding warehouse described in that subsection of the lock supplied by the Department if the regional director is satisfied that such action will not affect the security of the goods warehoused therein.

5. [Revoked, SOR/86-203, s. 1]

Stowage of Goods

6. (1) Goods warehoused in a bonding warehouse shall be stowed or arranged therein in such a manner that, upon the request of an excise officer, the packages described in each entry for warehouse can be located and identified by the licensee.

(2) Cigars and manufactured tobacco shall be stowed or arranged in a bonding warehouse in lots according to the denomination of the packages.

(3) Where subsection (1) or (2) is not complied with, the excise officer in charge of the survey of the bonding warehouse shall notify the licensee that no further goods may be entered for warehouse until the goods stowed or arranged in the bonding warehouse have been rearranged to comply with this section.

Marking of Goods

7. Packages of goods warehoused in a bonding warehouse shall, at the time they are so warehoused, bear such mark and numbers as are prescribed by the regulations governing the manufacture of such products.

Spirits

8. [Revoked, SOR/86-203, s. 2]

9. (1) No spirits shall be removed from any distillery or from any warehouse in which they have been bonded or stored unless a permit for such removal has been granted by the licensee who is responsible for the spirits.

(2) A permit under subsection (1) shall be in the form of a statement made or stamped on a copy of the entry for removal or on the licensee's bill of lading, signed by the licensee who is responsible for the spirits, and containing the following words: "Removal of the spirits referred to herein is authorized pursuant to section 155 of the Excise Act."

Books and Records

10. [Revoked, SOR/86-203, s. 3]

fenêtre à l'intérieur ne serait pas suffisant pour protéger contre le vol ou les actes de vandalisme, le préposé peut exiger que la fenêtre soit munie de barres de fer, de forts grillages métalliques ou d'autres matériaux qui, selon lui, fourniraient la protection voulue. DORS/88-308, art. 1.

4. Nonobstant le paragraphe 3(1), un directeur régional peut permettre d'enlever, d'une des portes de l'entrepôt mentionnées dans ledit paragraphe, la serrure fournie par le ministre, s'il est convaincu que cette mesure ne changera rien à la sécurité des marchandises entreposées à l'intérieur.

5. [Abrogé, DORS/86-203, art. 1]

Disposition des marchandises

6. (1) Les marchandises entreposées dans un entrepôt doivent être disposées ou arrangées de telle façon que, à la demande d'un préposé de l'accise, les colis désignés dans chaque déclaration de mise en entrepôt puissent être retrouvés et identifiés par le détenteur de licence.

(2) Les cigares et le tabac fabriqué doivent être disposés ou arrangés en lots dans un entrepôt selon la dénomination des colis.

(3) Lorsque les exigences du paragraphe (1) ou (2) ne sont pas observées, le préposé de l'accise chargé de la surveillance de l'entrepôt devra informer le détenteur de licence qu'aucune autre marchandise ne peut être déclarée aux fins de mise en entrepôt tant que les marchandises entreposées ne sont pas disposées de nouveau pour satisfaire aux prescriptions du présent article.

Marquage des marchandises

7. Les colis de marchandises entreposés dans un entrepôt doivent, au moment de leur mise en entrepôt, porter les marques et numéros prescrits par les règlements régissant la fabrication de ces produits.

Spiritueux

8. [Abrogé, DORS/86-203, art. 2]

9. (1) Aucuns spiritueux ne doivent être enlevés d'une distillerie ou d'un entrepôt où ils ont été entreposés ou emmagasinés, à moins que le détenteur de licence responsable des spiritueux n'ait accordé la permission de ce faire.

(2) Un permis délivré en vertu du paragraphe (1) doit prendre la forme d'une déclaration écrite ou estampillée sur une copie de la déclaration d'enlèvement ou sur la lettre de voiture du détenteur de licence, signée par le détenteur de licence responsable des spiritueux, et contenir les mots suivants : «L'enlèvement des spiritueux mentionnés dans les présents est autorisé conformément à l'article 155 de la Loi sur l'accise.»

Livres et registres

10. [Abrogé, DORS/86-203, art. 3]

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING THE
WAREHOUSING OF GOODS SUBJECT TO EXCISE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Excise Warehousing Departmental Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Excise Act*;
“licensee” means any person licensed under the *Excise Act* to carry on a business subject to excise;
“package” means a barrel, cask, box, drum, keg or other container in which goods subject to excise are packed by a licensed manufacturer for storage on the factory premises or for shipment from a factory;
“regional director” means an officer of the Department of National Revenue appointed to act as a regional director of excise duty.

Transfer of Goods in Bond

3. (1) Where goods in a bonding warehouse of a licensed distiller or tobacco manufacturer or cigar manufacturer are transferred or removed from that warehouse to another in bond, exported in bond or released from bond to accredited representatives in Canada of any other country, the delivery of the goods to the place or person within the period specified in the entry for removal completed in respect of those goods shall be secured by the bond entered into by the distiller or manufacturer pursuant to section 130 or 196 of the Act.

(2) The period specified in an entry for removal shall not exceed

- (a) 30 days, in the case of goods transferred or removed from one warehouse to another in bond; and
- (b) eight months, in the case of goods exported in bond or released from bond to accredited representatives in Canada of any other country. SOR/90-308, s. 1.

4. (1) Subject to subsection (2), spirits warehoused under the Act may not be transferred or removed in bond from one warehouse to another.

(2) Spirits warehoused under the Act may be transferred or removed in bond to a licensed distillery, a licensed bonding

RÈGLEMENT MINISTÉRIEL CONCERNANT
L'ENTREPOSAGE DE MARCHANDISES
ASSUJETTIES À L'ACCISE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement ministériel sur les entrepôts d'accise*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«colis» désigne un baril, un fût, une boîte, un tonneau, un barillet ou tout autre contenant dans lequel des marchandises assujetties à l'accise sont emballées par un fabricant muni d'une licence pour entreposage dans les locaux de la fabrique ou pour expédition à partir de la fabrique;
«détenteur de licence» désigne toute personne détenant une licence en vertu de la *Loi sur l'accise* pour exploiter un commerce assujéti à l'accise;
«directeur régional» désigne un fonctionnaire du ministère du Revenu national nommé pour remplir les fonctions de directeur régional des droits d'accise;
«Loi» désigne la *Loi sur l'accise*.

Transfert de marchandises en entrepôt

3. (1) Lorsque des marchandises dans un entrepôt d'un distillateur ou d'un fabricant de tabac ou de cigares détenteur de licence sont transférées ou transportées de cet entrepôt à un autre sans dédouanage, exportées sans dédouanage ou dédouanées en faveur des représentants d'un pays étranger accrédités au Canada, leur livraison au lieu ou à la personne désignés, au cours de la période spécifiée dans la déclaration d'enlèvement remplie à l'égard des marchandises, est garantie par le cautionnement que le distillateur ou le fabricant a souscrit conformément aux articles 130 ou 196 de la Loi.

(2) La période spécifiée dans la déclaration d'enlèvement ne peut dépasser:

- a) 30 jours, dans le cas des marchandises transférées ou transportées d'un entrepôt à un autre sans dédouanage;
- b) huit mois, dans le cas des marchandises exportées sans dédouanage ou dédouanées en faveur des représentants d'un pays étranger accrédités au Canada. DORS/90-308, art. 1.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les spiritueux entreposés en vertu de la Loi ne peuvent être transférés ni transportés en entrepôt d'un entrepôt à un autre.

(2) Les spiritueux entreposés en vertu de la Loi peuvent être transférés ou transportés en entrepôt à une distillerie autorisée,

warehouse or to the premises of any licensed bonded manufacturer for manufacturing purposes only.

5. A copy of each entry for the removal of goods in bond from one warehouse to another shall be made by the licensee of the warehouse from which the goods are removed and shall be delivered to the consignee of the warehouse to which the goods are removed. SOR/88-223, s. 1.

6. Where goods warehoused under the Act are exported in bond, they shall be exported from a port where there is an officer of customs to a foreign port of entry where there are collectors of customs or other officers carrying out similar duties.

7. (1) Goods subject to excise may be shipped in bond in trucks owned by

- (a) the licensee who is responsible for the goods; or
- (b) a person who has furnished a bond of a guarantee company approved by the Minister in an amount of not less than \$5,000, or in the case of spirits that are transported in tank trucks, in an amount of not less than \$10,000.

(2) A bond furnished under paragraph (1)(b) shall be conditioned for the delivery of the goods in accordance with the excise documents. SOR/90-308, s. 2.

8. A bond referred to in section 3 ceases to apply in respect of the delivery of the goods that are referred to in that section and described in an entry for removal, where the regional director receives documentary evidence that the goods have been delivered within the period specified in the entry for removal and the licensee has fulfilled all the conditions set out in the entry for removal. SOR/90-308, s. 3.

9. For the purpose of section 8, where goods are transferred or removed in bond from one warehouse to another, the regional director may accept as documentary evidence of proper delivery a copy of the entry for removal bearing the certificate of the consignee of the warehouse to which the goods have been transferred certifying that the goods have been received and warehoused.

10. For the purpose of section 8, where goods are exported in bond, the regional director may accept as documentary evidence of proper delivery

- (a) a copy of the excise duty export entry in respect of those goods duly executed;
- (b) a landing certificate issued by the port authorities of the country to which the goods were exported, authenticated by a principal officer of customs, a British or Canadian trade commissioner or a British or Canadian consul, establishing that the goods have been landed and duly delivered to the customs authorities of the country named in the certificate;
- (c) in the case of goods exported to the United States, a landing certificate issued at the place in the United States to which the goods were exported bearing an official stamp, mark or impression of customs at the point of entry into the

à un entrepôt muni d'une licence ou aux locaux d'un fabricant en entrepôt muni d'une licence aux fins de fabrication seulement.

5. Une copie de chaque déclaration pour le transport de marchandises en entrepôt d'un entrepôt à un autre doit être faite par le détenteur de licence de l'entrepôt d'où les marchandises sont enlevées et remise au destinataire à l'entrepôt où les marchandises sont transportées. DORS/88-223, art. 1.

6. Lorsque des marchandises entreposées en vertu de la Loi sont exportées en entrepôt, leur exportation doit se faire d'un bureau où se trouve un agent des douanes vers un bureau d'entrée étranger où se trouvent des receveurs de douanes ou d'autres agents qui remplissent des fonctions semblables.

7. (1) Les marchandises assujetties à l'accise peuvent être expédiées en entrepôt dans des camions qui appartiennent

- a) à un détenteur de licence responsable de ces marchandises; ou
- b) à une personne qui a fourni un cautionnement d'une société de caution agréée par le ministre, dont le montant est d'au moins 5 000 \$ ou, dans le cas de spiritueux transportés en camions-citernes, d'au moins 10 000 \$.

(2) Le cautionnement visé à l'alinéa (1)b) porte pour condition que la livraison des marchandises soit faite selon les modalités indiquées dans les documents relatifs à l'accise. DORS/90-308, art. 2.

8. Le cautionnement visé à l'article 3 cesse de s'appliquer à l'égard de la livraison des marchandises visées à cet article et désignées dans la déclaration d'enlèvement, si le directeur régional reçoit un justificatif qui établit que les marchandises ont été livrées au cours de la période spécifiée dans la déclaration d'enlèvement et si le détenteur de licence a respecté toutes les modalités indiquées dans la déclaration. DORS/90-308, art. 3.

9. Aux fins de l'article 8, lorsque des marchandises sont transférées ou transportées en entrepôt d'un entrepôt à un autre, le directeur régional peut accepter comme preuve documentaire de livraison dûment effectuée une copie de la déclaration d'enlèvement portant le certificat du destinataire à l'entrepôt auquel les marchandises ont été transférées, le certificat attestant que les marchandises ont été reçues et entreposées.

10. Aux fins de l'article 8, lorsque des marchandises sont exportées en entrepôt, le directeur régional peut accepter en tant que preuve documentaire de livraison dûment effectuée

- a) une copie de la déclaration d'exportation de droits d'accise dûment remplie à l'égard de ces marchandises;
- b) un certificat de déchargement délivré par les autorités du bureau du pays auquel les marchandises ont été exportées, validé par un agent principal des douanes, un délégué commercial canadien ou britannique, ou un consul canadien ou britannique, certificat établissant que les marchandises ont été déchargées et dûment livrées aux autorités douanières du pays mentionné sur le certificat;
- c) dans le cas de marchandises exportées aux États-Unis, un certificat de déchargement délivré à l'endroit aux États-Unis vers lequel les marchandises ont été exportées et portant la

United States, or a continuous customs custody certificate from the United States customs;

(d) any documentary evidence other than that described in paragraph (a), (b) or (c) showing that the goods have left Canada and have not been re-landed in Canada or, if re-landed, that the proper customs entry has been made;

(e) in the case of goods exported by means of an aircraft or an ocean going vessel and destined to a foreign country,

(i) a declaration, as provided for on the export entry form, that the goods have been duly laden and reported to customs, or

(ii) a certified copy of the ocean or air bill of lading relating to the goods exported; or

(f) in the case of tobacco products, a receipt issued by a postmaster in respect of their export in bond by mail.

11. For the purpose of section 8, where goods are released from bond to a person described in section 15, the regional director may accept as documentary evidence of proper delivery

(a) the transport permit copy of the entry for removal receipted by the person entitled to exemption or by an adult member of his household or official staff and certified by the licensee or bonded carrier to the effect that delivery of the goods was made to the address shown on the entry;

(b) a copy of the entry for removal bearing a certificate acknowledging receipt of the goods at the address shown on the entry, if

(i) [Revoked, SOR/88-223, s. 2]

(ii) the certificate on the entry is signed personally by the consignee, and

(iii) the receipted entry bears the official seal of the embassy, legation, consular office or other foreign mission; or

(c) in the case of manufactured tobacco, cigars or cigarettes shipped in bond by post by the licensee, a receipt from the postmaster as provided for on the back of the entry. SOR/88-223, s. 2.

Discrepancies on Removal

12. (1) Where any goods are removed from one warehouse to another in bond, the consignee shall enter for warehouse the quantity of goods actually received.

(2) Where the quantity of goods referred to in subsection (1) actually received by a consignee is found to be less than the quantity of the goods described in the entry for removal, excise duty shall become payable on the deficiency.

(3) Notwithstanding subsection (2), where any bulk spirits are removed from a warehouse and the quantity of the bulk

marque, l'empreinte ou le sceau officiel des douanes à l'endroit de l'entrée aux États-Unis, ou un certificat de garde continue délivré par les douanes américaines;

d) toute preuve documentaire autre que celle mentionnée à l'alinéa a), b) ou c) indiquant que les marchandises ont quitté le Canada et qu'elles n'ont pas été rapportées au Canada ou, si elles l'ont été, qu'elles ont été dûment déclarées aux douanes;

e) dans le cas de marchandises exportées au moyen d'un aéronef ou d'un navire océanique à destination d'un pays étranger

(i) une déclaration, ainsi que le prévoit la formule de déclaration d'exportation, attestant que les marchandises ont été dûment chargées et déclarées à la douane, ou

(ii) une copie certifiée du connaissance maritime ou aérien ayant trait aux marchandises exportées; ou

f) dans le cas de produits du tabac, un reçu délivré par un maître de poste à l'égard de leur exportation en entrepôt par la poste.

11. Aux fins de l'article 8, lorsque des marchandises sont sorties d'entrepôt et remises à une des personnes mentionnées à l'article 15, le directeur régional peut accepter comme preuve documentaire de livraison dûment effectuée

a) la copie de la déclaration d'enlèvement autorisant le transport, quittancée par la personne ayant droit à l'exemption ou par un membre adulte de son service domestique ou de son personnel officiel et sur laquelle le détenteur de licence ou le transporteur cautionné certifie que la livraison des marchandises a été effectuée à l'adresse indiquée sur la déclaration;

b) une copie de la déclaration d'enlèvement portant un certificat accusant réception des marchandises à l'adresse indiquée sur la déclaration, si

(i) [Abrogé, DORS/88-223, art. 2]

(ii) le certificat inscrit sur la déclaration est signé par le destinataire lui-même, et si

(iii) la déclaration quittancée est revêtue du sceau officiel de l'ambassade, de la légation, du bureau consulaire ou de tout autre genre de mission étrangère; ou

c) dans le cas de tabac fabriqué, de cigares ou de cigarettes qu'a expédiés en entrepôt, par la poste, le détenteur de licence, un reçu du maître de poste comme il est stipulé au verso de la déclaration. DORS/88-223, art. 2.

Différences constatées au moment du transport

12. (1) Lorsque des marchandises sont transportées en entrepôt d'un entrepôt à un autre, le destinataire doit déclarer aux fins de mise en entrepôt la quantité de marchandises effectivement reçues.

(2) Lorsque le destinataire se rend compte que la quantité de marchandises visée au paragraphe (1) qu'il a effectivement reçue est inférieure à la quantité de marchandises indiquée dans la déclaration d'enlèvement, les droits d'accise deviennent payables sur la partie manquante.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque de l'eau-de-vie en vrac est enlevée d'un entrepôt et que le destinataire s'aperçoit

spirits actually received by the consignee is found to be less than the quantity of the bulk spirits described in the entry for removal, the excise duty that would otherwise become payable on the deficiency may be waived

(a) if the loss did not occur through theft, vandalism or the failure of the shipper, the transport company or the consignee to exercise reasonable diligence and control over the delivery of the bulk spirits to the bonding warehouse; and

(b) if the deficiency does not exceed one per cent of the quantity of the bulk spirits described in the entry for removal. SOR/88-223, s. 3.

13. (1) Where the quantity of goods referred to in subsection 12(1) actually received by a consignee is found to be in excess of the quantity of the goods described in the entry for removal, the consignor shall correct the entry for removal so as to describe the quantity of goods actually shipped.

(2) Notwithstanding subsection (1), where any bulk spirits are removed from a warehouse and the quantity of the bulk spirits actually received by the consignee is found to be in excess of the quantity of the bulk spirits described in the entry for removal, the consignor shall correct the entry for removal so as to describe the quantity of bulk spirits actually shipped only if the excess exceeds one per cent of the quantity of the bulk spirits described in the entry for removal. SOR/88-223, s. 4.

Return of Goods subject to Excise

14. (1) Subject to subsection (2), goods subject to excise that are manufactured or produced in Canada, exported in bond and subsequently returned to Canada in the same condition and in the original packages in which they were contained at the time they were exported may, upon the authority of a regional director, be entered for warehouse without payment of excise duty if

(a) the goods are re-imported by a manufacturer licensed under the Act;

(b) the goods are returned to Canada within five years of the date of export;

(c) the goods are identified to the satisfaction of the regional director;

(d) all other regulations or laws pertaining to such import have been complied with; and

(e) the goods are warehoused subject to payment of the duties of excise prevailing at the time of re-importation.

(2) Subsection (1) does not apply to spirits in barrels, kegs or drums unless such spirits remained continuously in bond in the country to which they were exported.

(3) Where spirits manufactured or produced in Canada and exported in bond to the United States in railway tank cars or tank trucks are transferred into other containers under the supervision of United States customs officers and are then returned to Canada, they may, upon the authority of a regional director, be entered for warehouse without payment of excise duty if the conditions set out in paragraphs (1)(a) to (e)

que la quantité effectivement reçue est inférieure à la quantité d'eau-de-vie indiquée dans la déclaration d'enlèvement, les droits d'accise qui seraient autrement exigibles sur la partie manquante peuvent être annulés aux conditions suivantes :

a) la perte n'est pas attribuable au vol ou à des actes de vandalisme, ni au manque de soins ou de contrôle raisonnables de la part de l'expéditeur, de la société de transport ou du destinataire en ce qui concerne la livraison de l'eau-de-vie en vrac à l'entrepôt;

b) la partie manquante ne dépasse pas un pour cent de la quantité d'eau-de-vie en vrac indiquée dans la déclaration d'enlèvement. DORS/88-223, art. 3.

13. (1) Lorsque le destinataire s'aperçoit que la quantité de marchandises visée au paragraphe 12(1) qu'il a effectivement reçue est supérieure à la quantité de marchandises indiquée dans la déclaration d'enlèvement, l'expéditeur doit corriger la déclaration d'enlèvement afin d'y inscrire la quantité de marchandises réellement expédiée.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque de l'eau-de-vie en vrac est enlevée d'un entrepôt et que le destinataire s'aperçoit que la quantité effectivement reçue est supérieure à la quantité d'eau-de-vie indiquée dans la déclaration d'enlèvement, l'expéditeur ne doit corriger la déclaration d'enlèvement pour y inscrire la quantité d'eau-de-vie réellement expédiée que si l'excédent dépasse un pour cent de la quantité indiquée dans la déclaration d'enlèvement. DORS/88-223, art. 4.

Retour de marchandises assujetties à l'accise

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les marchandises assujetties à l'accise, qui sont fabriquées ou produites au Canada, exportées en entrepôt et retournées ensuite au Canada dans le même état et dans les colis qui les contenaient au moment de leur exportation, peuvent, si un directeur régional l'autorise, être déclarées aux fins de mise en entrepôt sans paiement de droits d'accise, si

a) les marchandises sont réimportées par un fabricant muni d'une licence en vertu de la Loi;

b) les marchandises sont retournées au Canada dans les cinq années qui suivent la date d'exportation;

c) les marchandises sont identifiées de façon à satisfaire le directeur régional;

d) tous les autres règlements ou lois ayant trait à de telles importations ont été observés; et si

e) les marchandises sont entreposées sous réserve du paiement des droits d'accise en vigueur lors de la réimportation.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux spiritueux en barils, fûts ou tonneaux, à moins que ces spiritueux ne soient demeurés continuellement en entrepôt dans le pays auquel ils ont été exportés.

(3) Lorsque des spiritueux fabriqués ou produits au Canada et exportés en entrepôt aux États-Unis par wagons-citernes ou camions-citernes sont transférés dans d'autres contenants sous la surveillance des agents des douanes des États-Unis et sont ensuite retournés au Canada, ils peuvent, avec l'autorisation d'un directeur régional, être déclarés aux fins de mise en entrepôt sans paiement de droits d'accise si les conditions

have been met and the spirits have remained continuously in bond while in the United States.

Persons Entitled to Exemption

15. Spirits and tobacco products warehoused under the Act may, without payment of duty and upon written application to the licensee in whose warehouse they are stored, be released from bond to the following persons:

- (a) the head of a diplomatic mission accredited to Canada, upon written application signed by the head of the mission or a member of his staff having diplomatic status who is designated in writing to act on his behalf;
- (b) a high commissioner representing in Canada a government of Her Majesty, upon written application signed by the high commissioner or a member of his staff having diplomatic status who is designated in writing to act on his behalf;
- (c) a trade commissioner or assistant trade commissioner representing in Canada a country that extends similar privileges to Canadian trade commissioners and assistant trade commissioners, upon written application signed by the trade commissioner or the head of the trade commissioner's office;
- (d) ministers, counsellors, secretaries and attaches of embassies and high commissions in Canada whose governments extend similar privileges to Canadian officials holding corresponding posts in the countries represented by such embassies and high commissions, upon written application signed by the head of the mission or a member of his staff having diplomatic status who is designated in writing to act on his behalf; and
- (e) consuls general, consuls and vice-consuls of foreign countries who are natives or citizens of the country they represent and who are not engaged in any other business or profession, upon written application signed by the head of the mission.

16. [Revoked, SOR/87-36, s. 1]

Spirits

17. (1) Subject to subsection (2), the least quantity of spirits that may be entered for warehouse or for removal from warehouse is a complete package containing not less than 3.55 L.

(2) Spirits may be entered for removal from warehouse in quantities of less than 3.55 L if

- (a) the spirits are designated by a distiller
 - (i) for laboratory use,
 - (ii) for analysis, or
 - (iii) as samples for liquor control boards or commissions;
- (b) the books of account which the distiller with whom the spirits are stored shall render to the collector pursuant to section 148 of the Act such information as will enable the quantities of spirits entered for removal from the warehouse to be determined by the collector; and

établies par les alinéas (1)a) à e) ont été remplies et si les spiritueux sont demeurés continuellement en entrepôt durant leur séjour aux États-Unis.

Personnes ayant droit à l'exemption

15. Les spiritueux et les produits de tabac entreposés en vertu de la Loi peuvent, sans paiement de droits et sur demande écrite faite au détenteur de licence dans l'entrepôt duquel ils sont entreposés, être sortis d'entrepôt et remis aux personnes suivantes :

- a) le chef d'une mission diplomatique accréditée auprès du Canada, sur demande écrite signée par le chef de cette mission ou un membre de son personnel ayant un statut diplomatique et désigné par écrit pour agir en son nom;
- b) un haut-commissaire représentant au Canada un gouvernement de Sa Majesté, sur demande écrite signée par le haut-commissaire ou un membre de son personnel ayant un statut diplomatique et désigné par écrit pour agir en son nom;
- c) un délégué commercial ou un délégué commercial adjoint représentant au Canada un pays qui reconnaît les mêmes privilèges aux délégués commerciaux et aux délégués commerciaux adjoints canadiens, sur demande écrite signée par le délégué commercial ou le chef du bureau du délégué commercial;
- d) les ministres, conseillers, secrétaires et attachés d'ambassades et de hauts-commissariats au Canada dont les gouvernements accordent un privilège semblable aux représentants du Canada qui occupent des postes semblables dans les pays représentés par ces ambassades et hauts-commissariats, sur demande écrite signée par le chef de la mission ou un membre de son personnel ayant un statut diplomatique et désigné par écrit pour agir en son nom;
- e) les consuls généraux, consuls et vice-consuls de pays étrangers qui sont originaires du pays qu'ils représentent ou en sont des citoyens et qui n'exercent aucun autre commerce ou profession, sur demande écrite signée par le chef de la mission.

16. [Abrogé, DORS/87-36, art. 1]

Eau-de-vie

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'eau-de-vie admise en entrepôt ou sortie d'entrepôt doit être dans des colis, en une quantité d'au moins 3,55 L par colis.

(2) Une quantité d'eau-de-vie de moins de 3,55 L peut être sortie d'entrepôt si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'eau-de-vie est désignée par un distillateur comme devant servir :
 - (i) soit en laboratoire,
 - (ii) soit à des fins d'analyse,
 - (iii) soit à titre d'échantillon pour les sociétés ou les régies des alcools;
- b) le compte que le distillateur où l'eau-de-vie est entreposée est tenu de rendre au receveur, conformément à l'article 148 de la Loi, comprend les détails nécessaires qui permettent à

(c) the excise duty on the spirits is paid. SOR/86-570, s. 1; SOR/88-223, s. 5.

Books and Records

18. The stock books and other books that a person is required to keep pursuant to section 31 of the Act shall contain complete and accurate records relating to the entry for warehouse, or entry for removal from a warehouse of any goods warehoused by that person under the Act. SOR/86-570, s. 1.

ce dernier de déterminer les quantités d'eau-de-vie enlevée de l'entrepôt;

c) les droits d'accise sont acquittés. DORS/86-570, art. 1; DORS/88-223, art. 5.

Livres et registres

18. Les livres de magasin et autres livres que doit tenir la personne qui exerce des opérations sujettes à l'accise en vertu de l'article 31 de la Loi doivent contenir des renseignements complets et exacts sur l'admission en entrepôt ou la sortie d'entrepôt de toutes les marchandises entreposées par elle conformément à la Loi. DORS/86-570, art. 1.

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING THE
MANUFACTURE OF SPIRITS FOR EXPERIMENTAL
USE AS A FUEL

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Experimental Fuel Spirit Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Excise Act*;
“licensed person” means any person who has been granted a special temporary licence pursuant to section 262 of the Act;
“Minister” means the Minister of National Revenue;
“Regional Director” means an officer of the Department of National Revenue appointed to act as a Regional Director of Excise.

Books and Records

3. (1) A licensed person shall each month make a true return, as set out in subsection (2), to the Regional Director, which return shall include the following information:

- (a) the quantity and description of all materials, including raw materials and denaturants, used in his manufacturing operations in the preceding month;
- (b) the quantity and description of all spirits, denatured spirits and by-products containing spirits manufactured by him in the preceding month; and
- (c) the use of all spirits and denatured spirits that occurred in his manufacturing operations during the preceding month.

(2) The return required by this section shall be for a one month period and shall be mailed or delivered to the Regional Director on or before the third working day of the month following the month to which the return pertains.

4. A licensed person shall maintain such books and records as are necessary to substantiate the information required in a return made pursuant to section 3 and, on request, shall make those books and records available to an officer of Excise for inspection.

Control

5. (1) Every closed spirit-receiver belonging to a licensed person and all pipes, cocks and valves communicating therewith, as well as all means of access thereto, shall be securely locked or sealed and the key or keys therefor shall remain in

RÈGLEMENT MINISTÉRIEL CONCERNANT LA
FABRICATION DE L'EAU-DE-VIE SERVANT À LA
MISE AU POINT D'UN COMBUSTIBLE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l'eau-de-vie servant à la mise au point d'un combustible*.

Définitions

2. Dans le présent règlement,
«directeur régional» désigne un fonctionnaire du ministère du Revenu national nommé à titre de directeur régional de l'Accise;
«Loi» désigne la *Loi sur l'accise*;
«ministre» désigne le ministre du Revenu national;
«titulaire» désigne le titulaire d'une licence spéciale provisoire accordée en vertu de l'article 262 de la Loi.

Livres et registres

3. (1) Le titulaire doit présenter chaque mois au directeur régional, le rapport prévu au paragraphe (2) qui porte les renseignements suivants :

- a) la quantité et la description des matières, y compris les matières premières et les dénaturants, ayant servi à ses opérations de fabrication au cours du mois précédent;
- b) la quantité et la description de l'eau-de-vie, de l'eau-de-vie dénaturée et des sous-produits renfermant de l'eau-de-vie qu'il a fabriqués au cours du mois précédent; et
- c) une description de l'usage fait de l'eau-de-vie et de l'eau-de-vie dénaturée dans ses opérations de fabrication du mois précédent.

(2) Le rapport exigé au paragraphe (1) vise une période d'un mois et doit être posté ou livré au directeur régional au plus tard le troisième jour ouvrable du mois suivant le mois visé.

4. Le titulaire doit tenir les livres et registres nécessaires pour justifier les renseignements contenus dans le rapport visé à l'article 3 et il doit, sur demande, les présenter pour examen à un préposé de l'accise.

Contrôle

5. (1) Les récipients d'eau-de-vie fermés appartenant au titulaire, ainsi que les tuyaux, robinets et soupapes qui y sont reliés et les moyens d'accès qui y conduisent, doivent être

the possession of an officer of Excise or any other person whom the Minister may appoint.

(2) All spirits produced by a licensed person must flow into that person's closed spirit-receiver.

6. (1) The denaturing of spirits and the removal of spirits or denatured spirits from a closed spirit-receiver shall be done only under the supervision of an officer of Excise or any other person whom the Minister may appoint.

(2) Subsequent to denaturing, denatured spirits may remain in an unlocked closed spirit-receiver

(a) if any other closed spirit-receiver connected to the distillation apparatus is locked, or

(b) if the distillation apparatus is locked in such a fashion as to prevent its operation,

and if that the key or keys to the lock or locks on the alternate closed spirit-receiver or distillation apparatus remain in the possession of an officer of Excise or any other person whom the Minister may appoint.

(3) At the time of the denaturing of spirits and the removal of spirits or denatured spirits from the closed spirit-receiver a licensed person shall, under the supervision of an officer of Excise or any other person whom the Minister may appoint, determine the quantity of spirits or denatured spirits produced.

(4) Where the supervision by an officer is required by this section, a licensed person shall give the Regional Director such advance notice of the need for that supervision as the Regional Director deems necessary.

fermés à clé ou scellés et la clé gardée par un préposé de l'accise ou la personne nommée par le ministre.

(2) L'eau-de-vie produite par le titulaire doit être versée dans un récipient d'eau-de-vie fermé lui appartenant.

6. (1) La dénaturation de l'eau-de-vie et le retrait de l'eau-de-vie ou de l'eau-de-vie dénaturée d'un récipient d'eau-de-vie fermé doivent être effectués sous la surveillance d'un préposé de l'accise ou de la personne nommée par le ministre.

(2) Après sa dénaturation, l'eau-de-vie peut demeurer dans un récipient d'eau-de-vie fermé non à clé si

a) un autre récipient d'eau-de-vie fermé à clé est relié à l'appareil de distillation, ou

b) l'appareil de distillation est fermé à clé de façon à ne pouvoir fonctionner,

et que la clé de l'autre récipient d'eau-de-vie fermé ou de l'appareil de distillation est gardée par un préposé de l'accise ou par la personne nommée par le ministre.

(3) Lors de la dénaturation de l'eau-de-vie et du retrait de l'eau-de-vie ou de l'eau-de-vie dénaturée du récipient d'eau-de-vie fermé, le titulaire doit, sous la surveillance d'un préposé de l'accise ou de la personne nommée par le ministre, établir la quantité d'eau-de-vie ou d'eau-de-vie dénaturée produite.

(4) Le titulaire doit, chaque fois que le présent article exige la surveillance d'une opération, en aviser le directeur régional dans le délai fixé par ce dernier.

REGULATIONS RESPECTING THE LABELLING OF
CONTAINERS OF SPECIALLY DENATURED
ALCOHOL AND DENATURED ALCOHOL

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, 1987*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“permit holder” means a dealer or manufacturer who is the holder of a departmental permit issued under the *Denatured Alcohol Regulations*; (*détenteur de permis*)

“principal display surface” means, in respect of a vessel containing specially denatured alcohol or denatured alcohol, the side or surface of the container that is displayed when the alcohol is offered for sale to the public or when it is used; (*espace principal d’étiquetage*)

“S.D.A.G.” means Specially Denatured Alcohol Grade. (*A.S.D.Q.*)

Labelling

3. Every licensed distiller who manufactures specially denatured alcohol or denatured alcohol shall affix, on the principal display surface of the vessel used for the storage, sale or delivery of the alcohol, a label showing the name of the distiller of the alcohol and, in both official languages, the net quantity and the contents of the vessel and, for specially denatured alcohol and denatured alcohol containing wood alcohol, methyl alcohol, toluene or nicotine sulphate, the words “Poison” and “Danger” and the hazard symbol set out in the schedule.

S.D.A.G. 1-F

4. Every permit holder who sells S.D.A.G. 1-F pursuant to the *Denatured Alcohol Regulations* shall affix, on the principal display surface of the vessel, a label showing the name and address of the permit holder and the following words and expressions:

- (a) “Caution/Attention”;
- (b) “Rubbing Alcohol Compound/Alcool à friction composé”; and
- (c) “Dangerous if Taken Internally/Dangereux pour usage interne”.

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ÉTIQUETAGE DES
RÉCIPIENTS CONTENANT DE L'ALCOOL
DÉNATURÉ OU SPÉCIALEMENT DÉNATURÉ

Titre abrégé

1. *Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé.*

Définitions

2. Les présentes définitions s'appliquent au présent règlement.

«A.S.D.Q.» Alcool spécialement dénaturé de qualité. (*S.D.A.G.*)

«détenteur de permis» Marchand ou fabricant qui détient un permis ministériel délivré en vertu du *Règlement sur l'alcool dénaturé*. (*permit holder*)

«espace principal d'étiquetage» Dans le cas d'un récipient contenant de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, le côté ou la surface qui est exposé lorsqu'il est offert pour la vente au public ou est utilisé. (*principal display surface*)

Étiquetage

3. Le distillateur titulaire d'une licence qui fabrique de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé doit apposer, sur l'espace principal d'étiquetage du récipient utilisé pour l'entreposage, la vente ou la livraison de l'alcool, une étiquette sur laquelle sont inscrits son nom et, dans les deux langues officielles, la quantité nette et le contenu du récipient ainsi que, dans le cas de l'alcool spécialement dénaturé et de l'alcool dénaturé contenant de l'alcool de bois, de l'alcool méthylique, du toluène ou du sulfate de nicotine, les mots «Poison» et «Dangers» accompagnés du symbole illustré à l'annexe.

A.S.D.Q. 1-F

4. Le détenteur de permis qui vend de l'A.S.D.Q. 1-F conformément au *Règlement sur l'alcool dénaturé* doit apposer, sur l'espace principal d'étiquetage du récipient utilisé à cette fin, une étiquette sur laquelle sont inscrits ses nom et adresse ainsi que les mots suivants :

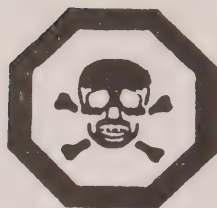
- a) «Caution/Attention»;
- b) «Rubbing Alcohol Compound/Alcool à friction composé»;
- c) «Dangerous if Taken Internally/Dangereux pour usage interne».

SCHEDULE/ANNEXE

(section 3)/(art. 3)

Poison

Danger



REGULATIONS RESPECTING MANUFACTURERS IN BOND

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Manufacturers in Bond Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “approved” means approved by the Minister of National Revenue; (*approuvé*)
- “cosmetics” has the same meaning as in section 2 of the *Excise Tax Act*; (*cosmétiques*)
- “domestic wine” means wine fermented in Canada; (*vin indigène*)
- “household extracts” means flavouring preparations manufactured for sale to the general public for use as a flavouring extract; (*extraits domestiques*)
- “regional director” means an officer of the Department of National Revenue appointed to act as a regional director of excise in any defined excise division; (*directeur régional*)
- “restricted preparation” means a preparation manufactured from a formula having ingredients of such nature or quantity as to result in a potable preparation and for which the formula card furnished pursuant to subsection 4(1), when approved, is marked with the words “Subject to Restrictions” “Soumise à des restrictions”; (*préparation restreinte*)
- “wine” has the same meaning as in section 24 of the *Excise Tax Act* but does not include beer. (*vin*)

Authorized Goods

3. Subject to these Regulations, the following goods, in the manufacture of which spirits are used, may be manufactured in bond by a bonded manufacturer licensed to that effect:

- (a) pharmaceutical preparations for the production of flavouring preparations or proprietary medicines;
- (b) chemical compositions for the production of
- (i) chloroform,
 - (ii) collodion,
 - (iii) crude fulminate of mercury,
 - (iv) ethyl bromide,
 - (v) ethyl chloride,
 - (vi) neo-diarsenol,
 - (vii) parathion,

RÈGLEMENT CONCERNANT LES FABRICANTS ENTREPOSITAIRES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les fabricants entrepositaires*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «approuvé» signifie approuvé par le ministre du Revenu national; (*approved*)
- «cosmétiques» désigne les cosmétiques définis à l'article 2 de la *Loi sur la taxe d'accise*; (*cosmetics*)
- «directeur régional» signifie un fonctionnaire du ministère du Revenu national désigné pour agir comme directeur régional de l'accise dans une division quelconque de l'accise; (*regional director*)
- «extraits domestiques» signifie les préparations aromatiques fabriquées pour la vente au grand public afin de servir d'arôme; (*household extracts*)
- «préparation restreinte» signifie une préparation fabriquée à partir d'une formule contenant des ingrédients d'une nature ou d'une quantité qui donne une solution potable et pour laquelle la fiche de formule fournie selon le paragraphe 4(1), lorsque approuvée, porte l'inscription «Soumise à des restrictions» «Subject to Restrictions»; (*restricted preparation*)
- «vin» signifie le vin défini à l'article 24 de la *Loi sur la taxe d'accise*, à l'exclusion de la bière; (*wine*)
- «vin indigène» signifie le vin fermenté au Canada. (*domestic wine*)

Marchandises autorisées

3. Sous réserve du présent règlement, les marchandises suivantes, qui comprennent de l'eau-de-vie dans leur fabrication, peuvent être fabriquées en entrepôt par un fabricant entrepositaire muni d'une licence à cet effet :

- a) préparations pharmaceutiques pour la production de préparations aromatiques ou de spécialités pharmaceutiques;
- b) compositions chimiques pour la production de
- (i) chloroforme,
 - (ii) collodion,
 - (iii) fulminate de mercure brut,
 - (iv) bromure d'éthyle,
 - (v) chlorure d'éthyle,
 - (vi) né-diarsénol,

- (viii) photographic emulsion,
- (ix) soap,
- (x) sulphuric ether,
- (xi) toothpaste, or
- (xii) metal polish;
- (c) cosmetics;
- (d) vinegar; and
- (e) domestic wine. SOR/82-181, s. 1.

Formula Cards

4. (1) Every bonded manufacturer of pharmaceutical preparations, chemical compositions or cosmetics shall furnish the Minister with a formula card showing the nature and quantities of spirits and other ingredients proposed to be used in the manufacture of each type of preparation, composition or cosmetic and shall not manufacture the preparation, composition or cosmetic until the formula card has been approved.

(2) A formula card furnished pursuant to subsection (1) may be approved subject to conditions determined by the Minister and any such conditions shall be marked on the formula card.

(3) A bonded manufacturer whose formula card has been approved subject to conditions determined pursuant to subsection (2) shall comply with those conditions in the manufacture of the preparation, composition or cosmetic to which they apply.

Flavouring Preparations

5. Vanillin solutions manufactured in bond using spirits shall contain vanillin or an approved substitute in the proportions of

- (a) not less than 37.5 g of vanillin or approved substitute for each litre of spirits having a strength of 95 per cent absolute ethyl alcohol by volume, when the solution is to be further manufactured in bond under an approved formula; or
- (b) not less than 100 g of vanillin or approved substitute for each litre of spirits having a strength of 95 per cent absolute ethyl alcohol by volume, when the solution is to be sold to industrial users for manufacturing purposes. SOR/82-181, s. 2.

6. The vanillin solutions referred to in section 5 may be further manufactured in bond using true vanilla extracts and other ingredients to produce household extracts if the finished household extracts do not exceed 57.7 per cent alcohol by volume and contain not less than 50 per cent approved true vanilla extract by volume.

7. Artificial vanilla extracts may be manufactured in bond using spirits to produce household extracts if such household extracts

- (a) are made from vanillin or an approved substitute; and
- (b) do not exceed 25.3 per cent alcohol by volume.

- (vii) parathion,
- (viii) émulsion photographique,
- (ix) savon,
- (x) éther sulfurique,
- (xi) pâte dentifrice, ou
- (xii) produit pour polir le métal;
- c) cosmétiques;
- d) vinaigre; et
- e) vin indigène. DORS/82-181, art. 1.

Fiches de formule

4. (1) Tout fabricant entrepositaire de préparations pharmaceutiques, de compositions chimiques ou de cosmétiques présente au ministre une fiche de formule indiquant la nature et les quantités d'eau-de-vie et des autres ingrédients proposés devant entrer dans la fabrication de chaque type de préparation, de composition ou de cosmétique et il ne peut fabriquer la préparation, la composition ou le cosmétique avant que la fiche de formule ne soit approuvée.

(2) La fiche de formule fournie selon le paragraphe (1) peut être approuvée, sous réserve de certaines conditions que détermine le ministre, lesquelles sont indiquées sur la fiche.

(3) Les conditions déterminées selon le paragraphe (2) sont de rigueur durant la fabrication de la préparation, de la composition ou des cosmétiques auxquels elles s'appliquent.

Préparations aromatiques

5. Les solutions de vanilline fabriquées en entrepôt et dont l'un des ingrédients est de l'eau-de-vie, doivent contenir de la vanilline ou un succédané approuvé, en quantité

- a) d'au moins 37,5 g par litre d'eau-de-vie ayant un titre en alcool éthylique absolu de 95 pour cent en volume, s'il s'agit d'un complément d'ouvrage fabriqué en entrepôt selon une formule approuvée; ou
- b) d'au moins 100 g par litre d'eau-de-vie ayant un titre en alcool éthylique absolu de 95 pour cent en volume, s'il s'agit de solutions destinées à être vendues à des utilisateurs industriels aux fins de fabrication. DORS/82-181, art. 2.

6. Les solutions de vanilline visées à l'article 5 peuvent être fabriquées en entrepôt avec des extraits de vraie vanille et d'autres ingrédients pour produire des extraits domestiques, si les extraits domestiques finis ne contiennent pas plus de 57,7 pour cent d'alcool en volume et ne contiennent pas moins de 50 pour cent en volume d'un extrait approuvé de vraie vanille.

7. Les extraits artificiels de vanille peuvent être fabriqués en entrepôt avec de l'eau-de-vie pour produire des extraits domestiques, si ces extraits

- a) sont faits de vanilline ou d'un succédané approuvé; et
- b) ne dépassent pas 25,3 pour cent d'alcool en volume.

8. Any household extracts manufactured in bond using spirits, other than those extracts referred to in sections 6 and 7, shall not exceed 20 per cent alcohol by volume.

Restricted Preparations

9. (1) Every bonded manufacturer using spirits in the manufacture of restricted preparations shall submit annually to the regional director a list of the restricted preparations and the quantities proposed to be manufactured for the purpose of resale during the ensuing 12-month period.

(2) On examination of a list submitted pursuant to subsection (1), the regional director shall determine the quantity of each restricted preparation that may be manufactured for resale by the bonded manufacturer during the 12-month period referred to in subsection (1).

(3) A bonded manufacturer shall not manufacture for resale a greater quantity of a restricted preparation than has been determined pursuant to subsection (2) unless he has been authorized in writing by the regional director.

10. A bonded manufacturer who sells restricted preparations shall keep a record showing the quantities of restricted preparations sold and the name and address of the person to whom each quantity is sold.

Vinegar

11. (1) A bonded manufacturer shall, prior to ex-warehousing spirits for use in the manufacture of vinegar, determine the acetic acid content of the quantity of vinegar to which the spirits are to be added.

(2) Vinegar to which spirits have been added shall have an acetic acid content of not less than 0.6 per cent and the mixture shall only be used for the manufacture of vinegar on the premises of the bonded manufacturer. SOR/82-181, s. 3.

Domestic Wine

12. Spirits that are used for the treatment of domestic wine and that have been produced from a food source material other than wine shall be not less than 94 per cent alcohol by volume.

13. Domestic wine manufactured for purposes other than export shall, when treated by the addition of spirits, not exceed 20 per cent alcohol by volume.

8. Les extraits domestiques, fabriqués en entrepôt avec de l'eau-de-vie, autres que ceux visés aux articles 6 et 7, ne peuvent dépasser 20 pour cent d'alcool en volume.

Préparations restreintes

9. (1) Un fabricant entrepositaire qui emploie de l'eau-de-vie dans la fabrication de préparations restreintes présente au directeur régional une liste annuelle de ces préparations de même que des quantités qu'il se propose de fabriquer pour la revente au cours de la prochaine période de 12 mois.

(2) En examinant une liste présentée selon le paragraphe (1), le directeur régional détermine la quantité de chaque préparation restreinte qui peut être fabriquée par le fabricant pour la revente au cours de la période de 12 mois visée au paragraphe (1).

(3) Un fabricant entrepositaire ne peut fabriquer, pour la revente, une quantité plus grande de préparation restreinte que celle déterminée selon le paragraphe (2), à moins que le directeur régional ne l'ait autorisé par écrit.

10. Un fabricant entrepositaire qui vend des préparations restreintes tient un registre indiquant les quantités vendues et le nom et l'adresse de la personne à qui chaque quantité est vendue.

Vinaigre

11. (1) Pour la fabrication du vinaigre, le fabricant entrepositaire doit déterminer la teneur en acide acétique du vinaigre auquel de l'eau-de-vie doit être ajoutée avant de sortir d'entrepôt l'eau-de-vie nécessaire.

(2) Le vinaigre additionné d'eau-de-vie ne peut contenir moins de 0,6 pour cent d'acide acétique et le mélange doit servir uniquement pour la fabrication de vinaigre dans les locaux du fabricant entrepositaire. DORS/82-181, art. 3.

Vin indigène

12. L'eau-de-vie utilisée dans le traitement des vins indigènes et produite avec une substance alimentaire autre que le vin doit avoir une teneur en alcool d'au moins 94 pour cent en volume.

13. Le vin indigène fabriqué pour d'autres fins que l'exportation doit avoir, une fois traité par l'addition d'eau-de-vie, une teneur en alcool ne dépassant pas 20 pour cent en volume.

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING MANUFACTURERS IN BOND

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Manufacturers in Bond Departmental Regulations*.

Supervision

2. (1) Subject to subsection (2), an officer shall be present in every bonded manufactory to supervise the following operations:

- (a) warehousing or ex-warehousing of spirits; and
- (b) the manufacture of goods in bond.

(2) An officer is not required to be present to supervise the operations described in subsection (1) where the operations are subject to controls and accounting procedures acceptable to the Minister.

Determination of Quantity

3. The quantity of spirits received, taken for use in or removed from a bonded manufactory shall be determined using weighing devices or meters that have been approved and inspected by the Department of Consumer and Corporate Affairs.

Abatement

4. (1) An abatement for deficiencies found at stock-taking, not exceeding one per cent of the quantity of spirits taken for use in a licensed bonded manufactory, may be allowed if the deficiencies are caused other than by voluntary destruction, theft or failure of the manufacturer to exercise reasonable diligence and effective control over his operations.

(2) Deficiencies shall be determined at the stock-taking done in accordance with section 32 of the *Excise Act*.

Drawbacks

5. A person who manufactures any goods in bond under a licence granted under the *Excise Act* and who exports any of such goods shall be allowed a drawback of the excise duty paid on spirits used in the manufacture of the goods exported if the claim for drawback is accompanied by

- (a) an affidavit, signed by the person, attesting to the percentage of spirits used in the manufacture of the goods exported;
- (b) proof of the payment of the duty; and

RÈGLEMENT MINISTÉRIEL CONCERNANT LES FABRICANTS ENTREPOSITAIRES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement ministériel sur les fabricants entrepositaires*.

Surveillance

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présence d'un préposé est nécessaire dans toute manufacture-entrepôt pour surveiller les opérations suivantes :

- a) entreposage ou sortie d'entrepôt de l'eau-de-vie; et
- b) fabrication de marchandises en entrepôt.

(2) La présence d'un préposé n'est pas nécessaire pour surveiller les opérations visées au paragraphe (1) lorsqu'elles sont soumises à des contrôles et procédés comptables que le ministre juge satisfaisants.

Détermination de la quantité

3. La quantité d'eau-de-vie reçue et utilisée dans une manufacture-entrepôt ou celle qui en est enlevée est déterminée au moyen d'instruments de pesée ou de compteurs approuvés et inspectés par le ministère de la Consommation et des Corporations.

Déduction

4. (1) Une déduction pour les déficits constatés au moment de l'inventaire ne dépassant pas un pour cent de la quantité d'eau-de-vie utilisée dans une manufacture-entrepôt, peut être accordée s'ils résultent d'autres causes que la destruction volontaire, le vol ou le défaut du fabricant d'exercer une diligence raisonnable ou un contrôle efficace quant à ses opérations.

(2) Les déficits sont déterminés lors de l'inventaire fait selon l'article 32 de la *Loi sur l'accise*.

Drawbacks

5. Une personne qui fabrique des marchandises en entrepôt en vertu d'une licence délivrée selon la *Loi sur l'accise* et qui les exporte a droit à un drawback des droits d'accise payés sur l'eau-de-vie utilisée dans la fabrication des marchandises exportées si la demande de drawback est accompagnée

- a) d'un affidavit signé par la personne et attestant le pourcentage d'eau-de-vie utilisée dans la fabrication de chaque article exporté;
- b) d'une preuve du paiement des droits; et

(c) proof of export of the goods as prescribed by section 10 of the *Excise Warehousing Departmental Regulations*.

Records

6. Every bonded manufacturer shall record, in accordance with section 31 of the *Excise Act*, the following particulars:

- (a) the quantities of materials received, taken for use or removed from his premises;
- (b) the quantities of products manufactured; and
- (c) the quantities of manufactured products disposed of and the name of the consignee.

Returns

7. (1) Every bonded manufacturer shall complete and submit to the collector a monthly and an annual return showing, for that month or that year, as the case may be,

- (a) the opening inventory of spirits;
- (b) the quantities of spirits received at the bonded manufactory;
- (c) the quantity of spirits taken for use in the bonded manufactory; and
- (d) the quantity of spirits removed from the bonded manufactory.

(2) Where stock-taking is done in accordance with section 32 of the *Excise Act*, the return for that month shall show, in addition to the information required by subsection (1),

- (a) the quantity of spirits found in the bonded manufactory at stock-taking;
- (b) any deficiencies determined at stock-taking; and
- (c) the cause of any deficiencies.

c) d'une preuve d'exportation des marchandises comme le prescrit l'article 10 du *Règlement ministériel sur les entrepôts d'accise*.

Dossiers

6. Tout fabricant entrepositaire tient, conformément à l'article 31 de la *Loi sur l'accise*, des dossiers concernant

- a) les quantités de matières reçues ou utilisées dans ses locaux ou qui en sont enlevées;
- b) les quantités de produits fabriqués; et
- c) les quantités de produits fabriqués qui ont été expédiés et le nom du destinataire.

Rapports

7. (1) Tout fabricant entrepositaire remplit et remet au receveur un rapport mensuel et un rapport annuel indiquant, pour le mois ou l'année, selon le cas,

- a) le stock initial d'eau-de-vie;
- b) les quantités d'eau-de-vie reçues à la manufacture-entrepôt;
- c) la quantité d'eau-de-vie utilisée dans la manufacture-entrepôt; et
- d) la quantité d'eau-de-vie enlevée de la manufacture-entrepôt.

(2) Lorsque l'inventaire est fait conformément à l'article 32 de la *Loi sur l'accise*, le rapport du mois indique, outre les renseignements visés au paragraphe (1),

- a) la quantité d'eau-de-vie dans la manufacture-entrepôt lors de l'inventaire;
- b) les déficits constatés lors de l'inventaire; et
- c) la cause de ces déficits.

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING OF FLUE-CURED TOBACCO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Flue-Cured Tobacco Excise Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Board” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Board constituted by regulations of the Lieutenant-Governor of Ontario pursuant to *The Farm Products Marketing Act* of Ontario;

“Department” means the Department of National Revenue, Customs and Excise Division;

“tobacco” means raw leaf flue-cured tobacco produced in Ontario;

“tobacco auction exchange” means any premises wherein

(a) the Board, under the *Excise Act*, is licensed to carry on the business or trade of a tobacco packer, and

(b) tobacco growers who are registered with the Board offer tobacco for sale to other licensed tobacco packers.

General

3. The Board may issue transportation permits in a form approved by the Minister for

(a) the transfer of tobacco from the premises of a grower registered with the Board to a tobacco auction exchange;

(b) the return of rejected tobacco from a tobacco auction exchange to the premises of a grower;

(c) the transfer of tobacco from a tobacco auction exchange to the premises of a licensed tobacco packer; and

(d) the transfer of tobacco from a grower’s premises to other premises of the same or another grower for curing, stripping, baling and analogous purposes.

4. At the end of each month during the marketing period, the Board shall furnish the Department with a statement in duplicate certified by an excise officer showing the weight of tobacco sold during the month to each licensed packer.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA VENTE DE TABAC SÉCHÉ À L’AIR CHAUD

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement d’accise sur le tabac séché à l’air chaud produit en Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«local pour la vente de tabac à l’enchère» signifie tout local où

a) l’Office détient une licence, en vertu de la *Loi sur l’accise*, pour l’exploitation d’un commerce de paquetier de tabac, et

b) les planteurs de tabac qui sont enregistrés par l’Office offrent du tabac en vente à d’autres paquetiers de tabac munis de licence;

«ministère» désigne le ministère du Revenu national, division des douanes et de l’accise;

«Office» désigne l’office dit *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Board* constitué par des règlements édictés par le lieutenant-gouverneur de l’Ontario en vertu de la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l’Ontario;

«tabac» signifie le tabac naturel en feuilles, séché à l’air chaud et produit en Ontario.

Dispositions générales

3. L’Office délivre des permis de transport sous la forme agréée par le ministre pour

a) le transfert de tabac du local d’un planteur enregistré par l’Office à un local pour la vente du tabac à l’enchère;

b) le transport du tabac rejeté du local pour la vente de tabac à l’enchère au local d’un planteur;

c) le transfert de tabac d’un local pour la vente de tabac à l’enchère au local d’un paquetier de tabac muni de licence; et

d) le transfert de tabac du local d’un planteur à un autre local de celui-ci ou à un autre planteur pour le séchage à l’air chaud, l’écôtage, l’emballage ou l’exécution d’un travail analogue.

4. Au cours de la période de vente, l’Office fournira au ministère, à la fin de chaque mois, un relevé en double attesté par un préposé de l’accise et indiquant le poids du tabac vendu pendant ce mois-là à chaque paquetier muni de licence.

5. The Board shall produce for the inspection of excise officers weigh tickets covering tobacco received from the growers and the records of the Board of sales to licensed tobacco packers.

6. After the sale of an annual crop has been completed, the Board shall furnish the Department with a statement showing

- (a) the total weight of tobacco received from the growers;
- (b) the total weight of rejected tobacco returned to the growers; and

- (c) the total weight of tobacco sold to licensed packers.

7. Any discrepancy between the total weight of tobacco received by the Board and the total weight of tobacco sold to licensed packers may be written off at the discretion of the Minister.

8. These Regulations do not apply to the storage of tobacco by the Board or to the transportation of Canadian raw leaf tobacco that is handled otherwise than by the Board.

5. L'Office soumettra à l'inspection des préposés de l'accise les feuilles de pesage visant le tabac reçu des planteurs et les registres de l'Office où figurent les ventes faites aux paqueurs de tabac munis de licence.

6. Après qu'il aura terminé la vente d'une récolte annuelle, l'Office fournira au ministère un relevé donnant

- a) le poids total du tabac reçu des planteurs;
- b) le poids total du tabac rejeté et retourné aux planteurs; et
- c) le poids total du tabac vendu aux paqueurs munis de licence.

7. Toute différence qui existera entre le poids total du tabac reçu par l'Office et le poids total du tabac vendu aux paqueurs munis de licence peut être annulée à la discrétion du ministre.

8. Le présent règlement ne s'applique pas à l'emmagasiner du tabac par l'Office ni au transport de tabac naturel canadien en feuilles manipulé autrement que par l'Office.

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING LICENSED PHARMACISTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Pharmacists Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Excise Act*;
“licensed pharmacist” means a pharmacist licensed under section 136 of the Act.

Records

3. Every licensed pharmacist shall record, in accordance with section 31 of the Act, in the stock books kept by him pursuant to that section, the following:

(a) particulars of each lot of spirits received by him from a distiller or a distiller's bonding warehouse or from a provincial liquor control board or commission, including

- (i) the date of receipt,
- (ii) the name and address of the supplier,
- (iii) the strength of the spirits received, and
- (iv) the quantity of spirits received; and

(b) particulars of each operation in which the spirits are used, including

- (i) the date when used,
- (ii) the number of the prescription dispensed or the name of the pharmaceutical preparation made, and
- (iii) the quantity of spirits used.

Returns

4. Every licensed pharmacist shall at the close of each fiscal year submit to the regional director of excise a written statement setting out particulars of all transactions carried on by the pharmacist during the fiscal year, including

- (a) the inventory of spirits on hand at the beginning of the fiscal year;
- (b) the quantities of spirits received during the fiscal year;
- (c) the quantity of spirits taken for use plus any authorized credits;
- (d) the quantity of spirits found at stock-taking;
- (e) any deficiencies found at stock-taking; and
- (f) the cause of deficiencies found at stock-taking.

RÈGLEMENT MINISTÉRIEL CONCERNANT LES PHARMACIENS MUNIS DE LICENCE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les pharmaciens*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Loi» désigne la *Loi sur l'accise*;
«pharmacien muni de licence» désigne un pharmacien muni de licence selon l'article 136 de la Loi.

Registres

3. Un pharmacien muni de licence doit inscrire dans les livres de magasin qu'il tient selon l'article 31 de la Loi,

a) la quantité d'eau-de-vie qu'il reçoit d'un distillateur, de l'entrepôt d'un distillateur, d'une régie ou d'une commission provinciale des alcools, en indiquant

- (i) la date de réception,
- (ii) le nom et adresse du fournisseur,
- (iii) le titre de l'eau-de-vie reçue, et
- (iv) la quantité reçue; et

b) les opérations au cours desquelles l'eau-de-vie est utilisée, en indiquant

- (i) la date de son utilisation,
- (ii) le numéro de l'ordonnance prescrite ou le nom du mélange pharmaceutique préparé, et
- (iii) la quantité d'eau-de-vie utilisée.

Rapports

4. À la fin de chaque exercice financier, un pharmacien muni de licence soumet au directeur régional de l'accise un rapport écrit énonçant les détails de toutes les transactions conclues durant l'exercice, y compris

- a) l'eau-de-vie en stock au début de l'exercice;
- b) l'eau-de-vie reçue durant l'exercice;
- c) l'eau-de-vie prise pour être employée en plus des crédits autorisés;
- d) l'eau-de-vie lors de l'inventaire;
- e) les manques constatés lors de l'inventaire; et
- f) la cause des manques constatés lors de l'inventaire.

Abatement Upon Deficiencies

5. A regional director of excise may, at the close of a fiscal year, allow an abatement under subsection 191(2) of the Act upon deficiencies found at stock-taking by a licensed pharmacist upon receipt from the pharmacist of a written statement submitted pursuant to section 4.

Réduction sur les manques

5. À la fin de chaque exercice financier, le Directeur régional de l'accise peut, sur réception d'un rapport écrit du pharmacien muni de licence soumis selon l'article 4, autoriser selon le paragraphe 191(2) de la Loi une réduction sur les manques découverts lors de l'inventaire.

REGULATIONS RESPECTING SPECIAL EXCISE SERVICES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Special Services (Excise) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Excise Act*; (*Loi*)
“authorized hours” means any period of eight hours between 0700 and 1800 hours, in any day other than Saturday or a holiday, that is authorized by the Deputy Minister for a location where excise services are provided. (*heures autorisées*)

Special Services

3. (1) Subject to subsection (2), the following services performed by an officer at the request of a person in charge of goods subject to excise shall be special services:

- (a) any service performed outside authorized hours on the premises of a distiller, brewer, tobacco manufacturer, tobacco packer or a person holding a special temporary licence granted pursuant to subsection 262(1) of the Act;
- (b) any service performed at any time at a place other than the premises referred to in paragraph (a); or
- (c) any service performed at any time at a bonded manufactory or a bonding warehouse.

(2) The supervision by an officer during authorized hours of the stock-taking of inventory, as required by subsection 32(2) of the Act, is not a special service.

Special Services Charges

4. (1) Every person for whom a special service is performed by an officer shall pay, for the performance of that service,

- (a) \$54 for the first two hours or portion thereof spent in the performance of that service; and
- (b) \$27 for each additional hour or portion thereof spent in the performance of that service.

(2) Any meal or rest breaks taken by an officer during the performance of a special service shall not be included in the calculation of the time spent by the officer in the performance of the service.

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SERVICES SPÉCIAUX FOURNIS PAR L'ACCISE

Titre abrégé

1. *Règlement sur les services spéciaux de l'accise.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«heures autorisées» Toute période de huit heures entre 7 h et 18 h d'un jour autre que le samedi ou un jour férié, qui est autorisée par le sous-ministre à l'égard d'un lieu où les services de l'accise sont fournis. (*authorized hours*)

«Loi» La *Loi sur l'accise*. (*Act*)

Services spéciaux

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les services suivants fournis par un préposé à la demande d'un responsable de marchandises assujetties à l'accise constituent des services spéciaux :

- a) les services exécutés en dehors des heures autorisées dans l'établissement d'un distillateur, d'un brasseur, d'un fabricant de tabacs, d'un paquetier de tabacs ou d'une personne qui s'est vu accorder une licence spéciale provisoire en vertu du paragraphe 262(1) de la Loi;
- b) les services exécutés en tout temps dans un lieu autre que les établissements mentionnés à l'alinéa a);
- c) les services exécutés en tout temps à une manufacture-entrepôt ou à un entrepôt.

(2) Pendant les heures autorisées, la surveillance de la préparation de l'inventaire assurée par le préposé, en application du paragraphe 32(2) de la Loi, ne constitue pas un service spécial.

Droits des services spéciaux

4. (1) La personne à qui un service spécial est fourni par un préposé doit payer pour la prestation de ce service :

- a) 54 \$ pour les premières deux heures ou moins;
- b) 27 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure additionnelle.

(2) Les heures de repas ou de repos du préposé qui fournit un service spécial sont exclues du temps consacré à la prestation de ce service spécial.

(3) Where more than one officer is required to perform a special service, the chargeable time in respect of that service shall be the aggregate of the time spent by all the officers in the performance of that service.

Transportation, Accommodation and Meals

5. (1) Subject to subsection (2), where a special service is to be performed by an officer, a person requesting that special service shall provide the officer with such transportation, accommodation and meals as may be required by that officer to perform that service.

(2) Where a person requesting a special service is not able to provide transportation and an officer is required to use a personal conveyance, the person requesting that service shall pay, in respect of the use of the personal conveyance, the greater of

(a) an amount based on the rates authorized by Treasury Board for the use of personal conveyances by public servants, and

(b) five dollars.

(3) Lorsque plus d'un préposé est requis pour la prestation d'un service spécial, les droits exigibles comprennent le total du temps consacré par tous les préposés à la prestation du service.

Transport, locaux et repas

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui demande un service spécial doit fournir au préposé le moyen de transport, les locaux et les repas qui lui sont nécessaires pour exécuter le service.

(2) Lorsque la personne qui demande le service spécial ne peut fournir le moyen de transport et que le préposé doit utiliser son propre moyen de transport, cette personne doit payer à ce titre le plus élevé des montants suivants :

a) la somme calculée d'après les taux autorisés par le Conseil du Trésor pour l'utilisation par les fonctionnaires d'un moyen de transport personnel;

b) 5 \$.

REGULATIONS RESPECTING THE PAYMENT OF
DRAWBACK ON SPIRITS TO BE USED FOR
SCIENTIFIC PURPOSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Spirits Drawback Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, “Act” means the *Excise Act*.

General

3. A claim for drawback under subsection 135(2) of the Act shall be made by an application to the Minister of National Revenue in a form prescribed by him and shall be accompanied by

(a) evidence that excise duty was paid on the spirits; and

(b) a certificate from the purchaser of the spirits certifying that the spirits were purchased by a purchaser specified in paragraph 135(2)(a), (b), (c) or (d) of the Act, as the case may be, for a purpose specified therein. SOR/82-158, s. 1; SOR/83-323, s. 1.

4. Every person purchasing spirits that are subject to a drawback under subsection 135(2) of the Act, of the excise duties paid thereon, shall

(a) keep accurate records of all spirits purchased and used or disposed of in any manner and retain those records for a period of six years from the date of purchase of the spirits; and

(b) make the records referred to in paragraph (a) available for inspection by an officer at any time during usual business hours. SOR/83-323, s. 1; SOR/84-805, s. 1.

5. to 7. [Revoked, SOR/83-323, s. 1]

RÈGLEMENT CONCERNANT L'OCTROI DE
DRAWBACKS À L'ÉGARD DE L'EAU-DE-VIE DEVANT
SERVIR À DES FINS SCIENTIFIQUES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le drawback accordé à l'égard de l'eau-de-vie*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur l'accise*.

Dispositions générales

3. Toute demande de drawback en vertu du paragraphe 135(2) de la Loi doit être présentée au ministre du Revenu national en la forme qu'il prescrit et être accompagnée :

a) de pièces prouvant que les droits d'accise ont été payés sur l'eau-de-vie; et

b) d'un certificat de l'acheteur de l'eau-de-vie attestant que celle-ci a été achetée par un acheteur visé aux alinéas 135(2)a), b), c) ou d) de la Loi, selon le cas, pour servir aux fins qui y sont précisées. DORS/82-158, art. 1; DORS/83-323, art. 1.

4. La personne qui achète de l'eau-de-vie visée par un drawback en vertu du paragraphe 135(2) de la Loi doit :

a) tenir des registres exacts de toute l'eau-de-vie qu'elle a achetée et utilisée ou dont elle s'est départie d'une façon quelconque et conserver ces registres pour une période de six ans à compter de la date d'achat de l'eau-de-vie; et

b) mettre les registres visés à l'alinéa a) à la disposition d'un préposé aux fins d'inspection pendant les heures ouvrables normales. DORS/83-323, art. 1; DORS/84-805, art. 1.

5. à 7. [Abrogés, DORS/83-323, art. 1]

REGULATIONS RESPECTING TOBACCO, CIGARS AND CANADIAN RAW LEAF TOBACCO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Tobacco Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations “tobacco products” means manufactured tobacco or cigars and includes Canada twist.

Container Markings

3. Containers in which tobacco products are entered for a bonding warehouse shall show

- (a) the name and address or the registered number of the manufacturer;
- (b) the words “In Bond” and “en entrepôt”;
- (c) the size of the packages in the container described by the mass or number of their contents; and
- (d) the total contents of the container described by mass or number. SOR/81-703, s. 1.

Complete Manufacture

4. (1) Subject to subsection (2), tobacco products shall be considered as completely manufactured at the time they are placed in packages that comply with the *Tobacco Departmental Regulations*.

(2) Where there is a continuous operation of packaging and placing in containers for entry into warehouse or entry for consumption, tobacco products shall be considered as completely manufactured at the time they are placed in the containers.

Revenue Payments or Warehousing

5. Tobacco products shall be entered for duty ex-manufactory or warehoused on the day they are considered as completely manufactured.

6. The excise duty on Canadian raw leaf tobacco is payable
- (a) when the tobacco is packaged; or
 - (b) at such later date as is specified by a regional director of excise but such date shall not be later than the last working day of the month in which the tobacco is packaged.

RÈGLEMENT CONCERNANT LE TABAC, LES CIGARES ET LE TABAC CANADIEN EN FEUILLES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le tabac*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement «produits du tabac» désigne le tabac fabriqué ou les cigares et comprend le tabac canadien en torquette.

Indications sur les contenants

3. Les contenants dans lesquels les produits du tabac sont déclarés pour l'entreposage doivent indiquer :

- a) le nom et l'adresse ou le numéro d'enregistrement du fabricant;
- b) les mots «In Bond» et «en entrepôt»;
- c) la taille des paquets rangés dans le contenant, exprimée par la masse ou le nombre de leur contenu; et
- d) le contenu total, en masse ou en nombre, du contenant. DORS/81-703, art. 1.

Fabrication complète

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les produits du tabac sont censés être complètement fabriqués lorsqu'ils sont mis dans les paquets que prescrit le *Règlement ministériel sur le tabac*.

(2) Lorsqu'il y a opération continue d'emballage et de rangement dans des contenants qui doivent être déclarés pour l'entreposage ou pour la consommation, les produits du tabac sont censés être complètement fabriqués lorsqu'ils sont mis dans les contenants.

Paiements fiscaux ou entreposage

5. Les produits du tabac sont déclarés pour les droits à la sortie de la manufacture ou entreposés le jour où ils sont censés être complètement fabriqués.

6. Les droits d'accise sur le tabac canadien en feuilles sont payables

- a) lorsque le tabac est emballé; ou
- b) à une date ultérieure, déterminée par un directeur régional de l'accise, mais pas plus tard que le dernier jour ouvrable du mois au cours duquel le tabac est emballé.

DEPARTMENTAL REGULATIONS RESPECTING
CANADIAN RAW LEAF TOBACCO, TOBACCO
PACKERS AND MANUFACTURERS OF TOBACCO
AND CIGARS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Tobacco Departmental Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Excise Act*; (*Loi*)
- “manufactory” means a cigar manufactory or a tobacco manufactory; (*manufacture*)
- “manufacturer” means a cigar manufacturer or a tobacco manufacturer; (*fabricant*)
- “Minister” means the Minister of National Revenue; (*ministre*)
- “package” means
- (a) in respect of Canadian raw leaf tobacco, the hand into which the tobacco is formed for sale or the container in which broken portions of the leaf are packed for sale, and
 - (b) in respect of tobacco products, the smallest container in which the tobacco products are normally offered for sale to the general public; (*paquet*)
- “tobacco products” means manufactured tobacco or cigars and includes Canada twist. (*produits du tabac*)

Supervision

3. The following operations shall be subject to the supervision of an officer:

- (a) bringing raw material into or removing raw material from a manufactory;
- (b) manufacturing tobacco products;
- (c) transferring tobacco within a manufactory;
- (d) warehousing, ex-warehousing or re-working tobacco products;
- (e) destroying tobacco or tobacco products in respect of which an application is to be made by a manufacturer for a refund of excise duty;
- (f) determining the quantity of tobacco products in respect of which an application is to be made by a manufacturer for refund of excise duty;
- (g) receiving stamped tobacco products; and

RÈGLEMENT MINISTÉRIEL CONCERNANT LE
TABAC CANADIEN EN FEUILLES, LES
PAQUETEURS DE TABACS ET LES FABRICANTS DE
TABACS ET DE CIGARES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement ministériel sur le tabac*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «fabricant» désigne un fabricant de cigares ou de tabac; (*manufacturer*)
- «Loi» désigne la *Loi sur l'accise*; (*Act*)
- «manufactory» désigne une manufacture de cigares ou de tabacs; (*manufactory*)
- «ministre» désigne le ministre du Revenu national; (*Minister*)
- «paquet» désigne
- a) dans le cas du tabac canadien en feuilles, une manoke préparée pour la vente ou le contenant dans lequel les parties brisées de la feuille sont emballées pour la vente, et
 - b) dans le cas des produits du tabac, le plus petit contenant dans lequel les produits du tabac sont normalement offerts en vente au public; (*package*)
- «produits du tabac» désigne du tabac manufacturé ou des cigares et comprend le tabac canadien en torquette. (*tobacco products*)

Surveillance

3. Les opérations suivantes doivent se faire sous la surveillance d'un préposé :

- a) l'entrée des matières premières à la manufacture ou leur sortie;
- b) la fabrication des produits du tabac;
- c) le transfert du tabac à l'intérieur de la manufacture;
- d) l'entreposage, la sortie d'entrepôt ou le nouveau façonnage des produits du tabac;
- e) la destruction du tabac ou des produits du tabac pour lesquels le fabricant compte présenter une demande de remboursement des droits d'accise;
- f) le calcul de la quantité de produits du tabac pour laquelle le fabricant compte présenter une demande de remboursement des droits d'accise;
- g) la réception des produits du tabac estampillés;

(h) disposing of all stems, sweepings or other waste or refuse tobacco that are found in a tobacco or cigar manufactory and are not intended to be used. SOR/88-139, s. 1.

Materials in Process

4. (1) Canadian raw leaf tobacco may be shipped only
- (a) to a person licensed as a tobacco packer or a manufacturer;
 - (b) to a grower; or
 - (c) for export.

(2) Shipments of all raw leaf tobacco shall be accompanied with a serially numbered shipping document.

5. Every container of any raw leaf tobacco, scraps, cuttings, waste or partially manufactured tobacco when shipped shall show

- (a) the name of the shipper; and
- (b) the quantity and description of the contents.

6. The quantity of all raw leaf tobacco, stems, cuttings, sugar, gum or other raw materials shall be determined by the licensed manufacturer when brought into, used in or removed from his manufactory. SOR/81-851, s. 1.

7. Tobacco products that are not completely manufactured as determined by the *Tobacco Regulations* may be removed in bond and delivered to another licensed manufacturer or exported in bond in accordance with the *Excise Warehousing Departmental Regulations*.

8. [Revoked, SOR/88-139, s. 2]

Refunds

9. A refund of the excise duty paid on tobacco products that have been re-worked or destroyed by a manufacturer shall be granted to that manufacturer on condition that:

- (a) the quantity of the tobacco products re-worked or destroyed is determined;
- (b) the manufacturer establishes that excise duty has been paid on the quantity of tobacco products re-worked or destroyed; and
- (c) the quantity of tobacco contained in the tobacco products that have been re-worked is added to materials in process. SOR/88-139, s. 2.

Labelling

10. (1) Every package containing tobacco products shall have shown thereon, in legible type, the name and address or the registered number of the manufacturer who packaged the products.

(2) Where a manufacturer packages tobacco products for another person, the identity and principal place of business of that other person may be shown on the package in lieu of the

h) l'élimination des tiges, côtes, balayures ou autres déchets ou rebuts de tabac trouvés dans une manufacture de tabac ou de cigares, et qui ne sont pas destinés à être utilisés. DORS/88-139, art. 1.

Matières en cours de fabrication

4. (1) Le tabac canadien en feuilles doit être expédié seulement

- a) à un détenteur de licence de paqueteur ou de fabricant de tabac;
- b) à un planteur; ou
- c) à des fins d'exportation.

(2) Les expéditions de tabac en feuilles doivent être accompagnées d'un document d'expédition qui porte un numéro de série.

5. Tout contenant de tabac en feuilles, de rognures, de retailles, de rebuts ou de tabac partiellement manufacturé, doit indiquer, s'il est expédié,

- a) le nom de l'expéditeur; et
- b) la quantité et la description du contenu.

6. La quantité totale du tabac en feuilles, des tiges et côtes, des retailles, du sucre, de la gomme ou de toute autre matière première doit être déterminée par le fabricant de tabac détenteur d'une licence lors de la réception ou de l'utilisation de ces matières dans sa manufacture ou lors de leur sortie. DORS/81-851, art. 1.

7. Les produits du tabac qui ne sont pas complètement manufacturés au sens du *Règlement sur le tabac* peuvent être enlevés en entrepôt et livrés à un autre fabricant détenteur de licence ou exportés en entrepôt en conformité du *Règlement ministériel sur les entrepôts d'accise*.

8. [Abrogé, DORS/88-139, art. 2]

Remboursement

9. Il est accordé au fabricant un remboursement des droits d'accise payés sur les produits du tabac qu'il façonne de nouveau ou détruit lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la quantité de produits du tabac façonnée de nouveau ou détruite est déterminée;
- b) le fabricant démontre que les droits d'accise ont été payés sur la quantité de produits du tabac façonnée de nouveau ou détruite;
- c) la quantité de tabac que contenaient les produits du tabac façonnés de nouveau est ajoutée aux matières en cours de fabrication. DORS/88-139, art. 2.

Étiquetage

10. (1) Tous les paquets contenant des produits du tabac doivent indiquer, en caractères lisibles, le nom et l'adresse ou le numéro d'enregistrement du fabricant qui empaquette les produits.

(2) Lorsqu'un fabricant empaquette des produits du tabac pour une autre personne, l'identité et le siège du principal établissement de cette autre personne peuvent être inscrits sur

requirements of subsection (1) if the manufacturer advises the Department that

- (a) he assumes responsibility for the contents of the packages so marked; and
- (b) he can identify those packages.

Tobacco Stamps

11. A stamp authorized by the Minister shall be affixed to every package of tobacco products, imported tobacco products or Canadian raw leaf tobacco that is entered for consumption

- (a) in a conspicuous place on the package; and
- (b) in a manner so as to seal the package.

12. Stamps authorized by the Minister and furnished to a collector may be distributed as necessary to persons required by section 11 to use them.

13. For the purpose of exhibition to customers, packages of tobacco products on which the stamps have been cut or broken and on which excise duty has been paid may be permitted to remain on the premises.

Records

14. Every manufacturer shall, in respect of his manufactory, keep records of

- (a) the quantities of raw materials brought into, destroyed in or removed from the manufactory;
- (b) the quantities of tobacco taken for use in the manufactory;
- (c) the quantities of tobacco products made or packed by the manufacturer;
- (d) the quantities of tobacco products entered for duty ex-manufactory, warehoused or ex-warehoused for consumption;
- (e) the quantities of tobacco products received, shipped duty paid or removed in bond;
- (f) the quantities of duty paid or in-bond tobacco products re-worked; and
- (g) the quantities of stamps and packaging materials received. SOR/88-139, s. 3(F).

15. Every tobacco packer shall, in respect of his premises, keep accounts of

- (a) the quantities of Canadian raw leaf tobacco received, removed or entered for consumption;
- (b) the quantities of Canadian raw leaf tobacco stemmed or reconstituted; and
- (c) the quantities of stems and waste disposed of.

Quantities

16. (1) Subject to subsection (2), the quantities of raw materials and tobacco products recorded by manufacturers shall be stated in any manner that is used uniformly throughout the manufactory.

(2) The quantity of tobacco products used for the purpose of determining the excise duty payable on the tobacco products shall be the actual mass thereof. SOR/81-851, s. 2.

le paquet au lieu des indications prescrites au paragraphe (1) si le fabricant avise le ministère

- a) qu'il assume la responsabilité du contenu des paquets ainsi marqués; et
- b) qu'il peut identifier ces paquets.

Estampilles du tabac

11. Sur tous les paquets de produits du tabac, de produits du tabac importés ou de tabac canadien en feuilles qui sont déclarés pour la consommation une estampille autorisée par le ministre doit être apposée

- a) à un endroit bien en évidence sur le paquet; et
- b) de façon à cacheter le paquet.

12. Les estampilles autorisées par le ministre et fournies à un receveur peuvent être distribuées, selon les besoins, aux personnes qui doivent les utiliser en vertu de l'article 11.

13. Les paquets de produits du tabac, sur lesquels les estampilles ont été coupées ou déchirées et pour lesquels les droits d'accise ont été acquittés, peuvent demeurer dans l'établissement pour être montrés aux clients.

Registres

14. Tout fabricant doit tenir, pour sa manufacture, des registres où seront inscrites

- a) les quantités de matières premières qui sont apportées à la manufacture, qui y sont détruites ou qui en sont enlevées;
- b) les quantités de tabac prises pour utilisation dans la manufacture;
- c) les quantités de produits du tabac faites ou empaquetées par le fabricant;
- d) les quantités de produits du tabac déclarées pour les droits à la sortie de la manufacture, entreposées ou sorties d'entrepôt pour la consommation;
- e) les quantités de produits du tabac reçues, expédiées droits acquittés ou enlevées en entrepôt;
- f) les quantités de produits du tabac reçues, droits acquittés ou en entrepôt, qui ont été façonnées de nouveau;
- g) les quantités d'estampilles et de matériaux d'emballage reçus. DORS/88-139, art. 3(F).

15. Tout paquetier de tabac doit tenir, pour son établissement, des registres où seront inscrites

- a) les quantités de tabac canadien en feuilles reçues, enlevées ou déclarées pour la consommation;
- b) les quantités de tabac canadien en feuilles écoté ou reconstitué; et
- c) les quantités de tiges et de déchets dont il s'est défait.

Quantités

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les fabricants de produits du tabac peuvent déclarer les quantités de matières premières et de produits du tabac comme ils le désirent pourvu que la façon choisie soit la même dans toute la manufacture.

(2) La quantité de produits du tabac utilisée pour déterminer les droits d'accise payables sur les produits du tabac doit être la masse réelle de ces produits. DORS/81-851, art. 2.

17. The quantities of Canadian raw leaf tobacco stated in the accounts kept by tobacco packers shall be the actual mass thereof. SOR/81-851, s. 3.

18. Tobacco packers may make an adjustment in their records for the difference in quantity of Canadian raw leaf tobacco as determined at stock taking and the mass as shown in their records if the difference is due to handling or otherwise treating the Canadian raw leaf tobacco. SOR/81-851, s. 3.

Returns

19. Every manufacturer shall complete and submit to an officer a monthly account extracted from the books kept by the manufacturer setting out

(a) the quantities of tobacco products entered for warehouse, shipped in bond, remaining in bond, manufactured and duty paid and duty paid tobacco products re-worked; and

(b) the amount of excise duty paid. SOR/88-139, s. 4(F).

20. Every tobacco packer shall complete and submit to an officer a monthly account extracted from the books kept by the packer setting out

(a) the quantities of Canadian raw leaf tobacco

(i) shipped,

(ii) duty paid, and

(iii) remaining on hand; and

(b) the amount of excise duty paid.

17. Les quantités de tabac canadien en feuilles déclarées par les paqueteurs de tabac doivent en représenter la masse réelle. DORS/81-851, art. 3.

18. Les paqueteurs de tabac peuvent modifier leurs écritures afin de rendre compte de la différence entre la quantité du tabac canadien en feuilles déterminée lors de l'inventaire des marchandises en main et la masse indiquée dans leurs registres, si cette différence est attribuable à la manutention ou à un autre traitement du tabac canadien en feuilles. DORS/81-851, art. 3.

Rapports

19. Tout fabricant doit remplir et présenter au préposé un état mensuel extrait des livres qu'il tient et indiquant

a) les quantités de produits du tabac déclarées pour l'entrepôt, expédiées en entrepôt, restées en entrepôt, manufacturées et pour lesquelles des droits ont été acquittés, ainsi que les quantités de produits du tabac pour lesquelles des droits ont été acquittés et qui ont été façonnées de nouveau;

b) le montant des droits d'accise payés. DORS/88-139, art. 4(F).

20. Tout paqueteur de tabacs devra remplir et présenter au préposé un état mensuel extrait des livres qu'il tient et indiquant

a) les quantités de tabac canadien en feuilles

(i) expédiées,

(ii) acquittées, et

(iii) disponibles; ainsi que

b) le montant des droits d'accise payés.

